

SANTIAGO DE CHILE

URA  
ZAN  
DI 







colección  
urazandi  
bilduma

20

# TRES TESIS EN EL ENTORNO DE EUZKO ETXEA

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA

PRESIDENCIA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2008

Un registro bibliográfico de esta obra puede consultarse en el catálogo de la Biblioteca General del Gobierno Vasco: <http://www.euskadi.net/ejgvbiblioteca>

Edición: 1.<sup>a</sup> abril de 2008

Tirada: 750 ejemplares

© Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco  
Presidencia del Gobierno

Director de la colección: Josu Legarreta Bilbao

Internet: [www.euskadi.net](http://www.euskadi.net)

Edita: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco  
Donostia-San Sebastián, 1 – 01010 Vitoria-Gazteiz

Diseño: Canaldirecto. [www.canal-directo.com](http://www.canal-directo.com)

Fotomecánica: Gráficas Varona, S.A.  
Polígono «El Montalvo», parc. 49 – 37008 Salamanca

Impresión: Gráficas Varona, S.A.  
Polígono «El Montalvo», parc. 49 – 37008 Salamanca

ISBN: 978-84-457-2709-6

Depósito Legal:

Nota: El Departamento editor de esta publicación no se responsabiliza de las opiniones vertidas a lo largo de las páginas de esta colección.





# Índice

<b>Aurkezpena / Presentación</b> .....	10
<b>Hitzaurrea / Prefacio</b> .....	14
<b>Prólogo</b> .....	16
IMAGINARIOS VASCOS DESDE CHILE. LA CONSTRUCCIÓN DE IMAGINARIOS VASCOS EN CHILE DURANTE EL SIGLO XX	
<b>Agradecimientos</b> .....	20
<b>Introducción</b> .....	22
<b>Capítulo primero: Escenarios concretos: Chile-Euskal Herria. Imaginarios e identidades</b> .....	28
<b>Capítulo segundo: ¿Qué es ser vasco en Chile?</b> .....	40
Clase-Aristocracia .....	44
Inmigrante en Chile .....	46
Ser descendiente de .....	48
Tener apellido vasco .....	51
Nacionalismo vasco .....	53
Tener una alta posición social, tener un buen trabajo y ganar mucho dinero ..	59
Ser político, abogado, cura, obispo, alcalde, presidente, etc. ....	60
Ser trabajador, austero, de palabra, cabezota, porfiado, inteligente, silencioso ..	62
Pueblo mítico, de leyenda, misterioso, raro, llamativo, atractivo, ancestral, poético .....	69
Sentirse orgulloso .....	77
Ascender de clase .....	80

Masculinidad .....	83
Colectividad que mantiene las tradiciones vascas .....	87
Vascos fundadores de Chile .....	88
<b>Capítulo tercero: Vascos en Chile: siglos XVI a XIX</b> .....	94
<b>Capítulo cuarto: Vascos en Chile: siglo XX</b> .....	112
<b>Conclusión</b> .....	140
<b>Fuentes y bibliografía</b> .....	144
Archivos y bibliotecas .....	145
Publicaciones periódicas consultadas .....	145
Fuentes orales .....	146
Bibliografía .....	146
<b>EN BUSCA DE NUESTRA IDENTIDAD. GURE NORTASUNAREN ATZETIK</b>	
<b>Introducción</b> .....	156
<b>Capítulo primero: Los primeros pasos de la lengua más antigua del continente europeo en Santiago de Chile</b> .....	160
La música y la misa vasca encargados de mantener el idioma vigente .....	161
El euskera al amparo de las instituciones .....	171
Los primeros profesores del siglo XX .....	173
<b>Capítulo segundo: El Instituto de Euskaldunización y Alfabetización de Adultos (HABE) en Santiago de Chile y Valparaíso</b> .....	176
Una nueva generación de profesores para el siglo XXI .....	178
Presencia del curso «Euskara eta Euskal Kultura-Euskera y Cultura Vasca» en cuatro universidades chilenas .....	179
<b>Capítulo tercero: Situación actual y futuro del euskera al otro lado del Atlántico</b> .....	182
<b>Conclusiones</b> .....	186
<b>Bibliografía</b> .....	188
Libros .....	189
Revistas .....	190
Bibliografía de bibliografías .....	190
Enlaces de interés .....	190
<b>Anexos</b> .....	192
Clases de Euskera. Revista <i>Euzkadi</i> , julio de 1943, página 12 .....	193
Clases de Euskera. Revista <i>Euzkadi</i> , octubre de 1945, página 3 .....	195
Padre Justo de Mocoeroa, enero-febrero de 1946, página 7 .....	196
Manifiesto del Día Internacional del Euskera .....	197
Manifiesto de la I Korrika en Santiago de Chile .....	199

LA COLECTIVIDAD VASCA EN CHILE DESPUÉS DE LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA  
A TRAVÉS DE LA REVISTA *EUZKADI* (1943-1950)

<b>Introducción</b> .....	204
<b>Capítulo primero: Contexto histórico</b> .....	210
Sobre los vascos .....	211
Aproximación a la historia vasca contemporánea .....	212
La postura de Chile frente a la Guerra Civil Española y el Régimen Franquista ..	221
<b>Capítulo segundo: Revista <i>Euzkadi</i>: en defensa y al servicio de la nación vasca</b> .....	226
<b>Capítulo tercero: La colectividad vasca</b> .....	254
Integrantes .....	255
Sus actividades .....	264
<b>Capítulo cuarto: Las instituciones sociales</b> .....	270
El Centro Vasco .....	273
Juventud Vasca (Euzko Gastedija) .....	275
Delegación Vasca .....	282
La Asociación de Mujeres Patriotas (Emakume Abertzale Batza) .....	292
La Agrupación Cultural Vasca .....	295
Euzko Etxea de Valparaíso .....	295
<b>Capítulo quinto: Las instancias de unión</b> .....	300
Las fiestas nacionales .....	301
Las recepciones .....	309
El Kaiku .....	310
La Hora Vasca .....	312
Comité Pro-Ayuda a los Vascos en Francia .....	315
Otras instancias .....	318
<b>Capítulo sexto: Lo político como división</b> .....	320
La lucha contra Franco y los partidos políticos .....	322
Euzko Alderdi Alkartasuna: un intento fallido de unión política .....	336
<b>Conclusiones</b> .....	340
<b>Bibliografía</b> .....	344
Obras generales .....	345
Fuentes primarias .....	345
Fuentes secundarias .....	347
<b>Anexo</b> .....	352
Folleto de propaganda pro Euzko-Etxea. Imprenta Lahtrop Hnos. Bandera 16, 1921 .....	353

# Aurkezpena

JUAN JOSÉ  
IBARRETXE  
MARKUARTU  
Lehendakaria



1994 urtean *Eusko Legebiltzarrean Euskal Autonomia Erkidegoaz Kanpoko Euskal Gizatalde eta Etxeekiko Harremani buruzko Legea* onartu zen, kontrako botorik jaso gabe. Legebiltzarreko Taldeen jarrera bateratu hau, Euskaditik kanpora bizi diren euskal herritarrekin eta euren ondorengoekin Euskal Gizarteak duen konpromiso atzeraezinaren erakusgarri onena da. Konpromiso horrek, halaber, Euskal Etxeen aitorten ofiziala eta Euskal Erakunde Publikoekiko harremanen instituzionalizazioa ahalbidetzeko duen borondatea adierazten du.

Lege horren bidez, lau urtero egin beharreko Euskal Gizataldeen Biltzarra instituzionalizatzen da ere bai, euren helburuak betetzeko lau urteko plana prestatu ahal izan dezaten.

Ikuspegi horretatik, Euskal Etxeen eta Euskal Erakunde Publikoen arteko harremanen instituzionalizazioa, horiek etorkizunean jarraipena izateko asmoaren seinale da, ekintza bateraturako estrategiak, aldian-aldian, gaur egungo mundu gero eta globalagoaren errealitate historiko berrietara egokituz.

Hain zuzen, etorkizun asmo horrekin jardun zuten euren jaioterritik urrun elkartzea eta euren “Euskal Etxeak” sortzea erabaki zuten euskal herritar ospetsuek. Elkarri laguntza eta babesa ematea eta Kultura sustatzea zuten helburu, Euskal Herriaren partaide izatearen sentimenduak eta harrera egin zieten herrialdeekiko elkartasuna uztartuz.

Gaur, Euskal Etxeen historiaren berreskurapenean berriro lagundu nahi izan duten profesionalen ikerketa-bilduma aurkezteko ohorea dugu. Euskal Etxeak nazioarteko euskal presentziaren historia instituzionalaren zati dira eta,aldi berean, kokatuta dauden herrialdeen araberrako legediaren aitorten ofiziala izan dute.

Bilduma honetatik, milaka euskal gizon eta emakumeri elkartasunez harrera egindako herrialde horiei omenaldia egin nahi diegu, baita Euskal Etxe eta Gizataldeei ere, fundazioko helburuak betetzeko eta Euskal Herriak historian ezaugarri izan dituen baloreak defendatu nahiz zabaltzeko egindako ahaleginagatik, adibidez lanerako gogoia, nazioarteko elkartasuna, printzipio demokratikoen defentsa eta emandako hitza betetzea.

Espero dut ahalegin profesional eta instituzional berri honek Euskadiren errealitate soziopolitikoia ezagutarazten lagunduko duela, baita Euskal Etxe eta Gizataldeek Euskal Erakunde Publikoekin duten harremana estutzen ere.

# Presentación

JUAN JOSÉ  
IBARRETXE  
MARKUARTU  
Lehendakari



El año 1994 se aprobó en el Parlamento Vasco, sin ningún voto en contra, la Ley de Relaciones con las Colectividades y Centros Vascos. Esta actitud generalizada de los Grupos Parlamentarios es el mejor exponente de la voluntad de la Sociedad Vasca de suscribir definitivamente el compromiso de este Pueblo para con los vascos y sus descendientes que residen fuera de Euskadi y de posibilitar el reconocimiento oficial de sus Centros Vascos y la institucionalización de sus relaciones con las Instituciones Públicas Vascas.

Por esta misma Ley se institucionaliza la celebración cada cuatro años del Congreso de las Colectividades Vascas a fin de poder elaborar el plan cuatrienal de acciones para el cumplimiento de sus objetivos.

Desde esta perspectiva, la institucionalización de las relaciones entre los Centros Vascos y las Instituciones Públicas Vascas presupone la voluntad de su proyección a futuro, adecuando periódicamente las estrategias de actuación conjunta a las nuevas realidades históricas que presenta la progresiva globalización del mundo actual.

Con esta misma actitud futurista actuaron aquellos preclaros vascos que lejos de su tierra natal decidieron asociarse y crear sus “Centros Vascos” con el objetivo de apoyo mutuo y defensa y promoción de su cultura, conjugando sus sentimientos de pertenencia al Pueblo Vasco y su solidaridad con los países que les acogieron.

Hoy, tenemos el honor de presentar esta colección que recoge investigaciones de profesionales que han deseado colaborar una vez más en la recuperación de la historia de los Centros Vascos como parte de la historia institucional de la presencia vasca en el mundo internacional, con reconocimiento oficial, al mismo tiempo, de acuerdo con las legislaciones de los países en que se encuentran ubicados.

Desde esta colección deseamos homenajear a dichos países que han acogido con actitudes solidarias a tantos miles de vascos y vascas, a las propias Colectividades y Centros Vascos por el esfuerzo desarrollado en el cumplimiento de sus objetivos fundacionales y en la defensa y difusión de los valores que han caracterizado históricamente al Pueblo Vasco, como su espíritu de laboriosidad, la solidaridad internacional, la defensa de los principios democráticos y el cumplimiento de la palabra dada.

Confío que este nuevo esfuerzo profesional e institucional contribuya a un mayor conocimiento de la realidad socio-cultural de Euskadi y potenciar los vínculos de las Colectividades y Centros Vascos con las Instituciones Públicas Vascas.

# Hitzaurrea

Santiago de Txilen finkatutako euskaldunen historiari buruzko ikerketa lan honek, egileen ikuspuntu jakin ezberdinetatik egina denak, Amerikarako euskal emigrazioaren historiaren garrantziari buruzko informazio berria eskaintzen du.

Guri dagokigun kasuan, egileek herrialde bikain honetara emandako emigrazio fluxuei buruzko ikerketaren emaitzak eskaintzeaz gain elkar laguntzeko antolatutako sistema eta euskal kulturaren difusioa eratzeko emandako pausuak azaltzen dizkigute.

Erakunde guzti hauek eta eurek aurrera eramandako ekintzek euskaldun izaera berretsi zuten, zeinak Txilen ezaugarri ugari inplikatzan dituen. Hauek Ainara Madariagak idatzitako lehen kapituluaren zerrendatzen dira, Txilen euskalduna denaren irudikariaren eraiketa arduratzen den kapituluaren.

Irudiek, talde euskaldunaren bizitzaren errealitatea diren klise positibo eta negatiboek, aditzera ematen digute nola euskal kolektiboak Txileko eraikuntza nazionalen erabakiak hartu eta parte hartu zuen.

Euskal-Etxeak dira hain zuzen ere euskal kultura bere forma desberdinetan dinamizatu zutenak, eta segur aski euskararen ikasketa izan zen burutu ziren ekintzarik garrantzitsuenetako bat, gainontzeko ekintza ludiko eta kulturalekin batera.

Euskarak Txilen izan duen presentzia iraunkorra izan da lehenengo euskaldunak herrialde honetara iritsi zirenetik. Euskal hizkuntzak bere aztarna utzi zuen diasporak argitaratutako hainbat aldizkaritan, Euskal-Etxeetan eta ikasketa euskaldun zentroak dituzten zenbait unibertsitatetan euskararen irakaskuntzak utzi zuen moduan. Zentzu honetan, Iraia Saenz de Viterik euskarak Txilen izan duen presentziaren errepaso sakon bat egin digu.

Liburua euskal kolektibitate beraren historiari dedikatutako kapitulu batekin bukatzen da, arreta berezia eskainiz XX. mendeari. Carlos Fariñak emigratutako taldea jatorri geografiko zein iritzi politikoari dagokionean plurala eta dibertsoa dela frogatzen digu kapitulu honetan, baina beti ere kultura eta nortasun alorrean euskal izaerari biziki lotuta dagoela gogoraraziz.

IÑAKI AGUIRRE ARIZMENDI  
Kanpo Harremanetarako idazkari nagusia

# Prefacio

La presente obra de investigación sobre la historia de la presencia vasca en Santiago de Chile, realizada por sus autores desde sendas perspectivas específicas, aporta nuevas informaciones sobre la importancia de la historia de la emigración vasca a América.

En el caso específico que nos atañe, los autores nos muestran los resultados de sus investigaciones sobre los flujos emigratorios vascos a este gran país y los pasos que dieron desde el inicio para crear su propio sistema organizativo de apoyo mutuo y difusión de la cultura vasca.

Todas estas organizaciones y las actividades emprendidas por ellos reafirmaron la condición del ser vasco, que en Chile implica multitud de aspectos, y que se desgranán menudamente en el primer capítulo escrito por Ainara Madariaga, que versa sobre la construcción del imaginario que de lo vasco se tiene en Chile.

Imágenes, «clichés» positivos y negativos y que no dejan de ser la realidad de la vida cotidiana del colectivo vasco, muestran incluso cómo éste participó y tomó decisiones en la construcción nacional chilena desde el mismo día de la independencia.

Fueron precisamente las Euskal-Etxeak las que dinamizaron la cultura vasca, en sus diversas formas, y el aprendizaje de la lengua vasca fue probablemente una de las actividades más importantes que se desarrollaron, junto con el resto de actividades lúdico-culturales.

La presencia de la lengua vasca en Chile ha sido una constante desde la llegada de los primeros vascos a estas tierras. El euskera dejó su huella en las diversas revistas publicadas por la diáspora, así como también en la enseñanza del propio idioma tanto en las Euskal-Etxeak como en algunas universidades que cuentan con centros de estudios vascos. La profesora Iraia Saenz de Viteri nos hace, en este sentido, un exhaustivo repaso por la presencia de la lengua vasca en Chile.

El libro finaliza con un capítulo dedicado a la historia de la propia colectividad vasca haciendo especial hincapié en el siglo XX, un extenso capítulo escrito por Carlos Fariña que nos demuestra que el colectivo emigrado era plural y diverso, desde la procedencia geográfica hasta la opinión política, pero siempre fuertemente vinculado en lo cultural e identitario a su condición vasca.

IÑAKI AGUIRRE ARIZMENDI  
Secretario General de Accion Exterior

# Prólogo

Por diferentes razones y circunstancias en el último año, tres trabajos para la obtención de títulos se desenvuelven en el entorno de nuestra casa.

En la década de los años ochenta, el matrimonio de historiadores de la Pontificia Universidad Católica formado por el Dr. Roberto Hernández Ponce y Julene Salazar González del Estal, comenzaron unas de las primeras investigaciones modernas sobre la presencia vasca en Chile, que nos mostraron la riqueza de informaciones, de huellas seguíbles que tras cuatrocientos años de historia nos dejaron los vascos en este país. Nos descubrieron un mundo que sabíamos que tenía que existir, pero no sabíamos cómo llegar a él. Razón ésta por la que invitamos a los estudiantes con preparación suficiente a investigar en este campo que tiene aún muchas vertientes y sorpresas que descubrir.

*Ainara Madariaga Garcés de los Fayos*: Natural de Bakio, Bizkaia, nace en 1980. Licenciada en Historia en la Universidad de Deusto en el año 2002. Obtuvo el diploma de especialista en Historia Contemporánea en la UPV/EHU como el primer paso del Programa de Doctorado la Formación del Mundo Contemporáneo de la UPV, del que le queda terminar y defender su tesis.

En los agradecimientos de su tesis encontramos la explicación de cómo pudo describir tan bien el imaginario presentado: «A mis abuelos, Nikola y Tere, exiliados en Chile sin el relato de sus aventuras, no me hubiera creado mi imaginario chileno. A todos ellos, mila esker».

*Carlos Fariña Días:* Nace en Santiago en el año 1983. Obtiene con su tesis *La Colectividad vasca en Chile después de la Guerra Civil Española* a través de la revista *Euskadi 1943-1950*, el grado de Licenciado en Historia de la Universidad Católica de Santiago. Trabaja en este momento en la tesis de post-grado donde profundizará en algunos de los temas tratados y documentaciones existentes entre los años 1937 a 1960.

*Iraia Sáenz de Biteri Ugarriza:* Nacida en Basauri, psicóloga de la Universidad de Deusto —licenciada en 1999— durante 2002 decidió aceptar el ofrecimiento del Instituto de Alfabetización y Reeskaldunización de Adultos, HABE, para dar clases en el Euskaltegi Municipal de Basauri. A poco andar, el mismo Instituto le ofreció la posibilidad de partir rumbo a Santiago para dictar el curso: «Lengua y Cultura Vasca: los más antiguos de Europa», en cuatro de las casas de estudios superiores más importantes del país. Al poco tiempo de estar en Santiago, cursó en la Fundación Asmoz de Eusko Ikaskuntza, el curso de estudios vascos Jakinet de post-grado y para su término presentó aprovechando su conocimiento del euskera, este trabajo.

PEDRO OYANGUREN C.  
Director de Euzko Etxea de Santiago





# **IMAGINARIOS VASCOS DESDE CHILE**

**LA CONSTRUCCIÓN  
DE IMAGINARIOS VASCOS  
EN CHILE DURANTE EL SIGLO XX**

por **Ainara Madariaga Garcés de los Fayos**

Agra

# decimientos

En la elaboración de esta investigación, una aproximación a lo que luego vendrá a ser mi tesis doctoral, quisiera agradecer la ayuda inestimable de algunas personas. En primer lugar, a todas las personas entrevistadas, tanto en Chile como en Euskal Herria, que han respondido muy amablemente a encontrarse conmigo y han contestado a todas las preguntas, enriqueciendo esta investigación de una manera muy valiosa. Al director de Euzko Etxea de Santiago de Chile, Pedro Oyanguren, y a Archibaldo Uriarte, presidente del Euzko Etxea de Valparaíso, por su ayuda y atención. A todos los autores que han escrito sobre vascos en Chile, ya que sus estudios han supuesto la base de esta investigación. A los trabajadores de la Biblioteca Nacional de Chile y los del Archivo Nacional del Siglo XX, en Santiago de Chile. A mis directores de tesis de la UPV/EHU, Javier Díaz Freire y Nerea Aresti Esteban. A mi hermana Lide, por acompañarme durante el período de investigación en Chile y a mi tía chilena, Luzma, por acogerme en su casa. A mis abuelos, Nikola y Tere, exiliados en Chile, que sin el relato de sus aventuras, no me hubiera creado mi imaginario chileno. A todos ellos mila esker.



# Introducción

Los vascos de las siete provincias vascas, han emigrado constantemente de su lugar de origen y desde el encuentro con el continente americano, a finales del siglo XV, los encontramos asentándose en aquellas nuevas tierras. Desde el siglo XVI, Chile, que es el lugar donde se centra esta investigación, ha ido acogiendo presencia vasca en todos los siglos que llegan hasta la actualidad, en oleadas de mayor o menor número de emigrantes. Las causas y motivos han sido diversas, desde el sistema de mayorazgo que obligaba a parte de los hijos a buscar un futuro fuera de las límites vascos, desde el afán de enriquecerse haciendo las Américas, pasando por el exilio masivo durante la guerra civil española y la posterior dictadura o la emigración como constante en la historia vasca, hasta el perfil de corte profesional que invita a los vascos actuales a asentarse en la República chilena.

El trabajo que les presento en estas páginas, es parte o una aproximación, de lo que en un futuro será mi tesis doctoral, *Vascos en Chile. Un pueblo imaginado en la distancia* que investiga sobre la comunidad vasca en Chile, a lo largo del siglo XX hasta la actualidad, y exactamente en el ámbito de los imaginarios que esta comunidad —si como tal existe— va creando y recreando sobre el lejano País Vasco. Llegando incluso, hasta el último decenio del siglo XIX, momento en el que la identidad y su definición como pueblo o nación se construyen. De hecho, va a ser esencial, para el estudio del siglo XX, hacer mención y un breve repaso a los siglos XVI al XIX. Entiendo esta evolución siempre en un proceso dinámico inacabado, en continua construcción, como sucede con la propia colectividad vasco-chilena, que va

recreando su identidad, imagen y mito según avanza el tiempo y la historia. La pretensión es llegar hasta la actualidad e ir analizando cómo ha ido transformándose, el discurso del imaginario social. Este imaginario, no viene dado, sino que se relaciona con un patrón discursivo creado por los propios individuos y por el entramado social en que estos individuos se insertan, tal como viene confirmando la Nueva Historia. En palabras de Miguel Ángel Cabrera:

La aparición de la nueva historia ha supuesto la formulación de la premisa de que las acciones significativas no son ni actos de elección racional ni efectos, sean inmediatos o simbólicos, del contexto social, sino que, por el contrario, son el resultado de la particular articulación que los individuos realizan de dicho contexto y de su posición en él. Y, por tanto, si las personas actúan como lo hacen no es porque ocupen una determinada posición social, sino, en todo caso, porque esa posición ha sido dotada de un cierto significado en virtud de un imaginario social dado<sup>1</sup>.

¿Cómo se crea el patrón discursivo de «lo vasco», de ese imaginario en Chile? La respuesta a esta pregunta es el hilo conductor de esta investigación, que ayuda, a la vez, a una mejor comprensión de estas identidades, tanto la vasco-chilena, la chilena, como la vasca propia, identidades múltiples todas ellas. En el caso concreto de Chile, tenemos que tener en cuenta que los vascos y vascas emigrantes, no sólo conviven con otros vascos, sino que se mezclan con otras colectividades de inmigrantes, como son los alemanes, italianos, árabes, etc., con los ya nacidos en Chile y con los mapuches, etnia chilena de la zona de la Araucanía, que posee su propia cosmogonía.

Este trabajo se basa en la investigación realizada tanto en Chile como en Euskal Herria, con una metodología que entiende el análisis de la construcción de la identidad a lo largo del tiempo, lo que obliga a atender al patrón discursivo, que perfila esa identidad. Entendemos esta construcción a través de tres vectores: las relaciones de género, la clase social y el sentimiento de pertenencia a un origen común<sup>2</sup>. Tres vectores que marcan indudablemente al ser humano. Nerea Aresti en su estudio sobre los ideales de feminidad y masculinidad en el primer tercio del siglo XX en la sociedad española, nos describe la mediación discursiva, entendiendo que

1 CABRERA, Miguel Ángel: *Historia, Lenguaje y Teoría de la Sociedad*, p. 145, Madrid, Cátedra, 2001.

2 Agustín Cuadrado, de la Universidad de Arizona, considera que no son tres, sino cuatro, los aspectos fundamentales para la construcción de cualquier individuo. A los tres citados ya, el género, la clase y la raza, añade el espacio, el cual vendría a ser, la diferencia entre el campo y la ciudad, es decir, entre las personas que crecen y viven en un espacio, el campo, la naturaleza y las otras que viven en el otro espacio, la ciudad. En los modelos de estudio de identidad latinoamericana que se conformaba después de la independencia de la colonias, más hacia finales del siglo XIX, la división que se hacía de las personas, era entre aquellas que vivían en el campo, en el medio natural, la barbarie (en palabras del argentino Domingo Faustino Sarmiento) y los que vivían en la ciudad, la civilización. En palabras de Cuadrado: «Para los intelectuales de la época —a excepción de Bello— la ciudad se erigía como el hábitat ideal para el ciudadano modelo latinoamericano, pues era allí donde llegaría el progreso. Por el contrario, el campo quedaba relegado a un segundo plano y era un lugar a lo menos para el salvaje. [...] La nueva América, la América del futuro soñada por los pensadores había de llegar a las ciudades, convirtiendo al campo en ‘el otro’». En «Dificultades en la redefinición de la identidad latinoamericana durante el siglo XIX», en *Divergencias. Revista de estudios lingüísticos y literarios*, vol. 3, n.º 1 (Primavera 2005), pp. 25-32, p. 31.

«participamos de un concepto de los sujetos según el cual nuestra relación con las condiciones de existencia nunca es directa, sino mediada lingüísticamente». Por lo que se concluye que «de este conjunto de palabras e imágenes dependerá el modo en que los seres humanos de ambos sexos se perciben a sí mismos, perciben sus posibilidades y sus incapacidades y definen sus expectativas reciprocas»<sup>3</sup>. Por ello, es tan importante la metodología que estoy utilizando para la tesis, que es la historia oral, las entrevistas orales a personas vasco-chilenas de edades, ámbitos, ideologías y género diferente y a personas que volvieron de Chile y están radicadas actualmente en Euskal Herria. Basadas todas ellas en otras fuentes, la literatura, correspondencia, prensa y archivos varios chilenos y vascos, como son los archivos notariales, de diferentes ministerios, consulados, los archivos de las eusko etxeas de Chile y archivos privados y por su puesto, la bibliografía secundaria. A través de estas fuentes, vamos a ver como se construyen las identidades y los imaginarios vascos desde Chile, a que discursos atienden y cómo el género, la clase y la pertenencia a un pueblo común, se articulan de forma que configuran a los individuos de una manera o de otra. Veremos que los vascos han ido asentándose en Chile y no todos han pertenecido a la aristocracia chilena, aunque se crea que los vascos fueron en el siglo XVIII los fundadores de tal aristocracia. Veremos que las mujeres también han participado en la construcción de esta comunidad vasca y en la de los imaginarios sobre Euskadi y se han hecho presentes en el ámbito público y no sólo en el privado. Que el discurso nacionalista y sabiniano es transmitido a través de la prensa nacionalista de los centros vascos en Chile o que desde la prensa y literatura chilena se alaba lo vasco y sus nobles orígenes, cosa que no sucede con otras provincias españolas.

En esta investigación, nos vamos a acercar a los siguientes puntos: El capítulo I, lleva por título «Escenarios concretos: Chile-Euskal Herria. Imaginarios e identidades», y en él vamos a tratar los escenarios concretos, en este caso, Chile y Euskal Herria y con ello hablar sobre lo qué entendemos por imaginarios e identidades. El capítulo II, que lleva por título «¿Qué es ser vasco en Chile?», consistiría en hacer una definición de lo que supone ser vasco en Chile, aspecto esencial para saber de qué hablamos cuando decimos «los vascos en Chile...». En este punto, nos vamos a encontrar con más de una definición, desde el vasco porfiado, pasando por el vasco viril, hasta el vasco terrorista. Estas definiciones se han ido construyendo desde el siglo XVI hasta la actualidad. El capítulo III, «Vascos en Chile: Siglos XVI a XIX», analiza la presencia vasca en Chile entre los siglos XVI y XIX, esenciales para entender la actualidad vasca en Chile y entender todo el siglo XX. El último punto de análisis es el capítulo IV, lleva por título «Vascos en Chile: Siglo XX», en el que valiéndonos principalmente de las fuentes orales, vamos a analizar cómo los vectores género, clase y origen común, influyen indudablemente al individuo y cómo lo hacen para la configuración de imaginarios, siendo la nostalgia

3 ARESTI ESTEBAN, Nerea: *Médicos, Donjuanes y Mujeres Modernas. Los ideales de feminidad y masculinidad en el primer tercio del siglo XX*, pp. 12 y 13, Leioa, Universidad del País Vasco, 2001.

un generador de imaginarios muy importante. Veremos cual es la presencia vasca en Chile durante el siglo XX hasta la actualidad, el 2005. Las entrevistas orales con miembros de la colectividad vasca en Chile y con los que viven en la actualidad en Euskal Herria, han tratado de ser diversas y un diálogo fluido y libre con estas personas de edad, género, ambiente e ideología diferentes. Por lo tanto, vamos a encontrar de todo, personas llegadas directamente del País Vasco, vascos que han regresado al País Vasco, hijos directos de vascos, número de generaciones de vascos diferentes, emigrantes actuales con un perfil más profesional, que los otros tipos de emigraciones que se han dado durante el siglo por otros motivos, como pueden ser los económicos, los sociales o los políticos. Desde el lejano Chile, todas estas personas, imaginan, piensan, dibujan el País Vasco constantemente y es esta fuerte identidad vasca y sentimiento hacia lo vasco que se respira en Chile, que nos lleva a hacer este tipo de investigaciones. Cerraríamos esta investigación con unas conclusiones y al final se indican las fuentes y la bibliografía utilizadas.

Me gustaría hacer algunas aclaraciones de tipo formal antes de comenzar: Cuando se habla de vasco-chilenos, con el guión en medio, es una forma de nombrar a todos los chilenos que están relacionados de alguna manera con el pueblo vasco, es decir, inmigrantes de primera generación, descendientes, familiares, etc. Con ello, no quiero dar más importancia a vasco que a chileno o viceversa. La forma de hablar es en neutro, cuando se dice vascos, me estoy refiriendo a vascos y vascas, es para no poner en género masculino y femenino, ya que queda muy redundante y se hace pesada la lectura. El País Vasco, aparece escrito de diferentes maneras, Euskal Herria, pueblo vasco, Euskadi o País Vasco, siempre me refiero a las siete provincias vascas, las del Estado español, Bizkaia, Araba y Gipuzkoa, Nafarroa, y las tres provincias del Estado francés, Lapurdi, Behe Nafarroa y Zuberoa. También puede aparecer como Hegoalde (las cuatro primeras) e Iparralde (las tres últimas). La etimología de geografía que se utiliza en la redacción es euskérica. Cualquier aclaración que se precise, aparece en notas a pie de página. Cuando se habla de los vascos en Chile, se habla también de grupo, colectividad o comunidad. Hay discrepancia en torno a si la vasca en Chile es una comunidad o no, aunque en la historiografía que existe sobre el tema, se acepta como comunidad.



# Escenarios Chile-Eusk Imaginario e

(01)

# concretos: al Herria. identidades

A la hora de abordar un tema tan complejo como es el de las identidades y los imaginarios que se van creando sobre el mundo, sobre cada pueblo, sobre el nuestro propio, sobre aquellos que quedan más lejos o sobre los que están más cerca, tenemos que tener en cuenta que en este caso concreto, la complejidad se vuelve más acuciante, ya que el escenario no es uno, sino que son dos. El escenario emisor por un lado, Euskal Herria y el escenario receptor por otro, Chile. Por lo que a la hora de abordar el tema que nos compete, la mirada que tienen los vasco-chilenos sobre el País Vasco, tenemos que situar nuestra mente en esos dos escenarios, en las identidades, imaginarios y discursos que producen, crean, recrean, inventan Chile y el País Vasco, tanto desde dentro, como desde fuera. Teniendo en cuenta más aún por la diversidad propia del pueblo vasca, como dice Oscar Álvarez Gila, que más que de emigración vasca, podríamos hablar de la existencia de emigraciones vascas «cada una de ellas con sus propios rasgos sociológicos y sus preferencias geográficas y laborales de destino, en ocasiones separadas en el tiempo, a veces de forma complementaria o concatenada y otras veces independientes entre sí».

Vamos a tratar de definir por ello, qué entendemos por imaginario y por identidad y de situar a los dos escenarios donde se sitúa esta investigación. Trataremos también, de los escenarios concretos y de lo que ellos dos comparten, que son las migraciones. En definitiva, vamos a tratar de situar nuestra cabeza en ciertos puntos clave para el tema que tenemos entre manos, los vascos en Chile y su relación imaginaria con el País Vasco.

Chile es un país alargado en el confín del continente americano, definido por una geografía bien peculiar, de grandes dimensiones desérticas en el norte y hielos glaciales en el sur, protegido por la inmensa Cordillera de los Andes al este, que lo surca de norte a sur y bañado por las aguas del Pacífico al oeste, que lo mojan también de norte a sur. Es decir, Chile es una isla en tierra firme, es un mundo insular lleno de diversidades culturales.

El País Vasco o Euskal Herria, se encuentra situado entre el norte de España y el sur de Francia, dividido en siete provincias, las cuales pertenecen a dos estados. Tres Provincias se ubican en el Estado Francés y las otras cuatro en el Estado Español, estando estas últimas divididas en dos comunidades autónomas: Navarra y el País Vasco. Al norte, el País Vasco linda con el Mar Cantábrico, al noroeste con los Pirineos y el resto con otras provincias españolas. Hay que destacar la geografía montañosa del pueblo vasco, que muchas veces ha funcionado como barrera para preservar sus tradiciones del exterior. No sólo por su geografía, sino por su diferencia cultural, podemos considerar al País Vasco como una isla dentro de España. Sería un mundo insular dentro de una gran isla, que comparte identidades con el resto de España y Europa y que conserva las suyas propias haciéndola «diferente» o diversa.

Estos mundos insulares sobrepasan sus límites geográficos y llegan allá donde llegan sus diásporas y sus exilios, llegan al punto de sus orígenes, de sus tradiciones culturales. Los Pueblos del Mar, dice Benítez Rojo, «se repiten incesantemente diferenciándose entre sí, viajando juntos hacia el infinito»<sup>4</sup>. Este autor llama caribeñidad a esa identidad que buscan los caribeños en el Caribe, como a los que la buscan desde los flujos migratorios, que suelen «deambular por todo el mundo en busca de los centros de su caribeñidad». Los chilenos también conocen el exilio, el desgarro, sobretudo un exilio masivo después del Golpe Militar de Pinochet en 1973, un exilio político, una pequeña muerte, abandono, ausencia del país que le quitan a uno, miedo, incertidumbre, decía hace poco una exiliada política chilena. El desgarro y el enriquecimiento que conlleva el ser exiliado, el desgarro de una patria que es obligado a abandonar y el enriquecimiento que trae el conocer e introducirse en otras culturas, en otros mundos y a la vez dejar esparcidas las migajas de la cultura e identidad del exiliado. Aunque en el caso de Chile, como recalca Carlos Orellana, «poco supo la mayoría de los chilenos del vasto fenómeno de masas que fue el exilio, en el período en que se generó y desarrolló, y poco saben hoy de lo que fue». Este autor, cofundador de la revista cultural Araucaria de los chilenos en el exilio, se pregunta si «¿alguna vez habrá historiadores que se ocupen de él (del exilio), que investiguen la huella que los chilenos han dejado en una cuarentena de países?»<sup>5</sup> Esa es la huella que explica lo que unas líneas más arriba definíamos como los mundos insulares que sobrepasan sus límites geográficos. Es el caso también del País Vasco y su exilio o lo que se ha venido llamando «Diáspora Vasca». Aunque

4 BENÍTEZ ROJO, Antonio: *La Isla que se Repite. El Caribe y la Perspectiva Posmoderna*, p. xxi, Hanover, Ediciones del Norte, 1989.

5 ORELLANA, Carlos: *Araucaria de Chile. Índice General (1978-1989)*, p. 10, Santiago de Chile, Ediciones del Litoral, 1994.

como diáspora se ha venido conociendo más que otras la Diáspora Judía, otros pueblos también reconocen como su diáspora a la dispersión por el mundo de sus individuos que antes vivían juntos. Este puede ser el caso de los individuos vascos, diseminados por todo el mundo desde antes de las grandes migraciones del siglo XIX. Unas veces por causas económicas, otras personales, políticas, es sabido que los vascos desde el siglo XVI se han ido posicionando en lugares estratégicos para controlar la economía e incluso desde antes de este siglo la tendencia del vasco ha sido la de salir de su entorno natural reducido, a buscar mejores perspectivas de futuro. Más tarde marcharon a Hacer las Américas y es durante la Guerra Civil Española (1936-1939) y la posterior Dictadura Franquista (1939-1975), cuando un masivo contingente de vascos se tiene que exiliar obligatoriamente. Es en el siglo XX, cuando esta diáspora vasca se va asentando masivamente en diferentes puntos del planeta, creando más de ciento treinta Euskal-Etxeak<sup>6</sup> o Centros Vascos, repartidas por diecinueve naciones del mundo. Muchas veces, la identidad que se crea o que se mantiene en estas colectividades vascas en ultramar puede derivar en una identidad «pasada» de la cultura e identidades actuales del País Vasco. En palabras de William A. Douglass:

Con el tiempo, la esencia de ser vasco va disminuyendo y convirtiéndose de elementos actuales y vitales en mitológicos. Así que en la diáspora es fácil encontrar una imagen del País Vasco muy arcaica, centrada en la vida del caserío y de la pesca. Es una imagen importada en América antes de la Segunda Guerra Mundial, o incluso de principios de siglo, y que corresponde a un País Vasco de aquel entonces. Era el mundo dejado por el emigrante joven que luego se convirtió en padre, abuelo y bisabuelo, siempre transmitiendo a sus descendientes una visión de la realidad vasca cada vez más anacrónica<sup>7</sup>.

La realidad anacrónica de la que nos habla Douglass puede valer como ejemplo para el País Vasco, tanto como para Chile, ya que la identidad adquirida y construida y pasada de generación en generación, se puede quedar arcaica, aunque no por eso quiere decir que sea negativa. Lo que debe hacer la diáspora es preservar su propia cultura tradicional y a la vez construir poco a poco su nueva identidad diaspórica e híbrida. En este sentido Gloria Toticagüena opina que la identidad vasca en la diáspora es una especie de combinación de identidades, de identidades híbridas o multidimensional identities<sup>8</sup>, como ella las llama. Mismamente aplicables a los fenómenos migratorios pasados y actuales. Las migraciones pueden o no conservar tradiciones del lugar del que provienen, pero al mezclarse con las nuevas culturas

6 Los Centros-Vascos se crean desde finales del siglo XIX y durante el siglo XX en muchas partes del mundo, allá donde llegan los vascos, como centros de reunión de los vascos y como preservación de la cultura, idioma y tradiciones vascas. Por dar un ejemplo, hoy en día se encuentran centros vascos en activo en lugares como España, Europa, todo el Continente Americano y Australia. En 1999 estaban registrados en todo el mundo, 5 federaciones y 125 centros vascos, con unas 17.761 personas vinculadas a los mismos. Los países con mayor número de centros vascos son Argentina y Estados Unidos.

7 DOUGLASS, William A. et al.: *The Basque Diaspora. La Diáspora Vasca*, Basque Studies Program n.º 7, p. 103, Reno, University of Nevada, 1999.

8 TOTORICAGÜENA, Gloria: *Shrinking World, Expanding Diaspora: Globalization and Basque Diasporic Identity* en DOUGLASS, W. A. et al.: p. 285.

receptoras, actúa el mestizaje y ahí es donde nace la cultura híbrida, el Tercer Espacio del que habla Homi Bhabha. En la obra *Nation and Narration*, Bhabha nos persuade de la tendencia que hay de esencializar a los países del tercer mundo dentro de una identidad homogénea, cuando por lo contrario lo que clama este escritor indio, actualmente una de las voces principales de los estudios postcoloniales, es que todos los sentidos de nationhood están narrativizados. Según Bhabha, las naciones son construcciones narrativas que surgen de la interacción híbrida de la competencia o lucha de las culturas. En palabras de Bhabha: «Todos nosotros llegamos al encuentro colonial o al encuentro global con algo que puedes llamar tu cultura. Llegas a un escenario donde hay una gran injusticia política y tú tienes que negociar»<sup>9</sup>. El resultado final de este proceso sería, lo que él viene llamando, el Hibridaje, lo que a la vez vendría a ser la emergencia enteramente de nuevas formas culturales. En este sentido Bhabha nos propone que este presente moderno que vivimos actualmente, sea un espacio político para articular y negociar estas identidades culturales híbridas. Que el futuro en el que todos nos veamos insertos no esté meramente actuando en el progreso, sino como dice Bhabha, en las conclusiones de su obra *The Location of Culture*, no debemos «cambiar meramente lo narrativo de nuestras historias», a la vez debemos creer en «transformar nuestro sentido de lo que significa vivir, ser, en otros tiempos y en diferentes espacios, ambos en lo humano y en lo histórico»<sup>10</sup>. La visión que tiene Bhabha sobre el mundo colonial, es la de que se articulan diferencias culturales y realmente dentro de cada nación se construye una identidad nacional y cultural imaginada. ¿Quines son los nuevos sujetos históricos que siguen sin ser representados en la totalidad transnacional? (es decir, en la Postmodernidad) Se pregunta Bhabha; esos sujetos históricos son las comunidades migratorias, que pasan a ser las minorías de las sociedades nacionales. El Tercer Espacio, que Bhabha reclama, es la voz de las culturas. La cultura occidental parece llevar a la idea de cultura como una identidad histórica homogénea, el Tercer Espacio, clama que no existe esa unidad cultural y demuestra la existencia del hibridaje cultural. Lo podemos ver actualmente en Chile, en el propio País Vasco, plurales ambos dos y lo vamos a demostrar en esta investigación, a través de los relatos de vida de emigrantes vascos en Chile y los de sus descendientes. Las personas que deciden, por la razón que sea, abandonar su tierra natal y aventurarse en otros lugares, en este caso a una distancia tan lejana como lo es Chile, se convierten en personas híbridas por que llegan con su cultura e identidades y acogen en menor o mayor medida, las nuevas identidades emergentes en ese nuevo escenario.

Para no quedarnos solamente con la idea de Bhabha, me gustaría recalcar esta idea de la construcción de identidades, de la narrativización de las naciones, de las naciones imaginadas tomando como base a Benedict Anderson y su obra *Imagined Communities. Reflections on the origin and spread of Nationalism*. Porque esta es la base que tomo para entender el imaginario y la construcción de éste, que nos va a

9 EAKIN, Emily: *Homi Bhabha: Harvard's Prize Match* en [www.csudh.edu/dearhabermas/bhabhako1.htm](http://www.csudh.edu/dearhabermas/bhabhako1.htm), p. 2.

10 BHABHA, Homi K.: *The Location of Culture*, p. 259, London, Routledge, 1994.

valer para basar nuestro concepto de imaginario respecto a los vasco-chilenos hacia Euskal Herria. Partimos de la base con Anderson de que la «nación es una comunidad política imaginada, limitada y soberana», aún las diferencias y desigualdades que hay en la actualidad, la nación es siempre concebida como un profundo y horizontal compañerismo. Anderson llega a estas conclusiones después de preguntarle a su cabeza el porqué de tales sacrificios humanos para la disposición de morir y luchar por la nación. «La magia del nacionalismo es la conversión del azar en destino»<sup>11</sup>, dice Anderson, es decir, si hasta ahora la humanidad ha pensado que las naciones se crearon en los albores del tiempo, o como basaba Sabino Arana su doctrina nacionalista<sup>12</sup> a finales del siglo XIX, en la raza, la lengua, la historia, el gobierno, las leyes, usos, costumbres (Fueros) y la religión católica; ahora nos damos cuenta de que esas naciones no vienen dadas y son así históricamente, sino que las vamos creando constantemente, como las identidades, que son construcciones, que se encuentran siempre en un proceso dinámico inacabado, en continua construcción histórica. Por eso dice Anderson, que la magia del nacionalismo reside en eso, en convertir el azar en destino. No quiere decir esto que nada existiese antes del siglo XIX o de la definición del nacionalismo como tal a finales del siglo XIX, es decir, el País Vasco, más a nivel local, que territorial, ya tenía sus señas de identidad singulares que son la base de la construcción del nacionalismo vasco. Coro Rubio, analizando la identidad vasca en el siglo XIX, confirma esto cuando escribe que «ni los vascos se identificaron como tales desde la noche de los tiempos ni la identidad vasca surgió por el desarrollo espontáneo y providencialista en el siglo XIX»<sup>13</sup>.

¿Cómo se crea el imaginario o las comunidades imaginadas? Stuart Hall afirma que «el proceso de comunicación es en realidad el proceso de la comunidad»<sup>14</sup>, es decir, lo que comunicamos en sociedad sobre la comunidad, crea dicha comunidad. El estado-nación vendría a ser un sistema de representación, de formación simbólica, que produce una idea de la nación, como comunidad imaginada y es a través de esta identificación imaginaria, como se constituyen los ciudadanos como sujetos. Esto vendría a resumir lo que dice Hall respecto de la identidad, que es «siempre un juego abierto, complejo, inacabado, siempre bajo construcción». Esa formación simbólica y en cómo se crea y se va construyendo en el tiempo el imaginario sobre lo vasco desde la comunidad, si es que se la puede llamar como tal, vasca en Chile, es lo que trata de desentrañar esta investigación, a través de las fuentes orales de primera mano, a través de la observación de esta colectividad en su ámbito chileno y a través del análisis de las fuentes escritas y en cómo articulan éstas el discurso vasco.

11 ANDERSON, Benedict: *Imagined Communities. Reflections on the origin and spread of nationalism*, p. 29, London, Verso, 1991 (revised edition, first edition 1983).

12 La tesis sabiniana es de raíz Romántica y muy parecida al Romanticismo alemán, donde la nación trasciende a los individuos, ya que bajo esta teoría siempre preexisten unas señas de identidad objetivables: la comunidad de raza, las tradiciones, las costumbres, la lengua, los derechos históricos, etc. Que vienen dados así históricamente.

13 RUBIO, Coro: *La identidad vasca en el siglo XIX. Discursos y agentes sociales*, p. 24, Madrid, Biblioteca Nueva, 2003.

14 HALL, Stuart: *Culture, community, nation*, p. 352.

No sólo Hall, son bien conocidas las teorías de Eric Hobsbawm, respecto a la necesidad de prestar una atención cuidadosa a la invención de la tradición para investigar adecuadamente los fenómenos nacionales<sup>15</sup>. La invención, la creación, la imaginación, la construcción, el discurso, el lenguaje, la comunicación, la narración, son aspectos que tenemos que tener muy en cuenta a la hora de hacer un análisis histórico, como pretendo con este trabajo, analizar la identidad e imaginario vasco en Chile, teniendo en cuenta, las teorías de la Nueva Historia, los escenarios concretos, las formas de vida y cada momento histórico, todo en relación con los aspectos que van creando el imaginario en la sociedad moderna, hasta la actualidad globalizada y mundializada. Según Anderson son las lenguas impresas, las que cimientan la base de la conciencia nacional, ya que crean campos unificados de «intercambio y comunicación», ya que se crean lectores semejantes y contemporáneos (al mismo tiempo), que «fueron el embrión de la comunidad nacionalmente imaginada»<sup>16</sup>. Según deducimos de estas hipótesis, la nación moderna se crea gracias al capitalismo y la tecnología impresa, ya que hacen posible «una nueva forma de comunidad imaginada». Es esta una base importantísima, añadiendo otros aspectos, como son el cine, la televisión, Internet actualmente, los primeros museos, los mapas, las celebraciones nacionales, los monumentos históricos, etc.; en definitiva, los medios de comunicación que perfilan el imaginario. Poniendo por ejemplo el nacionalismo vasco, podemos decir, que la prensa es un medio importantísimo para comunicar, transmitir y en cierto sentido crear y construir la imagen y el imaginario en las personas sobre el nacionalismo, en este caso. Es un hecho que «el nacionalismo sabiniano se dotaba ya de una embrionaria prensa propia, un recurso moderno, semilla de lo que llegaría a ser el medio de comunicación de masas más utilizado por el nacionalismo vasco a lo largo de su historia»<sup>17</sup>; la prensa, como vehículo de socialización de una ideología. El propio Sabino Arana, estaba convencido de que poseer un órgano de prensa era la forma de inyectar la savia nacionalista en la sociedad vasca.

En Chile, además de la prensa diaria a lo largo del país, que contiene de vez en cuando alguna noticia sobre el País Vasco o sobre la comunidad vasca en Chile, existen periódicos nacionalistas editados por la comunidad vasca en Chile, generalmente circunscritos a la zona metropolitana, Santiago y sus alrededores, pero que llegaba a los diferentes puntos del país, exactamente allá donde se encontraban miembros de la colectividad vasca. El periódico tal vez más representativo en este caso es «Euzkadi», mensual y de carácter nacionalista, editado en Santiago de Chile entre los años 1943 y 1960 y se repartía por correo gratuito por todo Chile a los miembros de la colectividad vasca; tenía una tirada de entre mil y mil doscientos ejemplares al mes. En general, las revistas o periódicos

15 HOBBSAWM, Eric y RANGER, Terence: *La invención de la tradición*, p. 21, Barcelona, Crítica, 1983.

16 ANDERSON, Benedict: p. 44.

17 DE PABLO, Santiago; MEES, Ludger y RODRÍGUEZ, José A.: *El péndulo patriótico. Historia del Partido Nacionalista Vasco, I: 1895-1936*, p. 33, Barcelona, Crítica, 1999.

que ha publicado la comunidad vasca en Chile, como el periódico «Aurrera» de Rancagua, de principios del XX o la revista «Batasuna» a mediados de siglo o más recientemente la revista «Argizaiola»<sup>18</sup>, ha sido limitada a la propia comunidad vasca en Chile y a las relaciones directas con conocidos en diferentes ámbitos. Un tipo de prensa que también crea y recrea imaginarios de lo que supone ser vasco en Chile o de que lo supone ser vasco en el propio País Vasco, porque es la propia colectividad la que elige que noticias destacar del país Vasco o que eventos y acciones citar de los vascos en Chile. Por poner un ejemplo, si tomamos el periódico nacionalista Aurrera, y leemos un artículo de uno de sus números, escrito en 1907, podemos encontrar la siguiente descripción del País Vasco:

Lejos de mi patria, no puedo por menos, que dedicarme al recuerdo; recuerdo embelesado al vetusto caserío, que blanco se divisa en la colina, veo en mi imaginación al nogal; que a modo de centinela esconde en su ramaje la fachada, (como si la vergüenza le hiciera ocultar el escudo que en tiempos felices era el orgullo de sus moradores); recuerdo los árboles frutales que alrededor del caserío se encuentran, al parral que adherido a las paredes del caserío se levanta, como queriendo resguardarle. Veo y oigo en mis ensueños, a mi querida abuelita, sentada junto al fogón, mirando el fuego que en la chimenea arde y en nuestro bendito idioma, narra acontecimientos de pasadas grandezas y pesares, que con gran interés en todos sus detalles seguía<sup>19</sup>.

El poder que tienen estas palabras escritas es muy importante para entender el imaginario que pueden crear en cualquier chileno o cualquier vasco-chileno que las lea, ya que a través de ellas, es como puede el lector evocar el País Vasco. Por ello, tanto lo que nos cuentan, lo que va transmitiéndose de generación en generación, lo que leemos y vemos en imágenes, son los elementos que componen los imaginarios. En las palabras que leemos de Beltrán, se imagina un pueblo vasco rural, tradicional, euskaldun, para nada industrial por ejemplo. Encontramos otro ejemplo de cómo se construye el discurso del rasgo varonil de los vascos, cuando hasta en la descripción que parece meramente geográfica se cita el espíritu varonil de las tierras vascas:

Las tierras de las cercanías de Iruñea, como las de Estella, Tafalla y Vitoria, dejan ver praderas tímidas y trigales esplendidos. Alguna fugitiva vid habla a las plantas que le rodean y a los hombres, de lugares soñados y de tierras maravillosas. La dulzura y la severidad de estos valles extensos se pierde en las lejanías montañosas del norte y en sus nublados negruzcos presagio de otras tierras de misterio y de nieves y nieblas eternas. Por toda la zona media de las tierras euskadianas se adivina un espíritu varonil y una vida un poco medieval, sobre todo en cada una de aquellas innumerables aldeas más propias de nacimiento que de levantarse al borde de carreteras y ferrocarriles<sup>20</sup>.

18 De la Revista *Argizaiola* sólo se editaron tres números desde el Eusko Etxea de Santiago de Chile, en 1998.

19 BELTRÁN, Emilio de: «Recuerdos», *Aurrera*, Año I, n.º 1, p. 2 (Rancagua, agosto 1907).

20 IRIBARNE, Obeko: «¿Es bella la tierra vasca?», *Batasuna*, números 4 y 5, p. 5 (Santiago de Chile, marzo-abril, 1942).

De nuevo en esta descripción del paisaje vasco, que lo hace en contraposición al de otras provincias de la península, aparece ese carácter rural e incluso en este caso, medieval, que muchas veces es lo que se quiere ver y transmitir, cuando es inevitable en ciertas zonas la modernización e industrialización imparable, más el grueso de inmigración que se recibe de otras provincias españolas. ¿Por qué se adivina un espíritu varonil? ¿Es que todo es varonil en las tierras vascongadas? ¿Qué es ser varonil? ¿Acaso la presencia masculina? o ¿es que las mujeres vascas también portan rasgos y gestos varoniles? ¿Quién o qué define el espíritu varonil? Lo que queda claro es que una de las características con las que se relaciona al ser vasco, es con la virilidad y por ello el autor de este artículo así lo menciona, argumentando que hasta observando las propias tierras euskadianas se observa el espíritu varonil. Creándose cada lector, un imaginario a raíz de esta lectura, sobre las tierras vascas, en un artículo que con apariencia de tratar sobre la geografía y tierra vasca, introduce algunos rasgos políticos y nacionalistas, como de hecho lo es la revista, de talante nacionalista. El autor de este artículo también dice sobre el País Vasco, que «es allí donde las invasiones históricas han de aplastarse y dejar sus laderas y los barrancos de cadáveres y regados de sangre extranjera», cuando en plena década de 1940, que es cuando se escribe este artículo, conviven los vascos, con muchas otras personas llegadas de diferentes puntos de la península que llegaron desde finales del XIX y durante el XX, a trabajar en la industria vasca.

Los imaginarios también se crean a través de las imágenes, no sólo a través de lo escrito y editado<sup>21</sup>, vamos a citar como ejemplo ilustrativo de imaginarios que se construyen también en Chile, el que se crea a finales del siglo XIX y principios del XX sobre los mapuches dentro del país a través de la fotografía, muchas veces considerada objetiva, cuando la mayoría de las veces no lo es. Hay fotografías tomadas a mapuches en esa época que han adquirido con el tiempo el valor de un documento visual irrefutable de una realidad histórica y social, que no tenía porque ser así, es decir, tal como toma la fotografía el europeo instalado en Chile. Como dice Margarita Alvarado, este documento visual y el contexto trascienden al terreno de la imaginación, pasando a constituir verdaderos paradigmas iconográficos de lo mapuche. Para los fotógrafos de aquella época que se dedicaban a retratar, en el sur de Chile, a las familias inmigrantes (alemanes, italianos, vascos...) que iban poblando la zona de la Araucanía, era interesante hacer un montaje y articular una particular estética para sus imágenes, donde «el retratado — mapuche — pierde toda individualidad para transformarse en un personaje que encarna otra realidad cultural»<sup>22</sup>. Por lo que se concluye, que estas fotografías «constituyen más bien una

21 Matteo MANFREDI comenta al respecto que «hoy en día, la fotografía y las imágenes vienen, pues, consideradas como cualquier otro tipo de fuente, es decir, caracterizadas por sus propios límites y ventajas. A pesar de eso, todavía son muy pocos los investigadores que fundamentan sus tesis en las imágenes y en las fotografías. [...] Actualmente, de hecho, si por un lado las imágenes desempeñan miles de papeles distintos en las sociedades contemporáneas, por el otro nuestra formación cultural sigue siendo caracterizada exclusivamente por la lectura y la crítica de los textos». En «Imágenes de la emigración vasca a través de las fotografías públicas y privadas», en *Euskonews&Media*, n.º 289 ([www.euskonews.com](http://www.euskonews.com), 2005/02/18-25).

22 ALVARADO, Margarita et al.: *Mapuche. Fotografías siglos XIX y XX. Construcción y montaje de un imaginario*, p. 21, Santiago de Chile, Pehuén, 2001.

construcción que obedece a los paradigmas estéticos europeos de conformación del retrato fotográfico que infiltran nuestro imaginario, creándonos un referente histórico y étnico equivoco». Éste es un ejemplo más de cómo se crean los imaginarios, tanto desde Chile hacia el País Vasco desde su comunidad de emigrantes, como el imaginario que pueden crearse y construirse sobre los habitantes que había en Chile antes de su llegada, los verdaderos pobladores de esa zona, que a la vez se crearían su propia imagen e imaginario de las personas que llegaban a poblar las que hasta entonces habían sido sus tierras. Otro ejemplo visual en la construcción de imaginarios, son las fotografías de los emigrantes vascos, tanto las privadas (de familiares), como las públicas (de observadores externos). Las primeras, suele ser una visión que la persona emigrante quiere dar a su familia, bien de prosperidad, de mantenimiento de las tradiciones vascas o de felicidad, aunque estas imágenes no siempre representen la realidad, sino que sea una imagen idílica. Las segundas, muestran en muchos casos la realidad, que no es exactamente la prosperidad y ascenso social, sino la miseria del emigrante, sobre todo en los primeros años de llegada al nuevo destino. Estudiadas por Matteo Manfredi, llega a las siguientes conclusiones:

En conclusión, las fotografías, al constituir una referencia a los acontecimientos cotidianos o excepcionales, que afectaron a las vidas de los protagonistas de entonces pueden aportarnos todavía mucha información para profundizar nuestro conocimiento de la experiencia migratoria vasca pero, al habernos enterado de que esta producción respondía a unas finalidades específicas, sería limitante conformarse con considerar estas fotos como meros reflejos de la realidad histórica vivida, por entonces, por los mismos protagonistas. Por ese motivo, para analizar de una forma más articulada la historia de la emigración vasca a través de las imágenes fotográficas se hace preciso, pues, confrontar materiales realizados por distintos autores y, sobre todo, fijarse en las finalidades específicas que caracterizaban el mensaje iconográfico de los diferentes documentos.

Por lo que nos quedamos con esta idea de permanente construcción de las identidades nacionales, de los imaginarios sobre patrias lejanas, sobre las patrias en las que pisamos tierra firme y sobre otros tantos aspectos que imaginamos desde nuestra cabeza con todas las herramientas y utensilios, en este caso históricos, que tenemos a nuestro alcance.

¿Qué otros elementos históricos pueden servirnos para entender el imaginario que se puede crear sobre un país concreto? ¿Sobre Chile por ejemplo? En el siglo XIX, cuando la emigración libre y espontánea es más común hacia las repúblicas americanas, hay que, desde estas repúblicas darlas a conocer en Europa, que son más que otros el tipo de inmigrante que se espera para poblar las tierras americanas. En el siglo XIX varios de los preceptos que se estipulan en Chile para atraer emigrados y que son parte de los elementos que pueden componer el imaginario de esos emigrantes, son los siguientes:

- 1) Dar a conocer el país que se quiere poblar.
- 2) Conocido este, probar con hechos incontrovertibles que el hombre convidado a abandonar su patria por la nueva que se le ofrece mejorará de condición en esta.
- 3) Facilitar al que emigra el camino para llegar a ella.
- 4) Dar al emigrante serias garantías del cumplimiento de lo que se ha ofrecido
- 5) Una sociedad patriótica compuesta por hombres escogidos así nacionales como extranjeros<sup>23</sup>.

Bien a raíz de lo que le trasmitían familiares y amigos o a raíz de esta propaganda que se hace de las repúblicas americanas en Europa, el inmigrante muchas veces se hacia un imaginario o un amago de ello, sobre el nuevo país de destino. Para constatar mejor esta idea, sólo hay que leer lo que escribe Juan Bautista Alberdi en 1852 sobre cómo debe ser la organización política de Argentina, lo que sería base influyente para la Constitución argentina de 1853:

Reparad en el traje que lleváis, de pies a cabeza, y será raro que la suela de vuestro calzado sea americana. ¿Qué llamamos buen tono, sino lo que es europeo? ¿Quién lleva la soberanía de nuestras modas, usos elegantes y cómodos? Cuando decimos comfortable, conveniente, bien, comme il faut, ¿aludimos a cosas de los araucanos? ¿Quién conoce caballero entre nosotros que haga alarde de ser indio neto? ¿Quién casaría a su hermana o a su hija con un infanzón de la Araucanía, y no mil veces con un zapatero inglés? En América todo lo que no es europeo es bárbaro: no hay más división que ésta: 1) el indígena, es decir, el salvaje; 2) el europeo, es decir, nosotros, los que hemos nacido en América y hablamos español, los que creemos en Jesucristo y no en Pillán (dios de los indígenas)<sup>24</sup>.

En una época de efervescencia nacional en las repúblicas recién constituidas, el modelo al que miran es a la «civilizada» Europa y de la que esperan recibir no sólo ideas sino contingente humano para poblar las tierras americanas. Alberdi, está invitando, con estos discursos, al europeo, a poblar no sólo Argentina, en este caso, sino todas y cada una de las nuevas naciones americanas. Construye el binomio América-Europa, creando en el europeo un imaginario de persona civilizada necesaria para poblar y civilizar América. Es ésta, una invitación a emigrar no con el mero hecho de enriquecerse económicamente, sino de civilizar y elevarse de clase social. Vamos a ver en los siguientes capítulos que componen esta investigación, el caso concreto de Chile y del colectivo de inmigrantes vascos en ese país, qué concepto se crea de los vascos a través de los imaginarios y a la vez qué imaginarios recrean los propios vascos desde la lejanía hacia sus tierras vascas. Imaginarios contruidos en cada individuo, surcados por le género, la clase social y el origen de pertenencia.

23 PÉREZ ROSALES, Vicente: *Recuerdos del Pasado*, p. 611, Buenos Aires, Editorial Francisco de Aguirre, 1969 (1.ª edición 1882).

24 ALBERDI, Juan Bautista: *Bases y puntos de la partida para la organización política de la República Argentina*, p. 35, Buenos Aires, Ediciones Desalma, 1964 (1.ª edición 1852).



# ¿Qué vasco

(02)

# es ser en Chile?

Para responder a esta pregunta debemos analizar primero qué entendemos por dos términos que se mencionan en la misma pregunta: vasco y Chile. Vamos a empezar por Chile, el cual es más fácil de explicar, ya que se trata de un país del continente americano, allá en el lejano sur, casi una isla, que si no fuera por su vertiente este pegada a Argentina y a un trozo de Bolivia, diríamos que es una isla bañada por el Pacífico; bañada por este océano sí, pero no una isla, sino un país continental, como «angosta faja de envidia» y largo como una barra de pan. La República de Chile, nació en 1818, año en que se independiza del yugo español gracias al esfuerzo de muchos chilenos y del reconocido Bernardo O'Higgins, conocido como el padre o el libertador de la patria. Casi dos siglos de Chile independiente, que ha conocido hasta el día de hoy diferentes gobiernos y actitudes políticas, siendo la Dictadura de Pinochet, una época conocida internacionalmente por las numerosas muertes y desapariciones de miles de chilenos en manos de los militares, sumándole además un exilio masivo de chilenos que ante la falta de poder vivir en libertad con sus ideas, tuvieron que obligatoriamente marcharse. Hoy en día, es un país próspero económicamente y pujante en la esfera internacional, pero que no deja de poseer una división social fuertemente clasista y racial. La población indígena y los propios chilenos autóctonos siguen siendo inferiores a todos aquellos chilenos descendientes de emigrantes europeos de los siglos XIX y XX y a los descendientes de la aristocracia chilena. Desde 1541 que pusiera Pedro de Valdivia un pie en las áridas tierras del norte chileno, la llegada de españoles, sobre todo, y europeos durante la época de la Colonia a Chile y más tarde, de la emigración libre

(u obligada) y espontánea a un Chile independiente, han sido una constante. Hoy en día Chile sigue recibiendo inmigrantes de todas partes, pero mientras las migraciones europeas han disminuido, las de otros países latinoamericanos han aumentando, siendo Argentina y Perú, los dos países que más emigrantes lanzan hacia Chile, hoy por hoy. Entre esas masivas masas de inmigrantes que recibe Chile, tenemos que incluir a los vascos, que desde el siglo XVI están llegando a este país austral y lo siguen haciendo, aunque en mucha menos medida hoy en día, en este comienzo del siglo XXI.

El otro término es el de vascos. Esta es una explicación esencial para partir en esta investigación y que a la vez es una reflexión obtenida de la propia investigación sobre la presencia vasca en Chile, ya que al hablar sobre un grupo de personas que se instalan en un nuevo país y sobre el imaginario que tienen estas sobre su lejana tierra de origen, habrá que entender qué entienden estas personas por «vasco» y qué entiende la propia sociedad chilena por «vasco», ya que lo vasco en Chile es una conjunción entre lo que recrean los propios vascos y sus descendientes y lo que recrea la sociedad chilena sobre lo vasco, en cada momento histórico y en cada contexto determinado. En términos ambiguos lo vasco, vasco, ser vasco, vasquismo, puede ser muchas cosas, por cada corazón y mente humana pueden pasar muchas ideas y sensaciones de lo que supone ser vasco, de lo que es ser vasco, de lo que es sentirse vasco. Pero en términos más formales, aunque no dejen de ser ambiguos a la vez, lo vasco atiende a una serie de características específicas en el país chileno y que vamos a tratar de desengranar a continuación para no tener dudas y no dar por hecho términos que pueden ser tan simples y tan complejos al mismo tiempo, como decir «los vascos en Chile...»

Evidentemente, cuando hablamos de vascos en Chile nos estamos refiriendo a todas aquellas personas procedentes del País Vasco, que bien en el siglo XVI, como en el siglo XXI y en todos los siglos que hay entre los dos, han llegado a Chile. Por lo que la definición de vascos en Chile sería muy simple: los vascos en Chile son todas aquellas personas que por múltiples razones han tenido que emigrar y han elegido como destino Chile. Entonces, sería muy simple y muy fácil también responder a la pregunta que acostumbra a hacer mucha gente: ¿Cuántos vascos hay en Chile en la actualidad?, a la cual difícilmente sabría responder, por lo que suelo decir: «no lo se, muchos». Lo mismo que sucede en Argentina, cuando se dice que hay más de tres millones de vascos en el país, que vendría a ser una cantidad mayor que la población que tiene la Comunidad Autónoma Vasca. ¿Con que criterio se da esta cifra? ¿Qué se considera vasco? Por ejemplo, si nos situamos en el siglo XX y si la pregunta es ¿Cuántos vascos llegan a Chile durante el siglo XX? La respuesta podría ser fácil después de analizar bien la entrada al país durante el siglo XX de todas aquellas personas procedentes del País Vasco, en los registros de inmigración. Pero, ¿Qué sucede si todos estos vascos que van llegando a Chile tienen pasaporte español o en su caso francés? Pues que lo que antes era tan simple se empieza a tornar un poco más complicado, porque la discriminación que se puede hacer de esas fuentes por

apellido no es válida, ya que un Pérez, puede ser tan vasco como un Etxeberria o un Renaux tan vasco como un Etchecopare y que muchos de ellos durante el siglo XX no salen directamente desde puertos vascos, sino franceses o ingleses y llegan desde la vecina Argentina. José Manuel Azcona Pastor, en sus estudios sobre la emigración vasca hacia Argentina y Uruguay en el siglo XIX, reconoce que entre un 48 y un 56% de los emigrantes vasco-españoles que emigraron a América lo hicieron desde puertos franceses. Este, es un problema que nos podemos encontrar a la hora de abordar las fuentes, pero existen otros problemas que podrían surgir ante la pregunta ¿Cuántos vascos se calculan que hay durante el siglo XX en Chile? En este apartado entramos en arenas movedizas, porque ¿Quién es vasco? ¿Aquel que llega directamente de Elorrio a Santiago de Chile? o ¿Aquel que es nieto de unos vascos que llegaron a finales del siglo XIX, pero que ha nacido en Chile igual que lo hicieron sus padres? O ¿Aquel que juega a pelota en el centro vasco o que canta canciones populares vascas en el coro vasco? ¿Quién es vasco? ¿Aquel que habla euskera o aquel que se ha tenido que exiliar ante el estallido de la guerra civil por ser del PNV o por tener ideas republicanas? O ¿Aquel que apellidándose Zabala se siente español? O ¿un Alessandri que al casarse con una Larrain empieza a sentirse atraído por la cultura vasca y en una de estas, visita tierras vascas para impregnarse más de su cultura?<sup>25</sup> Ser vasco puede suponer muchas cosas tanto en Chile como en el propio País Vasco, lo que vamos a hacer en las siguientes líneas es encuadrar todas esas posibilidades de lo que podría ser vasco en Chile, de lo que para los chilenos y para los propios vasco-chilenos es vasco y desde el análisis, lo más objetivo posible y observaciones de la autora, puede suponer lo vasco en Chile. Para ello, nos vamos a basar en diversas fuentes: bibliografía al respecto, literatura, prensa, archivos varios, correspondencia, fuentes orales, observaciones e impresiones:

25 Oscar Álvarez Gila se hace la misma pregunta «¿Cuántos vascos emigraron a América entre 1825 y 1950?» a la que él responde «Lamentablemente la única respuesta exacta que podemos dar es que no sabemos la cantidad, y que lo más probable es que nunca la sepamos». Para ello, Álvarez enumera una serie de razones, como «la debilidad de las fuentes estadísticas básicas para el estudio de las migraciones interoceánicas», la carencia de las estadísticas europeas que «no reflejan, lógicamente, la emigración ilegal, que no sólo sabemos que existía, sino que era especialmente elevada en las regiones de frontera», o las reemigraciones «los emigrantes que hacían el recorrido de ida y vuelta de América en varias ocasiones a veces en un mismo año, distorsionando así toda estadística» o en diferentes países de la misma América, una vez en América «la práctica imposibilidad de desagregar de los datos generales estadísticos aquellos que correspondían a los vascos». En *Las Nuevas Euskal Herriak americanas: los vascos y las emigraciones ultramarinas (1825-1950)*, UPV-EHU, Vitoria-Gasteiz, 2005.

Marcelino Iriani Zalakain afirma lo siguiente sobre el estudio de la inmigración vasca decimonónica: «Las fuentes para recuperar sus experiencias no sólo son escasas y parcas en información, sino que en la mayoría de los casos los presentan bajo las nacionalidades española y francesa. A esto debe sumarse que el estado español no registró hasta casi fines del siglo pasado las salidas de quienes marchaban por sus puertos y recién a principios del s. XX comenzaron a anotar un dato fundamental para rastrear a los vascos: la provincia de origen. Como si fuera poco, los emigrantes vascos ilegales (que eran muchos) escapaban sin registro alguno o por puertos lejanos a sus caseríos». Y respecto al número aproximado de los vascos que emigraron entre 1840 y 1920, se atreve a dar la cifra de: «Teniendo en cuenta la cantidad de emigrantes para algunos años concretos, pero sobre todo la opinión que nos dejaron algunos contemporáneos del fenómeno, podemos arriesgar que alrededor de 200.000 vascos abandonaron Euskalerría (hablamos de las siete provincias originales) entre 1840 y 1920. Si tenemos en cuenta que buena parte de los inmigrantes vascos se dirigió (alrededor del 60%) preferentemente a Buenos Aires y Montevideo, y que de este último sitio un porcentaje importante siguió luego rumbo hacia la pampa húmeda, podemos concluir que más de 60.000 vascos se asentaron en suelo argentino entre 1840 y 1930. Luego llegaría, a partir de 1939, una última y pequeña oleada conocida como del exilio que no incidiría en nuestros cálculos». En «Los vascos en la Pampa húmeda», en *Euskonews&Media*, n.º 72 ([www.euskonews.com](http://www.euskonews.com), 2000/3/24-31).

## CLASE-ARISTOCRACIA

A efectos de clase social, ser vasco en Chile no es cualquier cosa o una comunidad más, un adjetivo que se le pone a las múltiples identidades que pueda tener una persona. Ser vasco en Chile es decir lo mismo que clase alta, por no hablar de aristocracia castellano-vasca, que a efectos de siglo XX o de la actualidad quedaría un poco obsoleto decirlo así. Pero ser vasco en Chile, no es pasar inadvertido o estar relacionado o catalogado como de clase baja, sino todo lo contrario, lo vasco en Chile es la clase alta, lo ha sido históricamente y lo sigue siendo en la actualidad, de clase media-alta. Esta afirmación no quiere decir que los vascos en Chile solo pertenezcan a la clase alta, es una forma de generalizar que no excluye a los vascos pertenecientes a otras clases, que los hay. Sería como afirmar que todos los vascos del propio País Vasco pertenecen a la misma clase social o que siguiera existiendo la hidalguía universal, por nacimiento, que en su día lo que hacía obviamente era borrar la diferencia de clases aparente, cuando en el sustrato seguía existiendo. El planeta que habitamos está dividido en clases o castas, desde tiempos inmemoriales y no solo como extrapolación de la estructura social europea a otros ámbitos mundanos, sino como estructura que nace o surge de la propia naturaleza humana cuando deja de ser nómada y pasa a hacerse dueña de la tierra que pisamos, en la mayoría de los pueblos que han habitado la tierra. Por lo que al igual que el País Vasco está dividido en clases, Chile también lo está, siendo esta división más acuciante o más palpable a ojos humanos, que la que puede existir en Euskadi. Las líneas divisorias, difusas a veces, entre las clases son más profundas en Chile que en el País Vasco, por seguir con los lugares que hemos tomado para esta comparativa. ¿Qué quiere decir esto? Que socialmente y para lo que supone a ojos humanos, es más grande la diferencia entre dos personas santiaguinas, la una viviendo en el barrio alto de Lo Barnechea y la otra en La Pintana<sup>26</sup>, que lo que en Euskadi puede existir entre otras dos personas, la una viviendo en Las Arenas y la otra en Portugalete.

Ser vasco en Chile, es igual a pertenecer a la clase alta o por lo menos discursivamente a presentarse así ante la sociedad. La relación que hace un chileno de un vasco, es que éste pertenece por lo general a la clase alta, que está situado en

26 El Gran Santiago, es una conurbación que comprende 34 de las 52 comunas de la Región Metropolitana de Chile. Tiene una extensión aproximada de 55 mil hectáreas y 5.408.150 habitantes según el Censo de 2002. Su conformación urbana es heterogénea y mezclada. Al oriente se encuentra el «barrio alto» y hacia el norte, sur y el poniente aparecen centros industriales mezclados con nuevos conjuntos habitacionales (villas, poblaciones y condominios). Según el estudio de Alfredo Rodríguez y Lucy Winchester: «Santiago es una ciudad con una gran segregación socioeconómica. La ubicación de los grupos de ingresos similares en el área urbana está claramente diferenciada. Los grupos de más altos ingresos se encuentran en sólo 6 de las 34 comunas. Por su parte, los grupos de menores ingresos aparecen en sólo 20 comunas. La calidad de la infraestructura básica y de los servicios públicos es muy diferente entre distintos barrios o sectores de la ciudad. Si bien la cobertura es casi total, la calidad es desigual». (*Santiago de Chile. Metropolización, globalización y desigualdad*. SUR Centro de Estudios Sociales y Educación, Santiago de Chile). La Comuna de Lo Barnechea, tiene unos ingresos y gastos per capita mucho mayores que los de La Pintana, siendo esta última la comuna más pobre de todo Santiago de Chile.

la escala social alta o media-alta. Es una categorización que ha sido así desde el siglo XVIII, que se tiene conciencia de ello y que en la actualidad, aun en un mundo más globalizado y supuestamente más multicultural y mezclado, sigue siendo así, el vasco es igual a clase social alta en Chile. No sólo porque la gente que se mueve en el mundo de la política, de la empresa, de la cultura, de la iglesia, etc., en Chile pertenezcan a este grupo vasco, sino porque el discurso social, desde las esferas de poder y desde los medios de comunicación siempre han relacionado al vasco con la clase alta, con la aristocracia, por decirlo en términos decimonónicos. Y no sólo la clase alta, la sociedad chilena en general, la clase trabajadora por ejemplo, también hace esa relación de vasco igual a clase alta o poderosa. Por ejemplo, para Sara Fernández Amunategui, chilena con ancestros vascos y con apellido materno Amunategui, el tener apellido vasco más que una ayuda, ha sido un obstáculo, ya que en su exilio durante la dictadura militar, la gente la relacionaba con la clase alta y no con la trabajadora y con ideas socialistas. La misma Sara describe con sus palabras este sentimiento de ser rechazada por el resto de chilenos exiliados por lo que representa su apellido en Chile:

Quando estuve exiliada por ejemplo. Fuera de Chile, con los chilenos, como éramos de izquierdas, se supone que la gente socialista es más proletaria, es más...no se, entonces cuando se supo mi nombre, mucha gente me insultó, sintieron...yo tenía veinte años, sintieron que yo era una espía o una cosa así. [...] Entonces golpeó algún compañero y me llamo momia<sup>27</sup> y me insultó, entonces fue un poco feo. Pero eso es súper normal que alguien te diga, eres Amunategui y no parece<sup>28</sup>.

¿Por qué le llamaron momia los propios chilenos a Sara, chilena exiliada como ellos? Porque los chilenos relacionan apellido vasco con burguesía y Sara siendo Amunategui, directamente fue identificada como miembro de la clase alta y no del proletariado. Tenemos otra prueba que fundamenta esta idea de vascos igual a aristocracia. En una entrevista que Txema Urrutia realizó a Fray Alberto Sagredo, cura de la Orden Franciscana, éste hablando sobre la vida y milagros del cura vasco Fray Pedro de Bardeci, también franciscano, nacido en Orduña y radicado en Chile desde 1668, comenta como uno de los hermanos de Bardeci, fue creador de la aristocracia en Chile, porque «todos saben que la aristocracia chilena descende prácticamente del pueblo vasco» y además le reconoce a Bardeci, en pleno siglo XVII, ser vasco puro. ¿Se puede ser vasco puro en el siglo XVII? Es decir, rectifico la pregunta, ¿Pudo llegar Fray Pedro de Bardeci en pleno 1668 imbuido por la idea de ser vasco? O ¿Es en pleno siglo XX cuando podemos afirmar o pensar que Pedro en su día fue un vasco puro? Pero si fue vasco puro, también Bardeci es reconocido, por el propio Sagredo, como «la mejor muestra de lo que queda de español acá, en la ciudad»<sup>29</sup>. Es decir al principio es vasco, pero también es muestra de lo español. La

27 La palabra *momia* o *momio* se utiliza en Chile para denominar a la clase alta o burguesa y proviene de momia (mummy).

28 Entrevista realizada a Sara Fernández Amunategui, el 30 de noviembre de 2004.

29 Se refiere a la ciudad de Santiago de Chile en la actualidad. Entrevista realizada en Chile a Fray Alberto Sagredo, por el periodista Txema Urrutia para el programa *Los vascos en América* en Radio Popular, en setiembre de 1990.

importancia de Bardeci no reside sólo en que fue un ejemplar franciscano, al que antes de serlo se le había anunciado la virgen para decirle que tenía que acudir a Santiago de Chile y allí ingresar a la orden de los franciscanos, sino que fue un vasco puro, vascos de los que crearon la aristocracia chilena en el siglo XVII. Este franciscano del siglo XX, categóricamente afirma que la aristocracia chilena es descendiente directa de los vascos. Idea que no solo campa en el imaginario de Fray Alberto Sagredo, sino que los chilenos que se tuvieron que exiliar con la dictadura pinochetista también relacionan en pleno siglo XX a los vascos con la aristocracia, es decir, los esquemas «clasistas» del siglo XVII, se repiten en el siglo XX.

El filósofo Cástor Narvarte, llega con su familia a Chile en el barco Órbita, en abril de 1939 como exiliado vasco, ha vivido desde entonces en Chile, aun así se considera: «Nunca me he sentido chileno. Me siento vasco. Estoy aquí como en un país de paso, mi patria es Euskal Herria. Es el Bidasoa, el Jaizkibel, Navarra...». Charlando con él, considera al grupo de vascos en Chile, más que como una comunidad, como una colonia, más bien vulgar, poco original y derechista, oligárquica<sup>30</sup>. Esta idea se agudiza tal vez, en los años de la dictadura, ya que como afirman muchos vasco-chilenos, muchos son pinochetistas para preservar su dinero. La idea y el imaginario de vascos en Chile, como gente «de plata» es extendida y la encontramos en muchas personas entrevistadas. Pero no sólo entre los entrevistados, una personalidad como el poeta Pablo Neruda, con ascendencia vasca, negaba toda relación con los vascos, como asegura Olga Larrazabal, «ya que para él eran aristócratas, latifundistas y otros pecados mortales».

## INMIGRANTE EN CHILE

Los vascos en Chile son todos aquellos que han llegado directamente del País Vasco como emigrantes y que pasan a ser inmigrantes en Chile y que poco a poco se integran en el país. Éstos, lo que concierne al siglo XX, pueden llegar con una identidad que discursivamente eleva lo vasco a categoría de identidad o que por lo contrario no han llegado con una identidad determinada o que se sienten tan vascos como españoles o tan vascos como franceses. Todas aquellas personas que nacieron en su día en Bizkaia, Gipuzkoa, Araba, Nafarroa, Lapurdi, Behe Nafarroa o Zuberoa y que por diferentes circunstancias deciden emigrar o exiliarse al continente americano y exactamente a Chile, serían vascas por lugar de nacimiento. Cabe la posibilidad de que parte del grueso de estos inmigrantes no se sientan vascos o que no le den importancia personalmente a ese factor identitario, o que por lo contrario si lo hagan; pero a efectos de contestar a nuestra pregunta ¿qué es vasco en Chile? Una respuesta posible podría ser todos aquellos individuos que han nacido en las siete provincias vascas y que por diferentes motivos emigran o se exilian al país chileno.

30 Entrevista realizada a Cástor Narvarte, el 10 de enero de 2005.

En este punto surge una discusión que no parece tan obvia, pero que es esencial, ya que constantemente hablamos del inmigrante, el emigrante, el exiliado, y no nos hemos parado a pensar en los límites que existen en la definición de semejantes categorías. «Aunque todos creemos tener una cierta idea de quién debe ser considerado un inmigrante, la noción es bastante elusiva y fue cambiando a lo largo del tiempo»<sup>31</sup>. Fernando Devoto, en su excelente estudio sobre la historia de la inmigración en la Argentina, nos dice que es el Estado moderno el que se empeña en clasificar y en definir a los ciudadanos que gozan de ciertos derechos y a los extranjeros que no pueden beneficiarse de ellos. Y para ello, para definir a todas aquellas personas que han ido llegando desde el exterior a un nuevo país, en este caso a Argentina, se han utilizado y se utilizan muchos términos: extranjero, viajero, inmigrante, exiliado, pasajero, turista (más en el siglo XX), refugiado, etc. Por ejemplo, la definición de inmigrante entre los años 1880 y 1914, aproximadamente, era bastante sencilla, «se trataría de los europeos más o menos pobres, campesinos, varones, mayoritariamente analfabetos, que arriban a nuestro país para ‘hacer la América’, en su propia perspectiva, y para poblar el desierto, en la perspectiva de las elites argentinas», es decir, en general, predominaba la imagen de inmigrante-trabajador europeo. Aunque Devoto nos recuerda que «las migraciones europeas son mucho más antiguas que los procesos de transformación social y económica abiertos a fin del siglo XVIII y reconocen sus raíces en la baja Edad Media para los movimientos intraeuropeos y en el siglo XVI para los movimientos transatlánticos». Estados Unidos por ejemplo, hasta 1903, sólo consideraba inmigrante a aquel que llegara por barco en tercera clase y hacía lo mismo la legislación española de 1907. Luego estaban los exiliados, que eran inmigrantes que tenían que marcharse de su país obligatoriamente por asuntos políticos u laborales, éstos fueron mejor o peor vistos según la época, la causa y la procedencia, ya que en muchos países se les atribuía parte de la conflictividad social. A partir de 1930 emerge una figura nueva, que es la de los refugiados, no reconocidos en el caso de las elites argentinas. A partir de 1938, y a raíz de la Conferencia de Évian, se consideró refugiado a «toda persona que abandonase su lugar de residencia en Europa por persecuciones que tuviesen que ver con su raza, su religión o sus ideas políticas». Definiciones internacionales que valían para asentar normas de carácter mundial, como la que se tomó en 1932 por parte de la OIT, que «propuso considerar emigrante, simplemente, a todo aquel que cambiara de residencia (y de país) por al menos un año». Es a partir de 1934, que empieza a surgir una nueva distinción entre inmigrante y turista, donde la condición de este último es su «carácter temporáneo de su residencia en el país (no mayor de tres meses)». Cabe recordar en este apartado, la disociación que empieza a hacerse a partir de la década de 1960, entre inmigrante y europeo. Disociación que sigue vigente hoy en día, teniendo la categoría de inmigrante un carácter peyorativo respecto a la categoría de europeo, que al igual que un argentino, un chileno o un saharauí, puede ser inmigrante en cualquier país que no sea el suyo propio.

31 DEVOTO, Fernando: *Historia de la Inmigración en la Argentina*, pp. 20-42, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 2003. Sigüientes notas del mismo autor.

## SER DESCENDIENTE DE

Los vascos en Chile pueden ser todos aquellos con ascendencia vasca, es decir, los hijos de los inmigrantes vascos, pero también pueden sentirse vascos y ser vascos en Chile, todos aquellos que han tenido algún familiar llegado directamente del País Vasco. Una Aguirre nieta o biznieta de vascos llegados del País Vasco, puede ser una vasca en Chile. Incluso puede ser vasco en Chile, la persona que es la décima generación de aquel inmigrante vasco que llegó en su día y además da la casualidad que esa persona se apellida de primero Olaverria o que no apellidándose así y si Acevedo, es vasco por la misma razón. Es decir, identitariamente, una sexta generación de inmigrantes vascos se puede sentir tan o más vasca que una cuarta generación. El hecho es, y hoy en día puedes encontrarte con muchas personas, que atraídas por lo vasco, por sus ancestros o que buscan incansablemente una raíz vasca en sus antepasados, aseguran ser vascas por esta vía. Lo comprueban no sólo por el apellido, sino por la ascendencia, por la sangre, que tienen algo que ver con lo vasco, que sus antepasados llegados en el siglo XVII fueron vascos y que esta persona descendiente viviendo en el siglo XXI, se siente tan o más vasca que ellos, si es que aquellos que llegaron en el siglo XVII, que lo dudo, pudieran sentirse de alguna manera identificados con lo que hoy supone ser vasco en Euskal Herria. Si nosotros, humanos de la historia contemporánea, nos imaginamos nuestras cabezas como seres nacionales, pertenecientes a una comunidad nacional, vasca, española, chilena, argentina, etc. ¿También lo harían nuestros antepasados del siglo XV o del XVII? Seguramente no, más bien no, no por lo menos en los términos y en las características que lo hacemos nosotros, ciudadanos del siglo XXI. La primera imprenta en occidente data de 1450, del famoso alemán Johann Gutenberg, que por ejemplo permite, entre otras muchas cosas, la rápida propagación de la Reforma, de las ideas de Martín Lutero, las guerras religiosas de la época, gracias en gran medida a la prensa y al flujo continuo de impresos. Sucede lo mismo con la idea de los diferentes territorios que se van configurando en el mundo y más a raíz de la conquista e invasión de América por parte de los europeos. El mapa, por ejemplo, como dice Anderson, empezó ya desde el siglo XVI, aunque existieran mapas anteriormente, a moldear la imaginación de gentes de diferentes puntos del globo y ahí es donde se empiezan a inscribir las diferentes patrias, dentro de unos límites imaginados que llegan a través de la impresión, a las manos de muchos de los habitantes de un mismo lugar o de puntos lejanos de la tierra, que pueden imaginarse gracias a esos mapas los límites y configuraciones geográficas «invisibles» que tiene la tierra. Ricardo Cicerchia nos trasmite la misma idea en su estudio sobre el viaje y los viajeros, cuando afirma que «a partir del siglo XVIII los viajeros se lanzaron a trazar el mapa definitivo del mundo. La ilusión partió de una curiosidad científica al servicio de los intereses de la expansión y de cierto exotismo ilustrado»<sup>32</sup>. Según Anderson,

32 CICERCHIA, Ricardo: *Viajeros. Ilustrados y románticos e la imaginación nacional*, p. 41, Buenos Aires, Editorial Troquel, 2005.

el censo, el mapa y el museo «moldearon profundamente el modo en que el Estado colonial imaginó sus dominios: la naturaleza de los seres humanos que gobernaba, la geografía de sus dominios y la legitimidad de su linaje». Respecto a los museos, Antonio Guerrero, nos recuerda que «una característica común a todos estos movimientos o corrientes nacionalistas es su deseo de justificar su existencia desde la más remota antigüedad, apareciendo, por ejemplo, los museos de Historia de cada país, en los que se pretendía y se sigue pretendiendo explicar, de manera anacrónica la mayoría de las veces, la existencia, desde la noche de los tiempos, de una comunidad nacional y ‘superior’ a otras»<sup>33</sup>. Y más tarde con el capitalismo y con ello, el capitalismo impreso, es posible que muchas personas a la vez estén leyendo el mismo libro, el mismo periódico o la misma noticia en puntos muy distantes del globo. Ideas que se transmiten gracias a este capitalismo impreso, que nos hace ver ya desde el siglo XVIII, por ejemplo, que las revoluciones, como la francesa, abren la posibilidad de alterar la historia. Es desde el siglo XVIII exactamente, que el nacionalismo se ha ido adaptando a cada escenario concreto y «en consecuencia, la comunidad imaginada se ha extendido a todas las sociedades contemporáneas concebibles». Las grandes revoluciones y las grandes guerras que van sacudiendo la historia desde el siglo XVIII, son posibles y a la vez una consecuencia del poder imaginativo que tiene el nacionalismo, por la imaginación de la nación, que en el fondo, es una construcción más de la propia nación. Seguramente, los vascos de los siglos anteriores al siglo XVIII, tendrían conciencia de vivir en un pueblo, en una aldea, en una zona determinada y que había más gente habitando esa misma zona y que hablaban todos ellos el mismo idioma, pero seguro que no tenían la conciencia nacionalista que tenemos nosotros de ser diferente a y ser un pueblo con una identidad determinada, aunque José Manuel Serrano, en sus investigaciones sobre la administración militar española en la América del XVIII, sugiere que ya en ese siglo, y a raíz de las fuentes encontradas en el archivo de Indias, los vascos utilizaban el ejército español como ascenso social y familiar, lo que «suponía una posibilidad real de escalar en la pirámide social una vez el éxito se hubiera alcanzado». Es decir, los vascos conscientemente, utilizaban la vía de ejército español para la promoción familiar, el engrandecimiento de su apellido, «bien por la vía del ennoblecimiento, bien por la vía de la influencia política y económica». En palabras de José Manuel Serrano:

El ejercicio de las armas era no tanto una salida profesional como más bien un acicate social y un intento de ruptura de la sociedad estratificada propia del Antiguo Régimen. Los hombres que cruzaban el Atlántico enfrentándose a la muerte violenta, a los conflictos locales, y a un sinfín de condicionantes lo hacían motivos por un interés real de aumentar sus posibilidades sociales y económicas dentro de su propio ámbito local. El vasco no era ajeno a esta realidad ni a los distintos juegos de intereses que movían a los que cruzaban el océano en busca de la aventura americana. Más bien al contrario, algunos grupos

33 GUERRERO TORRES, Antonio: «El Origen del Nacionalismo» en [www.laberinto.uma.es](http://www.laberinto.uma.es), p. 4, Laberinto 3.

iniciaron la carrera militar indiana sobre bases sólidas ya asentadas en el País Vasco donde sus familias ya estaban lo suficientemente arraigadas como para poder ampliar sus contactos allende los mares<sup>34</sup>.

Por lo que no es tan descabellado pensar, que los vascos cuando emigraban lo hacían, sabiendo que el ascenso social en América era prácticamente una realidad, sobre todo si se contaba con una de las tres categorías que comenta también Serrano en su ponencia: los que tenían redes de influencia instaladas ya en América, los que ya tenían privilegios y contactos en el País Vasco o en España para engrandecer su figura personal y los que sin contactos previos ascendieron por sus méritos en la escala social. El historiador chileno, de la ciudad de Constitución, Orlando Ilufi, habla sobre Santiago Oñederra, personaje del siglo XVIII, del que dice que ya en aquel siglo era fuerte el «corazón del vasco en las presentaciones que dirige al Gobierno con fecha 26 de noviembre y 22 de diciembre de 1797, donde de muestra su voluntad de hierro en medio de los contratiempos». Refiriéndose a Oñederra, que luchó por la construcción de la ciudad de Constitución, fundada en 1794, con el nombre en su día de Nueva Bilbao de Gardoqui. El escudo actual de la ciudad de Constitución, «reproduce el que continúa siendo hoy día el escudo de su hermana fundacional, la Bilbao europea»<sup>35</sup> ¿Demuestra esto que realmente Oñederra tenía un fuerte corazón vasco? O ¿Es una idea que se tiene de él en el siglo XX, después de ver que históricamente fue Oñederra y otros navieros y emprendedores vascos, junto a otras personas, los que fundaron la ciudad?

Antonio Guerrero Torres, en su estudio sobre el origen del nacionalismo, afirma, como es sabido, que el nacionalismo, como concepto, no sólo el vasco, tiene su origen en el siglo XIX. Es en ese siglo donde se conjuga y construye, por la articulación que se hace de él, a través del mito «pero también y de forma no menos importante, por el sustrato y la realidad histórica en que esos mitos se apoyan (la raza, la lengua), además de en elementos tan variados como la religión, el romanticismo». En el caso de España además, es la aceptación implícita que hacen todos los nacionalismos de la existencia del Estado, lo que hace que se rebelen en contra de él y que se formulen objetivos nacionalistas. Pero a todo ello, y es lo que viene al caso para analizar si los vascos del siglo XVIII podían tener o no una idea o un atisbo de idea de lo que era ser vasco «nacionalmente», «a todo ello hay que sumar, lógicamente, los aspectos sociales, políticos y económicos de la sociedad vasca del XIX, que se fueron construyendo desde la Edad Media y dieron como resultado corrientes tan importantes para la conformación del primer nacionalismo vasco como el fuerismo o el tradicionalismo»<sup>36</sup>. Es decir, un vasco del XVIII seguramente

34 SERRANO ÁLVAREZ, José Manuel: *La administración militar española en la América del siglo XVIII: Influencia, ascenso y promoción social vasca*. Seminario «Euskal Herria Mugaz Gaindi II», Vitoria-Gasteiz, 3-6 de mayo de 2005, publicado en [www.euskosare.com](http://www.euskosare.com).

35 ETXARRI LIZEAGA, Joseba: «Euskaldunak Munduan/Vascos en el Mundo», *Chile y los vascos*, n.º 7, pp. 87-91, Vitoria-Gasteiz, Eusko Jaurlaritzza/Gobierno Vasco, 2004.

36 GUERRERO TORRES, Antonio: «El Origen del Nacionalismo», p. 5.

no pensara o construyera su imagen del País Vasco en los mismos términos que lo hacemos en la actualidad, pero es innegable que la idea y construcción nacional vasca, con todos los imaginarios que ello puede crear, va gestándose, desde la Edad Media, hasta que se conjuga en el siglo XIX y lo sigue haciendo hoy en día. Por lo que ser descendiente de vasco, tanto de aquellos que llegaron en el XVIII o antes y los que llegaron más recientemente, puede ser tan valido, para unos que para otros, categorizarlos como vascos en Chile.

## TENER APELLIDO VASCO

El relacionar a los vascos con la clase alta, va por encuadre de grupo, es decir, es a todo el conjunto de vascos que van llegando a Chile como inmigrantes o los ya nacidos en Chile descendientes de vascos, a los que se relaciona con la clase alta y los que van perteneciendo a esa aristocracia. Otro elemento para medir o definir qué es ser vasco en Chile, te lo da el apellido. Nuestra manera de identificarnos suele ser primero el nombre, cada uno de nosotros tenemos un nombre que nos identifica, bien el real, un mote o sobrenombre, un diminutivo de nuestro nombre, pero es lo que socialmente y a efectos personales nos identifica con nosotros mismos, nuestro nombre y por su puesto nuestro apellido. Muchas veces incluso no se nos conoce por nuestro nombre, pero si por nuestro apellido, ya que se nos relaciona con cierta familia, la hija de, la prima de. Es decir, yo soy Ainara, pero soy Madariaga a la vez, pertenezco a la familia de Madariaga, por lo que estoy dando más datos y si además digo mi segundo apellido, Garcés de los Fayos, también me estoy identificando de una segunda forma, soy Ainara, que además de pertenecer a la familia Madariaga, pertenezco a la familia Garcés de los Fayos, por vía materna. Los apellidos que a veces no quieren decir nada, o que puede ser muy normal apellidarse Madariaga o apellidarse Arana, o Zabala o Díez o el apellido que cada uno tenga en el País Vasco, puede ser más discriminatorio en Chile. Con discriminatorio, me refiero, que en Chile los apellidos vascos nos hablan más, nos dicen más cosas, de lo que lo hacen en tierras vascas. Ser Larraín en Chile, de buenas a primeras, nos va a llevar a identificar a esa persona con algo vasco, con algún ancestro vasco, aunque esa persona no tenga ni idea que el apellido que porta, pueda o pudiera ser vasco en su día. El apellido en Chile nos dice muchas cosas, lo relacionamos directamente con cierta clase social, la clase alta, la del poder, no solo con los altos mandatarios del país, sino con todos aquellos que tienen una buena posición social y éxito en los negocios. No sólo eso, es muy importante para los propios chilenos o para los que tienen conciencia de cuales son los apellidos vascos, tener tal apellido, porque directamente un apellido vasco te da ese status del que venimos hablando, te hace directamente merecedor o poseedor de pertenecer a la clase alta. No es lo mismo a efectos primeros cuando se relaciona a una persona, encontrar a una Fernanda García, que encontrar a una Fernanda Zañartu. Sin saber más de esas dos personas, la categorización va ir en una Fernanda García que no se sabe bien y en una Fernanda

Zañartu que seguramente pertenezca a la clase alta. Aunque parezca una frivolidad o una banalidad hacer esta ubicación, el discurso vasco en Chile nos lleva a hacer esa categorización. Por lo que aunque encontremos muchos, cientos y miles de personas con apellido vasco en Chile, de aquí, de allá, de diferentes clases sociales, la categorización que se hace por lo general de una persona con apellido vasco, es la de pertenecer a las esferas del poder o ser miembro de la clase alta. Como Sabino Arana propugnaba en su día, que había que tener los primeros cuatro apellidos por lo menos para ser realmente vasco, de raza vasca, no es difícil encontrar a vascos en Chile que tienen un listado de más de diecisiete apellidos, desde el primero hasta el número diecisiete, que sean vascos, para mostrar públicamente que son vascos cien por cien y que además se sienten muy orgullosos de ello. Markel de Sasía nos habla de los apellidos vascos, tal y como los conocen en Chile, como apellidos vinosos, porque los vascos han sido, y son, dueños de muchas bodegas en Chile y de ahí viene «tener un apellido vinoso», como dice Sasía: «Hay apellidos como dicen en Chile, vinosos, huelen a vino, por eso hay muchas viñas con nombres vascos, Errazariz, Tarapacá Zabala, etc.», incluso comenta este emigrante vasco radicado en Chile desde 1947, que «había una viña Los vascos que eran parientes de Rockefeller. Son apellidos vinosos siempre relacionados con aspectos de viñas, agrícola, ganadero, formando parte de una oligarquía o plutocracia, los vascos ahí en esa onda». Respecto a los apellidos vascos en Chile, su opinión crítica es la siguiente:

Hay mucha gente que tiene orgullo de ser descendiente de vascos, aunque muchos no saben porqué, por snobismo, porque representan estos apellidos Eyzaguirre, Errazariz, Irarrazaval, Larrain, que es muy común acá, en el tiempo de la colonia le decían los ochocientos, ¿Qué? Pues son de la rancia aristocracia, entonces por eso les gusta ser vascos, no por otra cosa, muchos de ellos, otros, los menos, habían pagado algo y le dices ¿ese apellido es vasco? y no tienen ni idea, del común y le vas a traducir lo que quiere decir Larrain o Irarrazaval o Irazabal y hay, ves héroes de la historia chilena, Coronel Ugartetxe, que estuvo combatiendo en Pan de Azúcar, en la Batalla de Yungai, andaba en una mula y antes de combatir le pegó un tiro a la mula y diciendo Pues mira, si venzo voy a tener mula, sino no me va a hacer falta porque voy a quedar muerto y su apellido era Ugartetxe y así hay muchos nombres, existe el snobismo ese y luego te acercas y son pamplinas para saber el origen de su apellido, pero...hay mucha gente que sí que le gusta serlo y se dieron de sorpresa cuando dicen Ay, mi apellido es español, no saben diferenciar si es gallego, catalán, mallorquín y lo que sea o es vasco. Saben que es español, tienen un cierto orgullo unos, otros lo esconden para que no les digan coñas, en forma despectiva o insultante, como en Argentina dicen gallegos, borachupines en México, dicen eso, hasta he oído un cura por ahí, No sean coñetes con Dios, porque la fama del coñete es de apretado<sup>37</sup>.

Puede ser cierto que el apellido vasco se relacione con cierto snobismo hoy en día, y como venimos argumentando en estos sucesivos puntos de lo que es ser vasco en Chile, una relación directa con la aristocracia; solo hay que abrir las páginas de

37 Entrevista realizada a Markel de Sasía Estebez, el 15 de noviembre de 2004.

Vida Social de el periódico El Mercurio, el más importante y de mayor tirada en Chile, y fijarse en los apellidos que configuran las personas que se mueven por las altas esferas, encontramos, entre otros apellidos, muchísimos que son vascos.

## NACIONALISMO VASCO

Entendemos por nacionalismo la opción política que anhela la nación como sujeto decisivo de soberanía política, la autodeterminación o independencia estatal. En este caso concreto, tan vasco puede ser el que es nacionalista del PNV<sup>38</sup>, como el que es nacionalista de izquierdas, otros nacionalismos, como el que no es nacionalista. Los sentimientos vascos, como las identidades vascas, son múltiples, tanto en Chile como en Euskal Herria. Pero muchas veces, el que no es nacionalista como tal, es considerado menos vasco, cuando en el fondo, los sentimientos nacionales pueden ser tan personales y particulares que es difícil extrapolarlos a una generalidad y además como sucede en el propio País Vasco, son sentimientos nacionales muy politizados, muy determinados por las tendencias políticas, que también tiene su reflejo y eco en Chile y en todos aquellos vascos que se posicionan por una tendencia u otra y más en aquellos que además teniendo doble nacionalidad, asumen la obligación de participar de las elecciones aportando su voto a un partido u otro. Según W. A. Douglass, los vascos en la diáspora recrean un mundo que fue, que como vamos a comprobar en Chile en muchos casos, idealizan el País Vasco de origen, pudiendo llegar los relatos sobre «vasconia a ser anacrónicos, bucólicos, folclóricos, moralistas». Viene a suceder lo mismo con el nacionalismo «concepto que flota libremente, sin ser un fenómeno institucionalizado». Como dice Douglass: «La diáspora emigrante vasca ha ofrecido al nacionalismo vasco un refugio, un lugar donde desarrollar sus actividades y cierto grado de amparo más moral que material»<sup>39</sup>. En el caso chileno tenemos una fuerte presencia de un vivo nacionalismo vasco durante el siglo XX, sobre todo encarnado en instituciones como el centro vasco de Santiago de Chile desde su primera fundación en 1913 hasta la actualidad, más específicamente el Eusko Gastedija, creado en 1931, bajo los objetivos de:

[...]que acercara y reuniera a todos los vascos que, amantes de los derechos de Euskadi y enamorados de las virtudes de la raza, desearan trabajar en beneficio y defensa de las legendarias costumbres vascas, en el estudio y práctica de su idioma multisecular y en el desarrollo de todas aquellas diversiones que forman el espíritu sano del pueblo euskaldun<sup>40</sup>.

38 Partido Nacionalista Vasco, con sus siglas EAJ-PNV, fundado en 1895 por Sabino Arana, hoy en día y desde la Transición, es la fuerza política más votada en la Comunidad Autónoma Vasca.

39 DOUGLASS, William A.: *La Vasconia global. Ensayos sobre las diásporas vascas*, p. 126, Vitoria-Gasteiz, Urazandi Bilduma 2, Eusko Jauriaritza/Gobierno Vasco, 2003. Y anteriores citas.

40 Personalidad Jurídica n.º 1.263 del 31 de Mayo de 1933. Notario Público de Santiago Fernando Errázuriz Tagle. En Maite CAMUS: *Eusko Gastedija: Juventud vasca*, en VVAA: «Eusko Etxea de Santiago de Chile», futura colección Urazandi, p. 45, 2004.

Todos los miembros de esta institución se sentían y declaraban «patriotas íntegros» y afirmaban que «los componentes de Euzko Gastedija reconocían y proclaman la afirmación sabiniana: Euskadi es la patria de los vascos». Es más, empezaron a celebrar una nueva fecha, el 25 de noviembre, aniversario de la muerte de Sabino Arana ocurrida en 1903.

Se crea también la Junta Extraterritorial del Partido Nacionalista Vasco en 1937, con el nombre de Santiago Buru Batzar y que estuvo vigente hasta 1960. En Valparaíso se funda en 1943 la «Eusko Etxea-Casa Vasca de Valparaíso», después del impulso que da la visita del Lehendakari Aguirre en 1942<sup>41</sup>, bajo la definición de ser una sociedad recreativa y cultural que tiene por objeto:

«La reunión de la familia vasca para conocimiento y ayuda mutua, creando lazos de confraternidad entre los individuos de la raza vasca», «Mantener vivo el amor a las viejas tradiciones y buenas costumbres vascas», «Cultivar el arte vasco en general y con especial empeño la literatura euzkerika, el teatro, la música y la danza», «Dedicar una especial atención a nuestro idioma el euskera, por ser el hecho diferencial del alma vasca»<sup>42</sup>.

En 1915 Valparaíso conoció su primera agrupación oficial de vascos, por lo que la eusko etxea de 1943 no es la primera en la ciudad porteña. En 1915 se reúnen varios vascos «en forma voluntaria y espontánea» con la idea de crear una institución de socorros mutuos, para «recreaciones cultas, deportes para su desarrollo físico, etc.» Los estatutos de esta sociedad recreativa son muy parecidos a los estatutos de 1943, pero hay alguna que otra diferencia en lo que respecta a las características definitorias de nacionalidad y particularidades vascas. La de 1915 se llamó Sociedad «Centro Vasco Chileno de Socorros Mutuos», que tenía por objeto:

«Los españoles residentes en Chile tengan un punto de reunión con los hijos de este país para así poder estrechar los vínculos de confraternidad hispano-chilenos». «El centro como una deferencia o en cumplimiento de un deber, declara festivo los días diez y ocho de setiembre, fiesta nacional chilena y doce de octubre fiesta española, en estos días el centro procurará realizar paseos, tertulias, reuniones, etcétera»<sup>43</sup>.

En la Sociedad de 1915, no se cita nada respecto a la «raza vasca» que si se cita en los estatutos de 1943, ni se dice nada respecto al pueblo vasco, más que en el nombre de la institución, todo lo demás se refiere a estrechar vínculos entre España y Chile. Es muy significativo, que las fiestas a celebrar por la sociedad, son, la fiesta

41 El diario *La Unión* de Valparaíso, del 5 de setiembre de 1942 recoge esta noticia sobre la visita del Lehendakari Aguirre «El ex presidente de Euskadi señor Aguirre visitó ayer nuestra ciudad», con un larga descripción de el recibimiento tan caluroso que le da el pueblo, más la colonia vasca, la conferencia tan brillante que da improvisando y el banquete final, con participación del coro vasco de Valparaíso que entonaron los himnos nacionales de Chile y Euskadi.

42 Estatutos de la Sociedad Recreativa y Cultural «Euzko-Etxea» —Casa Vasca— de Valparaíso. Acta de Fundación, Valparaíso, 13 de mayo de 1943.

43 Estatutos de la Sociedad «Centro Vasco Chileno de Socorros Mutuos». Acta de Fundación, Valparaíso, 4 de octubre de 1915.

nacional chilena del dieciocho de setiembre y la española del doce de octubre, aspecto que en 1943 no se cita y que será lo contrario, la celebración del dieciocho de setiembre y el Aberri Eguna. El primer Aberri Eguna en la historia de Euskal Herria, se celebra en 1932<sup>44</sup>, por lo que hubiese sido imposible que en 1915 el centro vasco de Valparaíso hubiese indicado algo sobre la celebración de esta fiesta patriótica vasca. Hay un salto muy grande de 1915 a 1943, con un nacionalismo más desarrollado y construido sobre unas bases más sólidas en 1943 y contando además con la presencia de muchos vascos emigrantes y exiliados de la guerra civil española en Chile que cimientan las bases de ese nuevo centro vasco, que habla ya de raza, de estrechar lazos entre chilenos y vascos, de una especial atención al euskera, del alma vasca, etc., aspectos que en absoluto se mencionan en los estatutos de 1915. Al igual que en los objetivos de Eusko Gastedija, tenemos en la creación de la eusko etxea de Valparaíso unos ideales bien claros de nacionalismo vasco: las legendarias costumbres vascas, idioma multiseccular, idioma del alma vasca, el espíritu sano del pueblo vasco, raza vasca, buenas costumbres vascas, etc. Los estatutos de la eusko etxea de Santiago de Chile son muy parecidos a los de Valparaíso de 1943; entre otros objetivos podríamos citar los de:

«Mantener vivo el amor a Euzkadi o Euzkalerría, a sus costumbres y tradiciones», «Acoger con cariño y estímulos todas aquellas iniciativas de sus socios que lleven el sello de afirmación vasca», «Propiciar y facilitar la inmigración y prestar especial atención a los vascos que lleguen al país», «Efectuar con la mayor frecuencia posible excursiones campestres y festivales a base de teatro vasco y bailes típicos alternados con conciertos vocales e instrumentales, como también conferencias patrióticas y culturales»<sup>45</sup>.

Los estatutos que se aprueban para el primer centro vasco de Santiago, en 1913, a diferencia de la sociedad de Valparaíso, cita ya aspectos como: «Mantener el espíritu de confraternidad entre los vascos y descendientes de vascos residentes en Chile» o «Proporcionar a los asociados diversiones atractivas dentro de la cultura y de la moral tradicional en las instituciones vascas». Aún así, los estatutos aprobados a partir de la década de 1930, son mucho más nacionalistas que los de años anteriores. Emakume Abertzale Batza (EAB), la agrupación de mujeres nacionalistas que se creara en 1922 en Euskal Herria, se funda en Chile en 1939, a manos de varias mujeres vascas y está en funcionamiento aproximadamente hasta 1947. Edurne de Sasia, secretaria y fundadora de esta asociación, cuenta como la labor principal que tenían era una labor social y patriótica. Siguiendo en Chile con los esquemas organizativos que mantenía el nacionalismo vasco en Euskal Herria. Es decir, el organigrama, las ideas, la prensa, las asociaciones, las fiestas, los actos que producía la colectividad vasca en Chile, han sido iguales a la estructura nacionalista vasca.

44 El primer Aberri Eguna de la colectividad vasca en Chile se celebra en 1934.

45 Estatutos Euzko-Etxea de Santiago de Chile, 1950-1973.

Siguiendo con la enumeración de instituciones vascas que se crean durante el siglo XX, tenemos además dos Delegaciones vascas, la primera inaugurada en 1941, vigente hasta 1973 y la segunda creada en el 2003, abre sus puertas el 14 de junio de 2004 con el nombre de «Delegación del País Vasco en Chile». Esta Delegación actual es una prolongación de lo que desde 1993 ha sido la «Fundación vasco-chilena para el desarrollo», destinada a «reforzar los puentes sociales, económicos y culturales entre los vascos de Euskadi, en íntima relación con el Gobierno Vasco, y sus descendientes en Chile».

No hay que olvidar que estamos analizando el transcurso del siglo XX de la presencia vasca en Chile y de ese ser vasco que estamos tratando de definir en estos puntos y que muchas veces retrotrayéndonos en el tiempo, los propios vascos actuales hacen comparativas entre comunidades, la que fue y la que es. No todos sienten el nacionalismo del siglo XX por igual, ni participan o congenian con todas o algunas de las instituciones que comentábamos se han creado durante ese siglo. Pedro Ayala, habla de estos vascos llegados en el siglo XX, como los artífices de todas las instituciones que se han fundado en ese siglo y de las acciones nacionalistas y vasquistas que se han ido celebrando: «Todas estas obras, han sido, en general, producto del tesón y el cariño de los inmigrantes del último siglo, quienes son los que conservan mayoritariamente las costumbres y la cultura natal, pero principalmente el orgullo por todo lo vasco»<sup>46</sup>. Este autor, además, reconoce que estos vascos, y los llegados en siglo anteriores, no sólo han mantenido sus tradiciones y su identidad vasca, sino que «por doquier, a lo largo de casi todo el territorio nacional, los símbolos, las expresiones, las instituciones, las empresas y los apellidos vascos son observables no como excepción, sino como una parte integrante de la nacionalidad chilena, desde hace siglos». Es decir, que lo vasco ha pasado a ser parte integrante de la nacionalidad chilena. Idea que la encontramos en muchos otros vasco-chilenos. La comunidad de los vascos que llegaron entre los siglos XVI y XIX y la de aquellos que llegaron en el siglo XX, imbuidos ya de una tónica nacionalista que daría nacimiento a centros vascos, a una comunidad nacional en el siglo XX, como la definen los historiadores Julene Salazar y Roberto Hernández, como es el caso de su último libro, que habla sobre la eusko etxea de Santiago de Chile a lo largo del siglo XX, desde su acta fundacional en 1913 hasta la actualidad. Aunque ante el apelativo de comunidad se discrepa bastante, si realmente es una comunidad, es un grupo, es un colectivo, etc., debate en el que no vamos a entrar por el momento. Pero en que si podemos citar que formalmente entre la historiografía que existe sobre el tema, se habla de comunidad vasca en Chile.

Los chilenos descendientes de aquellos vascos que llegaron en los siglos XVII a XIX, por lo general, se identifican con esa época, con los vascos de aquella época y marcan una diferencia con la comunidad de vascos actual, a los cuales consideran llegados en el siglo XX, con unas ideas nacionalistas y patrióticas que antes no

46 AYALA FLORES, Pedro: *47 apellidos topónimos vascos presentes en Chile*, p. 6, Chile, Agur Txile Editores, 2000.

existían y que el propio centro vasco está hecho para esos vascos y no para los descendientes de los anteriores. Es decir, como si hubiese habido dos épocas, la de los vascos que llegaron en la colonia y en la época moderna y los otros que llegaron en la época contemporánea con unas ideas más radicales y nacionalistas. Patricio Legarraga por ejemplo, opina que hay históricamente tres grupos diferenciados de vascos en Chile: 1. Los que llegaron durante los siglos XVI y XVII a Chile y pierden toda conexión con su tierra de origen. 2. Aquellos que llegan en el siglo XVIII y logran ese status alto tan conocido en la historia chilena. 3. Los llegados en los siglos XIX y XX, que son los que mantienen contacto con el País Vasco a través de cartas, viajes, teléfono<sup>47</sup>. Trinidad Zaldivar tiene una percepción parecida sobre los grupos de vascos que van llegando históricamente a Chile:

Lo que pasa es que la comunidad vasco-chilena, yo tengo más relación con la comunidad antigua o yo siento como que Chile, un pedazo de su identidad es vasca, yo me remito mucho más a esa comunidad vasco-chilena que se fundó junto con el país, desde el tiempo de la colonia, que dejó una huella, que en ciertas formas se distingue a lo largo de la historia y después hay otra comunidad vasco...chilena, más contemporánea actual, con la que yo no tengo mucha relación, que me la he topado porque estoy en estos temas de la investigación de los vascos y esa es una comunidad que vive como de la nostalgia, de la nostalgia del que se fue, tiene la nostalgia de su tierra y en cierta forma reviven aquí en Chile, algunos de esos momentos o de esos hitos y se reúnen para conmemorar y recordar ese lugar que ellos han dejado, un poco como reconstruirlos en comunidades en el fondo. Pero siento que la primera comunidad fue chilena, a la cual yo me refiero es que es parte ya como...del hueso de Chile, hay algo, es como si el País Vasco hubiese dejado un legado permanente, yo en alguna parte, siempre he pensado que la gente que vino, fue como una expansión geográfica del País Vasco, como si Chile fuera una extensión también de ese territorio, bueno y aquí se mezcla con todo lo demás que hubo, pero donde tuvo un componente importante<sup>48</sup>.

Testimonio éste, en el que no sólo Trinidad hace una diferencia entre los vascos que llegaron antes del siglo XX y los que llegaron en ese siglo, sino que reconoce una esencia vasca en el ser chileno, parte del hueso de Chile, un legado vasco permanente que es parte del país chileno. En la entrevista realizada a Sara Fernández, cree que sus antepasados vascos llegaron en el siglo XVII, por ello, ella no se siente muy identificada con lo vasco: «Yo creo que si hubiese tenido más tradición iría al club vasco. Esta gente viene yo creo del 1500, 1600. Yo creo que los vascos más arraigados son de generaciones más nuevas». Evidentemente estas diferencias se hacen con una lógica de cercanía en el tiempo y con las formas de emigración, motivadas por el nacionalismo y exilio en muchos casos del siglo XX. Pero, ¿por qué hacer esas divisiones entre los vascos que llegaron antes del siglo XX y los que llegaron en ese siglo? ¿Por qué sentirse identificados con unos y no con

47 Entrevista realizada a Patricio Legarraga Raddatz, el 9 de noviembre de 2004.

48 Entrevista realizada a Trinidad Zaldivar, el 25 de noviembre de 2004.

otros? Aquí entra en juego el papel del nacionalismo vasco y el sentirse vasco de otra manera, identificarse con los antepasados de la aristocracia vasca o identificarse con los inmigrantes vascos más recientes que llegan con una carga emocional patriótica inexistente en anteriores inmigrantes vascos. Es el simple hecho de identificarse con el grupo vasco de la colonia o identificarse con el grupo vasco en tiempos ya republicanos, modernos, de construcción nacional. Es como si el nacionalismo, a veces, interpusiera una barrera entre los descendientes de vascos actuales, que hace de los inmigrantes vascos una diferencia conceptual, entre vascos nacionalistas o los vascos que emigraron a Hacer las Américas. Raimundo Riquelme, en la entrevista realizada a este chileno descendiente de vascos y con identidad vasca, comenta estas mismas ideas de la existencia de grupos diferentes de vascos en Chile, a medida que avanza el tiempo, que fundamenta esta hipótesis que venimos argumentando sobre la identificación de los vasco-chilenos con los vascos que llegaron en tiempos de la colonia o con aquellos que llegaron en tiempos más recientes, con una carga nacionalista inexistente en los vascos emigrantes anteriores al siglo XX o finales del XIX:

Mira, existen, yo diría que varios grupos, bien determinados de los vascos en Chile, no te podría decir que existe una agrupación claramente determinada. Existe por ejemplo lo que aquí se llama la alta sociedad en Chile, que, un Errazuriz por ejemplo, un Larrain, los cuales forman como una elite dentro de Chile económica, dinero, manejan las empresas, son terratenientes, en la parte del gobierno hemos tenido muchos presidentes de descendencia vasca y ellos se autodefinen como vascos, como la sociedad vasca, como mi apellido es vasco me da status, o sea aquí en Chile está muy bien reconocido ser vasco, entonces ellos lo utilizan como eso, pero son chilenos industriales, empresarios chilenos con sangre vasca, a lo mejor con una capacidad de empuje, de desarrollo de mucha fuerza, de mucha energía, bueno son vascos también, pero...no sienten el tema vasco como algo...aquí por ejemplo no viene la institución, salvo esporádicamente, con algún evento importante, aparece el Lehendakari, porque vino el Lehendakari del País Vasco, pero después no vuelven a venir, ni enseñan a sus hijos el euskera, ni vienen al coro ni nada, a lo mejor cuando se casa una hija se acuerdan del coro vasco y que venga el coro, pero son gente diría yo con una mentalidad totalmente chilena, pero con ese tesón, ese empuje vasco. Después existen los que somos socios de la institución y mucha gente que no son socios, pero que guardamos y atesoramos en nuestras casas, con cariño, cuando nace un hijo en vez de ponerle Juan le ponen Iñaki, en vez de María de los Ángeles, pues Agurtzane o...<sup>49</sup>

Por lo que ser vasco en Chile, es igual a ser de ideas nacionalistas vascas, de ser un vasco del siglo XX y no descendiente de vascos de siglos anteriores. Puede ser ésta otra definición para lo que es ser vasco en Chile, vasco es el que es nacionalista, generalmente de la ideología del PNV, acude al centro vasco y participa de las actividades vascas que se hagan en Chile.

49 Entrevista realizada a Raimundo Riquelme Zubelzu, el 15 de noviembre de 2004.

## TENER UNA ALTA POSICIÓN SOCIAL, TENER UN BUEN TRABAJO Y GANAR MUCHO DINERO

En las líneas anteriores Raimundo nos define los aspectos de este punto: vasco como miembro de la alta sociedad, apellido vasco que da status, la capacidad de empuje que tiene de por sí el vasco, tomándolo como una cualidad natural de todo vasco, los vascos que viven la causa vasca, los nombres vascos que identifican a la persona con lo vasco. Es decir, por un lado estaría lo que es el vasco en Chile y por otro lo que quiere el vasco desde Chile para con el País Vasco.

En este punto, vamos a considerar otra manera de ser vasco, que es la posición social que genera el hecho de ser vasco. Para, ello empezamos por tiempos y actitudes de otros siglos, que es por ejemplo el tan conocido hecho o empuje a emigrar de Hacer las Américas, que conlleva de por sí emigrar para enriquecerse, para buscar otras alternativas de vida que den más holgura económica o que de por sí, dé unas oportunidades de trabajo y de ascenso social que no se dan de manera tan fácil en el lar de origen. Esta es una constante durante los siglos anteriores al siglo XX, pero también lo es durante las primeras décadas de este siglo, que conoce grandes penurias humanas y que obliga a un gran contingente de personas a emigrar obligatoriamente para buscar y encontrar una vida más digna y un trabajo que alimente a él o ella y su familia. Una de las hipótesis que voy a mantener en esta investigación es que muchos de los vascos que llegan como inmigrantes a Chile ascienden de posición social, o la mantienen, es decir, que ser inmigrante vasco en Chile o los descendientes de estos, ascienden de clase por el hecho de ser vascos, estar conectados con unas buenas redes sociales que les permite el acceso a negocios y status sociales que no están al alcance de todos, además, claro está, por la capacidad trabajadora de todos estos vascos que llegan, pero sin olvidar que con una puerta abierta al ascenso por el hecho de ser vascos. Por lo que, más lo que hemos comentado ya de ¿Qué significa ser vasco en Chile? el apellido, la clase alta a la que pertenecen, se añade esa identificación de vasco con buena posición social, tener una trabajo digno y aceptado como de alto standing socialmente y tener dinero. Por lo que casarse con un vasco o una vasca era algo importante socialmente para ascender de clase también, casarse entre vascos, tanto con vascos del País Vasco, como con vasco-chilenos. Por Ejemplo, en la década de 1930, en Santiago y en todo Chile, aunque la estratificación económica era muy variada dentro de la colectividad vasca, se puede decir que era «mayoritariamente comerciante o ejercía con éxito su actividad en la industria pequeña y mediana» y prueba de ello es el libro que se edita en 1937 Los Vascos en América. Chile, Argentina, Uruguay, una notable publicación de ochocientas veintiséis páginas, con ilustraciones y encuadernación de lujo, que viene a ser un censo detallado en el cual encontramos procedencias, actividades y datos familiares, y de lo que los historiadores Salazar y Hernández deducen que: «Estas notas tan sobresalientes de la edición sólo demuestran la potencia patriótica de aquellos vascos». Se mezcla aquí el vector clase con el vector

origen común o raza, como muchas veces se lo define. Es decir, que lo que se puede concluir de esta deducción es que este libro a modo de censo de los vascos en Chile y sus negocios, no es otra muestra que la de la fuerza patriótica del pueblo vasco. Es más, vemos en esta afirmación los tres vectores en acción, el género por un lado, suponiendo que el trabajo y la fuerza patriótica está en manos de los hombres vascos, la clase alta a la que pertenece el vasco, muestra de ello, es su posición económica y el origen, la patria, que le da ese impulso casi innato para desarrollarse tan prósperamente en la vida económica chilena. Únicamente estoy tratando de desentrañar en esta afirmación mediada discursivamente, en que medida están implícitos los tres vectores que definen al individuo. Se está dando por hecho que los vascos impulsados por su fuerza patriótica, emanan como muestra una publicación tan notable como la de 1937, considerando como natural la fuerza patriótica de éstos, cuando es construida y es lo que interesa oír sobre los vascos en Chile.

## **SER POLÍTICO, ABOGADO, CURA, OBISPO, ALCALDE, PRESIDENTE, ETC.**

Ser vasco en Chile también está relacionado con cierto tipo de negocios, los que se dedican a la política, a la abogacía, a todos aquellos de la alta esfera del poder, obispos, cardenales, aquellos que han tenido acceso a una carrera universitaria y que han podido prepararse para ser médicos, abogados, profesores universitarios. Según demuestran Salazar y Hernández, en el siglo XX, Chile conoce siete jefes de estado con ancestro vascongado y además citan que: «Cuando se hizo un estudio demográfico de porcentajes de apellidos vascos sobre las nóminas de los chilenos que se desempeñaron en los poderes Ejecutivo y Legislativos desde 1810 hasta 1950, la conclusión fue asombrosa. El 39,6% del universo utilizado tenía apellidos vascos con etimología euskera». Para el episcopado, estos historiadores, sacan un porcentaje de vascos del 51'02%. Y entre los Premio Nacional de Literatura de Chile, que se otorga desde 1942, hasta 1986, «se han dado treinta y nueve premios, de los cuales diecisiete han beneficiado y distinguido a escritores cuyos antepasados están vinculados a la Euskal Herria»<sup>50</sup>. No es cuestión de quitarles mérito a los vascos que con su sudor, conocimiento y tesón han logrado acceder a todos esos altos o no tan altos puestos, pero no está de más recalcar que el vasco tiene una facilidad añadida para acceder a estos puestos y a estas esferas del poder, gracias a su apellido y el status que éste le otorga por ser vasco, el portar un apellido vasco,

50 Cuando se dice hasta 1986, es respecto a la cita que hacen los historiadores Salazar y Hernández, que es desde 1942 hasta 1986 que de 39 premios, 17 recaen en vascos. El Premio Nacional de Literatura de Chile, comienza a darse en 1942, con carácter anual y desde 1974 se da cada dos años. Desde 1986 hasta el 2004, podemos contar otros 3 apellidos vascos entre los galardonados, el último de ellos recayó sobre el abogado y escritor Armando Uribe. De los 47 premios concedidos desde 1942, tan sólo 3 han sido concedidos a mujeres: Gabriela Mistral en 1951, Marta Brunet en 1961 y Marcela Paz en 1982.

significativo de donde proviene uno. ¿Cuántos presidentes, directores, alcaldes, cabildos, ministros, políticos, grandes empresarios, obispos, curas, dirigentes eclesiásticos, etc., vascos o de ascendencia vasca encontramos en Chile? Muchos, en el siglo XX muchos y en los siglos anteriores muchos también. Se calcula que alrededor de un 10% de la población chilena tiene algún apellido vasco, que como dice Ayala Flores «lo que aunque no implica origen asegurado, otorga una idea de la fuerza del proceso migratorio vasco a Chile»<sup>51</sup>. Este autor cierra las páginas de su libro sobre 47 apellidos toponímicos vascos afirmando que «la mayoría de las familias chilenas, o tienen sangre vasca por ascendencia próxima o remota, o la tendrán a través de su descendencia». Es decir, que según esta afirmación, la sociedad chilena está prácticamente ligada al pueblo vasco. Además, añade Ayala un aspecto valorativo: «Todo chileno tiene razones fundadas para sentirse orgulloso de sus antepasados». Muchos chilenos del siglo XX, afirman tener ya una vocación para ciertos tipos de trabajos o para la política, por ser vascos y por la tradición heredada de aquel «pueblo remoto» del que provienen sus antepasados. Juan Hiribarren Eyheramendy, chileno nacido en Baiona en un viaje que realizaron sus padres a Euskadi de donde regresó con dos meses de edad, es concejal y en su día fue alcalde de la localidad Yervas Buenas, de la Región del Maule. Este «chileno de ascendencia vasca», como dice él, atribuye su dedicación y la de su familia a la política a «una tradición municipalista que se habría manifestado ya en la localidad vasca de la que procede su familia, donde varios de sus antepasados y allegados ostentaron la máxima representación comunal». Él mismo afirma: «Mi papá me contó que hubo otros antepasados nuestros, los abuelos de mi padre y de mi madre que también lo fueron con anterioridad. Fíjese que pasan tres generaciones y la tradición persiste acá en Chile»<sup>52</sup> Esta idea viene a fundamentar la definición de vasco en Chile, como persona trabajadora, de clase alta y de un pueblo, de una procedencia, de la que los descendientes se sienten muy orgullosos y de los que además creen que han heredado las capacidades que tienen para los negocios, la política o la cultura.

Puede ser una casualidad o puede ser producto del discurso social predominante ya desde el siglo XVIII, que los vascos eran una clase privilegiada, discurso que se agudiza en el propio País Vasco a finales del siglo XIX con el nacionalismo sabiniano y que también existe en el propio Chile, que desde sus esferas del poder, de clase, de los medios de comunicación avala y hace que discursivamente sea relevante ser vasco, que son de clase alta, que son buenos trabajadores, gente seria y la que socialmente se relaciona y se identifica con la clase «elegida» para llevar a Chile a su estrellato, a su despegue tanto como república, como en un proyecto de nación sólida, homogénea y grande, líder.

51 AYALA FLORES, Pedro: p. 29.

52 ETXARRI LIZEAGA, Joseba: p. 95.

## SER TRABAJADOR, AUSTERO, DE PALABRA, CABEZOTA, PORFIADO, INTELIGENTE, SILENCIOSO

Una manera de definir qué es ser vasco en Chile o qué supone ser vasco en Chile, para los propios chilenos en este caso, que a través de cómo ven ellos a los vascos, se puede hacer una definición de cómo son los vascos. Es decir, a través de los adjetivos que pongan los vasco-chilenos y los chilenos mismos a cómo son los vascos, de ahí, se puede desprender claramente la imagen que se tiene de los vascos en general, el qué es ser vasco en Chile. Se conoce al vasco porque es trabajador, no hay más que preguntar a un chileno de a pie hoy en día, para que conteste cómo percibe a los vascos o en su caso si no los conoce, para que te diga que es lo que se dice de ellos, o que se piensa de ellos. El que sean trabajadores puede ir unido al buen nivel económico y posición social que han tenido desde que llegaron en el siglo XVI. Son los vascos personas que han logrado llegar a las esferas del poder, gracias a que han trabajado mucho, que han sido emprendedores, saben estar en soledad. No son estos adjetivos sólo válidos para los vascos en Chile, sino para los vascos desperdigados por el mundo o en el propio País Vasco. Son bien conocidas las historias de todos aquellos vascos que pasaban meses solos sin hablar con nadie, en la montaña cuidando ovejas por ejemplo, como es el caso para los vascos que emigran a EEUU. Muchos de ellos incluso, regresaban a Euskal Herria, sin saber hablar inglés, ya que muchos emigraban a EEUU, hacían dinero, en ese tiempo se relacionaban sólo con vascos con los que hablaban en euskera y regresaban a su tierra natal. O el caso de los vascos que llegando a Chile, marcharon hacia el norte al Desierto de Atacama, el caso de la familia Urdangarin, suponiendo esto un gran cambio, como menciona la hija de uno de estos Urdangarin: «Se vino el papá de él, el tío y llegaron acá y llegaron al desierto, justo al otro lado, es como súper curioso, porque el desierto, la arena, un contraste con lo que...a mi eso me ha llamado mucho la atención»<sup>53</sup>. Le llama la atención el contraste entre el lugar de origen de los Urdangarin, el Goierri, con el nuevo destino, el Desierto de Atacama. Pero como vemos en los diferentes destinos que escoge la diáspora vasca, los vascos se amoldan rápido a aquellos lugares a los que emigran, hasta los que son tan diferentes al medio al que estaban acostumbrados en su tierra natal. No sólo los Urdangarin, en sucesivas oleadas de emigración, llegan a la zona atacameña los Abaroa, Zabala, Artola, Andia, Urrutikoetxea, entre otros, a trabajar en la industria minera la mayoría de las veces.

Es bien conocido el temple y la resistencia que tienen los vascos para el trabajo, para cualquier tipo de trabajo, tan pronto dedicados a la política, como a las faenas del fundo o al negocio panadero, los vascos han pasado por muchas y diferentes actividades y negocios, en los que además eran aceptados por ser conocidos y tener fama ya de buenos trabajadores. Vicente Pérez Rosales, chileno, Agente de

53 Lo dice Drina, hija de Luis Urdangarin. Entrevista realizada a Drina Urdangarin Kavajin, el 22 de diciembre de 2004.

Colonización en Hamburgo en 1855, hace una diferencia muy clara de cuales son el tipo de inmigrantes que más le convienen a Chile:

En cuanto a la nacionalidad que deba elegirse para poblar con sus hijos lejanos desiertos, entre la raza sajona y la latina, o más bien dicho, entre el hombre del norte y el hombre del sur de la Europa, debe elegirse por regla general el del norte. Las razas del sur, mimadas por la benignidad del cielo que les ha cabido en suerte, sólo se ausentan temporalmente de su hogar como lo hacen las aves que emigran los inviernos para tornar en la primavera al suelo patrio. Las razas del norte, que poco deben al cielo y todo al enérgico tesón de su trabajo, rara vez miran para atrás cuando encuentran su dicha en otra parte. A esta regla general hace excepción el vasco, que en todas partes puede ser un excelente colono y en Chile inmejorable<sup>54</sup>.

El vasco, porque ya se ha demostrado para los chilenos que desde el siglo XVI, son un pueblo que sobresale entre los demás a razones económicas y de trabajo y por ser parte importante de la aristocracia chilena. No es que Rosales reniegue de España, pero él entiende que los inmigrantes más cultos y trabajadores y que mejor pueden encajar en la nueva nación chilena, son los pueblos del norte, entre ellos, los alemanes, por ello él es cónsul de Chile en Hamburgo, para atraer a los alemanes a poblar el sur de Chile. Aún así, no puede evitar Rosales, hacer estos comentarios sobre España:

¿Quién, después de estudiar las costumbres caseras de la mayor parte de los centros poblados de la culta Europa, donde sólo impera la cabeza, no cree, al llegar a España, encontrar en ella el trono del corazón? [...] Hijo de esta madre patria que tan poco conocemos, cuando después de recorrer Europa, más con ánimo de instruirnos que con el de buscar alegres pasatiempos, llegamos a España, nos parece que hemos llegado a Chile. Cielo, producciones, idioma, costumbres, todo nos parece nuestro. Dos veces he estado en la península, y las dos me he ausentado de ella con verdadero sentimiento; lo que no me ha sucedido al separarme ni de la misma Francia, en cuyo idioma todavía pienso.

Lo que se pretende desde la república chilena es poblar las zonas despobladas del país chileno con inmigrantes europeos, pero de la Europa culta, para ello, Vicente, hace esa diferencia de encontrar en España el corazón, y en Europa, la cabeza. En el fondo, se pretende en todo momento, convertir a Chile en un país destacado a nivel internacional, en un país que fuera conocido en el viejo continente y a través de atraer inmigrantes de la Europa culta, que cambiaran los hábitos y costumbres de los chilenos, para ello actúa un discurso social desde las altas esferas del poder, que acepta a ciertos pueblos como inmigrantes y a otros no. Sobre todo, se quería cambiar las costumbres de los chilenos, en las zonas del interior, donde a sus habitantes los consumía la modorra, el aburrimiento y gracias a la inmigración despertaban, según Rosales. Categóricamente y bajo el discurso de la época, Rosales

54 PÉREZ ROSALES, Vicente: *Recuerdos...* p. 612.

afirma sobre los indígenas que «carecen de civilización». Un siglo antes, hacia 1779, llegan a las costas patagónicas hombres enviados por el Rey Carlos III, con una misma misión «fundar ciudades con el fin de sostener la soberanía de España en la incivilizada región». Así que civilizar y poblar las tierras del sur no era algo nuevo en el siglo XIX. Como decía el argentino Alberdi en el siglo XIX, «Gobernar es poblar».

Benjamín Vicuña Mackenna, secretario de la Comisión sobre la Inmigración Extranjera en 1854, escribía ese año en un informe presentado al Gobierno chileno una calificación de los inmigrantes según su procedencia. Calificaciones que siendo ciertas o no, creaban ya un imaginario social sobre que inmigrantes eran mejores y cuales eran más aceptables para el país chileno. El primer lugar por ejemplo, lo ocupan los alemanes «individuo de una raza especial», el segundo lugar lo ocupaban los italianos y suizos, sobre los vascos, a los cuales cita en apartado individual, no dentro de la categoría de «españoles», dice: «Por ser estos esforzados, sobrios y adecuados para todo trabajo rudo, representan un excelente tipo de colono. Su inconveniente es que no se establecen de manera definitiva». Incluso, hace una comparación con los belgas: «El emigrante belga es casi tan apreciable como el vasco, pero así como éste sobresale y es más esforzado en las labores de la labranza, el belga, siendo hijo de un país esencialmente fabril tiene dotes más especiales para la labranza». Al final de este informe está «la inmigración asiática y de negros», la cual «no es deseada». Antes que estos últimos, están los ingleses, que «no emigran: viajan», los franceses «el peor emigrante conocido» y los españoles, de los que dice: «El emigrante de la península regresa siempre a ella cuando ha acumulado un pequeño capital, [...] su carácter altivo y dominante lo hace menos a propósito para colonizar que el francés, petulante, pero acomodaticio»<sup>55</sup>. Es curioso, la diferenciación que hace Vicuña Mackenna entre vascos y españoles, es decir, no señala ninguna diferencia al respecto, pero ya en este informe de 1854, califica a los vascos por un lado, diciendo de ellos que son adecuados para todo tipo de trabajo rudo y a los españoles por otro, declarándolos altivos y dominantes. La Argentina del siglo XIX tiene sus clasificaciones respecto a que personas son consideradas inmigrantes y quienes no, quienes son merecedoras de semejante categoría, depende de su procedencia y dedicación económica una vez asentadas en el país. Muchas veces era más importante el reconocimiento social creado sobre cierta comunidad, que el patrimonio que tuvieran esas personas inmigrantes:

En ese sentido, un modesto profesor de música, como el padre de Ramón Cárcano, o un periodista español como Benito Hortelano, llegados ambos a mediados del siglo XIX, difícilmente eran percibidos como inmigrantes en la abierta Argentina de entonces. En cambio, un joven vasco llegado con escasos recursos, que haría sin embargo enorme fortuna, como Ramón Santamarina, o un maestro de escuela danés, Juan Fugl, que fue lechero en la Argentina antes de enriquecerse como propietario rural, arribados también en

55 NORAMBUENA CARRASCO, Carmen: *La Inmigración en el Pensamiento de la Intelectualidad Chilena 1810-1910*, Ponencia en las IX Jornadas de Historia de Chile, La Serena, Universidad de La Serena, 1991.

aquellos años centrales del siglo XIX, eran en ese momento más perceptibles como inmigrantes<sup>56</sup>.

Esta mención por separado de vascos por un lado y españoles por otro, la encontramos también en el siglo XX. Pablo Neruda, con su ávida y apasionante escritura, relata en sus memorias *Confieso que he vivido*, sus avatares como cónsul encargado de la inmigración española en París, en pleno 1939:

Ese gobierno del Frente Popular de Chile decidió enviarme a Francia, a cumplir la más noble misión que he ejercido en mi vida: la de sacar españoles de sus prisiones y enviarlos a mi patria. Así podría mi poesía desparramarse como una luz radiante, venida desde América, entre esos montones de hombres cargados como nadie de sufrimiento y heroísmo. Así mi poesía llegaría a confundirse con la ayuda material de América que, al recibir a los españoles, pagaba una deuda inmemorial. [...] Salí de mi retiro y me presenté al presidente de la república. Don Pedro Aguirre Cerda me recibió con afecto. —Sí, tráigame millares de españoles. Tenemos trabajo para todos. Tráigame pescadores, tráigame vascos, castellanos, extremeños. [...] Los embarcamos finalmente en el Winnipeg. En el mismo sitio de embarque se juntaron maridos y mujeres, padres e hijos, que habían sido separados por largo tiempo y que venían de uno y otro confín de Europa o de África. A cada tren que llegaba se precipitaba la multitud de los que esperaban. Entre carreras, lágrimas y gritos, reconocían a los seres amados que sacaban la cabeza en racimos humanos por las ventanillas. Todos fueron entrando al barco. Eran pescadores, campesinos, obreros, intelectuales, una muestra de la fuerza, del heroísmo y del trabajo. Mi poesía en su lucha había logrado encontrarles patria. Y me sentí orgulloso<sup>57</sup>.

En el famoso barco Winnipeg obra del poeta Neruda, llegaron al puerto de Valparaíso, el 3 de setiembre de 1939, más de dos mil refugiados españoles que huían de la dictadura franquista, entre ellos muchos vascos, que pasarían a ser desde entonces parte de Chile.

Y entre ellos muchas mujeres, que pareciera, durante los primeros siglos de conquista e invasión española en Chile, llegaron pocas mujeres; llegaron, pero comparadas con los hombres, fueron las menos, «pocas mujeres llevaron los españoles a Chile. En la conquista figuran Inés de Suárez y Catalina de Erauso, especies de Juanas de Arco; de manera que el núcleo del pueblo se formó sin la intervención de hembras europeas»<sup>58</sup>. Estas palabras no son del todo ciertas, porque españolas y vascas llegaron, lo que sucede, es que éstas han sido eclipsadas por los hombres que son siempre los que han llevado la cara pública, relegando la mujer al ámbito privado. Lo que nos lleva a afirmar que la mujer siempre ha estado en un segundo plano, fuera de la vida política o social y supeditada al hombre y dependiendo de su raza y situación social, tenían más o menos privilegios, siempre

56 DEVOTO, Fernando: *Historia de la inmigración...* p. 29.

57 NERUDA, Pablo: *Confieso que he vivido*, pp. 185-195, Barcelona, Plaza&Janes, 2002 (Primera edición 1974).

58 EDWARDS BELLO, Joaquín: *El nacionalismo continental*, p. 51, Madrid, Crónicas Chilenas, 1925.

controlados por el hombre<sup>59</sup>. Como dice Julieta Kirkwood «habían estado siempre, pero en esa condición de historia fría». Esta cita viene a cuenta de que las mujeres también han emigrado a Chile en todos estos siglos anteriores al siglo XX y en el propio XX, ellas también se han dedicado con su fuerza y tesón a diferentes labores, desde amas de casa, a panaderas o ministras. Aunque muchas de ellas reconozcan el trabajo llevado a cabo por sus maridos y no en cambio por ellas, que bien siendo amas de casa o costureras, trabajaban también. Dominica Etchart, en su entrevista comenta que sobrevivieron en Chile gracias a que su marido trabajó mucho, con estas palabras: Sobrevivimos «de la plata que hicimos, pero a fuerza de trabajar mi marido, pero como burro, a él no le explotó nadie, felizmente»<sup>60</sup>. En esta afirmación de Dominica vemos que lo que está valorando es el trabajo que hace su marido, a la plata que consiguieron los dos, pero al esfuerzo del marido. Es decir, discursivamente, el que lleva el negocio es el hombre, o el cabeza de familia, pero la mujer hace un trabajo que tal vez no se reconozca desde la sociedad o desde la propia persona, pero que es complemento y soporte de «trabajar como burro», en este caso «como burra». Dominica también trabajaba en la panadería que tenían, trabajaba en casa y además ha dado clases de euskera en la eusko etxea, en donde incluso le pagaban. Puede que esta acción Dominica no la considerase como un trabajo, pero lo es, aunque sea de talante cultural, es un trabajo, en el que Dominica está ejerciendo de profesora de un idioma hacia unos alumnos que reciben esa enseñanza. Marcelino Irían en su estudio sobre los vascos en la Pampa húmeda, detecta el mismo silencio sobre la emigración de las mujeres vascas, que llegaron, aunque en menor grado que los hombres y aportaron en muchas labores:

Por su parte, las pocas mujeres vascas que llegaban con sus hermanos y maridos, como aquellas que eran mandadas a llamar por novios o parientes, encontraban instantáneamente trabajo como domésticas, planchadoras o lavanderas. No obstante, esas mujeres jugarían un rol protagónico (aunque anónimo) en muchos de los oficios que hoy se asocian a los vascos; tal el caso de la lechería, el comercio, las fondas y hotelería<sup>61</sup>.

Al vasco no sólo se le conoce como trabajador, otro de los adjetivos que se pueden escuchar en Chile sobre los vascos, es la relación que se hace de éste con la austeridad. No es una cualidad que se cree en Chile, sino que proviene del propio lar de origen, como si el vasco perteneciendo a la clase a la que pertenece no le hiciera falta ostentar de todo aquello que tiene y posee y socialmente es o representa. Edwards Bello, en 1923, que visitaba Bilbao, hacía esta definición de la ciudad:

59 Los estudios de género de las últimas décadas nos están demostrando que habría que reconsiderar toda la historia escrita hasta ahora y reconstruirla teniendo a la otra mitad de la humanidad en cuenta, las mujeres. Yvone Knibiehler asegura que «la cronología en femenino amenaza con trastocar la importancia de los hechos». En el caso concreto de la historia de las migraciones, Olwen Hufton, ya se preguntaba en 1995 en su estudio *«Femmes/hommes: une question subversive»*: «¿Quién, en 1995, examinaría la estructura histórica de las migraciones sin considerar a las mujeres que se quedaron para encargarse de la granja, indispensable para la comunidad?».

60 Entrevista realizada a Dominica Etchart Arguinarena, el 20 de diciembre de 2004.

61 IRIANI ZALAKAIN, Marcelino: «Los vascos en la Pampa húmeda», *Euskonews&Media*, n.º 72 (www.euskonews.com, 2000/3/24-31).

En Bilbao entró mucho dinero durante la guerra, pero no se nota ese lujo y animación que serían la consecuencia natural en nuestra América. No se ven coches, caballerías, ni autos de gran lujo como en Santiago; tampoco se ven mujeres lujosas como en América. Los vascos son recatados, silenciosos<sup>62</sup>.

En cambio, esos vascos, aun siendo austeros o recatados, cuando llegan a América, en este caso a Chile, pasan a mostrar ese «lujo» que en el propio País Vasco no mostraban. Por lo pronto, a las fiestas y bailes que se celebraban en el centro vasco había que acudir elegantemente vestido, Eustakia recuerda como a la primera celebración de San Ignacio que acude en el centro vasco de Santiago de Chile «resulta que en una fiesta que hubo para San Ignacio, antes hacían unas fiestas preciosas con traje largo y vieras tú, a mi me pusieron traje largo y zapatos y yo tenía 16 años, zapatos de taco ohhhh», aspectos formales cara al público que Eustakia no había tenido la ocasión ni la posibilidad de llevar aún, en su vida que había transcurrido en el pueblito baztanes de Etxalar. Mari Lolo Markoartu, recuerda cuando emigra con su familia en 1937 hacia Chile y como antes de partir hacia Santiago pasan unos días en Buenos Aires que es donde les deja el barco «Cabo Buena Esperanza» que había partido un mes antes desde Santander, donde los reciben unos conocidos, ante lo que comenta: «En Buenos Aires pasamos unos días, nos invitaban a comer, un día con el chofer nos llevaron, como aquí al Corte Inglés, a Gath y Chaves se llamaba, pues que eligiésemos todo lo que queríamos, yo me compré unos zapatos largos con un taconazo»<sup>63</sup>. Estas dos mujeres, que la primera nace en 1917 en Etxalar y la segunda en 1922 en Bilbao, recuerdan en sus relatos, este momento de sus vidas en el que llegando al continente americano se hacen mujeres adultas y visten zapatos de tacón.

Estos vascos además de ser trabajadores y austeros o recatados, son conocidos por ser de palabra, cuantos chilenos reconocen hoy en día que la palabra de un vasco es sagrada y que de un vasco te puedes fiar cien por cien. Esta adjetivación sobre el vasco puede venir de esa idea de que es bueno para los negocios y ser de palabra en su campo de trabajo y a la hora de hacer favores. «El vasco es persona de palabra», esta idea que circula en Chile, la encontramos por ejemplo en el artículo sobre el País Vasco, en la Revista En Viaje, que dice así: «El vasco nunca firma contratos, afirma que su palabra es una escritura. Falta raramente a la ley, pero cuando lo hace, incurre en severas penas»<sup>64</sup>. Unas líneas antes, encontramos esta definición de los vascos: «Los vascos son gentes sencilla, sana, amantes del trabajo, tesoneros y hombres de empresa. Gran parte de ellos se dedica a la pesca y a las labores del campo». A la vez, a las personas vascas se las considera como porfiadas y cabezotas, muchas veces se comenta aquello de «no te metas con un vasco, que no da brazo a torcer». Así que los vascos en Chile son conocidos como trabajadores, austeros, gente de palabra,

62 EDWARDS BELLO, Joaquín: p. 133.

63 Entrevista realizada a María Dolores Markoartu Aguirre el 1 de junio de 2004.

64 HEDERRA, Raúl: «Los Vascos: una raza viril», *En Viaje*, n.º 264 (Santiago de Chile, octubre 1955), pp. 21-26.

cabezotas, porfiados, inteligentes, silenciosos, sabios. Ante el calificativo de vascos porfiados, Joseba Etxarri, en su reciente libro sobre Chile y los vascos se pregunta:

Es curioso. No podemos evitar pensar que siendo el Pueblo Vasco modesto en número hallamos aquí, a muchos de miles de kilómetros de Euskal Herria, nombres vascos y gente nacida en este país, pero que mantiene el nexo y la conexión con la tierra y la cultura de la que partieron sus antepasados, con «nuestra tierra». En la propia Europa no ha sido fácil para los vascos conservar su idiosincrasia, su lengua y su cultura. Algunos comparan a veces a vascos y judíos; hoy es posible encontrar argentinos, uruguayos, estadounidenses o mexicanos que comparten el sentimiento nacional de su país de nacimiento con el sentimiento vasco heredado y transmitido en la casa. Incluso en la emigración, el vasco no ha olvidado fácilmente su identidad, que en su propio solar europeo veía en peligro. ¿Será esa obstinación por conservar lo propio y no dejarse avasallar lo que le trajo imagen de porfiado?<sup>65</sup>.

Esta puede ser una respuesta a la explicación del vasco como porfiado, persona en el fondo que se aferra a objetivos, ideas y sentimientos que no deja escapar por nada. Vascos que llegan a Chile y después de pasar muchos años en la nueva tierra de acogida, siguen siendo tan o más vascos como cuando llegaron. Estas ideas de ver al vasco como porfiado u obstinado en Chile, las encontramos también en Argentina, es curioso ver como estas ideas de qué es ser vasco en Chile se reproducen en aquellos países a los cuales también llega un gran número de emigrantes vascos, como es el caso de Argentina, en mayor número que en Chile. Analizando el Buenos Aires de finales del XVII, el historiador argentino Félix Luna, describe al gobernador de Buenos Aires, José de Garro como «un vasco extremadamente obstinado y además patriota»<sup>66</sup>.

Encontramos una definición más sobre el vasco en Chile, esta vez, a manos del escritor sirio, Benedicto Chuaqui, que en su libro *Memoria de un emigrante*, cuenta como se hizo amigo de Ignacio Viscarra. Chuaqui llegó a Chile en 1908, con trece años, después de hacer un viaje largísimo desde su ciudad natal en Siria, Homs, con algunos primos y con su abuelo. Pasó por Beirut, Génova, Buenos Aires y el último tramo de Argentina a Chile, pasando la cordillera, lo hizo en mula. Poco a poco va haciendo amigos en Chile y de uno de ellos, Ignacio Viscarra, dice que «era vasco cerrado y bruto en apariencia, pero excelente sujeto en el fondo. Me costó entenderme con él, porque hablaba un castellano bastante peor que el mío»<sup>67</sup>. Por lo que se puede concluir que Viscarra hablaría euskera y su acento castellano sería bastante cerrado, como la apariencia física de él, pero en el fondo excelente sujeto, destacando la amistad de Chuaqui con este personaje vasco. Chuaqui también recuerda, como en esos primeros años del siglo XX, en la pensión en la que él se

65 ETXARRI LIZEAGA, Joseba: p. 46.

66 LUNA, Félix: *Breve historia de los argentinos*, p. 21, Buenos Aires, Booket, 2004.

67 CHUAQUI, Benedicto: *Memorias de un emigrante*, p. 162, Santiago de Chile, Nacimiento, 1957.

alojaba, Pensión Doña Ursula, se reunían a las noches «todos los españoles: gallegos, catalanes, vascos, andaluces, castellanos», de los cuales comenta que «discutían pero se llevaban bien al final». De lo que se puede concluir que Chuaquí, inmigrante sirio, con tan solo catorce o quince años ya reconocía las diferentes provincias que componían España y que entre ellas existían diferencias culturales, históricas o idiomáticas. La definición que encontramos por lo tanto, en estas memorias de Chuaquí, es esa idea del vasco como, además de porfiado, cerrado y bruto, pero buena persona en el fondo, que son aspectos, con los que hoy en día se sigue relacionando a los vascos en Chile.

Olga Larrazabal Saitua, nos define, en una frase todos estos calificativos de los que venimos hablando para los vascos en Chile. Relatando la historia del ñatiarra Eladio Yarza Abalia, comienza con estas líneas:

En Chile se ha dicho siempre de los vascos que son trabajadores, tesoneros, parcos, ahorrativos, adustos y con poca imaginación. Yo no creo que eso sea cierto. Me da la impresión de que al haber vivido en un país pequeño, de geografía poco favorable y clima complicado, tuvieron que ponerse parcos a la fuerza. Lo más probable es que no se sentían cómodos hablando lenguas tan diferentes aprendidas de adulto, lo que dio la impresión a los extranjeros de que eran callados, quizás la sociedad tuvo que ser rígida para permitir la supervivencia... No sé. Lo que sí sé, es que cuando vinieron a América cambiaron bastante y como en toda sociedad hay de todo, los que tenían que desbordarse se desbordaron con entusiasmo mostrando personalidades notables<sup>68</sup>.

## **PUEBLO MÍTICO, DE LEYENDA, MISTERIOSO, RARO, LLAMATIVO, ATRACTIVO, ANCESTRAL, POÉTICO**

Ya en 1799, el científico alemán, Wilhelm von Humboldt, le escribía a su amigo Wolfgang Goethe después de visitar el País Vasco, que «nunca he visto un pueblo que haya conservado un carácter nacional tan fuerte como los vascos». En su libro *Los Vascos*, Humboldt hace la siguiente definición del pueblo vasco:

Si mezclarse con ninguno de sus vecinos, han permanecido en un estado de sencillez de costumbres primitiva a despecho de todos los progresos del lujo y del refinamiento que les rodean y han conservado siempre la peculiaridad de su carácter nacional, y ante todo el antiguo espíritu de libertad e independencia, que ya ensalzaban los escritores griegos y romanos<sup>69</sup>.

Muchas veces lo vasco en Chile y en otras partes del mundo se relaciona con lo mítico, con la leyenda, con lo mágico, lo oscuro, aquello que se pierde en los albores

68 LARRAZABAL SAITUA, Olga: «La casa de Eladio», *Euskonews&Media*, n.º 310 (www.euskonews.com, 2005/07/22-29).  
69 HUMBOLDT, Wilhelm von: *Los Vascos*, p. 14, Donostia-San Sebastián, Roger Editor, 1999 (1.ª edición de 1801).

del tiempo. Son aspectos, que en el caso de Chile y para todos aquellos que se identifican de alguna manera con lo vasco, ya sea por afecto o por sangre, atraen a la persona irremediamente, es la atracción ante lo desconocido, lo mítico, a lo que se mezcla con la verdad y la leyenda. Por ello, otra manera de contestar a la pregunta que nos hacíamos al principio de este capítulo ¿Qué es ser vasco en Chile? es ser descendiente de un pueblo de una «raza»<sup>70</sup> milenaria que se pierde en la noche del tiempo, en los albores de la existencia, de un pueblo que está envuelto siempre bajo una niebla de mito, leyenda, cuento y realidad que hace a ese conjunto de personas merecedora de esa categoría de pueblo ancestral y casi padre o madre del viejo continente. El idioma, las ancestrales leyes de los vascos, los fueros, los bailes, los dioses de la naturaleza, los símbolos antiguos, aspectos todos que muchas veces no tienen una explicación veraz porque se duda y no se tiene certeza sobre sus raíces, hace que la imaginación vuele y campe a las anchas de cada uno. Si en Chile agregamos al vasco trabajador y de clase alta, su singularidad como pueblo, hace ya de éste un ser mítico que atrae por su antigua y muchas veces insospechada historia. Tere Zumalde, vasca-chilena, define desde Chile Euskal Herria en estos términos:

Yo diría que el hogar de una raza milenaria, es un hogar muy querido por las personas que viven allá y que se sienten muy orgullosas de pertenecer a esa familia, la familia vasca y aunque estemos muy lejos siempre nos acordamos de nuestros ancestros, de los caseríos, de los abuelos, de los padres, de los familiares, de algunas frases, de los lugares, me gusta recordar eso como, o sea que no nos desarraigamos. Pienso que Euskal Herria es un lugar que atrae mucho, pienso que es distinto ahora a lo que yo viví.

Tere nos define a Euskadi como el hogar de una raza milenaria, donde sus miembros se sienten orgullosos de pertenecer a ella, incluso desde la lejanía, en mayor grado incluso, dada la idealización que se hace desde la distancia. La modelo y empresaria chilena Mónica Aguirre, también orgullosa de sus ancestros, piensa que su apellido, que quiere decir en euskera roza o tierra rozada, tiene un bonito significado y que «es como poético»<sup>71</sup>. Muchos descendientes de vascos en Chile ponen nombres en euskera a sus hijos para sentirse más identificados con el mundo vasco y porque les parecen bonitos y misteriosos a la vez. Raimundo Riquelme explica los nombres elegidos para sus dos hijos de esta manera: «Raimundo y Aitor. Le puse Raimundo al primero, porque mi abuelo que vino del País Vasco se llamaba Raimundo, para que quede ahí el recuerdo de mi abuelo, pero si tuviese más hijos pues serían todos en euskera, o sea, porque eso nos identifica, nos mostramos

70 Cuando se habla de *raza vasca*, se suele hacer en términos de un concepto tanto biológico como cultural, por ello lo ponemos aquí entre comillas, ya que tanto en Chile como en el País Vasco, el concepto de raza es polisignificativo y ha sido degradado en cierta forma, llegando a contener aspectos psicológicos, sociales, culturales, además de físicos y biológicos.

71 DIÉGUEZ, Ángel: «Historia y curiosidades de la raíces vascas», *Trumoi Zaharra/Viejo Trueno*, Año I, n.º 4, pp. 7-9 (Valparaíso, 2002). Esta es la revista del Coro Vasco de Chile, en su portada se presenta así: «Una revista del Coro Vasco de Chile al servicio de la música y la cultura».

orgullosos y nos identificamos como vascos»<sup>72</sup>. Muchas veces la imagen que rodea al vasco en Chile es folklórica, un pueblo con tradiciones milenarias, un pueblo de pescadores, de deportistas, que celebra akelarres, mitos que se confunden con leyendas, pueblo que asimismo se llama euskaldun y a su tierra Euskal Herria, nombre que tal vez derive de la palabra vasca eguzki, que quiere decir sol. En un artículo escrito en 1950 en una revista chilena, encontramos el siguiente título: «Los vascos, pueblo de bailarines», el cual comienza de esta manera: «Creo que la mejor definición que se ha dado de nosotros —los vascos— fue la que se atribuye a Voltaire, quien parece, dijo, que somos un pueblo que canta y baila en los Pirineos»<sup>73</sup>. Carlos de Baraibar en este artículo, habla sobre la facilidad que tiene el vasco para cantar y bailar, casi cualidades innatas en la persona vasca. «Para formar un coro» sigue afirmando Baraibar, «sólo hace falta ganas de ejercitar los pulmones y el mínimo indispensable de oído y de voz, cosas corrientes en Euzkal-Erria». Este tipo de escritos que se publican en Chile, no en prensa desde la propia comunidad vasca en Chile, sino desde la prensa chilena, dan una imagen, pudiendo ser esta acertada o errónea, de lo que es el vasco, al igual que lo hace ya a finales del XVIII Humboldt, cuando con su libro sobre los vascos, da a conocer internacionalmente el mundo vasco bajo su visión<sup>74</sup>. Esta prensa, tanto en revista como en periódico, llega a millones de lectores al día, creando un imaginario en cada individuo a través de lo que están leyendo y de las imágenes que estén viendo. En el artículo de Raúl Hederra, en esta misma revista *En Viaje*, y que hemos mencionado en otro punto de este capítulo, se habla también del factor que recientemente<sup>75</sup> se había descubierto y que «diferencia al vasco de otras razas», el factor sanguíneo RH. Argumenta Hederra que mientras el factor RH positivo se encuentra en un ochenta por cien en las razas blancas y en un cien por cien en las razas de color, el factor RH negativo se encuentra en un cuarenta por cien en los vascos, lo que le lleva a concluir para el orgullo del pueblo chileno que: «Este hecho inusitado ha provocado una serie de investigaciones en Suramérica, especialmente en Buenos Aires y Santiago de Chile, pues han estado examinando la sangre de los vascos residentes y han dado los mismos resultados sorprendentes». Es más, la conclusión la remata con otra fundamentación: «Todas estas experiencias han llevado a elucidar con fundamento a autorizados investigadores que los hace afirmar que la raza vasca constituye hoy por hoy la más pura del occidente europeo y posiblemente la raza troncal, madre de la raza blanca». ¿Cómo no se van a sentir orgullosos los vascos y descendientes de vascos en Chile al leer estas líneas ensalzadoras de la «raza» vasca? Edurne de Sasia,

72 Entrevista realizada a Raimundo Riquelme Zubezu, el 15 de noviembre de 2004.

73 DE BARAIBAR, Carlos: «Los vascos, pueblo de bailarines», *En Viaje*, n.º 234, pp. 40-41 (Santiago de Chile, setiembre 1950).

74 No se menciona por casualidad a Humboldt y su libro sobre los vascos a principios del siglo XIX, ya que Humboldt logra en el escenario ilustrado, ser una de las personalidades más relevantes dentro de la historia natural, que ya desde las últimas décadas del siglo XVIII empieza a fijar su más profunda convicción profesional: la formación del naturalista a partir de la experiencia de viaje. Humboldt recoge datos específicos en sus viajes, con los que conforma sus libros de viajes que dan a conocer al mundo diferentes lugares, hasta ese momento poco o nada conocidos. Ricardo Cicerchia dice al respecto: «Humboldt recoge plantas, siluetea fósiles, calcula cielos, analiza rocas, compila, clasifica, relata. Así funda la rutina del viajero naturalista».

75 Nos situamos en el año 1955, cuando se publica este artículo.

exiliada vasca en Chile desde 1937 y que en la actualidad vive en Donostia, cuenta en la entrevista realizada, el descubrimiento, que según ella se produjo en la década de 1940, sobre el factor RH negativo que se encuentra en un cincuenta por cien entre los vascos y en un ocho por cien en otros grupos raciales. Edurne relata como «en Chile cuando necesitaban RH negativo para transfusiones acudían al centro vasco para pedir donantes»<sup>76</sup>. Pero no hace falta irse hasta a la década de 1940 o 1950, para encontrar este tipo de descripciones en Chile sobre los vascos, que lo único que intentan es fundamentar la supuesta diferencia racial de los vascos, frente a otros pueblos inmigrantes en Chile, que hoy en día, como es el caso de la teoría del RH negativo de los vascos, no se pueden tomar como científicamente válidas. En enero de este mismo año, en el periódico de la VII Región chilena «La Prensa», encontramos una noticia que habla sobre «El Origen de los vascos» y que comienza de esta manera:

Según la leyenda, cuando sobrevino el Diluvio Universal, «algunos hombres, escasos como las aceitunas que quedan en el árbol después de las cosechas, escaparon de las lluvias, y entre esos hombres estaba Aitor, ancestro de los vascos». Es una forma de proclamar a todos los vientos una originalidad total<sup>77</sup>.

En este artículo, se habla en dos apartados de «Los dialectos misteriosos» y de «¿Un idioma importado?» para terminar asumiendo la incógnita que nos sigue rodeando hoy en día, «los cierto es que no han resuelto el problema» de su origen. Esta incertidumbre y admiración o atracción que surge el pueblo vasco, lo podemos ver reflejado en las palabras del escritor Edwards Bello, que escribiendo sobre su encuentro con la Señorita Mendiburu, que conoce a su paso por Bilbao, en 1923, ella le inspira los siguientes pensamientos:

Águeda era de un pueblito cerca de la frontera por el lado de los Pirineos; todos sus hermanos eran marinos y sus hermanas monjas. Ella misma tenía algo de monjil con su luto parecido al manto chileno. Se me representaba en ella todo el misticismo del antiguo pueblo de Urtzi Thor, con sus leyendas y supersticiones. [...] Águeda Mendiburu, con sus medallas y sus cruces, me parecía como el símbolo de esa raza vasca de marinos fanáticos y graves. [...] Me dijo que había estado bailando irrintzis y aurrecus en casa de unas amigas. [...] Miré sus ojos claros e inquietos, con visiones del mar y del monte. Quizá era oriunda ella del mismo monte, de la cabeza de monte donde nacieron mis antepasados. [...] Las campanas tocaban alegremente y la murga entonaba un aurrecu, con tambor y corneta<sup>78</sup>.

La descripción que hace Edwards Bello de la Señorita Mendiburu y de las percepciones que tiene a través de ella del pueblo vasco, le hacen viajar hasta el

76 Entrevista realizada a Edurne de Sasia Ibarra, el 19 de diciembre de 2002.

77 «El origen de los vascos» en *La Prensa*, (Curicó, enero 2005).

78 EDWARDS BELLO, Joaquín: pp. 131-138.

antiguo pueblo de Urtzi Thor<sup>79</sup>, como dice él, y ahí se refleja desde la literatura chilena del siglo XX el misticismo y el misterio que produce el pueblo vasco para los chilenos y más, para aquellos que de alguna forma están emparentados con este pueblo, como es el caso de Bello, al que le llegan las raíces vascas por el apellido Mendiburu, el de sus abuelos por lado materno.

No solo la leyenda y el mito se mezclan con el sentido de ser vasco en Chile, la nostalgia o la transmisión generacional de lo vasco en Chile, crea muchas veces expectativas de lo que es el País Vasco y que en la actualidad ya no es o se anhela que fuera de esa forma, en la ilusión del espíritu vasco actual en Chile. Muchas veces el País Vasco que sienten estos vasco-chilenos, es un Euskadi soñado, imaginado, pensado, creado en la mente de cada uno de ellos, en el fondo, igual que hacemos los vascos del País Vasco, imaginar, crear, soñar cada día Euskal Herria. Begoña de Eguiluz, hija de Edurne de Sasia, nació en Chile y en la actualidad vive en Donostia, afirma que «las raíces siguen, las vascas, continúan. En el fondo es una mitificación, pero es una mitificación positiva, algo que marca, de forma ética, y no racial»<sup>80</sup>. Begoña, recuerda como mientras en España se vivía la época del destape, del «aperturismo» cultural, en la década de 1970, ella y sus hermanas, no rompieron con nada, siguieron con las tradiciones vascas, tal y como se las habían transmitido sus padres. Begoña imaginaba a los vascos cantando zortzikos por las calles y tabernas de Euskadi, «no pierdes la raíz, pero no estás en la realidad», comenta esta vasca-chilena nacida en Chile y que vive en el País Vasco actualmente, y que se siente tan vasca como chilena. Ignacio Uriarte, hijo de Luis Uriarte que nació en Donostia en 1928, dice ser chileno con un distintivo, que se lo da «lo vasco». Ignacio ha mostrado siempre mucho interés por el pueblo vasco y en la actualidad habla euskera, el cual ha aprendido con los años, en el centro vasco de Santiago de Chile. Cuando visitó Bilbao hace dos años, me comentaba en un bar de la Plaza Nueva, viendo una reproducción de un cuadro de Ramiro Arrue, que él se imaginaba Euskal Herria de esa manera, las romerías cerca de la iglesia con txistularis tocando y la gente del pueblo bailando. No es que ésta sea o no sea la imagen del País Vasco, es decir, para muchos, una pintura de Arrue puede suponer la representación de Euskal Herria, porque es lo único que ha visto de ella o porque es tal y como la sueña o tal y como la imagina. Nadie puede decir cual es la imagen o el imaginario del pueblo vasco, excepto el que tengamos en mente cada uno. Hoy en día, podemos encontrar romerías en muchos puntos de Euskal Herria, a txistularis animando las calles, a dantzaris bailando bailes vascos, pero más como algo folklórico y en fechas señaladas, que como algo habitual y diario. Sucede lo mismo, con el tema del

79 Según aparece en la obra de Pío Baroja «La leyenda de Juan de Alzate» de 1922, de carácter histórico-legendaria, hay un diálogo entre el líder vasco Juan de Alzate con el romano Prudencio sobre el origen del *lauburu*, en el que Juan le dice a Prudencio que la cruz es vasca y no cristiana: «No. Es un signo que nos habéis tomado a nosotros. Cuando los primeros cristianos del imperio romano pusieron en su estandarte la cruz, la llamaron Labarum. Labarum, labaru, lau buru, que quiere decir en vascuence cuatro cabezas, tetragrammaton, el símbolo que Urtzi Thor, que llevaron los vascos a Lombardía y que aceptó Constantino».

80 Entrevista realizada a Begoña de Eguiluz, el 19 de diciembre de 2002.

contrabando en la zona pirenaica, muchas personas entrevistadas en Chile aluden al tema del contrabando como algo que les llama la atención y les atrae irresistiblemente. Las personas que emigraron directamente del País Vasco, como es el caso de Dominica Etchart, recuerdan el contrabando como algo cotidiano, sobre todo, para aquellos que vivían en la zona pirenaica. Dominica, cuenta como sus dos hermanos se dedicaban a ello y como pasando la frontera entre Francia y España: «Íbamos por los cerros, yo tenía los tíos al otro lado del cerro y a veces los carabineros nos decían ¿A dónde va?, Se me perdieron dos ovejas, ¿No ha visto por ahí?, jajaja, dos ovejas decía pase nomás, sabían que era el chivo». Patricio Legarraga, descendiente de vascos y alemanes, aunque sabe que su tatarabuelo por vía paterna nunca se dedicó al contrabando, o por lo menos no lo cree, siempre se lo ha imaginado dedicándose a ello entre los Pirineos:

Gran parte de la historia la hemos ido conociendo a través de documentos. Mi tatarabuelo pasó de Navarra a Biarritz, cuando se casó, porque decía que era comerciante en vino, yo lo veía arriba de una mula traficando botellas entre Navarra y Biarritz. Yo me lo imaginaba. Un poco amigo de los guardias de la aduana, tomándose unas copas, para, dejándolo pasar, es como ese ideario del contrabandista, te fijas, inocua. Él tenía un restaurante en Boucau, frente a una gran industria de altos hornos, metalúrgica que hacían rieles, para los ferrocarriles de Francia y ahí él tenía un restaurante y un depósito de vinos y era importante en la época, porque era en la calle principal<sup>81</sup>.

Cuando le pregunto a Patricio el porqué de ese imaginario sobre su tatarabuelo, me responde que «porque había leído justamente este tema de los contrabandistas. Solamente una relación así a falta de conocimientos, que es comerciante en vinos, bueno ¿por qué no? A falta de elementos, me formé una imagen quizá de cuento, de cuento finalmente». Le vuelvo a preguntar que entonces debe haber algo más que su propio apellido, por lo cual siente un gran interés y atracción hacia el mundo vasco, obteniendo la siguiente respuesta:

Sí, por cierto que sí, interés por conocimiento, familiar, histórico, de saber de donde vienen. A mi lo que me llaman la atención en general son los pueblos autóctonos, en el sentido de la originalidad que tienen ciertos pueblos. El pueblo mapuche en Chile, gente que tienen una cosmovisión propia, un idioma propio, una visión del mundo que le es propia, tradiciones, que están fuertemente relacionados con la tierra, es un elemento que siempre me ha llamado la atención, tanto de los pueblos indígenas americanos, como de las etnias europeas, asiáticas, ese elemento original. Y yo encuentro que los vascos tienen eso, muy fuertemente, yo creo que eso, en definitiva, es un elemento fundamental, el idioma por ejemplo, entonces yo comparto con la gente que dice que el idioma expresa una forma de pensamiento, el idioma expresa la lógica que tienen los pueblos, desde lo más profundo y en la medida en que los pueblos vayan perdiendo su idioma, van perdiendo su identidad y al final, no van a mantener la esencia.

81 Entrevista realizada a Patricio Legarraga Raddatz, el 30 de noviembre de 2004. Boucau, pueblo donde nació su abuelo, Jean Baptiste Legarraga Castagnet, se sitúa sobre la rivera norte del río Adour, pegado a Baiona.

De imaginar a su tatarabuelo de contrabandista encima de una mula, hemos pasado en este relato a sonsacar la atracción que le producen a Patricio los pueblos autóctonos y fuertemente relacionados a la tierra. Este es el tipo de atracción que produce el mundo vasco no sólo para Patricio, sino para muchos chilenos, que ven en ello algo tan ancestral y que se pierde en lo mítico que causa en cierta forma, misterio, un aura enigmática atrayente. También siente Patricio atracción hacia el pueblo mapuche, que también produce esta misma incógnita sobre sus orígenes, fuerte unión a la tierra y su propio idioma. Francisco Montory, en su libro *De los Pirineos a Nahuelbuta, Biografía de Pedro Montory Athens*, la cual presenta como la biografía de su padre, hablando de los comerciantes vascofranceses que llegaron a la zona de Cañete a finales del siglo XIX, dice de estos: «Quienes trabajaban en las tiendas sabían francés y castellano, además del euskera. Al ser zona fronteriza, también aprendieron el mapuche, porque comerciaban con los indígenas. No era raro encontrarse a fines del siglo XIX con vascofranceses que hablaban tres y cuatro idiomas»<sup>82</sup>. No era raro encontrar en esta zona de la Araucanía, a comerciantes vascos que se instalaron en la segunda mitad del XIX, que tenían como asiduos en sus negocios a un buen número de mapuches. Muchos inmigrantes vascos en Chile, han querido ver en la relación mapuche con el Gobierno chileno, la misma confrontación que existe entre el pueblo vasco con el Gobierno español, como queriendo identificarse con la misma causa o lucha por los derechos de reconocimiento de un pueblo.

No sólo se ha relacionado de alguna manera al pueblo mapuche y al vasco, sino que también se lo ha emparentado o relacionado en ciertos aspectos con el pueblo Rapa Nui, isla polinésica a la que se conoce también como «el ombligo del mundo», que pertenece a Chile desde 1888. Pedro Oyanguren, relatando la historia de su padre y como se dedicaba éste al negocio de los calzados, cuenta como trabajaba para Calzados Yarza, cuya empresa tenía zapaterías en varios puntos de Chile con el nombre de La Bota Verde. En uno de los viajes, al padre, le toca acudir a Punta Arenas, en la zona magallánica y aquí se encuentra con que:

Varias de estas enormes extensiones de tierras pertenecían a vascos y fue allí donde mi padre escuchó hablar el euskera, tanto a los patrones como al personal. Seguramente debido a las condiciones de aislamiento, los larguísimos inviernos con sus fuertes vientos, el aburrimiento y el empeño que pondrían aquellos empecinados vascos en enseñar su antigua lengua a los que estaban con ellos, para así sentirse más cerca de su lejana tierra. Con el pasar del tiempo —quizás por la reforma agraria en la década de los 60— aquella gente se disgregó. Es posible que una persona de Punta Arenas, con la que me comuniqué por teléfono el año 1991, fuese alguna de ellas o su descendiente, por que había escrito un libro con la traducción de las Tablas Parlantes de la Isla de Pascua, utilizando el euskera<sup>83</sup>.

82 Joseba ETXARRI LIZEAGA: p. 113.

83 OYANGUREN, Pedro: «La Bota Verde», *Euskonews&media*, n.º 282 ([www.euskonews.com/0282z2bk/kosmo28201.html](http://www.euskonews.com/0282z2bk/kosmo28201.html), 2004/12/24-2005/01/05).

Encontramos por lo tanto, como relata Oyanguren, los empecinados vascos hablando euskera en las tierras patagónicas chilenas y a una persona, Juan N. Doray, que ha intentado traducir las enigmáticas Rongo-Rongo o «Tablas Parlantes» de la Isla de Pascua a través del euskera. Unas tablas, que ni los propios pascuenses han conseguido descifrar aún. Pero, no es ésta la única conexión que conocemos que se haya hecho entre el pueblo vasco y la enigmática y solitaria isla de Rapa Nui. Juan Antonio Lamich en su libro *El triangulo de los dioses*, escribe sobre algunas teorías existentes que dicen que Isla de Pascua es un punto de partida de un túnel que enlaza con los Pirineos, con las estribaciones pirenaicas catalanas. También hay teorías que hablan de que étnicamente, los pascuenses pueden haber tenido contacto con los vascos, canarios, menorquines o los antiguos habitantes de Tartessos<sup>84</sup>, tal vez, a través de este túnel entre los Pirineos y Rapa Nui. Aunque esto entra más en el mundo de los enigmas del mundo antiguo, que muchas veces nos sorprende por que en la actualidad no llegamos a entenderlos o a desvelar sus secretos y por ello, se tiende a mezclar a todos aquellos pueblos con un origen difuso. Encontramos otra teoría sobre el misterio de la Isla de Pascua, con el autor Fernando Jiménez del Oso, quien en su libro *En busca del misterio*, afirma que:

Cualquier teoría ha sido enunciada para justificar los restos arqueológicos de la isla de Pascua. Se ha dicho que egipcios, incas, vascos, chinos o vikingos fueron los que, con su visita en época lejana, influyeron en la cultura de los antiguos pascuenses, pero nada de eso es cierto. Aunque sus muros sean semejantes a los de Cuzco, los incas no estuvieron allí. Aunque en Pascua llamasen Ra al sol, los egipcios no visitaron la isla. Tampoco hubo influencia mediterránea, aunque las torres de piedra levantadas por los descendientes de Hotu Motu'a sean iguales a las de Cerdeña o Menorca. Es otra la explicación, sólo que los hombres de hoy la desconocemos<sup>85</sup>.

¿No habrá una necesidad imperante de relacionar a pueblos tan antiguos como estos dos, o como los mapuches, por el mero hecho del misterio que rodea sus orígenes? ¿De querer hacer valer el euskera para descifrar lo que nadie ha hecho aún? ¿Habrá habido, habrá sido posible una conexión entre Rapa Nui y Euskal Herria?

En la actualidad muchos chilenos relacionan al País Vasco con el conflicto político que vive, con ETA o más genéricamente, con el tan famoso enemigo internacional, el terrorismo, palabra desgastada ya por su uso. Saben poco más que eso o algo más, ya que las únicas noticias que llegan del País Vasco muchas veces solamente mencionan a ETA. Por ello, muchos chilenos relacionan al pueblo vasco con ETA, con el terrorismo o por lo contrario, lo relacionan con un pueblo luchador, resistente, con la revolución en un plano más ideal. Lo que hace de ello, la atracción por los ideales de resistencia o el rechazo hacia el vasco, por las acciones violentas tan públicamente impactantes. Podemos concluir por lo tanto en este punto, que lo

84 MARTÍ RIGAU, J.: *El enigma de la Isla de Pascua*, pp. 40-42, Barcelona, Libro Express Enigmas, 1980.

85 JIMÉNEZ DEL OSO, Fernando: *En busca del misterio. Memorias de un viaje por la senda de lo desconocido*, n.º 17, Madrid, Nowtilus Frontera, 2003.

vasco en Chile también se puede definir como un pueblo que atrae por su conglomerado de pueblo misterioso, del que no se saben sus orígenes, con un idioma tan peculiar que se desconocen sus raíces, lo folklórico que se mezcla con lo cultural y con la propia identidad vasca, la raza milenaria; un pueblo, atractivo muchas veces por la leyenda y mito que le rodea, por la actualidad política, al que se rechaza también, por el efecto negativo que tiene la muerte de personas inocentes. Mito, imaginario, sueños y actualidad que se trenzan para dar una nueva definición de qué es ser vasco en Chile.

## SENTIRSE ORGULLOSO

Ser vasco en Chile es algo de lo que uno se puede sentir orgulloso, no es ni andaluz, ni extremeño, ni peruano, ni turco, sino que es vasco, es decir, que dentro de las categorías sociales que mentalmente se crea la gente, ser vasco, da cierto status a la persona, porque es trabajador, pertenece a la clase alta, viene de una raza milenaria que no tiene nada que ver con la latina, es inteligente, justo, de palabra; discursos todos, que no tienen por que ser falsos, pero que en cada época y momento histórico se hacen más relevantes que otros. Es decir, siguiendo los planteamientos de la nueva historia, el lenguaje, o la mediación lingüística, actúa de tal manera que el ser vasco en Chile sea importante y más noble o aceptable, a ojos sociales, que ser gallego o ser turco. Al hacerse significativo lo vasco, el ser vasco, es de ahí de donde nacen las diferencias con otros pueblos. El escritor Benedicto Chuaqui, del que hablábamos anteriormente, el cual llega a Chile en 1908 como inmigrante sirio y se queda el resto de su vida en su nuevo país, Chile, cuenta en sus memorias, como equivocadamente se llama a todos los inmigrantes árabes, turcos. Turco, palabra con sentido despectivo en Chile, de la que se hacen humillaciones de raza y una «etapa por la cual todo emigrante debe pasar», etapa por la que, seguramente, no tendrían que pasar los vascos, porque inmigrante vasco no era algo despectivo en Chile, sino todo lo contrario, algo aceptable y admirable. Muchos chilenos, al conocer a Chuaqui, le comentaban: «Qué lástima que un hombre simpático e inteligente sea turco». Cuenta, como de la Escuela Nocturna en la calle San Pablo, a la que acudía para aprender castellano, decide, al final, retirarse por los insultos y bromas que tenía que aguantar del resto de compañeros, por ser él «turco»; a pesar del interés que mostraba por la historia y geografía chilena. El que se conociera a todos los inmigrantes árabes, y de la zona del Próximo Oriente como turcos, puede deberse a un desconocimiento por parte de la sociedad chilena, de las zonas de proveniencia de todos estos inmigrantes, sobre todo a principios del siglo XX, cuando el imperio turco desde el siglo XIV hasta el final de la primera guerra mundial, había ocupado todos los territorios árabes. Aquí tenemos la prueba, de que es diferente llegar a Chile siendo «turco» o siendo vasco. Sin quitarle valor e importancia a que el vasco fuera o sea, todos esos apelativos de los que hablábamos en el punto ocho, el discurso actúa en pro de resaltar a un pueblo inmigrante en

particular, el de los vascos, por encima en este caso de los castellanos. El mismo Edwards Bello afirma que:

En toda América, los primeros, exploradores y soldados fueron principalmente extremeños y andaluces [...]. Cien años después de la conquista, estos casos fueron rarísimos, y los europeos, llegados cuando cesaron los combates, se aislaron orgullosamente. Tal es el caso de los vascos, que ingresaron al país con toda tranquilidad, cuando se habían extinguido las hogueras de los malones y el indio bravo campaba muchas millas al sur, lejos de las ciudades comerciales. [...] Arauco infestó al español con su intemperancia y éste comunicó al indio vicios y voluptuosidades mediterráneas. [...] La prueba es que solamente el bajo pueblo ha conservado los apellidos heroicos y clásicos de la conquista. La aristocracia actual, llegó muchos años después a aprovechar esa masa de jornaleros. Los vascos, que tanto tiempo han encabezado la política, son ajenos a la conquista y formación de la masa popular. [...] Los vascos se incorporaron a la casta privilegiada, a los descendientes de funcionarios de la colonia y familias extranjeras de puro origen europeo, que en esa época formaban la clase dirigente. [...] Esos pequeños comerciantes ávidos, que llegaron vendiendo bargete, dominaron no solamente a la plebe, originaria de indios y conquistadores, sino también a la mejor sociedad. Poco a poco fueron haciéndose los amos de la agricultura y el Gobierno<sup>86</sup>.

Este escritor chileno, nos está hablando claramente de que los vascos llegados a Chile no tienen nada que ver ni con los indios que poblaban el sur de Chile, ni con los primeros conquistadores que llegaron al país, es decir, que los vascos son la clase alta y que no tienen nada que ver con los rotos<sup>87</sup> chilenos, que son los portadores de los apellidos castellanos y no en cambio de apellidos vascos que son los de la nobleza. Encontramos esta misma idea en 1917, en palabras del genealogista Juan Luis Espejo, el cual, en el prólogo a *Nobiliario de la Antigua Capitanía General de Chile* dice lo siguiente:

En proporción creciente del 5 al 80% entre los siglos XVI y XVIII se había ido estableciendo en nuestro país una raza no como la primitiva generalmente extremeño andaluza, sino del norte de España; no guerrera, sino dedicada a las empresas mercantiles; no alegre, generosa y despreocupada sino sobria, económica y calculadora. Por la índole de su carácter, las corrientes migratorias primordialmente vasco-navarras se concentraban en Santiago, centro comercial el más importante de la capitanía. [...] Los nuevos colonos, por fueros antiquísimos, tenían privilegios aristocráticos que los hacían considerarse superiores a otros pueblos de España. Esto les daba un exagerado amor de raza y, por ende, una fuerte solidaridad que aplicada al comercio era un factor importante para el éxito. [...] No es raro entonces que en poco tiempo lograran anular la aristocracia militar de la Conquista<sup>88</sup>.

86 EDWARDS BELLO, Joaquín: *El nacionalismo...* pp. 47-55.

87 El «Roto Chileno» se caracteriza por ser de un extracto social más bien bajo, semianalfabeto o con una escuela primaria o enseñanza básica incompleta, dispuesto a asumir los trabajos pesados, con ingenio y una talla a flor de labios, piropero, de una vida simple y de fe sencilla.

88 ESPEJO, Juan Luis: *Nobiliario de la Capitanía General de Chile*, Santiago de Chile, Editorial Andrés Bello, 1967 (1.ª edición de 1917).

Por ello, en este punto comentamos que el hecho de tener apellido vasco en Chile es motivo de orgullo para muchos chilenos o el hecho de descender de los propios vascos. A veces los dos primeros apellidos de la personas no llevan huella de que esa persona tenga algo que ver con los vascos, el propio Joaquín Edwards Bello, comenta que él es de apellido Mendiburu, por sus abuelos por vía materna. Pero a todo correr la gente te saca el cuarto o sétimo apellido para demostrar que en su larga fila de apellidos aparece el vasco en entre ellos. Por lo que ser vasco en Chile, es motivo de orgullo y mención. El mismo Raúl Hederra, que comentábamos en el punto anterior, en su artículo Los vascos: una raza viril, habla de este orgullo que invade a los descendientes de vascos en toda América: «Los vascos americanos, descendientes de la gloriosa raza vasca, conservan en parte las características raciales de sus antepasados y se sienten orgullosos de sus antecedentes hereditarios de raza». Este artículo escrito en 1955 está impregnado de esas ideas de vasco como raza más antigua y pura de Europa y que por todas las connotaciones que tiene en Chile y en América, por todas esas imágenes bien producidas en el mismo País Vasco, como desde Chile, hacen sentirse a la población descendiente de vascos y a aquellos que no lo son, completamente orgullosos del pueblo vasco. Orgullo, que muchas veces el vasco de hoy en día porta, sin que tenga que ser por ello negativo, puede ser un orgullo positivo. Tere Zumalde, una de las mujeres entrevistadas, nacida en Bilbao y emigrada a Chile en 1961, opina que:

Me encuentro que Chile es un país muy amistoso, que hay un sentido de familia muy fuerte, hoy en día también, me parece a mi que...que...que el chileno es un poco tímido para manifestar su forma de pensar, entonces es cauteloso, las cosas, tienen un poco susto de caer mal, entonces ummm...pero...de todas formas, es muy respetuoso, trata muy bien a los extranjeros, especialmente si se es vasco, especialmente<sup>89</sup>.

Hablando de orgullo, podríamos entrever en la afirmación de Tere, que el pueblo chileno trata bien al extranjero vasco especialmente porque es vasco, o por lo menos, ella tiene esa percepción del pueblo chileno, que especialmente se trata bien al vasco, por la reputación que tiene el vasco en Chile y porque este país, ha sido receptor de muchos vascos. Raimundo Riquelme añade una misma opinión a esta cualidad de qué es ser vasco en Chile, el orgullo que se siente al ser vasco, ante la presencia vasca:

Es un pueblo que culturalmente se maneja muy bien, que tiene mucha gente que ha emigrado de allí, de diferentes lugares, en forma destacada, de lo que se llama la diáspora, es indiscutible, aquí en Chile, en Argentina, se reconoce el vasco siempre como algo especial, algo positivo, algo que aporta.

Algo especial, positivo y que aporta, así es como define Raimundo la presencia vasca en Chile, como comentaba Tere, se deja entrever en estas palabras la

89 Entrevista realizada a Tere Zumalde Madina, el 11 de noviembre de 2004.

admiración y orgullo que existe por el pueblo vasco y por la presencia de éste, tan lejos de sus límites territoriales, como en Chile o en Argentina. El orgullo por lo vasco, muchas veces viene dado por la categoría social que ha adquirido el vasco en Chile, muy positiva, y por la diferencia que genera identitariamente en la persona chilena la adhesión de un toque vasco, y porque discursivamente se ha hecho relevante ser vasco. Puede que desde el siglo XVIII y con la historia que se escribe en Chile a manos de los historiadores chilenos, se haya creado en Chile un mito respecto a los vascos, que induce a la sociedad chilena a ensalzar lo vasco de una manera especial, que hace que la relación del país chileno con la raíz vasca sea algo muy importante en su fundación nacional, es decir, como si parte de Chile, fuera el propio pueblo vasco. Muchas veces, para un chileno, saber que pertenece o que está conectado al mundo vasco de alguna u otra manera, lo hace diferente y podríamos decir que hasta superior, lo hace socialmente relevante.

## ASCENDER DE CLASE

Ser vasco en Chile equivale en muchos casos y situaciones personales, a ascender de clase social. Un viaje a Chile, sin retorno en muchos casos, era muchas veces igual a elevarse socialmente, de pertenecer a una clase baja o media en Euskadi a pertenecer a la clase alta o aristocrática en Chile. En el caso de Eustakia Etcheverrigaray, nacida en el pueblo de Etxalar, que emigra a Chile en 1934, vemos claramente que ella, de pertenecer a una familia de agricultores pobres en el Valle del Baztan, pasa a casarse con Ramón Iriondo Arozena en Chile, que tiene varios negocios, entre ellos una bodega, y asciende de clase:

Mira nosotros allí éramos eso que se llama...esto...que éramos agricultores...pero agricultores pobres, entonces yo era la mayor y era la que tenía que trabajar con el abuelito y teníamos que y a mi cuando me hablaron de venir a Chile, yo a lo primero como que no se, pero una cuando chica, cuando a uno le dicen qué vas a ser de grande Ah! Yo me voy a ir a América. [...] Entonces dije Sí, me voy y llegué a mi pueblo y les dije a mis padres que me venía y bueno no les gustó mucho, porque yo como era la mayor, era la que más trabajaba en el campo con el abuelo y todo eso, porque mi padre trabajaba fuera, entonces porque pa todos no daba la casa, el campo no daba pa todos, y bueno, en esa forma, como te digo en 1934, y bueno, he sido muy feliz en Chile y al día siguiente que llegué conocí al que fue mi marido.

Cuando llega a Chile, deja de ser una «agricultora pobre», es más, ella ya contaba en Chile con familia, que le acogen cuando llega en 1934, familia que ya pertenecía a la clase alta chilena, muestra de ello es, que Eustakia cuenta como «nos sacamos una foto, mi tío tenía auto», aspectos a los que ella da importancia, porque el tío tenía auto y cámara de fotos, bienes con los que Eustakia no contaba en su pueblo de origen. La mayoría de los vascos que emigran durante el siglo XX, además del exilio político, fue para encontrar mejores económicas y acceder a un trabajo al

que en su tierra de origen no tenían acceso, por el hambre, la guerra, la Europa en crisis, etc. Muchos de los vascos que llegan a Chile y se van colocando por ejemplo en el negocio panadero, al principio trabajan a cambio de comida y estancia y poco a poco van independizándose y obteniendo su propio negocio panadero. Eustakia cuenta como uno de los vascos que llega en la década de los treinta a Chile, le pregunta a su jefe, que era Fermín Borda, dueño de la panadería: «Pues el cuñado de Cosme dice que le dijo, Oiga Don Fermín En vasco erran zion Fermín erra zazu, nik zenbat irabazten dot? ta ordun erran omen zion Irabazi, oraintxe hasi haiz pagatzen jaten dukena». Es decir, que el dueño de la panadería le responde que acaba de empezar a pagarse lo que come, así era como funcionaban muchos vascos en Chile, como lo explica Eustakia: «Este Fermín Borda, él hacía siempre una fiesta en la panadería que estaba a cargo de él, porque este Fermín Borda traía muchachos a trabajar de allá, los ponía a cargo de una panadería por un tiempo y después cuando ya esto, primero los explotó, primero no les pagaba nada» y luego «este señor los tuvo mucho tiempo, pero después con el tiempo los ponía al cargo de la panadería al cincuenta por cien y así, y de esta forma todos estos panaderos se han hecho en esta forma, se hicieron de la panadería que tienen»<sup>90</sup>. Este ejemplo, nos vale para ilustrar, que aunque los comienzos en muchos casos fuesen duros, los vascos que van llegando a Chile van haciéndose poco a poco con sus propios negocios, que muchas veces les permitía pasarse temporadas largas en Euskal Herria y volver al de unos meses o años para ver cómo iba el negocio. Julián Aguirre Larrazabal, que se marchó con su hermano Manuel a finales del siglo XIX a Chile, consigue armar su propio negocio en Chile, un fundo en Colchagua, después de dedicarse en un comienzo a la venta de telas en Santiago y cuando sus hijas ya están en edad casadera, decide marcharse con la familia una temporada a Bilbao. Según el relato de una nieta suya, Tere Zabalo Aguirre: «Julián quería casar a las niñas en el País Vasco, no en Chile. Vende el fundo Gatika y se viene con toda la familia a Euskadi, a Bilbao, exactamente a Indautxu. Alquila una casa muy bonita y se instala con toda la familia, no quería para nada casar a las hijas con chilenos, sino aquí, con vascos». Como él hiciera en su día, ya que volvió de Chile con su amigo Quintín Arrigorriaga al País Vasco a buscar esposa y casó con la hermana de éste, Romana Arrigorriaga, en 1895. Después de pasar una temporada en la casa de Indautxu, Julián tiene que regresar urgentemente a Chile, esta vez con su hijo Tomás, ya que «el administrador de Julián en Chile le estaba haciendo trampa» y «se hace cargo de los dineros una vez en Chile y se compra el fundo Santa Isabel, esto fue hacia el año 1928 o 1929»<sup>91</sup>. Le sucede lo mismo a Andoni Ansoleaga, que una vez obtenido su propio negocio de confección de trajes para hombres, puede marcharse con su mujer e hijos seis meses a Bizkaia para que la familia conociera a los niños y regresar a Chile y tener la fábrica en funcionamiento. Pero en este caso, la emigración de Andoni a Chile, no conlleva un ascenso de clase, aunque más tarde si lo fuera, porque como recuerda su mujer, Mari Lolo Markoartu: «Vino un tío a visitar a la familia, a los padres y todo, Antonio estaba yendo a los

90 Entrevista realizada a Eustakia Etcheverrigaray Carrera, el 5 de enero de 2005.

91 Entrevista realizada a Teresa Zabalo Aguirre, el 29 de enero de 2003.

Escolapios y entonces le dijo Por que no te vienes a Chile, si ahí lo vas a pasar bien y vas a hacer dinero, total que le convenció, tanto le dijo, tanto le dijo, que le convenció y se fue a Chile. Dice que estaba arrepentido de haber ido porque fue a trabajar y aquí vivía con la madre y los hermanos, pues como vivimos los demás y allí pues le tocó trabajar». Le tocó trabajar desde los dieciocho años, que emigró Andoni a Chile, en un principio trabajaba en Linares, en la tienda de su tío, donde vendían «de todas las cosas para los huasos, todo para el campo, telas, ponchos, mantas, no se que mas he oído que vendían...». Hacia el año 1960 la familia Ansoleaga-Markoartu regresa a Bilbao, donde se instalan hasta la actualidad, regresando una vez a solucionar temas de dinero en Chile, pero Andoni encontró rápido trabajo en Bilbao como agente comercial. Por lo que, como veníamos diciendo al inicio de este punto, muchas veces la emigración a Chile durante el siglo XX, ha supuesto para muchos de ellos el ascenso de clase y la obtención de trabajos dignos, con los que llevar una vida acomodada, hasta permitiendo la estancia de temporadas largas en el País Vasco, con lo que daba el negocio chileno. Otras veces, ha supuesto mucho trabajo y poco enriquecimiento al principio, pero sí con el tiempo y muchas otras, se ha mantenido el mismo nivel social y económico que el emigrante tenía en el País Vasco. Por lo que podemos concluir que ser vasco en Chile significa mantener o elevar la clase social a la que uno pertenece. Olga Larrazabal, hablando sobre la época colonial chilena, afirma ya este ascenso de clase, que evidentemente se fue gestando en esos siglos coloniales:

Y empezaron a llegar los Zabalas de Bizkaia, Urzúa, Larrain, Errázuriz, de los valles pirenaicos, Real de Asúa, Eyzaguirre, Zañartu, Olea, Santelices, Aguirre (estos directos ya del Norte, sin pasar por Extremadura) Arana, Astaburuaga y Mandiola, Eguiguren y Ortúzar, Echaurren y Gazitua, Gana y Oñederra y mil más que formaron el armazón político social del país, y que se acostumbraron durante la Colonia a casarse entre ellos o con alguien venido de «allá», de tal modo que tener apellido vasco pasó a ser garantía de pertenecer a esta clase poderosa<sup>92</sup>.

La idea de ascenso de clase es una hipótesis que barajamos en esta investigación, pero no por ello presente en la mente del emigrante, es decir, lo que pensaba el emigrante a la hora de abandonar su tierra solía ser más bien, lo que dicen Agustín Otondo y Patricio Legarraga para la emigración del Valle del Baztan hacia Chile por ejemplo:

Estas nuevas tierras representan para el desocupado la posibilidad de acceder a un trabajo estable, o simplemente la esperanza de mejores horizontes. Así, acuden al llamado de parientes o amigos que ya han establecido en el país sus negocios o empresas y requieren de nuevos colaboradores, para lo cual prefieren, como es natural, a los de su misma tierra<sup>93</sup>.

92 LARAZABAL SAITUA, Olga: «Una historia de amor de 4 siglos...y unos años más», *Euskonews&Media*, n.º 307 ([www.euskonews.com](http://www.euskonews.com), 2005/07/01-08).

93 OTONDO, Agustín y LEGARRAGA, Patricio: *Emigración a Chile del Valle del Baztán (Navarra) en el siglo XX*, p. 55, Pamplona, Gobierno de Navarra, 1999.

Los vascos emigraban con esa idea de prosperidad en el ámbito laboral y además de ello, lograban y alcanzaban un ascenso en la clase social, que se lo daba el ya simple hecho de ser vasco en Chile. Siempre va a ser muy importante para esta premisa los contactos que el emigrante tenga en Chile o lo que viene a ser lo mismo, las redes familiares, que se van formando por las cadenas migratorias y por la descendencia en tierras chilenas. Tenemos que tener en cuenta, que el vasco por nacimiento, según el ordenamiento foral, era noble o se le concedía la hidalguía universal<sup>94</sup> por el mero hecho de nacer en territorio vascos y navarro, por lo que hasta la pérdida de los fueros, los vascos viajaban con la categoría social de hidalgos, aunque no por ello debemos dar por su puesto que no existieran diferencias de clase<sup>95</sup>. Muchos historiadores consideran que esta hidalguía proporcionaba la conciencia de una superioridad social colectiva que exhibía con orgullo la pureza de sangre. Pudiendo exhibirse ésta tanto dentro del País Vasco, en territorio español, como en el extranjero. Lo que nos lleva a pensar que además de los discursos creados en Chile sobre el noble vasco, la idea e imagen de esa nobleza y pureza vasca provenían ya desde su tierra de origen, es decir, que existía ya una creencia de superioridad en el propio vasco emigrante, que se refleja en sus andanzas en el nuevo país de residencia. Hay que tener en cuenta que esta premisa no es válida para el siglo XX, ya que los fueros que concedían la hidalguía universal, ya no están más vigentes.

## MASCULINIDAD

La masculinidad como valor no es algo que se de sólo para los vascos en Chile, sino para los vascos en el País Vasco también. Esa es la gloria de los vascos, de ellos, que emigraron y que con su inteligencia y sabiduría de pueblo milenario supieron dedicarse a la política y desarrollar la nueva república chilena que se gestaba ya desde las primeras décadas del siglo XIX. Las mujeres parece que no han existido en esa historia de la emigración vasca, y que como ya hemos mencionado, llegar llegaron, en menos cantidad que los hombres, pero llegaron desde el siglo XVI, en barcos, en avión, en tren desde Buenos Aires, embarazadas en el barco, teniendo abortos cruzando la cordillera, pero llegaron y aportaron con sus manos e ideas igual que lo han hecho los hombres en todos estos siglos. Aún así, hay que recordar que:

94 La hidalguía universal se otorgaba a los vascos por ley foral desde el siglo XV. En 1412 Carlos III de Navarra concedió la hidalguía a los habitantes del Valle del Roncal y el Valle del Baztan la alcanzó en 1440. En Gipuzkoa y Bizkaia la hidalguía abarcaba a toda la población por nacimiento. Esta desaparece con la pérdida definitiva de los fueros en 1876. La hidalguía establece la igualdad civil entre vecinos y moradores, la prohibición de ser sometido a tortura, la exención de tributos o al no cumplimiento del servicio militar.

95 «El pretendido igualitarismo ancestral entre los vascos permitía el encubrimiento de las diferencias sociales entre los oriundos, a la vez que institucionalizaba las diferencias originarias como una auténtica separación entre categorías sociales». LLONA, Miren: *Entre Señorita y Garçonne. Historia oral de las mujeres bilbaínas de clase media (1919-1939)*, p. 168, Málaga, Emakunde y Universidad de Málaga, 2002.

El movimiento migratorio, visto en su conjunto, fue predominantemente masculino, aunque los índices de masculinidad (porcentaje de hombres por cien mujeres) fueron mucho más elevados en la llamada nueva emigración que en la vieja, es decir, entre los migrantes del sur y del este de Europa de la última parte del siglo XIX y primera parte del siglo XX. Esa más elevada masculinidad estaba equilibrada por un muy alto número de retornos, mucho mayor también entre los nuevos migrantes del sur y del este, que entre los viejos del norte. Además de mayoritariamente hombres, los migrantes eran predominantemente jóvenes entre 15 y 30 años<sup>96</sup>.

Cuando comienza la inmigración selectiva en la segunda mitad del siglo XIX, que es cuando el Gobierno chileno envía sus primeros agentes de colonización a Europa, los vascos son un grupo en el que estos agentes ponen su mirada e intentan captarlos, como sucede con los alemanes o con otros pueblos europeos aceptables en la categoría de inmigrante trabajador. Uno de los agentes que envía el gobierno chileno a San Sebastián en 1882 es Francisco de Borja Echeverría, a éste se le dan instrucciones de que empezase su trabajo en el País Vasco, por eso abren una oficina en San Sebastián. Como escriben Salazar y Hernández, el «Ministro de Relaciones Exteriores Luis Aldunate le dio minuciosas instrucciones para la iniciación de estos trabajos en las provincias vascongadas». En 1883, parece que ya había un gran número de vascos deseosos de establecerse en el sur de Chile, entre ellos se cuentan ciento treinta y un hombres y sesenta y nueve mujeres, los que llegan a Chile ese año. En este caso vemos como el número de hombres —un 65,5%— es mayor que el de mujeres —un 34,5%—, nada desdeñable este último porcentaje. Respecto a la masculinidad de los vascos, el Agente General de Colonización Echeverría comentaba al respecto:

Es un hecho generalmente reconocido que son estas provincias las que encierran una población más sana y trabajadora, sobria en sus costumbres y habituadas a arrancar su pan de un suelo agrio y poco feraz; recomiendan todavía a los vascongados la virilidad de su carácter y la perfección de sus instituciones comunales<sup>97</sup>.

Recomiendan la virilidad de su carácter, pueblo sano y trabajador, o en el mismo título del artículo de la Revista En Viaje que escribe Raúl Hederra, alabando la honorable e inigualable raza de los vascos, que viene a ser, ni más ni menos, que Los Vascos: una raza viril, se reconoce a la colonia vasca en Chile, es decir, a quienes son los vascos en Chile y son aquellos «hombres de empresa dedicados a la industria y al comercio, además de ser poseedores de una cultura muy vasta», nada se dice de las mujeres. ¿Por qué ha puesto Hederra este título al reportaje publicado en esta revista? ¿Qué le habrá impulsado a decir vascos: raza viril? Y ¿Por qué no ha dicho vascos: raza femenina o vascos: matriarcado? Porque el discurso que interesa e

96 DEVOTO, Fernando: *Historia de la Inmigración en...* p. 51.

97 SALAZAR, Julene y HERNÁNDEZ, Roberto: *Cuatrocientos años de presencia vasca en Chile*, p. 323, Santiago de Chile, Eusko Etxea/Centro Vasco, 1991 (de futura colección Urazandi sobre Chile).

imperante en ese momento, es que la vasca es una raza viril y los valores que predominan por encima de otros son los masculinos, sobre todo a raíz del nacionalismo sabiniano de finales del siglo XIX. Puede que en la mitología vasca, la mujer tuviera su hueco o lugar público y que pudiera manejar de una u otra manera a los hombres, pero en el discurso de género del nacionalismo, el valor que prevalece es el del hombre en la escena pública, cara social y la mujer en la escena privada, educadora y guía del hogar. «La virilidad se convierte en sinónimo de valentía, bondad, nobleza y patriotismo» y la feminidad, «lo corrupto, incivilizado y por ende antipatriótico»<sup>98</sup>. Es decir, no es que la mujer no tenga lugar en la sociedad, lo tiene, pero no en el ámbito público, que le corresponde al hombre, más bien tiene su quehacer y labor social desde el hogar educando a los hijos, conservando la raza y salvaguardando de las virtudes tradicionales que se hallan amenazadas, sobre todo a finales del siglo XIX cuando el País Vasco, según los nacionalistas, se ve amenazado por la industrialización y por los maketos. Por lo que el nacionalismo veía en la vasca una raza viril, como el autor de este reportaje publicado en una revista chilena en 1955, complementada en todo momento por su lado femenino, no público, pero si hogareño, dulce, tierno y sensible, que parecen ser desde este discurso y desde muchos otros, las cualidades femeninas, de las mujeres en general. Son aspectos estos, que van discursivamente adheridos a muchos casos, como es el ejemplo del «padre de la patria» y la «madre patria», el que funda y crea la patria es el hombre, pero la tierra en si es la madre, es decir, el hombre crea, funda esa madre, que es la tierra. Los vascos emigran a Chile y crean una comunidad o una colectividad masculina, viril en Chile, que además funda la república chilena en el siglo XIX, es decir, que es parte fundadora y muy importante del país y sin que aparezca públicamente, casi sin que exista, también emigran mujeres vascas que cuidan del hogar de esos hombres vascos y que bajo una óptica nacionalista, preservan las tradiciones vascas en tierra chilena tan lejana de las tierras vascas. Este discurso y este no ver más allá de lo que los discursos de género nos desvelan, ha llegado hasta nuestros días, que a falta de un análisis de género más profundo y constructivo, en la bibliografía que existe sobre los vascos en Chile se sigue citando que el papel de las mujeres ha sido el de: «Junto al misionero jesuita, el soldado y el encomendero. Junto al artesano y el funcionario la mujer que animó el crisol del hogar como un Santuario del crecimiento social de un pueblo»<sup>99</sup>. Sin darnos cuenta muchas veces, que al identificar ser vasco con virilidad, estamos cayendo en el error de seguir un discurso sabiniano pasado de moda y profundamente incierto, ni en su día, ni hoy en día. Es curioso ver cómo este discurso de alabanza de lo masculino y retiro de lo femenino al ámbito privado no es único y exclusivo del País Vasco, sino que se da en pleno siglo XX latinoamericano también, en el caso concreto chileno, en las décadas de 1930 y 1940, décadas que conocen varias coaliciones del Frente Popular, se tendió a reformar las relaciones de género, donde las normas de comportamiento masculinas

98 RUBIO CABALLERO, José Antonio: *La imagen de la mujer en el movimiento nacionalista vasco* en [http://www.uc3m.es/uc3m/inst/MU/ja\\_rubio.html](http://www.uc3m.es/uc3m/inst/MU/ja_rubio.html)

99 SALAZAR, Julene y HERNÁNDEZ, Roberto: *Cuatrocientos años...* p. 205.

fueron las predominantes en el compromiso de clase y en la construcción del estado. El ideal era la identidad masculina de los líderes políticos, hombres trabajadores y cabezas de familia, que contribuían a la fortificación de la nación. Las mujeres, pasaban a ser ciudadanas de segunda, sin derecho a la tutela de sus hijos, ni derecho a votar hasta que lo obtienen en 1949. Como afirma Karin Alejandra Rosemblatt, los líderes populares trataron de «modernizar» las relaciones de género consolidando familias con el hombre como cabeza y redefiniendo las responsabilidades del hombre hacia la nación y la familia, asegurando que los trabajos del padre de familia serían suficientes para mantener a mujer e hijos. Trabajo y hogar fueron los dos elementos que el Estado promocionó para realzar la identidad masculina, ser un ciudadano apto, significaba ser buen trabajador y buen padre de familia. Ejemplo de ello es la creación, bajo el presidente Pedro Aguirre Cerdá (1938-41), del Departamento de Defensa de la Raza y Aprovechamiento de las Horas Libres, donde se cultivaba la conciencia nacional, el honor patriótico, la cultura física, los hábitos higiénicos, la paz, la solidaridad humana o la vida cívica y hogareña<sup>100</sup>. Divisiones entre la esfera pública y privada que vienen muchas veces encauzadas discursivamente desde el propio Estado y desde la construcción de la nación, como es el caso para el País Vasco o como acabamos de ver para Chile.

Para el caso de los vascos en Chile, podríamos hacernos la pregunta de ¿Cuántas socias tenía el centro vasco en su acta de inauguración en 1922? Ninguna. Por su puesto que hoy en día tiene el centro vasco socias mujeres y que desde su fundación han acudido mujeres al centro, pero como socias o afiliadas en el Registro de Socios del Centro Vasco de 1923 no aparece ninguna mujer. En 1923, después de la Asamblea Constituyente del 14 de enero de ese mismo año, por fin se da un lugar físico concreto, en la calle Puente n.º 508 a un centro vasco que ya había tenido sus primeros atisbos en 1913, cuando se da forma legal a un centro vasco con carácter filantrópico y recreativo. En este registro de socios aparecen cuatrocientos sesenta y seis socios de los cuales ninguno es mujer. Muy significativo del poder público que tenía el hombre en aquella época y de la supeditación de la mujer al acudir al centro vasco siendo la mujer, hermana o hija de. Los estatutos de 1950-1973, contemplan a las mujeres como socias del centro vasco, de las que se hace una diferencia de edad de unos años con los hombres. El Artículo quinto dice así: «Pueden ser socios activos todos los vascos nacidos en Euzkadi o Euzkalerría y sus descendientes de cualquier país que sean y que hayan cumplido: 18 años de edad los varones y 15 años las damas». Y el Artículo décimo, también comenta lo mismo de la edad: «Para ingresar a Eusko Etxea, ya sea como socio activo o cooperador, se requerirá tener buena reputación moral y más de 18 años de edad los varones y más de 15 las damas». Esto se puede interpretar como objetivo del propio centro vasco en su ámbito de socialización y de formación de nuevas parejas, considerando como edades mínimas

100 ROSEMBLATT, Karin Alejandra: *Domesticating Men. State Building and Class Compromise in Popular-Front Chile*, en DORE, Elizabeth and MOLYNEUX, Maxine: *Hidden Histories of Gender and The State in Latin America*, pp. 262-290, Durham, Duke University Press, 2000.

para el matrimonio quince para las damas y dieciocho para los varones. Puede ser esta una hipótesis, para entender esa diferencia de tres años de edad entre mujeres y hombres para poder ser socios del centro vasco. Haya diferencia de edad o no, lo que es una realidad es la presencia mayoritaria de hombres en el centro vasco, sin querer decir con ello que no acudan mujeres al centro vasco, simplemente que entre las actividades que más gente acogen, como la pelota, el txoko, el mus, el coro o las propias reuniones del directorio, la presencia masculina es mayor que la femenina; es simplemente una realidad<sup>101</sup>. Es otro ejemplo a la vez de la cualidad de ser vasco en Chile, la masculinidad o la virilidad.

## COLECTIVIDAD QUE MANTIENE LAS TRADICIONES VASCAS

A la distancia, hay una colectividad de vascos en Chile que mantiene una o varias identidades vascas, puede que arcaicas, irreales o caducas, pero vivas en la actualidad, gracias al esfuerzo de todos los vascos y descendientes de vascos que hay en Chile. Identidades que van, además, a hacer aporte a lo vasco en el propio Euskal Herria, ya que, fuera de las fronteras vascas europeas, existe una colectividad de vascos, que vive y participa de lo que significa ser vasco en un contexto y ámbito nuevos, Chile. Ello significa, que todas esas personas consciente o inconscientemente, han sabido llevar a cabo un ideal de pueblo, de tradición, de perdurar un sentido vasco en generaciones y generaciones de vascos en Chile. Es tan mencionable para el siglo XX, la creación del periódico vasco Aurrera en Rancagua en 1907, como las celebraciones del Aberri Eguna, San Ignacio o Mikel Deuna entre los vasco-chilenos, o las últimas celebraciones del Euskeraren Eguna el 18 de diciembre de 2004 o la reciente Korrika, que ha recorrido calles de Santiago de Chile a favor del euskera, el 24 de abril de este año. Aunque sean muestras públicas esporádicas de lo vasco en Chile, existen y se hacen presentes, especialmente, durante todo el siglo XX, hasta la actualidad, y seguirán vivas, en la medida que el sentimiento vasco siga llegando a nuevas generaciones, el contacto con la Euskal Herria natal no desaparezca y cada individuo siga recreando uno o varios imaginarios de lo que es ser vasco y lo que es el pueblo vasco. Por un lado, tenemos las muestras públicas del mundo vasco en Chile, las celebraciones que hemos comentado, las actuaciones del Coro Vasco, el

<sup>101</sup> Esta realidad de mayor presencia masculina que femenina en los centros vascos, no es sólo común a Chile. Como ha recogido Iñaki Martínez de Luna en su estudio sobre los centros vascos, reconoce estadísticamente lo siguiente: «Del total de personas asociadas en los diferentes centros vascos reconocidos existentes en el mundo, de acuerdo a la distribución por sexos, la proporción de hombres es mayor que la de mujeres (un 59% son hombres y un 41% mujeres)». La diferencia no es muy grande, pero demuestra que los socios son mayormente hombres. Martínez de Luna, concluye su estudio con la siguiente observación: «Otro colectivo que quizás, a la vista de los datos que tenemos, ha podido estar marginado hasta ahora es el de las mujeres. Resulta curioso que haya un porcentaje más elevado de hombres cuando se trata de una comunidad que, por la edad, en su mayor parte estará formada por parejas. ¿Es posible, todo esto dicho desde la ignorancia sobre la realidad de los centros, que tengan una imagen de 'txoko masculino' entre las mujeres vascas? Quizás, como ocurría con la juventud, sea necesario estudiar cómo los ven para poder introducir elementos correctores». En *Descripción de algunos datos de la Base de «Centros Vascos-Euskal-Etxeak»*, Gabinete de Prospecciones Sociológicas (Lehendakaritza-Gobierno Vasco), Congreso Mundial de las Colectividades vascas 1999.

funcionamiento de la Delegación del país Vasco en Chile o la presencia inconfundible el Eusko Etxea en la calle Vicuña Mackena n.º 547 de Santiago de Chile, todas las calles y lugares que encontramos con nombres vascos y por otro lado, tenemos el mundo vasco no tan público, más bien privado, que es el que viven todas esas personas vasco-chilenas, que se sienten vascas de algún modo, bien manteniendo el contacto con los familiares de Euskal Herria, a través de cartas, teléfono o Internet, visitas a ambos lados del océano, lecturas, a través del canal vasco de EITB, el mantenimiento y uso del euskera a través de las clases de euskera en el eusko etxea o las clases en varias universidades chilenas de lengua y cultura vasca, con adornos y símbolos en casa o en la ropa, en el coche, que nos recuerdan al pueblo vasco, un reloj doble que marca la hora chilena y la hora vasca, un partido de pelota o una partida al mus junto a un txikito de tinto o una copa de patxaran. Son todos ellos, símbolos de varias identidades e imaginarios vascos, vivos en un país tan lejano de las tierras originarias vascas, que es Chile. Olga Larrazabal, en el relato sobre Eladio Yarza, que comentábamos en el punto ocho, nos muestra en sus escritos un ejemplo de cómo la simbología vasca, está muy enraizada dentro de los vascos en Chile:

La influencia de esta casa hizo que, cuando muriera mi padre hace algunos años, yo le grabara en su lápida un lauburu. Sólo así sentí que quedaba protegido; no fuera a ser que los espíritus de los antepasados no lo pudieran encontrar en esta tierra lejana para llevarlo, como corresponde, al caserío de la familia en Gambe o a la casa de mis bisabuelos en el Puerto Viejo de Algorta.

Si nos preguntamos de nuevo ¿Qué es ser vasco en Chile? Vasco en Chile significa un trozo de Euskal Herria en tierras chilenas, creándose y construyéndose continuamente en lo que ellos imaginan que es ser vasco y participando de las tradiciones, cultura y sentir vasco que se va transmitiendo de generación en generación. No porque imaginen un País Vasco arcaico, no sueñen con el actual País Vasco o no participen de los centros vascos y fiestas vascas, dejan de ser más o menos vascos; el ser vasco o las identidades vascas, están, más bien su esencia está, en la interpretación que haga cada uno de lo vasco.

## VASCOS FUNDADORES DE CHILE

Para terminar con la definición que estamos haciendo de lo que es ser vasco en Chile, o lo que entendemos por ello, me gustaría terminar con la interpretación que hacen dos grandes escritores a ambos lados del Atlántico, Miguel de Unamuno por un lado y Gabriela Mistral por otro. Siempre se cita la mítica sentencia que dijo Unamuno en su día, sobre que los vascos habían creado dos cosas, la Compañía de Jesús y Chile. Y esta frase aparece en los libros que se escriben sobre los vascos en Chile y cuando se habla sobre ello, como si fuera una doctrina. El médico y escritor español, Pedro Laín Entralgo, escribía en 1949:

¿Cuál es el verdadero supuesto de esta admirable cordura política de Chile, tan singular en el horizonte de todos los países de habla española? Mucho ha debido contribuir a crearla la condición étnica de la minoría que ha dado a Chile su forma histórica por más de una centuria. Desde el siglo XVIII, Chile es un país colonizado y regido por vascos. «La Compañía de Jesús y la República de Chile son las dos grandes hazañas del pueblo vascongado», solía decir don Miguel de Unamuno, y ahí están las «erres» y las «zetas» de la lista telefónica de Santiago para confirmarlo. La clase dirigente ha sido allí vascongada en grandísima parte, cuando no inglesa o alemana. Sobre el nativo buen sentido de los hijos de Aitor han venido descansando hasta hoy la indolencia del «roto» y el ansia de medro político y social de la menestralía chilena<sup>102</sup>.

En estas líneas tenemos relatadas las dos hazañas que según Unamuno hicieron los vascongados, entre ellas la República de Chile, en la cual además supieron dar el buen sentido de los hijos de Aitor, frente a la indolencia del roto. Aspectos que no han estado o están ausentes en muchas mentes chilenas y que son a la vez, este tipo de argumentos, los que le dan al vasco tan buen prestigio en Chile y lo elevan en la categoría social. Prestigio que nace de la diferencia que se hace con otros pueblos inmigrantes en Chile, que no tienen porque ser ciertos, sino que se hacen relevantes por el discurso social que interesa en cada contexto. Unamuno, también escribía lo siguiente sobre Chile:

El 14 de diciembre de 1905, don Miguel de Unamuno escribía desde Salamanca a su corresponsal y amigo chileno Luis Ross, señalándole el aprecio que sentía por la República de Chile: «me ha sorprendido siempre el gran parecido que noto entre cuanto de ahí me llega y cuanto procede de mi país vasco». En otra ocasión precisaba mejor su pensamiento: «Me ha interesado siempre mucho la República de Chile por ser aquella sobre la cual he oído las más contradictorias apreciaciones, por llevar una vida cerrada en sí, comunicándose con nosotros menos aún —y es todo lo que puede decirse— que las demás repúblicas americanas de lengua española, por parecerme la de más carácter propio, y sobre todo, por haber oído asegurar repetidas veces que es Chile la nación hispanoamericana en que más predomina el elemento de origen vasco y en que más se ha dejado sentir su influencia»<sup>103</sup>.

Son todas ellas, ideas escritas por una eminencia, como Unamuno y de las que nadie duda, por lo que nos lleva a concluir, que este tipo de afirmaciones, cuando se hacen desde personajes tan conocidos y renombrados, no se duda al respecto y se toma como una doctrina verdadera que los vascos, son casi los fundadores del país chileno. No encontramos estas ideas solamente entre los intelectuales y los escritos sobre los vascos en Chile, sino que los propios vasco-chilenos utilizan la mítica frase de Unamuno para fundamentar la importancia y renombre del pueblo vasco en Chile.

102 LAÍN ENTRALGO, Pedro: «Chile al trasluz», Revista *Alférez*, Año II, números 23 y 24, p. 2 (Madrid, 1949).

103 UNAMUNO, Miguel de: *Un libro chileno sobre Chile*. Obras completas, p. 843, Escelicer, 1904. Citado por SALAZAR, Julene y HERNÁNDEZ, Roberto: *Cuatrocientos años de presencia vasca en Chile*, p. 129, Santiago de Chile, Eusko Etxea/Centro Vasco, 1991.

En una página Web sobre el Valle del Baztan, encontramos el siguiente mensaje enviado por un chileno:

Hola amigos del Baztán!!! Desde que era niño he escuchado del Valle del Baztán, pues han de saber ustedes que la más alta y fina aristocracia de Chile, mi país, proviene de allá. Esta nobleza criolla, esta formada por los Vicuña, los Errázuriz, los Vergara, los Goyenechea, los Echenique y los Lecarosy etc.,etc., entre muchas otras familias de otros lugares del País Vasco, de las cuales yo descendo, y que llegaron a Chile en el siglo XVIII. Como dijo don Miguel de Unamuno: Chile y la Compañía de Jesús son las dos grandes obras de los vascos en el mundo. Gracias por éste sitio! El Baztán es maravilloso. Si ustedes quieren les puedo enviar información sobre la famosa aristocracia castellano-vasca chilena proveniente del País Vasco, pues me fascina la historia, la heráldica y la genealogía. Bueno amigos baztaneses me despido con un fuerte abrazo desde el fin del mundo. JUAN LUIS DE BEAUMONT. Santiago de Chile, CHILE<sup>104</sup>.

Nos aparece de nuevo la sentencia de Unamuno como fundamento de que la aristocracia chilena descende del pueblo vasco, como quiere demostrarnos este chileno en el mensaje, además de mostrarse muy orgulloso de tener ascendencia vasca. Estas ideas que difunde Unamuno de ver en Chile al propio País Vasco, también se ven refundamentadas por las ideas del también renombrado historiador del siglo XIX, Benjamín Vicuña Mackena, que después de visitar el País Vasco a mediados del siglo decimonónico, encontraba los siguientes parecidos entre Chile y el País Vasco:

Hasta en los gustos, en los trajes, en los pasatiempos; existen todavía semejanzas. Allí peinan trenzas las damas como nuestras abuelas; allí se cantan tonadas como las que cantamos nosotros; allí, por todo y para todo, se queman veladores y cohetes como los que todavía encendemos en los esquinzos y jardines públicos; allí el juego nacional es la pelota, y no hay aldea que no tenga su cancha, como la tenía Santiago en el Basural cuando era aldea. Es la Vizcaya el país del chacolí, porque no dan otros jugos las tierras agrias de sus collados, y la nativa patria de algo que se ha tenido por invención genuina de Chile, el palo encebado. Tal es la Vizcaya en España y tal es Chile en América. [...] Estudiada de cerca nuestra historia pública, como nuestra vida doméstica y social, que sólo ahora comienza a modificarse por influencias nuevas y extrañas, podría perfectamente concebirse como un reflejo de la historia y de la sociabilidad de aquella que fue nuestra verdadera madre patria. [...] En todo, entre el cielo y el mar, las colonias y los ríos, los rostros y las memorias, se ve la imagen de Chile<sup>105</sup>.

Aspectos, que a todos los intelectuales chilenos les interesa resaltar, que por ello no dejan de ser ciertos, ya que Benjamín en su viaje por el País Vasco, encontraría tantos parecidos como señala entre Chile y los vascos, dándose la

104 BEAUMONT, Juan Luis de: en [www.geocities.com/heartland/Plains/1531/geobook1.htm](http://www.geocities.com/heartland/Plains/1531/geobook1.htm) 12/01/98.

105 AYALA FLORES, Pedro: p. 28.

coincidencia además, de que Vicuña Mackena era un chileno con ascendencia vasca. El afán y la ilusión por encontrar parecidos entre Chile y el País Vasco, no escapa a la actualidad, ya que muchas personas entrevistadas para esta investigación, han definido el País Vasco valiéndose de las características tanto físicas como psíquicas, que según ellos, lo igualan con Chile y viceversa.

Para terminar con esta definición de qué es vasco en Chile, lo vamos a hacer con palabras de Gabriela Mistral, poeta chilena de fama mundial, que nació en 1889 y murió en 1957 y que obtuvo en 1945 el Premio Nóbel de Literatura. Su verdadero nombre fue Lucila Godoy Alcayata y como sucede con otras grandes personalidades chilenas, ya se ha investigado sobre su ascendencia genealógica, dando con el tan importante y deseado ancestro vasco. Salazar y Hernández comentan sobre esta gran poeta, «como puede observarse el ancestro materno de Gabriela Mistral entronca en línea directa desde su madre y abuelo materno hasta Guipúzcoa del siglo XVIII. El abuelo materno era bisnieto de vasco»<sup>106</sup>. Por lo que demostrada la ascendencia vasca de Mistral, muchos han querido ver, en su personalidad, su escritura y su ser, rasgos vascos, tanto como su demostrado sentimiento y cariño hacia el pueblo vasco. En 1938, año de publicación de su poemario *Tala*, decide, en un gesto solidario, dedicar el texto y entregar los derechos de autor a todos los niños vascos de la guerra civil. En sus propias palabras:

Alguna circunstancia me arranca siempre el libro que yo había dejado para las Calendas, por dejadez criolla. La primera vez el Maestro Onís y los profesores de español de Estados Unidos forzaron mi flojedad y publicaron *Desolación*; ahora entrego *Tala* por no tener otra cosa que dar a los niños españoles dispersados a los cuatro vientos. Tomen ellos el pobre libro de mano de su Gabriela, que es una mestiza de vasco, y se lave *Tala* de su miseria esencial por este ademán de servir, de ser únicamente el criado de mi amor hacia la sangre inocente de España, que va y viene por la Península y por Europa entera. Es mi mayor asombro, podría decir también que mi más aguda vergüenza, ver a mi América Española cruzada de brazos delante de la tragedia de los niños vascos. En la anchura física y en la generosidad natural de nuestro Continente, había lugar de sobra para haberlos recibido a todos, evitándoles los países de lengua imposible, los climas agrios y las razas extrañas. El océano esta vez no ha servido para nuestra caridad, y nuestras playas, acogedoras de las más dudosas emigraciones<sup>107</sup>, no han tenido un desembarcadero para los pies de los niños errantes de la desgraciada Vasconia. Los vascos y medio vascos de la América hemos aceptado el aventamiento de esas criaturas de nuestra sangre y hemos leído, sin que el corazón se nos arrebate, los relatos desgarrantes del regateo que hacían algunos países para recibir los barcos de fugitivos o de huérfanos. Es la primera vez en mi vida en que yo no entiendo a mi raza y en que su actitud moral me deja en un verdadero estupor<sup>108</sup>.

106 SALAZAR, Julene y HERNÁNDEZ, Roberto: *Cuatrocientos años...* pp. 143-144.

107 Gabriela, no dice cuales otras son esas «emigraciones dudosas», pero está claro que a la vasca no la considera dudosa en ningún sentido, por lo que se deduce que hay otros emigrantes, de otras naciones, que sí son de «dudosa» procedencia.

108 MISTRAL, Gabriela: *Tala*, pp. 151-152, Buenos Aires, Editorial Losada, 1990 (1.ª edición de 1938).

Entregando la edición del libro a Victoria Ocampo, de la editorial argentina Sur, espera que sus compatriotas hagan lo mismo ya que recuerda «Al cabo Chile es el país más vasco entre los de América» y les ruega que «no despojen a los niños vascos las editoriales siguientes» como ya le ha ocurrido con las ediciones de otros libros anteriormente. La misma Gabriela, en las explicaciones de la razón de Tala, se considera una mestiza de vasco y considera también a Chile el país más vasco entre los de América, siguiendo con esa idea que sostienen tantos intelectuales del XIX y XX, que construye la idea tan generalizada de Chile como país creado por los vascos. En 1934, en los Anales de la Universidad de Chile, Gabriela escribe el poema que copiamos a continuación, donde habla de la historia chilena:

Nuestra historia puede sintetizarse así: Nació hacia el extremo sudoeste de la América una nación obscura, que su propio descubridor, don Diego de Almagro, abandonó apenas ojeada, por lejana de los centros coloniales y por recia de domar, tanto por pobre.

El segundo, don Pedro de Valdivia, el extremeño, llevó allá la voluntad de fundar, y murió en la terrible empresa. La poblaba una raza india que veía su territorio según debe mirarse siempre: como nuestro primer cuerpo que el segundo no puede enajenar sin perderse en totalidad.

Esta raza india fue dominada, pero permitió la creación de un pueblo nuevo en el que debía insuflar su terquedad con el destino y su tentativa contra lo imposible. Nacida la nación bajo el signo de la pobreza, supo que debía ser sobria, súper-laboriosa y civilmente tranquila, por economía de recursos y de una población escasa.

El vasco austero le enseñó estas virtudes; él mismo fue quizás el que lo hizo país industrial antes de que llegasen a la era industrial los americanos del Sur.

Pero fue un patriotismo bebido en libro vuestro, en el poema de Ercilla, útil a país breve y fácil de desmenuzarse en cualquier reparto, lo que creó un sentido de chilenidad en pueblo a medio hacer, lo que hizo una nación de una pobrecita capitanía general que contaba un virreinato al Norte y otro al Este.

En una serie de frases apelativas de nuestros países podría decirse: Brasil, o el cuerno de la abundancia; Argentina, o la convivencia universal; Chile, o la voluntad de ser<sup>109</sup>.

Volvemos de nuevo a una Mistral, que hablando de la creación del Chile moderno, aparecen los vascos como contingente importantísimo en dicha creación,

109 MISTRAL, Gabriela: *Anales de la Universidad de Chile*, 1934, en SONIA MONTECINO (Compiladora): *Revisitando Chile. Identidades, Mitos e Historias*, Santiago de Chile, Cuadernos Bicentenario, 2003.

de su característica austera, sobria y súper-laboriosa. De hecho, en este poema, sólo habla de la raza india y de los vascos, no menciona a ningún otro pueblo que ha poblado tierras chilenas desde el siglo XVI, por lo que está dando una relevancia mayor a la presencia vasca, no sólo por presencia, sino por creación y composición del mismo ser chileno; un ser chileno que está a medio hacer, por ello, termina diciendo la voluntad de ser del chileno. En realidad todas las identidades están a medio hacer, en proceso de creación constante, a lo largo de nuestra vida como seres humanos y a lo largo de la vida de los pueblos. Fueran o no los vascos fundadores de Chile, lo cierto, es que aportaron y aportan, su granito de arena en la construcción de las identidades chilenas.

En estos catorce puntos, hemos tratado de definir qué es ser vasco en Chile, tocando muy diversos temas que incluyen esa definición, desde el supuesto carácter vasco, pasando por el orgullo que supone para muchos tener ascendencia vasca, hasta una cultura y unas tradiciones vascas que siguen vivas en pleno siglo XXI. Lo que podemos concluir, es que no hay una sola identidad vasca en Chile, como tampoco la hay una única en el País Vasco, ni hay una única definición de vasco en Chile y es más bien en la interpretación y en el imaginario que hagan tanto los vasco-chilenos como la sociedad chilena, de lo vasco, cómo se ha ido y se va construyendo «lo vasco». Como bien dice el filósofo Cástor Narvarte, muchas veces se tiene una imagen sensible de la patria o una imagen intelectual, la cual «no es una mera imagen, en mis recuerdos, es una interpretación». Interpretación que hacemos, a través de lo que oímos, nos cuentan, leemos, vemos, percibimos, sentimos, soñamos o anhelamos.

Vamos a analizar por tanto, después de saber qué es ser vasco en Chile, definición esencial en esta investigación<sup>110</sup>, la presencia vasca en Chile en el siglo XX, pasando antes por los siglos XVI al XIX, siglos en los que se va formando y creando esta definición que hacíamos en este capítulo.

<sup>110</sup> Las definiciones que he tratado de realizar sobre qué es ser vasco en Chile, son muchas porque no hay una única definición, como se ve hay diferentes interpretaciones sobre lo que supone ser vasco en Chile. Al final, tenemos que entender estas definiciones como aspectos que se retroalimentan, ya que estas definiciones devienen de la observación y análisis para esta investigación y a la vez es un punto de partida esencial para dar comienzo a la misma.

# Vascos siglos

(03)

# en Chile: XVI a XIX

No es el propósito de esta investigación hablar sobre la presencia de los vascos en Chile desde el siglo XVI hasta la actualidad, sí en cambio, centrarse en el siglo XX hasta nuestros días; pero si, hacer un resumen de cual ha sido esa presencia, para situarnos un poco en el terreno y no llegar al siglo XX, sin un balance de lo que han sido los siglos anteriores, desde el XVI, de presencia vasca en el país chileno. Ya que es, a lo largo de todos estos siglos, cuando se va creando una imagen de los vascos en Chile y del propio pueblo vasco desde ese país del Cono Sur. El proceso emigratorio masivo de vascos hacia América de los siglos XIX y XX no surge de la nada, sino que se remonta a una tradición migratoria desde el tiempo del dominio colonial de las Indias, pero que como dice Oscar Álvarez Gila «fue precisamente en esta época cuando la emigración vasca trascendió cualitativa y cuantitativamente hacia niveles y grupos sociales nunca antes alcanzados». Y continúa:

De hecho, después de la industrialización y los episodios bélicos, posiblemente ningún otro fenómeno de la historia vasca contemporánea haya afectado en mayor medida que la emigración a la vida cotidiana de un mayor número de vascos. La emigración a Ultramar —sobre todo a América, pero también a otros continentes—, adquiere así notable relevancia en la conformación de la sociedad vasca contemporánea, reflejándose en la política, la religión, la prensa, el arte, la literatura, el desarrollo del bertsolarismo: bien puede afirmarse que no hay faceta de la vida vasca de aquellos tiempos en la que no se aprecie su impronta. Por lo tanto, y aunque sólo fuera por su propia potencia cuantitativa, la emigración a América ya merecería un capítulo destacado en la historia vasca de los dos

últimos siglos, y muy especialmente del periodo comprendido entre 1825 y 1950, en el que aquélla experimentó sus más altas cuotas de desarrollo. Hasta tal punto era un hecho tan cotidiano para los vascos, que el jesuita y euskaltzale Pierre Lhande podía sintetizar en su célebre frase de 1910, tantas veces reseñada, que «para ser un vasco auténtico, son necesarias tres cosas: llevar un apellido sonoro que denote su origen, hablar la lengua de los hijos de Aitor y... tener un tío en América»<sup>111</sup>.

Por lo que, no se podría entender la evolución y desarrollo de la colectividad vasca en Chile durante el siglo XX, sin atender a los siglos que le preceden. Habiendo definido por tanto, qué es ser vasco en Chile, nos retrotraemos en el tiempo hasta el siglo XVI y la llegada de los primeros vascos a Chile, la más remota de las posesiones españolas.

Santiago de Chile se funda en 1541, un año más tarde de que Pedro de Valdivia y sus hombres abrieran el camino hacia Chile desde Perú. Parece que con Valdivia llegaron ciento cincuenta expedicionarios y con Diego de Almagro ciento setenta y ocho, de los cuales veintisiete eran de origen vasco<sup>112</sup>. Se estima también en un 27% la presencia de vascos en Chile entre los siglos XVI y XVII (18,1% procedentes de las vascongadas y 8,9% de Navarra, no se incluye en este cálculo a los de Iparralde). En el siglo XVI, fueron ciento cincuenta y siete familias las que se establecieron en Chile procedentes de la Península Ibérica, de las cuales, treinta y nueve tenían apellido vasco. Todas estas cifras y porcentajes nos llevan a una pregunta ¿cómo cuantificar la población de origen vasco en Chile en nuestros días?<sup>113</sup> Pregunta de difícil respuesta, ya que hoy por hoy tampoco tenemos una cifra exacta del número de vascos y descendientes de ellos que pueda haber en el país. Ya que nos topamos con apellidos vascos a lo largo y ancho del país, como sucede en Argentina o Uruguay; muestra de ello es que los encontramos en la guía de teléfonos de Santiago de Chile<sup>114</sup> o de cualquier ciudad o pueblo chileno, en grandes cantidades, los encontramos en las calles y nombres de lugares, etc. Muchas veces, estos apellidos sufren cambios en su escritura, en su pronunciación o van derivando hacia una

111 ÁLVAREZ GILA, Óscar: *Las Nuevas Euskal Herriak americanas: los vascos y las emigraciones ultramarinas (1825-1950)*, p. 2, Vitoria-Gasteiz, UPV-EHU, 2005. En la introducción a este artículo, Oscar, critica que «el estudio de los procesos migratorios es el gran ausente de lo que podríamos denominar como *canon temático* de la historia vasca, tanto moderna como contemporánea. En el mejor de los casos, las migraciones vascas —y en especial las ultramarinas— se tratan como un epifenómeno, como una excrescencia difícilmente catalogable y peor colocable en el entramado del devenir histórico-cronológico de Euskal Herria: un capítulo apenas sin importancia o sin relación directa con el núcleo duro del desarrollo histórico vasco; las emigraciones son un hecho insoslayable, que inexcusablemente hay que citar».

112 Según Julene Salazar y Roberto Hernández de los 328 conquistadores que llegaron con Valdivia y Almagro independientemente, 27 de ellos tenían origen vasco, 10 de Bizkaia, 10 de Gipuzkoa, 3 de Nafarroa, 2 de Araba y 10 que se desconoce la provincia. Entre todos ellos, en la expedición de Valdivia, viajaba una mujer, Inés de Suárez.

113 Pregunta planteada por Pedro Oyanguren, bibliotecario de la Eusko Etxea de Santiago de Chile, en «De los vascos en Chile y sus Instituciones», en *Euskonews&Media*, n.º 72 ([www.euskonews.com](http://www.euskonews.com), 2000/3/24-31).

114 Olga Larrazabal, en un tono alegre, hace la siguiente valoración sobre los apellidos vascos en la guía de teléfonos de Santiago de Chile: «La Guía Telefónica de Santiago registra más o menos 1.056.000 subscriptores particulares. La letra A registra aproximadamente 82.080 subscriptores. Apellidos vascos o vascoides con A tenemos alrededor de 19.500, solo tomando en cuenta los que sobrepasaran una columna, es decir 120 personas, lo que da un 23.7% de los nombres. Que me disculpen los estadísticos, pero con todos los errores de muestreo, da una cierta idea de que hay bastante sangre vasca corriendo por las venas chilenas. Y al que no le guste, le puedo enviar un par de Guías Telefónicas, para que se entretenga». En «Una historia de amor...».

nueva construcción de apellido, como es el caso de Cruchaga, derivado de Gurutxaga, otras derivaciones de apellidos vascos como Oyarzo, Chebarria y muchos otros. No sólo los apellidos vascos, muchos apellidos en Chile aparecen escritos de diferentes maneras. El escritor chilote Francisco Coloane, en sus memorias, recuerda como le preguntaba a un archivero de la isla de Chiloé el porqué de esta cuestión y el archivero le respondía «no olvides que la Ley Civil data del 17 de julio de 1884 y su vigencia se inicia el primero de enero de 1885. A los pueblos los efectos de la ley fueron llegando de a poquito. Algunos funcionarios escribían bien. Otros anotaban lo que entendían»<sup>115</sup>; según lo que entendían y así es como los apellidos han derivado en otros completamente nuevos. Markel de Sasia<sup>116</sup>, cree que Chile es uno de los países con más apellidos vascos, debido, seguramente, al mestizaje y a que en las encomiendas los trabajadores se ponían el nombre del patrón. Para este tipo de afirmaciones, se basa en que si miramos los rasgos físicos de todos los chilenos que dicen tener apellido vasco, nos damos cuenta que no todos tienen rasgos vascos, sino que muchos de ellos tienen rasgos indígenas. Pero esta afirmación, es olvidar el mestizaje que se ha ido dando desde el siglo XVI hasta nuestros días, aunque muchas de las comunidades de inmigrantes europeos hayan mantenido la endogamia, muchos vascos se casaban con otros de la propia comunidad o regresaban a por cónyuge al País Vasco, para luego regresar a Chile con su nueva pareja y tener descendencia. La endogamia dentro de las comunidades de emigrantes, no sólo se hace proclive socialmente desde la propia comunidad, desde los familiares y entorno social del lugar de origen también se procura el mantenimiento de uniones matrimoniales dentro de la misma comunidad. Raúl Soutelo Vázquez, para sus estudios de emigración gallega, así lo atestigua: «Los familiares de casa, en general, no aceptaban de bueno grado los matrimonios exogámicos de sus hermanos e hijos emigrados porque reforzaban su tendencia a la permanencia definitiva en el país de destino y, sobre todo, porque reducían drásticamente el envío de remesas»<sup>117</sup>. Aspecto que hoy en día cada vez va siendo más raro, ya que en este mundo globalizado y multicultural, el mestizaje es ya un hecho<sup>118</sup>. Y no sólo hoy en día, para

115 COLOANE, FRANCISCO: *Los pasos del hombre. Memorias*, p. 31, Barcelona, Literatura Mondadori 129, 2000.

116 Markel de Sasia Estebez nació en 1934 en Barakaldo y llegó a Chile en 1947 con 12 años, donde reside actualmente; participó en la Junta Extraterritorial del PNV en Santiago de Chile, en funcionamiento entre 1937 y 1960. En la entrevista realizada el 15 de noviembre de 2004 dice con estas palabras «Chile es uno de los países que quizá más apellidos vascos tiene, seguramente producto del mestizaje o que en las encomiendas se ponían el nombre del dueño, del patrón digamos, seguro».

117 SOUTELO VÁZQUEZ, RAÚL: *Cómo recuperar las cartas familiares de los emigrados y qué hacer con ellas*. Seminario «Euskal Herria Mugaz Gaindi II», Vitoria-Gasteiz, 3-6 de mayo de 2005. Publicado en [www.euskosare.com](http://www.euskosare.com).

118 Fernando Devoto, para el análisis de la inmigración en la Argentina, mide el grado de integración en el país, a través de tres formas de interacción social, que son el matrimonio, la residencia y el asociacionismo. Concluye que: «Si los inmigrantes se casan entre sí, viven en barrios en los que predominan sus connacionales o sus compaisanos y participan sobre todo de asociaciones étnicas, la asimilación es escasa y predomina el modelo del pluralismo cultural. Por el contrario, si los inmigrantes se casan con cualquiera, independientemente de su adscripción étnica, viven dispersos junto a otros extranjeros u otros nativos y participan de entidades que incluyen miembros de cualquier origen, entonces estamos en una sociedad acrisolada. Al lector no se le escapará el esquematismo que hay detrás de todo esto, en compensación, permite, en vez de apoyarse en estereotipos literarios o en imágenes ocasionales de la realidad, medir con bastante precisión algunos de los fenómenos que condicionan la interacción social». Respecto a estos matrimonios, hay que tener en cuenta el desbalance entre los sexos, dado que los inmigrantes son en su mayoría hombres «inevitadamente un porcentaje de los hombres tiene que encontrar esposa fuera del propio grupo». Así se concluye que «la endogamia femenina, es mucho más alta, rondando el 90%» (estadísticamente éstas pueden elegir entre más opciones). pp. 327-330.

el año 1800, el elemento mestizo se convirtió en el componente predominante de la población chilena<sup>119</sup>. La mayoría mestiza era la predominante (la del español-amerindio), que a la vez tenía sus divisiones étnicas, entre la mayoría mestiza y la clase alta formada por los criollos y los peninsulares. Lo que nos lleva a concluir que desde el siglo XVI y en los siglos posteriores, «la cultura de clase alta era fundamentalmente española, mientras que la influencia indígena dejó su huella en los deportes populares, las supersticiones, el régimen alimentario y el vocabulario (todo lo cual contribuyó a formar el carácter nacional chileno)»<sup>120</sup>. Entre esa «cultura de clase alta» tenemos que incluir a muchos vascos, que bien llegando directamente o siendo hijos de vascos, van formando lo que en el siglo XVIII se conoció como la «aristocracia castellano-vasca»<sup>121</sup>. Se calcula que entre 1700 y 1810, unos veinticuatro mil españoles emigraron a Chile, todavía colonia española hasta su independencia en 1818, y aproximadamente la mitad de ellos provenían del País Vasco. Viene bien recordar en este punto, las palabras, que como comentábamos en la definición de qué es ser vasco en Chile, dijo en su día Miguel de Unamuno «Los vascos han hecho dos cosas: La Compañía de Jesús y Chile». Sólo hay que pasear por las calles de Santiago de Chile para darse cuenta que está llena de nombres vascos. Miguel Laborde escribió un libro titulado *Vascos en Santiago de Chile* editado en 1991, donde analizando el nombre de avenidas y calles en Santiago, que son muchos, nos muestra la huella que han dejado los vascos en Chile. Laborde, cuenta más de cuatrocientas calles en la capital chilena con nombres de personajes, apellidos y lugares geográficos que nos remiten al País Vasco, entre ellas tan sólo cinco hacen mención a mujeres. De esta investigación, el autor, concluye que:

Sin perjuicio del aporte castellano, también importante, en la serie larga de biografías que aquí se presentan queda claro que no se equivocó Unamuno. En Chile, más que en el propio País Vasco, este pueblo ha fundado universidades e iniciado empresas, ha pintado y gobernado, ha escrito, pensado y soñado y una cultura, una manera de vivir, un estilo, una nación. Generando ese sesgo que, ya descubierto por Vicuña Mackenna en su tiempo, no puede sino evocar el ambiente cultural y hasta físico de las provincias vascas<sup>122</sup>.

Los estudios con los que contamos sobre los vascos en Chile, se centran en dar a conocer los vascos ilustres que hubo en cada siglo y los apellidos que han ido perdurando hasta nuestros días, provenientes de estas nobles familias; sucede lo mismo cuando en cualquier libro de historia chilena se cita a los vascos, como pertenecientes a la clase alta, a la aristocracia. En realidad, esos son los personajes

119 Para el año 1800, Chile contaba con una población aproximada de unas 700.000 personas. Actualmente, según el censo de 2002, Chile tiene una población de 15.050.341 habitantes.

120 SIMON COLLIER, S. y SATER, William F.: *Historia de Chile 1808-1994*, p. 21, Cambridge, Cambridge University Press, 1998.

121 La aristocracia vasca del siglo XVIII, no sólo es común a Chile, en otros países de Latinoamérica, a donde emigraron vascos, también encontramos a los vascos conformando la aristocracia de esos países. Nora Siegrist de Gentile, en sus estudios sobre dotes y arras en familias vascas durante el Antiguo Régimen en el Río de la Plata, llega a la conclusión de que una gran mayoría de las más importantes dotes pertenecieron a vascos y navarros.

122 LABORDE DURONEA, Miguel: *Vascos en Santiago de Chile*, p. 6, Santiago de Chile, Departamento de Cultura. Gobierno Vasco, Eusko Etxea, 1991.

históricos que llegan hasta nuestros días porque son los que públicamente sacan a relucir al vasco y elevan los vasco a categoría alta, pero en realidad son todos los otros vascos y vascas los que han ido tejiendo y escribiendo la historia desde el silencio, desde lo no público, como sucede en pleno siglo XXI, que no son únicamente los vascos renombrados y conocidos los únicos en escena, sino detrás del escenario público hay muchos hombres y mujeres vascos que van conformando esa comunidad o colectividad. Faltan estudios que hagan una crítica a la presencia vasca en Chile, que saquen algún error en todas las alabanzas que generalmente se escriben sobre la inmigración vasca en Chile y que se diga que más que ser un pueblo con las cualidades «innatas» que venimos comentando, es una colectividad que se construye sobre un discurso que alaba lo vasco en la sociedad, un modelo a seguir y casi la pura imagen del país chileno, de la aristocracia y clase alta de ese país; se excluye a todo lo no deseado, o lo discursivamente no aceptable, como son otros colectivos de inmigrantes, el roto chileno, o los indígenas. Es decir, el vasco igual a aristocracia, se toma en Chile como un fundamento y como algo natural al vasco en Chile, sin poner en duda que no tiene porque ser así y que si el vasco en gran medida, no todos, ha pertenecido a la aristocracia chilena, es porque socialmente se ha aceptado y procurado que así sea. Trinidad Zaldivar, en su estudio sobre la presencia vasca en Chile entre 1680 y 1820, atribuye la emigración vasca a la búsqueda de honores y renta y a «una expansión geográfica de los lazos sanguíneos» y según ella, su presencia se manifiesta en tres grandes frentes: Mediante uniones matrimoniales y lazos de carácter económico estos inmigrantes vascos se insertaron en Chile y conformaron una red familiar que mantuvo y enriqueció la estirpe en América. Por otra parte, los vascos pasaron a dominar el comercio y las actividades económicas en general. A su vez adquirieron preeminencia en el Cabildo y en la diputación de comercio, espacios de poder que hicieron propios. Estos factores les permitieron colocarse a la cabeza de la sociedad chilena conformando una elite<sup>123</sup>. La siguiente frase, por ejemplo, recoge la opinión que se tiene de los vascos en el siglo XVIII y la escriben los historiadores Julene Salazar Y Roberto Hernández: «La responsabilidad funcionaria, el escrupuloso concepto del servicio público y la dedicación supererogativa hacían del vasco un funcionario ejemplar».

Durante estos siglos, anteriores al siglo XX, la documentación que tenemos, como sucede por lo general en todos los estudios históricos, aparece el lado público, que es la presencia masculina y queda bajo la imaginación la presencia femenina, todas aquellas mujeres que también formaban parte de la sociedad, que existieron e hicieron historia, fueron motor de la historia, aunque no se escriba sobre ellas o no se mencione nada, o poco, al respecto; excepto, repetimos, frases como «Junto al misionero jesuita, el soldado y el encomendero. Junto al artesano y el funcionario la mujer que animó el crisol del hogar como un Santuario del crecimiento social de un pueblo». Lo que no quiere decir que las mujeres estuvieran siempre encerradas en

123 ZALDIVAR, Trinidad; VIAL, María José y RENGIFO, Francisca: *Los vascos en Chile: 1680-1820*, Santiago de Chile, Editorial Los Andes, 1998.

el hogar y que fueran un Santuario para el crecimiento social de un pueblo, sino que estas mujeres eran parte de esa sociedad y de ese pueblo. Los últimos estudios de género, así lo demuestran, y como explicábamos al principio de este trabajo, las divisiones de género están creadas y construidas así, no por naturaleza, sino mediante procesos discursivos. Así lo viene demostrando la historiadora Joan W. Scott en sus estudios sobre género y feminismo, donde afirma que la división sexual del trabajo es producto de la historia y efecto del discurso. En Europa, por ejemplo, con la industrialización del siglo XIX, «los estudios de reformadores, médicos, legisladores y estadísticos naturalizaron efectivamente los ‘hechos’, tal como hicieron las políticas de la mayoría de los sindicatos masculinos, que dieron por supuesta la inferioridad de las mujeres trabajadoras en tanto productoras»<sup>124</sup>. De lo que concluye Scott, y lo podemos aplicar para el siglo XIX chileno también, que «el surgimiento de la mujer trabajadora en el siglo XIX, entonces, no se debió tanto al aumento de su cantidad ni de un cambio en la localización, cualidad o cantidad de su trabajo, como a la preocupación de sus contemporáneos por la división sexual del trabajo»<sup>125</sup>. Muchas veces la exclusión de las mujeres del mercado de trabajo también es debido a una ilusión estadística, por la naturaleza discursiva de las fuentes cuantitativas, mas que una realidad social<sup>126</sup>, que es lo que muchos creemos ante las cifras estadísticas «tan certeras», cuando estas pueden ocultar vicios y realidades.

Entender los procesos migratorios de europeos hacia América, en el siglo XIX, es entender la incorporación de extranjeros de origen europeo en la conformación del Estado, sobre todo en el período de inmigración masiva, 1880-1930. No sólo para Chile, sino para toda América. Se formaron nuevas Europas o si se quiere, el mundo se europeizó poco a poco, como ya lo venía haciendo desde el descubrimiento y posesión de América en 1492. Se hablaba de cultura y «raza blanca», que ya en los primeros años del nacimiento de las repúblicas latinoamericanas, contribuirían al proceso civilizador de las nuevas Repúblicas. De hecho, prescindiendo de las culturas indígenas, fueron esas «razas blancas» las que conformaron los estados latinoamericanos en el siglo XIX, aunque Simón Bolívar decía de los «nuevos americanos» como él, no saber a qué familia humana pertenecían y que era una sociedad nueva; ni indios, ni europeos, sino americanos<sup>127</sup>. El tema de la identidad latinoamericana, ya preocupaba a los intelectuales desde principios del siglo XIX, como a Bolívar, Andrés Bello, Sarmiento o Alberdi. «Todos ellos sabían de la importancia de la creación de un concepto de habitante nuevo, diferente al español, para un espacio americano, lo cual sería la base fundamental sobre la que construir

124 SCOTT, Joan W.: *La mujer trabajadora en el siglo XIX*, en DUBY, G. y PERROT, M.: *Historia de las Mujeres*, Tomo IV, p. 415, Madrid, Taurus, 1991.

125 *Ibíd.*: p. 434.

126 ARBAIZA, Mercedes: *La construcción social del empleo femenino en España (1850-1935)*. Este artículo se inscribe dentro en el proyecto de investigación «*La construcción de la identidad y de la diferencia en el País Vasco a través del género, la clase y la nacionalidad (1876-1936)*», financiado por la UPV/EHU.

127 Simón Bolívar, en su *Carta desde Jamaica*, de 1815, venía a decir algo así como que «no somos ni indios ni europeos, sino una raza intermedia entre los aborígenes y los usurpadores españoles». El escritor uruguayo, Alberto Zum, entre otros, en cambio, siempre ha considerado que «nuestra patria espiritual está en Europa, no en América».

el futuro de Latinoamérica»<sup>128</sup>. Pero, mientras Bolívar consideraba al híbrido americano mestizo, los intelectuales latinoamericanos contemporáneos a Bolívar hablaban de un americano blanco, aristócrata, cultivado y que vivía en la ciudad. No en cambio, el que vivía en el campo, en el medio natural, que era considerado por Sarmiento, como la barbarie; es decir, la naturaleza era sinónimo de barbarie y sólo consideraba como habitante válido para el futuro de proyecto americano al individuo de la ciudad. «La nueva América, la América del futuro soñada por los pensadores había de llegar a las ciudades, convirtiendo al campo en «el otro»<sup>129</sup>.

El siglo XIX chileno, es el siglo de la independencia chilena y de la revolución criolla, como estaba sucediendo en toda Latinoamérica y aunque con prácticas heredadas del pasado colonial, las nuevas ideas políticas iban formando la nación moderna chilena. Después de la Independencia en 1818 en manos del llamado «el libertador» o «padre de la patria» Bernardo O'Higgins, en 1823 se usaba por primera vez la palabra «república» en la constitución chilena<sup>130</sup>. También este siglo tuvo un elemento clave, que fue el principio de nacionalismo chileno y en las primeras décadas la repulsa a la herencia española, a los cuales llamaban «godos» o «sarracenos».

Respecto a los vascos del siglo XVIII y posteriormente del siglo XIX, se dice que «la densidad de los intereses y las positivas cualidades morales del vasco fueron la atmósfera en que germinó la elite dirigente del siglo XIX»<sup>131</sup>. Como comentábamos unas líneas más arriba, si al español, en plena efervescencia revolucionaria, se le repudiaba en cierto sentido, parece que no era igual hacia el vasco, ya que «no pesaban sobre él las sospechas de impurezas», y es más «sus cualidades morales y prácticas le daban superioridad». Esta no es una idea de unos pocos, sino que fue una realidad social en el siglo XIX y en pleno siglo XX, que aunque la inmigración vasca fue de varias índoles, el tener apellido vasco seguía dando y da categoría social, que viene exactamente de ese calificativo que se forma en los siglos XVIII y XIX de «Aristocracia castellano-vasca». En el siglo XIX ya encontramos tres presidentes de la República con apellido vasco, los tres fueron Errazuriz. En el siglo XX, también encontramos a tres presidentes de la República con ascendencia vasca, como Pedro Aguirre Cerda<sup>132</sup>, Salvador Allende o Augusto Pinochet Ugarte. Por no citar también a renombrados personajes de la Iglesia y de otros ámbitos políticos, culturales y económicos del país. Por dar un ejemplo, la presencia vasca en el episcopado chileno pasó de un 6'12% en el siglo XVI a un 51'02% en el siglo XX<sup>133</sup>.

128 CUADRADO, Agustín: «Dificultades en la redefinición de la identidad latinoamericana durante el siglo XIX», *Divergencias. Revista de estudios lingüísticos y literarios*, vol. 3, n.º 1, pp. 25-32 (Primavera 2005).

129 *Ibíd.*: p. 31.

130 La Constitución chilena de 1823, en el Título I, su Artículo 1 dice: *El Estado de Chile es uno e indivisible; la representación nacional es solidariamente por toda la República*. Y el Artículo 2 dice: *Chile es nación independiente de la Monarquía española y de cualquier otra potencia*.

131 SALAZAR Y HERNÁNDEZ: *Cuatrocientos años...* p. 215.

132 Aguirre Cerda, gobernó Chile al frente del Frente Popular entre los años 1938 y 1941, tiene «ancestro vascongado genealógicamente demostrable». S. Collier y W. F. Sater dicen lo siguiente de él: «Él no pertenecía a la clase alta y (quizá porque era mestizo y físicamente poco atractivo) los chilenos más acaudalados lo despreciaban, aunque finalmente resultará más educado que la mayoría de ellos». p. 213.

133 SALAZAR Y HERNÁNDEZ: *Cuatrocientos años...* p. 326.

Sólo hay que dar un paseo por las iglesias de Santiago de Chile o de la Biblioteca Nacional y leer la lista de nombres de fundadores y obispos chilenos desde el siglo XVI, los apellidos vascos saltan a la vista. Pero, como se ha citado, detrás de los grandes personajes, como siempre en la historia, están los pequeños personajes tejiendo la historia y siendo parte de la sociedad que cambia y evoluciona década tras década, es decir, detrás de los «Grandes» vascos, están los «Pequeños» vascos, dentro del entramado de la sociedad chilena. Como testimonio de ello tenemos las palabras del novelista chileno Mariano Latorre, que decía así de Shanti Arrizaga:

Aldeano y por lo mismo genuinamente vasco, no tuvo como mi padre y los otros vizcaínos que yo conocí en Loncovilo y en Pichidegua, el afán de enriquecerse, de prosperar en la tierra a donde llegó, o de volver a España, pesado de oro, como un indiano. Fue simplemente un hombre primitivo, desplazado de Europa por una sequía repentina o por el exceso de población. Auténtica alma de artesano, carpintero y cazador, apegado al año y a la mínima tarea que les correspondió realizar en la vida. Mínima realización sin duda, de una raza grande que no logró el predominio universal, pero que sobrevivió en muchos rincones de América, fundiéndose finalmente, con la tierra de adopción<sup>134</sup>.

Es en el siglo XIX, cuando el estado chileno va creando sus políticas de inmigración, se van creando leyes, programas, Ministerio de Relaciones Exteriores, Dirección General de Tierras y Colonización e Inmigración, entre otras organizaciones y pertenecen a este siglo los grandes personajes que toman parte en este proceso, como Ignacio Domeyko, Benjamín Vicuña Mackena o el Agente de Colonización y Cónsul de Chile en Hamburgo desde 1855, Vicente Pérez Rosales, que al igual que sus contemporáneos argentinos Sarmiento y Alberdi, también creía que aceptar extranjeros «es el único medio que en nuestro actual estado puede elevarnos pronto a una envidiable altura entre las naciones civilizadas»<sup>135</sup>. Es el siglo en el que Chile empieza a darse a conocer al mundo, ya que según cuenta Pérez Rosales, Chile a penas era conocido o poco habían oído hablar los europeos de este país latinoamericano. Como dice Pérez Rosales: «Chile es tan conocido para los europeos, como lo son para nosotros los compartimentos de la luna». En una ocasión, cuenta este agente, que llegando a París, el oficinista parisiense que le debía extender el pasaporte para Chile, al preguntarle de qué país era y al decirle Pérez Rosales «Chile», el francés escribe: «V. Pérez Rosales, natural de Santiago de Méjico». Vicente, enfadado, le contesta que no es «Méjico» sino «Chile», con lo que le dice el francés: «Pues mándese mudar de aquí —dijo entonces alzándose el de su asiento el geógrafo francés— y no me vuelva a entrar en mi oficina antes de averiguar mejor cuál es su patria». Lo que nos demuestra, y así lo advertimos en las fuentes orales, que los vascos cuando emigraban, sabían bastante poco del lugar al que iban, el conocimiento que tenían les llegaba a través de familiares o amigos que habían emigrado ya. Algo similar nos cuenta Eustakia Etcheverrigaray, sobre el desconocimiento que había desde el

134 Ibíd.: p. 331. Mariano Latorre nació en 1886 y murió en 1955. Obtuvo el Premio Nacional de Literatura de Chile en 1944.

135 PÉREZ ROSALES, Vicente: *Recuerdos...* p. 559.

País Vasco sobre Chile: «...cualquier cantidad de gente que se venía a América, a la Argentina, como sería que decían Santiago de Chile, República Argentina, dice que ponían en las cartas, porque no sabían po<sup>136</sup>». Tenemos otro ejemplo más de cómo en el siglo XIX, muchos inmigrantes europeos que llegaban a Argentina, no tenían tampoco una visión clara de a donde llegaban, como cuenta Devoto, más que un destino argentino, muchas veces tenían en mente un destino platense, o en otros casos sudamericano:

El caso de los genoveses que se movían a lo largo del eje fluvial del Litoral y que aparecían sucesivamente en los actuales Uruguay, Paraguay y Argentina, con pocos años de diferencia, muestra toda la porosidad de las fronteras sudamericanas. El caso de las personas que deseaban emigrar desde Santiago de Compostela, hacia el tercer cuarto del siglo XIX, lo revela igualmente: el Río de la Plata está señalado como un único lugar indistinto en la casilla correspondiente a lugar de destino. Sólo con el correr de los años comenzará a indicarse alternativamente Montevideo o Buenos Aires. Inversamente, todo el Noroeste argentino, poco integrado con Buenos Aires, orbitaba en muchos aspectos más sobre el Alto Perú que sobre el Río de la Plata<sup>137</sup>.

El alcalde de Gerrickaitz, en 1881, enumerando motivos de emigración de su municipio, trata a Buenos Aires de país en vez de ciudad: «El cuarto, también avisado al mismo país de Buenos Aires, por un tío en concepto de pastor»<sup>138</sup>. Esto demuestra que los emigrantes, y la propia sociedad vasca, en muchos casos, desconocían la configuración de los países americanos y emigraban a un lugar o zona concreta, más que a un país o relacionaban más las zonas por ubicación geográfica y económica que por las líneas exactas de la configuración de los mapas de los países americanos. En el caso del agente de París, lo único que conocía era Méjico, para los vascos que emigraban a Chile, les sonaba más Argentina y para los europeos que emigraban a Argentina, lo hacían pensando en la zona platense o en la zona del Alto Perú, que en la propia Argentina como país independiente. A medida que transcurre el siglo XX irá cambiando la idea e imagen de la configuración de los países a los que emigra, creándose líneas más exactas de los límites de cada país.

Vicente Pérez Rosales, que se ocupó, sobre todo, de la llegada de las primeras colonias alemanas al sur del país, comentaba sobre la elección de los inmigrantes, como ya lo hemos mencionado en el capítulo dos, que era mejor traer a los del norte de Europa, con más «enérgico tesón de trabajo» que los del sur, pero «a esta regla general hace excepción el vasco, que en todas partes puede ser un excelente colono y en Chile inmejorable». Esta afirmación de Pérez Rosales, nos lleva obligatoriamente

136 «Po» es la manera en la que los chilenos dicen nuestro «pues», es un deje muy común en el acento y manera de hablar chilenas.

137 DEVOTO, Fernando: *Historia De la Inmigración en la Argentina*, pp. 19-20, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 2003.

138 Gerrickaitz es una localidad bizkaína. Esta respuesta aparece en: Archivo Foral de Bizkaia, Archivo de Gernika, Estudios Varios, Leg. 1, «Estadística de interrogatorio sobre emigración de los pueblos de Vizcaya. Abando-Zollo», 1881. Respuesta del alcalde de Gerrickaitz. Citado por ÁLVAREZ GILA, Oscar: *La nuevas Euskal Herrias...* p. 54.

a comentar el imaginario que de aquí se puede derivar hacia los vascos; si en Chile un agente de inmigración escribe semejantes virtudes de los vascos, es lógico que además de los éxitos logrados por los vascos desde el siglo XVI y su posicionamiento en las altas esferas de la sociedad, la idea y la imagen que se tenga de los vascos en Chile sea buena; por lo tanto aquí se crean varios imaginarios, los que tiene la propia comunidad vasco-chilena sobre sí misma, los que tiene la sociedad chilena sobre los vascos del País Vasco y los vascos de Chile y los que se imagina los propios vascos en Chile sobre su lejana patria, o de la que algún día fuera patria de sus antepasados. Pero los imaginarios se construyen a través de los medios de transmisión de imágenes que tengamos para imaginar, en este caso, el País Vasco. Mientras en Europa se vendía Chile a los europeos, como destino a elegir para el éxito económico, la versión del pueblo chileno, de la clase trabajadora, es otra.

Hay una fuente, que es la que emanan los sectores populares, que generalmente no se le da valor a la hora de escribir historia<sup>139</sup> y que es sin duda una fuente muy valiosa. La prensa humorística y caricaturesca que produce el pueblo chileno durante el siglo XIX, nos da otra versión de la imperante necesidad que parece tenía la recién nacida república chilena para poblar sus tierras con manos europeas. Como dice Daniel Palma «El pueblo, en su mayoría analfabeto, gozaba con esta burla de los estirados grupos dominantes, y era corriente que los diarios se leyeran en público, para luego circular de mano en mano»<sup>140</sup>. El diario satírico-jocoso del siglo XIX *El Padre Cobos*, editaba en 1882, la siguiente sátira titulada «Recepción que hará el pueblo chileno a los inmigrantes europeos», aquí vemos que no todas son alabanzas para el recibimiento de la inmigración europea:

Parece que lo estoi viendo.../Sí, señor, sí: viendo estoi,/Como si pasara hoy,/El tole tole estupendo/Que pronto a presenciar voi./ Ver me parece ya un buque,/Que al primer puerto se mete,/Cargadito hasta el trinquete/De jente cara de tiuque,/Hambrienta, flaca y pobrete./ I ver creo a nuestros rotos,/Corvo, piedra o palo en mano,/Formando mil alborotos/Con el cargamento humano/Que viene a comer protos<sup>141</sup>.

La caricatura que acompaña a este poema, es muy clara de lo que el pueblo chileno quiere expresar, se acerca un barco cargado de inmigrantes europeos que vienen a poblar Chile, donde tienen esperando en un cerro al que a partir de 1886 sería presidente, José Manuel Balmaceda, con unos sacos llenos de dinero. El grueso del pueblo espera abajo, en pose combativa y defendiendo su trabajo y sus derechos. Según otra caricatura que aparece en 1897, en el periódico satírico *El Jeneral Pililo*, titulada «De inmigrante a caballero», aparece en una imagen el

139 O que no se le ha dado, ya que en los últimos años, muchos investigadores chilenos, están haciendo uso de esta excelente fuente histórica, que da nuevas y valiosas interpretaciones sobre la historia de la sociedad chilena.

140 Daniel Palma, estudia la alimentación y hábitos culinarios de los chilenos en el siglo XIX, y a través exactamente de la prensa satírica, que estudia estos fenómenos. En Daniel PALMA ALVARADO en «De apetitos y de cañas. El consumo de alimentos y bebidas en Santiago a fines del siglo XIX», en *Historia*, vol. 37, n.º 2, pp. 391-417 (Santiago, dic. 2004).

141 *El Padre Cobos*, N.º 152, 27 de abril de 1882 en SALINAS, Maximiliano et al.: *El que ríe último...Caricaturas y poesías en la prensa humorística chilena del siglo XIX*, p. 212, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 2001.

inmigrante recién llegado bien haraposo con «toda su ropa en un lío que con andrajos a hecho» y en la otra el mismo inmigrante pasados unos años, vestido de burgués, del que se dice: «Vedlo cinco años después,/Usa servilleta y platos,/Presta dinero a interés,/Tira prosa de marqués/I se pone hasta zapatos!»<sup>142</sup>. Lo que nos muestra la facilidad que tenía el europeo para enriquecerse al poco tiempo de llegar a Chile, que es el caso de muchos vascos, y que es exactamente lo que se denuncia desde la prensa popular chilena del siglo XIX.

No es raro encontrar diferencias raciales en este siglo también, cuando las nuevas repúblicas que antes habían sido colonias, ahora tenían ya un estado y una nación en plena gestación y una de sus políticas muy importante era el tema de la inmigración en cada país. Estas diferencias raciales se hacían desde las altas esferas del poder, desde los científicos, los agentes de inmigración, que con sus palabras y escritos iban creando una atmósfera propicia a creer que realmente el inmigrante del norte de Europa era superior al inmigrante del sur o que el vasco era superior, más trabajador y más noble que el andaluz, o incluso que los mestizos chilenos eran superiores a los mestizos peruanos. Muestra de ello es la sentencia que hacía Zorobabel Rodríguez en 1875 en su «Diccionario de chilenismos»:

(Ocupa) el cholo en la sociedad peruana, más o menos la misma posición que el roto en la chilena. Hay no obstante, entre las cualidades de uno y otro, notables diferencias. Aquél es por lo general débil de complexión, flaco de piernas y abultado de panza, éste robusto, musculoso y enjuto de carnes; aquél expansivo y casi siempre palangana; éste taciturno y reservado; aquél más artista; éste más esforzado; y aquél en fin un andaluz injerto a indio peruano; éste un vizcaíno injerto en Araucano<sup>143</sup>.

Está haciendo como vemos, una comparación entre el cholo peruano que vendría a ser como el andaluz y el roto chileno como el vizcaíno, esto quiere decir, que el roto chileno es superior al cholo peruano por todas las cualidades que enumera y en comparativa, el vizcaíno, más trabajador, es superior al más artista andaluz. No escapa esta diferenciación racial, entre los inmigrantes de las diferentes provincias del estado español, al siglo XX. Antonio Andrés Urbieta, vasco que se exilia a Argentina primero en 1941 y desde 1945 vive en Chile, comenta que:

Argentina estaba lleno de gallegos, más que en Galicia había e italianos más que en Italia. Me gustó mucho Argentina. En aquel tiempo nosotros no queríamos mucho a los andaluces, que si eran mentirosos, eran flojos, yo no se ahora si será igual, con el bailongo... [...] Y va el gallego, que llevaba como veinte años en Argentina y no tenía carné de identidad, medio analfabeto si eh! [...] En nuestra parte éramos mucho más cultos que en todo el resto de España, eso lo vi yo en la Guerra Civil, que sabían más que todos<sup>144</sup>.

<sup>142</sup> *El Jeneral Píllilo*, N.º 133, 19 de enero de 1897.

<sup>143</sup> SALINAS, Maximiliano et al.: *El que ríe último...Caricaturas y poesías en la prensa humorística chilena del siglo XIX*, p. 39, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 2001.

<sup>144</sup> Entrevista realizada a Antonio Andrés Urbieta, el 4 de noviembre de 2004.

Respecto a él, dice que le preguntaron «Tú ¿De donde eres? Vasco y a mi me llamaban el vasquito». Tampoco es raro, en pleno siglo XXI, encontrar a chilenos que cuando definen al vasco, lo hacen, como ya veíamos, en términos de «trabajador», «esforzado», «porfiado» y «cabeza dura». Pero, no todas eran alabanzas y buenas palabras para la inmigración hacia Chile, Nicolás Palacios, médico chileno y autor del conocido texto «Raza Chilena», comenta al respecto de las nuevas políticas de inmigración en el país: «Chile se encuentra preparado para recibir la invasión de los nuevos bárbaros por la propaganda sostenida en documentos oficiales y particulares respecto a la enorme extensión deshabitada de nuestro territorio»<sup>145</sup>. Con los nuevos bárbaros se refiere a los pueblos latinos, él aconsejaba la inmigración del elemento nórdico y la mezcla con personas rubias con nativos chilenos. El racismo de Palacios se sustenta en dos vertientes, en los visigodos de España y en los araucanos de Chile y de la mezcla de estas dos razas, cree él que nace la «raza chilena».

Este racismo de finales de siglo y principios del XX, más bien esta ansia de categorizar al noble pueblo chileno, viene con la asociación de Chile o de la sociedad chilena, con lo que en cada época se considerase de alta esfera o lo que quisiese decir nobleza y rango alto, clase alta y noble. Es algo repetitivo durante los siglos XVIII y XIX la categorización del vasco con la aristocracia y la importancia de tener uno o más apellidos vascos dentro de la sociedad chilena, hoy en día todavía hay quienes tienen en gran estima poseer un apellido vasco y que cuantas más erres tenga éste, más importante es esa persona.

Este aspecto no es algo que escape al siglo XX, Markel de Sasía comenta que «el apellido, hay apellidos como dicen en Chile, vinosos, huelen a vino, por eso hay muchas viñas con nombres vascos, Errazuriz, Tarapacá Zabala, antiguamente casi todas tenían nombres vascos, ahora van perdiendo». Es algo cotidiano encontrar hoy en día muchos vinos chilenos con nombres vascos, las fiestas de la Vendimia que se suelen hacer en marzo también son testigo de ello. Sobre las viñas chilenas, contamos también con el testigo del abogado y periodista chileno de ascendencia vasca, Javier Zaldívar Larraín, el cual en su relato confirma lo mismo que Markel:

Las viñas chilenas, yo diría que curiosamente, se desarrollaron basándose en tecnología francesa, pero por parte de propietarios chilenos de origen vasco, al menos un buen número de ellas. Estaban Urmeneta, los Undurraga... estos apellidos vascos tan característicos, tanto que aquí en Chile se empezó a llamar apellidos vinosos a los apellidos con erre, porque muchos de los apellidos vascos en Chile tenían erre, Larraín, Undurraga, Errázuriz... Fueron gente que adquirió una buena situación, ganó dinero a mediados del siglo XIX y cuando quisieron expandir sus actividades se introdujeron en la industria del vino, para lo cual contrataron a enólogos franceses<sup>146</sup>.

145 PALACIOS, Nicolás: *Raza Chilena. Libro escrito por un chileno y para los chilenos*, p. 526, Editorial Colchagua, 1988 (edición facsimilar según la edición original de 1904).

146 ETXARRI LIZEAGA, Joseba: p. 45.

La periodista Palmira Oyanguren, baraja la hipótesis de que «en 1830, como consecuencia de un acelerado desarrollo económico derivado de la minería, se formaron sólidas fortunas que dieron origen a una suerte de aristocracia chilena, en su mayoría vascos o descendientes de ellos. Esta clase adinerada buscó su prestigio, a través, de la producción de selectos vinos»<sup>147</sup>. Muestra de ello, son las numerosas viñas creadas por vascos y con nombres vascos, que hay en Chile: Viña Los Vascos, en funcionamiento desde 1750, La viña Urmeneta, desde 1860, la viña Undurraga, fundada en 1885, Viña Errázuriz y un largo etcétera. Estas son algunas de las viñas y bodegas más conocidas en Chile, muchos otros vascos tuvieron sus bodegas más modestas, siendo este su medio de vida. Eustakia Etcheverrigaray cuenta como su marido, Ramón Iriondo, entre otros negocios, hubo una época en su vida que se dedicó al negocio bodeguero, hasta que «resulta que teníamos negocio de bodega de vinos y después esa bodega de vinos se vendió porque mi marido había estado en África en la guerra y tenía los bronquios medio malos». Entre 1948 y 1949, que el matrimonio regresa al País Vasco, dejan todas sus pertenencias, con la idea de «volver a Chile sí lógico, nosotros dejamos todos los muebles en los campos de mis cuñados, como tenían bodegas grandes todo-todo guardado». Lo que nos muestra, que no sólo el marido de Eustakia se dedicaba al negocio vinícola, la familia también se dedicaba a ello. Muchas veces, es muy importante la empresa que tenga la familia para dedicarse a ese mismo negocio, ya que los descendientes o familiares la heredan o se dedican al mismo oficio.

El historiador Leopoldo Castedo, que nació en España en 1915, pero que tuvo que exiliarse a Chile con la guerra civil, en su labor de ayuda al conocido historiador chileno Francisco Encina en la escritura de los veinte tomos de su monumental «Historia de Chile», en las discusiones que tenían entre los dos, un buen día Castedo le comenta:

Volviendo a las consideraciones raciales me parece —le dije— que las relativas diferencias de temperamento, de estilo, de forma de ser, entre andaluces, catalanes, castellanos, extremeños y vascos, si bien son muy acusadas no me parecen tan tajantes como para contraponer radicalmente las acciones de los catalanes Amat o Manuel Montt con las de las raíces castellanas, por lo demás con un octavo vasco, de Diego Portales, o la conjunción castellano-vasca de Joaquín Prieto, de padre leonés y madre bilbaína<sup>148</sup>.

Este extracto de las memorias de Castedo, relata esas primeras discusiones sobre temas que Leopoldo no podía dejar pasar por alto, cuando Encina le había dicho que si encontraba algún fallo en los escritos sobre la historia de Chile de él, en materia de historia de España, que se lo comentara. Castedo recuerda, que el primer conflicto acerca de la historia de España surgió «días después de iniciados los dictados al sorprenderme con la teoría de un supuesto tamiz limeño, a poco andar

147 OYANGUREN M., Palmira: «Los vascos: Precursores de la viticultura chilena», *Euskonews&Media*, n.º 186, (<http://www.euskonews.com/0186zbnk/kosmo186o2.html>, 2002).

148 CASTEDO, Leopoldo: *Contramemorias de un Transterrado*, p. 169, Santiago de Chile, Fondo de Cultura Económica, 1997.

importante ciudad en la cual habían quedado los ‘flojos’ andaluces, produciéndose simultáneamente una verdadera selección de sangre ‘goda’ escogida entre los que el destino enviaba a Chile»<sup>149</sup>. En plena década de 1940, Castedo no podía dejar pasar por alto, ese tipo de manifestaciones racistas de Encina, que nos sitúan de nuevo en las teorías de Zorobabel Rodríguez del siglo XIX, cuando afirmaba que los peruanos eran más parecidos a los andaluces y los chilenos a los vascos, en un tono un tanto despectivo hacia los peruanos, considerados por éste inferiores a los chilenos. Aún así, si leemos a Encina podemos encontrar afirmaciones como estas: «...la aristocracia castellano-vasca, imbuida en normas de ancestral austeridad. Luego, las otras clases descendientes de andaluces derrochadores y dispendiosos, al llegar a las altas situaciones del estado han dado rienda suelta a estas características de su raza»<sup>150</sup>. ¿Qué imaginario va a crearse un chileno o el propio vasco si lee estas afirmaciones tajantes de la mano de tan prestigioso historiador?

Esta ansia de encontrar ancestros vascos a los grandes personajes de la historia chilena, no es algo exclusivo de Encina. Es bien conocida la ascendencia vasca de Bernardo O’Higgins, dada las investigaciones que se han hecho para el caso, los historiadores Salazar y Hernández, en su obra «Cuatrocientos años de presencia vasca en Chile» le dedican un capítulo a «El ancestro vasco de Don Bernardo O’Higgins», en el que se deduce que «un análisis más detenido del árbol genealógico del Padre de la Patria nos permite establecer el ancestro vasco por línea directa materna»<sup>151</sup>. Y además, se añade a ello una categorización<sup>152</sup>, como la de que «el Libertador de Chile, que fue bautizado con el nombre de su abuelo vasco, quizás no tuvo plena conciencia del significado de su ancestro y de la fuerza con que contribuyó al éxito de su empresa libertadora».

Miguel Laborde, que defiende la hipótesis de que el vasco materializa en Chile su misma cultura ancestral, que es lo que le ayuda a tener éxito económico, enumera una serie de rasgos que según él pueden compartir los mapuches y los vascos. Estos rasgos vendrían a ser respecto al origen, el de ambas culturas es un misterio, respecto a las lenguas, ambas dos son particularmente lógicas, sus pueblos han sido notablemente heroicos a la hora de la guerra, pero no han sido ni agresivos, ni expansivos, ambos dos son individualistas, orgullosos e independientes, cultivan la fortaleza física, creen en un igualitarismo básico en que todos comparten el mismo y noble origen, que la mujer ocupa una posición importante y ambos dos pueblos están apegados a la naturaleza<sup>153</sup>. Esta comparativa entre el pueblo mapuche y el vasco, es otra de las vías de análisis de la integración de los vascos en Chile, durante

149 CASTEDO, Leopoldo: p. 163.

150 LABORDE DURONEA, Miguel: *Los vascos en Chile. 1810-2000*, p. 210, Santiago de Chile, Seguros Cruz del Sur, 2003.

151 SALAZAR Y HERNÁNDEZ: *Cuatrocientos años...* p. 234.

152 Categorización, según mi opinión, totalmente personal y para nada científicamente o históricamente demostrable, es más bien una alabanza al ancestro vasco generada discursivamente y presuponiendo una mezcla de sangre con herencia cultural implícita, que no existe.

153 Miguel Laborde menciona aquí la *Geocultura*, que estudia la influencia decisiva del paisaje en el carácter de un pueblo, en el caso de los mapuches y de los vascos, los dos pueblos están rodeados de un bello y montañoso paisaje. LABORDE DURONEA, Miguel: *Los vascos en Chile...* p. 155.

todos los siglos en los que han ido teniendo presencia y gloria. El hecho es que la historiografía del vasco en Chile, nos lleva irremediamente a escribir y a transmitir esa grandeza del vasco durante largos siglos de colonia e independencia y hasta en la actualidad, siendo muchas veces este aspecto imagen y otras, realidad. La Historia se escribe así, vanagloriando a unos pueblos e infravalorando a otros. Mientras históricamente, se construye en Chile un discurso enaltecedor del origen y presencia vasca, se construye a la inversa, un discurso que desprecia el origen indígena chileno, aspecto que como hemos visto y es sabido, no escapa en la construcción de otras naciones sudamericanas. Los mapuches, constituyen un porcentaje no despreciable de la población chilena, según el censo de 1992, se sitúa en un diez por ciento la población que se identifica con esta etnia y en la región de la Araucanía, en un veinticinco por ciento. Pero, «aún cuando algunos documentos o discursos de caciques en el pasado hayan incluido apelaciones patrióticas, los mapuches en tanto comunidad nunca han formado parte de la nación en los términos planteados por Benedict Anderson: como parte de una comunidad imaginada»<sup>154</sup>. El discurso de la construcción nacional chilena, se basa también como en todas las naciones decimonónicas, en un poema de fundación nacional, que es *La Araucana* de Alonso de Ercilla, como el *Cantar de Mío Cid* para España, *La chanson de Rolland* para los franceses o la *Leyenda de Aitor* para los vascos. Esta última, de construcción más moderna, ya que la escribió Agustín Xaho en 1845, recrea al pueblo vasco como descendiente de los hijos de Aitor, y sustituye a la leyenda medieval de Túbal, el nieto de Noé, que fue el primero en hablar euskera<sup>155</sup>. Lo que sucede en Chile con *La Araucana*<sup>156</sup>, es que:

La ideología homogeneizante o tradicional plantea que la raza chilena estaría constituida fundamentalmente por la fusión de europeos y araucanos. [...] Algunas concepciones contemporáneas insisten en la unidad y homogeneidad racial del pueblo chileno, planteando que desde *La Araucana* los mapuches forman parte, biológica y simbólicamente, de la nación chilena. Tales posturas, pasadas y actuales, contrastan con nuestro punto de vista, puesto que perciben en los mapuches un aporte de origen étnico a nuestra identidad, sosteniendo que desde la Colonia estos habrían formado parte de la nación chilena. Se trata, sin embargo, de un contra-argumento que precisamente nos permite reafirmar nuestra tesis<sup>157</sup>.

La tesis es que, no se puede hablar de una homogeneidad chilena, aunque el mito de la homogeneidad chilena se haya reiterado una y otra vez como rasgo eje de la identidad nacional, con un tipo definido de chileno. ¿Qué sucede con la obsesión del XIX de atraer inmigración europea para la civilización del país? La «necesaria

154 SUBERCASEAUX, Bernardo: *Chile o una loca historia*, p. 59, Santiago de Chile, Lom, 1999.

155 La sustitución de la *Leyenda de Túbal*, por la de *Aitor* se plantea en el libro «De Túbal a Aitor. Historia de Vasconia», de Eliseo Gil Zubillaga e Iñaki Bazán, entre otros autores.

156 El poema épico *La Araucana* lo escribió Alonso de Ercilla en el siglo XVI, la primera edición es de 1569; es el humanista chileno, nacido en Venezuela, Andrés Bello, el que en el siglo XIX leyó *La Araucana* como poema fundacional de la nación chilena. Alonso de Ercilla y Zúñiga es de linaje bermeano y parece que escribió este poema épico en cortezas de árbol.

157 SUBERCASEAUX, Bernardo: p. 58.

inmigración europea para contrarrestar fuerzas negativas» es bien conocida desde la segunda mitad del siglo XIX; para civilizar a la «raza inferior de indios salvajes que había habitado vastas zonas incultas». En 1924, el poeta chileno Vicente Huidobro, escribía: «La raza chilena es tonta por naturaleza y aunque ello es muy triste no tiene remedio (a menos que llevemos 500.000 europeos por año)»<sup>158</sup>. Aquí tenemos, en palabras de Huidobro, la imagen de los chilenos hacia su propio país, que veían la necesidad de poblar las tierras chilenas con contingente europeo, de poseer un poema épico como inventor de Chile, pero en el que el pueblo mapuche no deja de ser un rasgo de heroicidad anecdótico u original más, cuando en el fondo se ha renegado, incluso en la actualidad, de él.

Aún así, el número de extranjeros en Chile nunca ha superado el cinco por ciento, de hecho «el proceso migratorio de rasgos cuantitativos nada espectaculares comparada con el de la vertiente americana atlántica, dado que el número de extranjeros nunca sobrepasó el 5% de la población nacional, debe ser entendido en términos cualitativos»<sup>159</sup>. El destino mayormente elegido por los emigrantes europeos a ultramar entre los años 1830 y 1930, fue Estados Unidos, con un 72'8%, mientras que Chile, como destino, lo elegían tan sólo un 0'1%, frente a un 9'2% que lo hacía a la Argentina. También hay que recordar que durante el siglo XIX, los destinos mayormente elegidos por los vascos para emigrar, fueron Argentina y Uruguay. En el siglo XX, el número de extranjeros en Chile aumenta, sólo tenemos que comparar el total del número de extranjeros en el censo de 1854, que es de 19.665 personas, en 1907 pasa a ser de 134.147 personas, en 1930 de 105.476, en 1952 de 96.511 personas extranjeras, el censo de 1992 nos da un total de 114.597 extranjeros, frente a los 84.345 del censo de 1982<sup>160</sup>. Sólo por hacer una comparativa con el país cercano a Chile, Argentina, considerando de antemano, que Argentina siempre ha recibido más inmigración que Chile y tendiendo en cuanta las dimensiones más amplias del país; Argentina en el censo de 1914 registra 2.357.952 extranjeros en el país<sup>161</sup>, cuando Chile en el censo de 1920 registraba un total de 123.161 extranjeros en el país. La diferencia como se ve es bastante grande. Subercaseaux afirma ante esta comparativa que hacemos, que «la inmigración tampoco ha representado en Chile un aporte significativo al espesor cultural y a la identidad nacional, sobre todo si pensamos en términos comparativos con Argentina». Pero en cambio, si no lo pensamos en términos comparativos con Argentina y nos centramos en Chile, se puede decir que la inmigración en Chile, europeíza el país, rasgo con el que en la actualidad, el pueblo chileno se muestra muy orgulloso.

Antes del siglo XX y durante éste hasta la década de 1970, la procedencia de inmigrantes en Chile era mayoritariamente europea, siendo España la que más

158 HUIDOBRO, Vicente y FERNÁNDEZ DE HUIDOBRO, María Luisa: *Epistolario*, Santiago, Dibam-Lom, 1997. Citado por Bernardo Subercaseaux. p. 31.

159 NORAMBUENA, Carmen: *Inmigración, agricultura y ciudades intermedias 1880-1930*, Cuadernos de Historia n.º 11, p. 126, Santiago de Chile, Universidad de Chile, 1991.

160 Censos de Población y Vivienda. INE (Instituto Nacional de Estadística).

161 Se calcula que entre 1881 y 1914, unas 4.200.000 personas llegan a la Argentina, alrededor de 2.000.000 de italianos, 1.400.000 españoles, 170.000 franceses y 160.000 rusos.

emigrantes ha arrojado hacia Chile. A partir de 1970 hasta la actualidad, la procedencia de los inmigrantes en Chile proviene mayoritariamente de América Latina y disminuye la europea. De este efecto general podemos centrarnos en el caso vasco más particular y ver que también disminuye la inmigración vasca en Chile a partir de 1970, como tendencia general hacia la inmigración europea en el país. Hoy en día, el grupo de inmigrantes más numeroso lo constituyen los argentinos, seguido de los peruanos, cuando cien años atrás el grupo mayoritario de inmigrantes era el de los españoles, entre ellos también los vascos. Según los porcentajes que ha realizado Maite Camus, los años de llegada de los vascos a Chile en el siglo XX, varían de un 22'8% entre 1901 y 1910, un 19'2% entre 1951 y 1960 y baja a un 1'1% entre 1981 y 1990<sup>162</sup>. Lo que nos lleva a plantearnos, al igual que a muchos miembros de la colectividad vasca actual, sobre el futuro de la comunidad vasca en Chile, si seguirá en pie a pesar de no recibir inmigrantes vascos en la medida en que lo hacía antes. Por lo que en el siguiente capítulo, vamos a analizar la presencia vasca en Chile durante el siglo XX hasta la actualidad, a través fundamentalmente, del relato de los propios personajes, testigos inmejorables de ese siglo.

---

162 CAMUS, Maite: *La inmigración vasca en Chile 1880-1990*, p. 26, Santiago de Chile, Departamento de Cultura. Gobierno Vasco-Eusko Etxea-Chile, 1991.

# Vascos siglo

(04)

# en Chile:

## XX

En este último capítulo, el objetivo va a ser el siguiente: Después de haber definido qué entendemos por identidad, imaginario y qué es ser vasco en Chile y después también, de haber hecho un repaso de la presencia vasca en ese país desde el siglo XVI, nos adentramos ahora en el siglo XX, centro de interés de esta investigación por su alto contenido de imaginarios nacionales, hasta la actualidad y vamos a analizar a través de los relatos orales y escritos, cómo influyen el origen, la clase y el género, en la colectividad vasca en Chile y en los imaginarios que crean esas personas hacia el pueblo vasco. Partimos de la base, que estos tres vectores influyen y construyen determinadamente a dicha colectividad y que estos tres vectores van a estar a la vez discursivamente mediatizados, es decir, generados de cierta forma en cada contexto histórico, sin que en ningún momento sean naturales o vengan dados.

Por dar un ejemplo de cómo la historia viene mediatizada y cómo se cuenta en la posteridad, pasado el tiempo, vamos a hablar sobre el caso concreto de Julián Aguirre Larrazabal, al que ya hemos citado en el capítulo dos, que emigró a Chile desde Getxo a finales del siglo XIX. Después de las entrevistas realizadas a nietos de Julián, hay dos versiones para las causas que impulsaron a Julián a emigrar, según uno de sus nietos, la causa clara, fue la pérdida de los fueros después de la segunda guerra carlista y con ello la obligatoriedad de realizar el servicio militar o de ingresar en la armada española. Por lo que Julián, ante esta nueva medida decide emigrar a Chile. Según una de sus nietas, Julián, emigró con su hermano Manuel, porque ya tenía un amigo en Chile, Quintín Arrigorriaga y quería probar suerte y enriquecerse, es decir «Hacer las

Américas», además parece que la madre de Julián había muerto y que los hijos no se llevaban muy bien con el nuevo matrimonio que conformó el padre, por lo que podría ser un impulso más para abandonar las tierras vascas. En esta última versión, no se menciona en ningún momento que Julián tuviera algún tipo de problema con la obligatoriedad de hacer el servicio militar. El caso es que años más tarde de llegar a Chile, y una vez asentado económicamente y de haber hecho plata, Julián, con su amigo Quintín, decide volver al País Vasco a buscar esposa. Casa en 1895 en Getxo con la hermana de Quintín, Romana Arrigorriaga Arana, después de pasar unos meses en París. Vuelven a Chile de nuevo, esta vez Julián con Romana y se asientan en el fundo que ya había adquirido Julián antes de 1895, llamado Gatika, cerca de Colchagua.

Como vemos en estas versiones o interpretaciones de las causas de emigración de Julián Aguirre, el relato se condiciona ante la versión o la causa que más fidedigna le parezca al entrevistado. A uno de los nietos, le interesa más resaltar la causa de la emigración forzada o del exilio por causas políticas, ya que le parece una causa más romántica y justa que la de emigrar por el mero hecho de enriquecerse o alcanzar mejoras económicas o ascenso de clase social. Ésta parece una causa menos probable, ya que Julián regresa varias veces, en el siglo XIX y luego en el XX, al País Vasco sin problema, hasta que muere en Chile en 1948. Pero, no deja de ser una posible causa, ya que en una carta escrita por otro de sus nietos a un amigo chileno, le cuenta lo siguiente:

Es muy triste ir haciéndote viejo y al unísono ir perdiendo ilusión y fe en el hombre. Y voy a saltar a otra cosa, pues si sigo, te tengo que contar que cuando llegamos a Chile mi padre tenía dos penas de muerte encima, por haber sido asesor jurídico del Departamento de Defensa del primer Gobierno de Euzkadi y mis abuelos en la cárcel y mis bisabuelos exiliados por la última carlistada, etc., etc.<sup>163</sup>

La historia se escribe así, cada individuo ve con sus ojos, a través de la mediación lingüística y discursiva, la historia. Revisando correspondencia de Nikola Madariaga de Chile hacia el País Vasco y viceversa, sus amistades durante la Dictadura de Pinochet, relatan lo bien que está el país los que son pinochetistas y de derechas: «Por estas tierras, todo sin novedad. Viviendo en un país donde hay orden, libertad y paz» le escribe a Nikola en 1985 un amigo. Otro en cambio, relata en 1988, lo mal que está el país bajo el Gobierno Militar: «Yo nunca imaginé que en este pacífico y tranquilo país pudieran ocurrir todo lo que ha pasado: la tecnificación de la represión y la científicación de la tortura en términos inauditos, casi inimaginables». Si leemos estas dos cartas de autores diferentes, podemos crearnos unos imaginarios sobre Chile, bien diferentes. Por ello, hay que tener cuidado con las fuentes de las que nos nutrimos y tenerlo en cuenta también a la hora de analizar los imaginarios de los vasco-chilenos.

<sup>163</sup> Nikola Madariaga escribe desde Bilbao en setiembre de 1988 a su amigo Sergio de los Reyes a Curicó, Chile. Nikola es nieto de Julián Aguirre y en 1937 con sus padres y hermanos, se exilia a Chile.

En el siglo XX cambian muchos de los parámetros respecto a la inmigración, en el caso español, desde finales del siglo XIX, conocemos la industrialización, el éxodo del campo a la ciudad, y muchas veces a otros países, como los de América del Sur que seguían ofreciendo mejores perspectivas de futuro en el ámbito laboral, situaciones políticas complicadas durante el siglo XX, siendo una de ellas, la guerra civil y la posterior dictadura franquista, la más traumática. Las migraciones en cadena también se han dado en muchos casos y por otro lado el gran sueño que acompañaba a muchos vascos desde la infancia, de enriquecerse o por lo menos mejorar su posición social en ese continente tan prometedor, América. Aunque menos, la reticencia para cumplir con el servicio militar en España, la vocación religiosa, el tan conocido sistema de mayorazgos<sup>164</sup> en el País Vasco o la inquietud aventurera, ha seguido durante el siglo XX dando pie a emigrar hacia América, en nuestro caso, también a Chile. La emigración, por último, puede ser «una más de las estrategias de adaptación al mercado y de resistencia al Estado de que disponían las ‘familias corrientes’ para sobrevivir e intentar mejorar sus condiciones laborales y de vida»<sup>165</sup> Por dar algunas cifras, según calcula Maite Camus, un 23% de los integrantes de eusko etxea de Santiago, llegó como consecuencia de la guerra civil, un 7,5% emigraron ante la negativa de hacer el servicio militar<sup>166</sup> y un 4,5% señala como causa de emigración, el mayorazgo. Mientras que el siglo XVIII, Chile fue gran receptor de vascos de Hegoalde, en el siglo XX, según Thayer Ojeda, llegaron unos 2700 inmigrantes vasco-españoles y unos 7000 vasco-franceses<sup>167</sup>. De este grueso de emigrantes llegados durante el siglo XX, Camus reconoce estos porcentajes para los diferentes tipos de oficios a los que se dedicaron: un 26,8% a la industria, el 24,2% al comercio, a las panaderías<sup>168</sup> un 21%, un 8,7% a la agricultura, ganadería y minería, un 11,4% de vendedores y empleados y un 6,3% de universitarios profesionales, 1,6% dueñas de casa. Este último término, que utiliza Camus, es igual que si pusiésemos «amas de casa», con el

164 Cuando se habla del sistema de mayorazgo en la historia vasca, que en la actualidad, aunque en menor grado, sigue vigente en algunas familias, no siempre quiere decir que sea el mayor de los hijos, ni que tenga que ser por ley varón, el que reciba toda la herencia. Lo normal solía ser que toda la herencia y bienes familiares recayeran sobre el hijo mayor, pero había excepciones según la familia y el lugar y sus leyes, donde la herencia podía recaer sobre un hijo que no fuera el primogénito o que fuera mujer en vez de varón. Álvarez Gila, recomienda desechar este término por su imprecisión en el análisis histórico.

165 SOUTELO VÁZQUEZ, Raúl: *Cómo recuperar las cartas...* Este investigador, cree que una forma muy interesante y válida para averiguar sobre las emigraciones en cadena, es a través del análisis de las cartas escritas por los emigrados hacia sus familiares, ya que «es sabido, por ejemplo, que esas cartas eran uno de los mecanismos realimentadores del éxodo migratorio porque difundían información sobre oportunidades laborales, mantenían las relaciones personales fuertes que activaban las cadenas migratorias, producían un efecto demostración e inducían la comparación entre los niveles de empleo, salarios y de vida entre los lugares de origen y los potenciales destinos migratorios».

166 Camus comenta sobre la obligación de cumplir el servicio militar que: «Era natural, pues la expectativa de un viaje a Melilla, en África, significaba una muerte segura, no sólo por los peligros de la guerra, sino que también por las pestes y enfermedades a las que estaban expuestos. En consecuencia, probar suerte en América, resultaba un panorama más alentador y una aventura con mejores probabilidades de éxito». CAMUS, Maite: *La inmigración...* p. 21. A esta causa tan «obvia» de emigración, hay que añadir que antes de la pérdida de los Fueros en 1877 y con ello la pérdida de la exención a realizar el servicio militar, los vascos ya emigraban en grandes cantidades hacia América.

167 THAYER OJEDA, Luis, estima estas cifras trabajando sobre estadísticas oficiales chilenas, en *Elementos étnicos que han intervenido en la población de Chile*, pp. 61-62, Santiago de Chile, Imp. La Ilustración, 1919. Citado en ÁLVAREZ GILA, Oscar: *Las Nuevas Euskal Herriak americanas...* p. 17.

168 Mayoritariamente, los que se dedicaron al negocio panadero, solían ser los vascos llegados de la zona del Baztan, Nafarroa. Agustín Otondo y Patricio Legarraga cuentan para el siglo XX, un 76% de baztaneses inmigrantes en Chile, que se dedican a la industria panadera, frente a un 3%, por ejemplo, que se dedica a la agricultura o un 1,5% de empresarios.

cual hay que tener cuidado, porque ¿qué queremos decir con ello? ¿Quiénes son? ¿Mujeres que no trabajan, que se ocupan del hogar, que no aportan ingresos económicos al hogar? Generalmente cuando se habla de «ama de casa», es un concepto moderno ligado a un modelo de mujer ideal, ajena al mundo del trabajo extradoméstico, encargada de la crianza y cuidado de marido e hijos y de la administración del hogar. Modelo éste, que recreaba el ideal de domesticidad de clase media y alta de la burguesía, que en la clase obrera nunca llegó a materializarse según los mismos parámetros, porque las mujeres de clases trabajadoras siempre han tenido que trabajar de uno u otro modo. Lo que sucede es que este trabajo queda a menudo silenciado por las fuentes históricas, y hay que recuperar su existencia, como comentábamos con las ilusiones estadísticas que estudia Mercedes Arbaiza y vamos a ver en este capítulo con el relato de Mari Lolo Markoartu.

Además del cambio de causas de emigración, es aspecto importante también del siglo XX, la creación de una comunidad nacional en la diáspora, con la creación de Eusko Etxeas (Santiago de Chile, Valparaíso), Eusko Gaztedija, Emakume Abertzale Batza, periódicos nacionalistas, la Junta Extraterritorial del PNV y más actualmente la Fundación vasco-chilena para el desarrollo y la corporación, que se fundó en 1993 y que en el 2004 ha pasado a ser la segunda Delegación Vasca en Chile<sup>169</sup>. Estas últimas fundaciones o el hecho de que en 2004, se hayan empezado a impartir clases de «Lengua y cultura vasca» en varias universidades chilenas, nos da también otra dimensión del futuro que puede tener la comunidad vasca en Chile, impulsada en cierta manera, no sólo ya por los propios vascos y sus descendientes en Chile, sino con la participación del propio País Vasco y su Gobierno.

¿Cómo actúan el género, la clase social y el sentido de pertenencia a un pueblo entre los vascos en Chile? ¿Cómo actúan estos tres vectores a la hora de definir la identidad y el imaginario vasco desde Chile?

Drina Urdangarin, nacida en Chile en 1973, nieta de vascos nacidos en el País Vasco, se presenta a sí misma diciendo su nombre y primer apellido, la edad y que le «gusta andar a pata pela, los perros, los gatos, ir a surfear». Más adelante, durante la entrevista, cuando le pregunto, si lo vasco forma parte de su identidad, ella contesta que:

Hay varias cosas, diría que una de las cosas que forman mi identidad, porque el otro día me estaba preguntando un poco eso, si soy vasca y el asunto, pero yo no soy vasca, o sea, yo soy vasca, soy croata, soy chilena, ahí empiezo a ver las cosas de sangre, de nacimiento, pero también soy otras tantas cosas, [...] yo diría que soy tantas cosas, que claro, lo vasco forma parte de mi completamente, está. Pero no es todo, aparte no me gusta ese yo soy algo, porque dejo tantas cosas afuera<sup>170</sup>.

169 La Primera Delegación Vasca en Chile se fundó en 1941 y estuvo vigente hasta 1973. La actual Delegación de Euskadi en Chile es el órgano de representación de la Comunidad Autónoma de Euskadi en materia de Cooperación al Desarrollo, de relaciones con las Colectividades Vascas y de defensa y promoción de intereses multisectoriales en el ámbito de las competencias que corresponden a la Comunidad Autónoma de Euskadi.

170 Entrevista realizada a Drina Urdangarin Kavajin, el 22 de diciembre de 2004. Drina es de padre vasco nacido en Chile y madre croata nacida en Chile.

Eustakia Etcheverrigaray, nacida en 1917 en Etxalar, Baztan (Nafarroa), emigró a Chile en 1934, con dieciséis años, se presenta con su nombre y apellidos, como se escriben ortográficamente los dos y cuando y donde nació<sup>171</sup>. Dominica Etchart, también nacida en Baztan, en el pueblo de Erratzu, nació en 1927 y emigró a Chile en 1949, al igual que Eustakia, en su presentación nos habla de su nombre, que está casada con un vasco también vecino del Baztan, los hermanos y los hijos que tiene<sup>172</sup>. Tere Zumalde, también nació en el País Vasco, en Bilbao, en 1931 y en Chile desde 1961; en su presentación, relata el nombre y apellido, fecha y lugar de nacimiento y que es «de padres oñatiarras», los hermanos que tiene y donde están y el motivo por el que llegó a Chile y en qué año lo hizo<sup>173</sup>.

Maite Camus, nieta por vía materna de vascos nacidos en el País Vasco y de padre de ascendencia vasco-francesa pero nacido en Chile, nace en 1964 en Coquimbo, Chile. Su presentación es de nombre y dos apellidos, su profesión, lugar de trabajo, que está casada y cuantos hijos tiene<sup>174</sup>. Magdalena Letamendi, nace en Chile en 1948, es hija de vasco nacido en el País Vasco y vasca nacida en Chile, en su presentación cita su nombre y dos apellidos, su profesión y su gran hobby, que es dedicarse al estudio de «las raíces de nuestros antepasados, lo que es nuestra memoria histórica y genética, colectiva y de todo lo que tenemos adentro en la zona vasca»<sup>175</sup>. Trinidad Zaldivar, nace en Chile también en 1969 y sus antepasados vascos se remontan al siglo XVII, en su presentación para la entrevista lo hace con nombre y apellido, profesión, y «también descendiente de vascos, pero de mucho tiempo atrás, de varios siglos incluso, y muy...y muy...como diría...intrigada por el tema, por el tema vascos aquí en Chile sobre todo»<sup>176</sup>. Sara Fernández, nace en Chile en 1952 y al igual que Trinidad tiene ascendencia vasca que se remonta al siglo XVI, en su presentación relata su nombre y apellidos, habla de sus hermanos, dice que es chilena, pero que tiene otra nacionalidad porque se tuvo que exiliar. Respecto a su identidad dice que «soy chilena, con nacionalidad danesa, porque no tengo nacionalidad chilena, la perdí porque estuve exiliada y eso me marcó y me hizo la diferencia. La cogí porque era la única posibilidad de tener una identidad, porque en Chile como fuimos exiliados, nos negaron todo tipo de...ahora voy a ver si se puede arreglar algo o no»<sup>177</sup>. Markel de Sasia, más que de su familia, nos habla en su presentación, del lugar y año cuando nació, la traumática guerra civil que le tocó vivir y que les obligó a él y su familia a exiliarse a Chile. Agustín Otondo, también le da mucha importancia en su presentación, entre otros aspectos, al lugar de origen y a la causa de emigración. Antonio Andrés Urbieta, empieza su relato de vida contando cómo llegó a Argentina primero después de la guerra civil y de ahí pasó a Chile.

171 Entrevista realizada a Eustakia Etcheverrigaray Carrera, el 5 de enero de 2005.

172 Entrevista realizada a Dominica Etchart Arguinarena, el 20 de diciembre de 2004.

173 Entrevista realizada a Tere Zumalde Madina, el 11 de noviembre de 2004.

174 Entrevista realizada a Maite Camus Argaluz, el 3 de diciembre de 2004.

175 Entrevista realizada a Magdalena Letamendi Arregi, el 17 de diciembre de 2004.

176 Entrevista realizada a Trinidad Zaldivar, el 25 de noviembre de 2004. Su intriga por el tema, le lleva a Trinidad a publicar un libro en 1998, junto a otras dos historiadoras, titulado *Los vascos en Chile: 1680-1820*.

177 Entrevista realizada a Sara Fernández Amunategui, el 30 de noviembre de 2004.

¿Qué deducimos de estas presentaciones que hacen de sí mismos estos vasco-chilenos? Lo vasco aparece como algo importante en algunos de ellas, en otros no aparece como forma de presentación o de primera identidad. Lo que más identifica a estas personas en su presentación es su nombre, con el cual nos identificamos públicamente y se nos conoce como tal, la familia, la profesión, la edad o el lugar de nacimiento. Aunque durante la entrevista se trate sobre la identidad e imaginario vasco, como primera presentación, ninguno de ellos dice «soy vasco», por contraposición ninguno de ellos dice tampoco «soy chileno», excepto Sara Fernández. Drina, ya nos dice que su identidad se compone de muchas cosas, de lo vasco, de lo croata, de lo chileno, de las cosas que le gusta hacer, de las maneras en las que le gusta caminar. Incluso, hablando sobre lo que siente su padre, al que llama aita, dice «aita es completamente vasco y precisamente también es completamente chileno, es una mezcla y en cuanto a mí no soy completamente vasca, no podría esconder eso, pero...se puede ser lo que tú...es como, lo que tenéis en el corazón, es lo que podéis ser yo tengo ese pedacito en el corazón, entonces podría ser un poco». Así es como finaliza Drina la entrevista.

Eustakia, Dominica y Tere, que nacen en el País Vasco y emigran a Chile en su juventud, dicen donde han nacido, pero ninguna de ellas dice en esa presentación ser vasca, aunque a lo largo de la entrevista las tres dejan ver que lo vasco es parte muy importante de su identidad y de su esencia, sin olvidar nunca sus raíces. Antonio Andrés Urbietta dice al final de la entrevista ser mil por cien vasco. Aún así, después de tantos años en su nueva patria, Chile, los emigrantes están encantados en su nuevo país, del que Eustakia por ejemplo dice, ante la pregunta de si echa de menos el País Vasco, «siempre se echa algo de menos, porque mira yo te voy a decir, ahora yo por ejemplo cuando voy, voy bien contenta, pero cuando vengo, vengo más contenta»<sup>178</sup>. Dominica, cuenta que en una ocasión su marido volvió al País Vasco con el hijo mayor, porque el cuñado se había puesto enfermo, «él pasó un mes, y los días se le hacían, que quería venir acá, eso el padre, el hijo encantado, estuvo tres meses». Cuando se le pregunta si alguna vez ha tenido ganas de volver al País Vasco, ella contesta que «no, estoy tan bien aquí, que no espero estar mejor allá. [...] No, yo por ejemplo si fueran mis hijos para allá, ahí sí que yo iría, pero sino allá a qué, no iría. [...] Pero yo no se allá cómo sería, yo a veces pienso, si aquí me va mal, y que estoy vieja, como aquí no hay mucho para los viejos, si en un caso yo no tuviera esto, allá debe ser mejor me figuro, pero no se». Ante la pregunta de si sus tres hermanos que también vinieron a Chile, les gustaría volver a Euskal Herria, contesta que «no, no quieren, es que están tan bien acá que para que van ir allá». Tere Zumalde, que llegó en 1961 a Chile, también comenta que al venir con un objetivo tan claro a Chile:

No, es que yo venía de Argentina, donde ya había estado seis años y sí, siempre da pena dejar a la familia y al país por cierto, también traía un ideal para realizar mi vida y con esa idea muy clara, muy clara, muy clara en mi cabeza y con ese ideal yo creo que es una

178 Se refiere a cuando regresa a Chile después de unas vacaciones en Euskal Herria.

cosa que nunca se ha convertido en algo inalcanzable, sino que valía la pena venir, quedarme, valía la pena porque hemos podido hacer bastante labor apostólica, solidaria, en colegios, en policlínicos, cosas más sencillas con gente sencilla y eso pues llena el corazón<sup>179</sup>.

Por lo que podemos comprobar, que aunque lógicamente, la nostalgia de la patria lejana existe y es imborrable, estos hombres y mujeres, se han integrado en el país sin ningún problema, aman el País Vasco, pero sin vacilación alguna, aman Chile por encima de todo y no tienen ninguna duda, de donde han pasado casi su vida entera y donde quieren pasar el resto de ella. Pero esta actitud ante la nueva patria, no es siempre tan positiva, en el caso de Dora Gollé, una polaca judía que tiene que exiliarse con su familia primero a Francia en 1938, ante la persecución nazi y en 1939, con el inminente estallido de la segunda guerra mundial, a Chile. Dora reconoce que su asimilación a Chile ha sido nula, ya que se aíslan de los alemanes en Chile, incluso de la comunidad judía y reconoce que encuentra en Chile una nacionalidad o residencia, pero no una identidad<sup>180</sup>.

Entrevistando a Raimundo Riquelme, miembro del Coro Vasco, que todavía no conoce el País Vasco, pero que afirma sentirse y ser vasco, dice que su sueño es, además de visitar algún día la patria de sus abuelos maternos: «Mi sueño igual se cumpliría si mis hijos se fueran allí, Raimundo y Aitor, llegaran algún día allí a estudiar y se casaran y lograrán. La idea es seguir, que no se termine con un viajecito mío»<sup>181</sup>. El tener una idea muy romántica de lo que era y de lo que es el País Vasco, es algo muy constante entre los vascos en la diáspora, tanto como para todos aquellos que tienen ascendencia vasca y que por herencia se sienten identificados con el pueblo vasco. Es innegable la fuerza que tiene la identidad o las identidades vascas dentro y fuera de sus fronteras geográficas y de hecho es esa fuerza y esa continuación del sentimiento vasco tan lejos de sus límites, lo que nos lleva a realizar este tipo de investigaciones y análisis, en este caso centrados en el imaginario de esas personas chilenas, con algún tamiz de alma vasca, sobre Euskal Herria. Pero ¿Qué es Euskal Herria desde la distancia, sino nostalgia? «La nostalgia, ese sentimiento dulce que se vive y siente tiernamente y a gotas en la diáspora, nos atrapó en sus redes y empezamos a recordar y a gozar ese pasado mágico infantil que también nosotros vivimos en nuestro tiempo y como es Euskadi el lugar donde reposan nuestros sueños»<sup>182</sup>. Encontramos en el relato de Koldo Urdangarin, otra forma de nostalgia, que se la produce la Navidad, es decir, la celebración de la Navidad en el Desierto de Atacama, a tantos kilómetros de Euskadi, produce recuerdos de las tierras que crean una identidad tan arraigada en las mentes de esta familia vasco-chilena:

179 Tere Zumalde es miembro del Opus Dei y lleva desde los 17 años trabajando en ello.

180 BERLINER G., Yvonne: *Dora Gollé: Una historia de vida 1897-1999*, Tesis para optar al título de magíster en Historia de la USACH, Santiago de Chile, 1999.

181 Entrevista realizada a Raimundo Riquelme Zubelzu, el 15 de noviembre de 2004.

182 URDANGARIN, Koldo: *Desde el Goierri hasta el Desierto de Atacama*, en *Euskaldunak Munduan*, n.º 1, p. 202, Gasteiz, Gobierno Vasco/Eusko Jaurlaritz, 2000.

Esa Nochebuena la última de la tribu en Zebollar, ya sabíamos que pronto tocaría la puerta, el Olentzero amarillo que nos venía a visitar desde las entrañas del volcán y también a escuchar el ator mutil etxera para que a todos nos acogiera el alma vasca y la magia del Gabón. En ese ambiente tan cálido y acogedor, creí llegado el momento propicio para preguntar a la Amatxo y por su intermedio a los seres queridos que habitaron en Hernani, Diustegi, Legarralde, Oiartzun y Madeleneko-erota. ¿Por qué nos enviaron tan lejos del hogar? Con lágrimas asomando en sus ojos, las primeras que veíamos después de tantos años nos respondió «que no era para siempre, que desde el día de todos los siglos, cada año es el principio y cuando regresemos a Euskalerría, nos esperarán las cenizas que durante siglos juntaron millones de euskaros para darnos el suelo firme que pisamos». De Ernesto fueron las últimas palabras aquella noche mágica al encender las estrellas perdidas «¿te acuerdas Lucho aquella Nochebuena en Diustegi, cuando el Olentzero sacó del plato al tío Marcel el besugo y ordijua... ordijua<sup>183?</sup>», repetía el tío Miguel Mari señalando con el dedo índice hacia la chimenea.

Es la forma más común y típica, recordar a la originaria Euskadi cuando se reúne la familia y en fechas tan señaladas como es la Navidad, que es cuando las tradiciones familiares, tanto como las vascas, afloran más en la actitud familiar. En este relato, encontramos varios elementos que nos hacen posicionarnos más en un ambiente vasco que chileno: Olentzero, ator mutil etxera, Gabón, Amatxo, pueblos y lugares concretos del País Vasco, palabras en euskera. Si no es por el indicativo de lugar, que es Zebollar, no pareciera que este relato se situara en Chile. Esta nostalgia creada por la ausencia de un Euskadi palpable, visible, cercano, es también una creación o una influencia bien visible de cómo actúa el vector origen. Indudablemente en la configuración identitaria de muchos vasco-chilenos, la pertenencia a un origen común, que vendría dada por el origen vasco, define y configura el ser y el sentir de estas personas, recordando, reproduciendo y anhelando un pueblo vasco que queda en la distancia. Es la nostalgia muchas veces generadora de imaginarios, generadora de imágenes, que bien, vimos alguna vez o que se han convertido en imagen a través del relato y la palabra. Koldo Urdangarin termina su biografía con las siguientes palabras:

Y... quizás ahora acercándome al final del viaje pueda reconocer que aquellos momentos vividos en la infancia no fueron tan sublimes, seguramente comunes, pero estaban tan llenos de magia y espiritualidad que su hechizo aún perdura; a tal extremo que cuando paseando por el fundo y de repente me detengo frente a unas matas de menta, el espíritu dormido se agita y me transporta al segundo piso de Diustegi a donde jadeante subíamos para abrir las ventanas mágicas y ver al tío Miguel Mari, perderse camino al Onyi, mientras aspirábamos el perfume y aroma que allí dejaba la escoba de menta con que tía Dolores aseaba nuestro cuarto.

Las «semillas baserritarras germinaron tardíamente», pero en el caso de Koldo, le llevan al encuentro con sus raíces, que son las vascas. Hay algo que configura, por

183 Ordijua = Hor dihoa (Ahí va, ahí va). *Nota del autor.* URDANGARIN, Koldo: p. 271.

tanto, continuamente, la mente de estos vasco-chilenos; sus raíces vascas. Pero la nostalgia también puede ser una contranostalgia, la producida no sólo por la patria abandonada, sino la nostalgia que se produce al volver a ella, sobre la tierra que ha sido lugar de exilio. Mario Benedetti lo explica muy bien:

Junto con una concreta esperanza de regreso, junto con la sensación inequívoca de que la vieja nostalgia se hace noción de patria, puede que vislumbremos que el sitio será ocupado por la contranostalgia, o sea, la nostalgia de lo que hoy tenemos y vamos a dejar: la curiosa nostalgia del exilio en plena patria. [...] Quizá volvamos (los que volvamos) fatigados, más viejos; quizá también estén más viejos, aunque con otra fatiga, los que allá encontraremos y reencontraremos, pero estoy seguro de que la reunión nos rejuvenecerá a todos y mutuamente nos rehabilitará para el trecho que a cada uno le reste. Ése es después de todo, el destino del hombre (y de la mujer), no sólo del exiliado o la exiliada. Es gracias a ese tira y afloja entre lo que añora y lo que se obtiene, es gracias a esa compensación inacabable, que nuestra memoria y nuestra vida se enriquecen, y nuestra muerte (ese exilio sin retorno ni desexilio) no tiene más remedio que otorgarnos nuevas y fecundas moratorias<sup>184</sup>.

También los vascos, después de haber vivido muchos años de exilio en Chile, recuerdan dicho país una vez que regresan al País Vasco. Las identidades se crean de retazos de recuerdos, vivencias y experiencias, que en este caso, se las da al emigrante, tanto la tierra de origen, como la de destino. Nikola Madariaga, escribía las siguientes líneas desde Bilbao a sus amigos que hizo en Chile: «La verdad es que cuando pienso en ustedes y en Chile me entra una morriña, no puedo olvidar aquellos despertares en Algarrobo en la pieza de las literas entre mosquitos y chiquillos, quien fuera el Toño para poder estar dentro de poco por esas tierras»<sup>185</sup>. Esta sería también una contranostalgia, producida por la tierra de exilio, que se ha vuelto a abandonar.

Leyendo al poeta, dramaturgo y novelista Víctor Domingo Silva Endeiza<sup>186</sup>, nos damos cuenta, que en muchos de sus escritos la imagen o el fantasma vasco aparece una y otra vez, configurando indudablemente la personalidad e identidad de este personaje:

Vástago de otro mundo, lejano retoño de esta misma raza aventurera, nacido en una tierra semejante a ésta, de montaña y de bosques, de minas y de usinas, llevando aun en el paladar el sabor de la sal del Mar del Sur, que me arrulló en la cuna, sigo otra vez mi ruta transoceánica; pero será difícil que olvide estas horas de soledad fecunda, de meditación y de piedad, frente a las piedras seculares y a las tejas rojas de la mansión de mis abuelos.

184 BENEDETTI, Mario: «El desexilio», *Articulario. Desexilio y perplejidades. Reflexiones desde el Sur*, pp. 43-44, Madrid, El País-Aguilar, 1994.

185 Nikola Madariaga escribe desde Bilbao el 29 de mayo de 1968 a su amigo chileno Juaco Uriarte.

186 Silva Endeiza (1882-1960), nació en Tongoy, su abuelo materno era de Lekeitio, en 1954 obtuvo el Premio Nacional de Literatura y en 1959 obtuvo el de Teatro. Julene Salazar y Reberto Hernández dicen de él: «Adhirió a los valores nacionales con una causada conciencia patriótica, rasgo en el cual reconocemos el carácter vascongado del culto sagrado al tronco racial». En *Cuatrocientos años...*, pp. 140-141. La cita que sigue, pertenece a *Oración Filial* en «Poemas de Ultramar», de 1936.

La «vieja y recia casona de piedra de los abuelos vascos» aparece como un fantasma en los escritos de Silva Endeiza, evocando indudablemente las tierras de las que emigraron sus abuelos. La nostalgia se apodera también del gran novelista chileno, Mariano Latorre, que en muchas de sus obras evoca a sus ancestros vascos, hablando de los emigrantes en Chile, dice al respecto:

En el fondo de cada vasco emigrado no se borraba el recuerdo del caserío ni de las violentas mareas del golfo. A mi propio padre, casado con una francesa de Maule, le oí decir muchas veces que en cualquier momento favorable volvería a Plentzia a casa de mis abuelos... Y el paisaje azul y verde de la ría de Plentzia, con sus percebes, olientes a mar y con sus ostras, que se encogían en sus conchuelas como una minúscula marea, nos daba la impresión que vivíamos de paso en Loncovilo...<sup>187</sup>

Cuando Latorre dice «vivir de paso en Loncovilo», se está refiriendo a que cree que está de paso en Chile, que es el pensamiento que han tenido muchos vascos en Chile, sobre todo aquellos que emigraron directamente de las tierras vascas. Es curioso, como en generaciones posteriores, de hijos ya nacidos en tierra chilena, el sentimiento sigue siendo de estar de paso en Chile, y de pertenecer a una tierra lejana, que es la vasca. Cástor Narvarte, que se exilia a Chile en 1939, también cree, incluso en la actualidad, estar de paso en Chile: «Nunca me he sentido chileno. Me siento vasco. Estoy aquí como en un país de paso, mi patria es Euskal Herria. Es el Bidasoa, el Jaizkibel, Navarra, donde íbamos en verano con mi madre»<sup>188</sup>. Edurne de Sasia, exiliada en Chile y que en la actualidad vive en Donostia, siempre ha dicho que «No se que habría sido de mí sin Euskadi», desde Chile siempre ha soñado con su patria, por la que tanto ha trabajado desde Chile. Sus cuatro hijas nacidas en Chile, también han soñado siempre con el País Vasco, que es donde viven en la actualidad. Agustín Otondo, actualmente vive en Chile desde que emigró desde el Baztan en 1949, nació en 1934 en Erratzu, y la nostalgia que él siente hacia su lugar de origen se traduce de esta forma:

Yo siempre me acuerdo mi madre, que en paz descanse, yo creo que las veinticuatro horas pasaba llorando, me entiendes, que pensara bien, porque en esos años Chile era un país absolutamente desconocido y muy lejano y la verdad tomé la decisión y cuando mis padres vieron que mi decisión era muy firme, me dieron todo el apoyo, para que viniera y la verdad para mí lo más triste, lo más triste fue la despedida. La despedida, despedir a los padres y hermanos, bueno tenía la esperanza o casi la seguridad en ese momento de que los volvería a ver, al despedir a mis abuelos sabía que era la última vez que los vería. Eso fue para mí una experiencia muy triste, que me duró todavía mucho-mucho tiempo. Afortunadamente, tuve la suerte de volver a estar con mis padres, no con mis abuelos, es lo más triste y te pones muy triste cuando vas dejando tu caserío, tu pueblo, tu tierra, embarcas en un barco a una tierra totalmente desconocida, para mí fue...nosotros llegamos

187 SALAZAR y HERNÁNDEZ: *Cuatrocientos años...*, p. 139. Así como al padre lo considera vasco, a la madre, que es de Maule (Iparralde), la considera francesa.

188 Entrevista realizada a Cástor Narvarte, el 10 de enero de 2005.

a Buenos Aires y siempre me acuerdo y nunca se me olvidará, fuimos a saludarle a un tío, a un hermano de mi padre, tocó un día lluvioso, como hoy, en Ontambo y lo encontramos ordeñando vacas, con barro hasta la rodilla, con los dedos atrofiados, tantos años con las vacas...y yo pensé «esto es América», sí<sup>189</sup>.

Agustín está muy contento en Chile, pero reconoce que, «yo tengo muchísimo que agradecer a Chile, mucho, mucho. Pero, bueno yo al tiempo después de haber llegado a Chile si pudiera ir andando, hubiera vuelto». A veces la idea que se tiene a la hora de emigrar puede ser aterradora y de no saber bien a donde va uno y si se sabe, en cambio, todo lo que se deja atrás, como nos cuenta Otondo, la tristeza que sintió al abandonar su Erratzu natal. Markel de Sasia, exiliado en Chile desde 1946, recuerda por lo contrario, que la idea de venir a América ha sido siempre muy romántica para él:

El hecho que estaba muy mal y decir América era como una película que había por ahí unos turcos que habían emigrado a América del Norte, América, América, América, no tienen ni idea de lo que era América. También teníamos una idea muy romántica de lo que era América, aunque algo me había instruido en América leyendo libros, historia, la gente allá admiraba mucho al vasco, a Simón Bolívar porque al ser contrarios a España significaba alguien que logró algo en contra del imperio, la independencia en muchos de estos países. [...] Me parecía curioso porque yo estudiaba en los Hermanos de la Salle en Barakaldo y el director, Don Justo, guipuzcoano, había estado en Chile no se cuantos años, con él conversábamos a veces y escuchaba un ruido y ¡Ui! pensaba que era un temblor de estos que pegan allá en Chile. Algo hablaba y decía cinco millones de habitantes, para nosotros que estábamos acostumbrados a superpoblaciones en Europa pues parecía que tenía que estar equivocado el libro, tenía que ser muy atrasado el libro y era verdad, estos países estaban muy poco poblados. [...] No, de niño no porque venía a una aventura muy excelente, iba a comer pan blanco todos los días y América, América, América, porque América no se sabía lo que era, de Gary Cooper, todavía no hablaba inglés nadie, todo se decía tal cual se leía en castellano, según las películas, para mi era una fantasía a lo que era América, sin saber que América era lo que es, una realidad y dentro de América hay veintitantas realidades<sup>190</sup>.

El emigrante viaja muchas veces con una idea romántica de lo que va a encontrar en el nuevo destino, creada por el imaginario que existe ya sobre América o porque el anhelo es mejorar y no sufrir, como está sucediendo en el lugar de origen. Es la polarización que surge a finales del siglo XIX, ante la discusión por las causas que producían la migración de masas, entre los que opinaban que las causas debían buscarse en la miseria y los que creían que era por la búsqueda de mejorar fortuna.

189 Entrevista realizada a Agustín Otondo Dufurrena, el 12 de noviembre de 2004. Cuando cita el nombre del pueblo donde encontraron a su tío en Argentina, en la transcripción sale que es Ontambo, pero no he encontrado ningún pueblo con ese nombre en Argentina, tal vez esté mal transcrito el nombre, pero es lo que más se le aproxima después de escucharla varias veces.

190 Entrevista realizada a Markel de Sasia, el 15 de noviembre de 2004.

Markel de Sasia, nos está transmitiendo todo un imaginario sobre América creado antes de los doce años, que es con la edad con la que él llega a Chile, construido por los relatos de su profesor, por el cine, por lo que cuentan de América, por la esperanza de mejorar la situación económica y política en un país tan inmenso y poco poblado, de no pasar hambre, de tener pan blanco todos los días, etc. La imagen del pan blanco, nada más embarcar hacia América o un vez en Chile, es un aspecto que lo mencionan muchos exiliados de las décadas de 1930 y 1940, que nos muestra el hambre y la pésima situación económica que vivía España en ese momento. En algo tan esencial como el pan, se nos reproduce la necesidad de todos los exiliados por encontrar una situación mejor en el exilio, esta vez, en Chile. El pan blanco, es la muestra de que algo empieza a cambiar y a mejorar, el pan pasa de ser negro o de no existir, a ser blanco.

La nostalgia muchas veces aparece más tarde de la primera partida, una vez asentados en el nuevo país, cuando la patria abandonada empieza a quedar lejos y muy cercana en el sentimiento. Si se es un niño cuando se emigra, las expectativas del nuevo destino pueden ser mayores que las que tiene una persona adulta, que sabe a lo que se enfrenta o lo que supone la partida. Una mente infantil, siempre va a ver con más romanticismo el viaje hacia nuevas tierras, que un republicano o un nacionalista, consciente de que su única salida es exiliarse. Otras veces, la nostalgia aflora cuando se visita de nuevo el país que se abandonó hace tantos años. Markel de Sasia cuenta como al regresar a Euskal Herria en 1981, después de no haberlo hecho desde que la abandonó en 1946, «para mí fue una gran emoción llegar ahí y ver la ikurriña puesta, era algo prohibido y clandestino, ir por toda la calle ahí, caminando por el puente y encontrarte las Siete Calles con ikurriñas y me tocó estar en la Aste Nagusia del...en la primera Aste Nagusia. [...] Lloraba a cada rato». El pintor José Balmes, que llega a Chile en 1939 en el Winnipeg, contando doce años de edad, comenta lo siguiente sobre su llegada a Valparaíso:

Tengo una visión muy clara de todo ese momento, del viaje y sobre todo del arribo a Valparaíso. Llegamos a las tres de la madrugada y toda la bahía estaba iluminada, lo que para nosotros fue una maravilla, porque pensábamos que íbamos a llegar a un puerto pequeño. Yo tenía algunas referencias de Chile, porque cuando supimos que veníamos para acá empecé a revisar libros, porque no sabía exactamente donde quedaba el país<sup>191</sup>.

Balmes, con doce años, al igual que Sasia, antes de llegar a Chile, lee algo sobre el país, con lo que llega con alguna imagen de lo que es Chile. La nostalgia se produce más tarde, cuando el origen y la procedencia se hacen discursivamente relevantes en ciertas familias y en un país como Chile donde ser vasco, como hemos visto, es hablar de clase alta. Otras personas, en cambio, llegan a Chile casi por sorpresa y sin haberlo planificado antes o sin tener referencias del país. Edurne de Sasia, tenía dieciséis años cuando no les queda otra opción, a ella y su familia, en

191 MACELLARI, Marcelo: «Una hazaña poética», *El Mercurio de Valparaíso*, 31 de agosto de 2004.

pleno 1937, que huir corriendo de su caserío de Otañes, en Barakaldo. Pero esa salida del caserío sería para mucho tiempo<sup>192</sup>, aspecto que desconocía Edurne, porque pensó que volvería, por ello no se llevó nada consigo, ni ropa, ni útiles, sólo lo que llevaba puesto, la ropa de lavar, que lo solían hacer los lunes y un colchón. Recuerda a mucha gente corriendo, huyendo, y pasaban por delante del caserío con sus latas de comida vacías y se llevaban las hojas del manzano muertos de hambre. Edurne recuerda las patatas que acababa de plantar en el caserío y que nunca vio crecer porque se tuvo que exiliar. Una vez en Chile, se acordaba mucho de las comidas del País Vasco, de las romerías, lo mucho que bailaban en ellas y el mayor contraste al pisar tierras chilenas, fue que no pasaron más hambre, como venían haciéndolo en una Euskadi en plena guerra. En otras familias, la tradición y procedencia vasca se diluye completamente, hasta olvidar o desconocer que el apellido, que los identifica pública y personalmente, sea vasco. Trinidad Zaldivar, que ya comentábamos en el capítulo dos, ve al País Vasco reflejado en Chile, cree que los inmigrantes vascos del siglo XX, viven más de la nostalgia, que otras oleadas de inmigrantes llegados en otros siglos: «Hay otra comunidad vasco...chilena, más contemporánea actual [...] que vive como de la nostalgia, de la nostalgia del que se fue, tiene la nostalgia de su tierra y en cierta forma reviven aquí en Chile».

A través de la imaginación, también se pone en funcionamiento la importancia que tienen las raíces vascas en las personas que conforman en Chile la colectividad vasca. Drina Urdangarin, ve el País Vasco en Chile, en cierta manera, para definir o presentar al País Vasco, se vale de la geografía chilena, «acá en Chile, hay lugares muy parecidos, que es Chiloé, es precioso igual, es un lugar verde con ovejas, con lluvia, nubes, como nubes gorditas y es tan similar a...es como eso, y el mar, me faltó decir el mar». Esta misma impresión la tenía Antonieta Oyanguren, chilena con ascendencia vasca, cuando relataba su viaje por Europa y su paso por el País Vasco y por el caserío de sus parientes en Zañartu, Oñate; su primera impresión fue que el País Vasco se parecía mucho al sur de Chile, tan verde<sup>193</sup>. Antonieta no pudo más que emocionarse cuando siguiendo las explicaciones de su padre, encontró el caserío de su familia Oyanguren en Oñate y una prima de su padre le abrió la puerta. Maite Camus, recuerda la primera vez que visitó el País Vasco, cuando fue a pasar una temporada a casa de su familia en Algorta, cuando tenía catorce años:

Llegué a Algorta y era como...llegar a mi casa. Comían lo mismo, la rutina, los hábitos eran los mismos. Era igual como se cocinaba en mi casa. [...] Los recuerdos más lindos, esos tres meses que viví allá, fue como vivir en mi casa, con tíos, primos y parientes, que había tenido siempre muy cercanos a través de la correspondencia, de las cartas, de las tarjetas de Navidad...pero que nunca había visto.

192 Edurne de Sasía, se exilia con su familia a Chile en 1937, cuando ella tenía 16 años. Una vez casada y con 4 hijas, regresan al País Vasco por un período de 5 años, entre 1960 y 1965, del que regresan a vivir en Montevideo, entre 1965 y 1968, y desde ese año de nuevo a Chile, hasta el año 2000, en que, Edurne y su marido Andima de Eguiluz, deciden volver definitivamente al País Vasco, exactamente a San Sebastián.

193 Charlando con Antonieta Oyanguren, el 6 de enero de 2005.

Esa temporada que pasó Maite con su familia en Algorta «fue como vivenciar lo que siempre me habían contado». Maite se define identitariamente a sí misma, como chilena y como vasca, entre risas dice que «al sur de Euskadi...África. Yo sí, lo siento muy cercano y me identifico plenamente. Sobre todo tal vez, por esta cercanía que como te cuento fue con mi abuela materna»<sup>194</sup>. También hacen ellos, estas comparaciones de lugares chilenos con su tierra de origen, queriendo ver en Chile una prolongación de su Euskadi natal. Fernando Etcheverry por ejemplo, cuenta que su padre emigrante de la localidad de Hazparne, Lapurdi, llegó a Chile en 1910, reclamado por un hermano que vivía en La Serena y no le costó adaptarse al nuevo medio porque comenta: «La zona aquí es parecida al país Vasco —afirmaba— de manera que se integraron rápidamente»<sup>195</sup>.

Magdalena Letamendi, al igual que Trinidad Zaldivar, se pregunta «¿Quiénes somos los que pertenecemos a la comunidad vasco-chilena?, son los que tenemos identidad y pertenencia mucho más reciente, por ejemplo el caso nuestro que es nuestro padre, a más cuando los abuelos han venido de allá. Pero cuando más se aleja, más te alejas». No tiene duda Magdalena de que ella es cien por cien vasca, su padre les inculcó esa idea:

Sí nos inculcó esa cosa que tenemos hasta el día de hoy de la pertenencia, porque él era muy-muy vasquista, y que otra cosa va a hacer uno...el ejemplo que siempre uno pone, imagínate si uno nació en África, hubiéramos sido exactamente iguales que si hubiéramos nacido en Chile, Argentina, físicamente y a lo mejor con algunos rasgos de personalidad, otros no, que te lo da necesariamente, si te fijas, la cosa cultural. Pero sí, igual no hubiéramos tenido tanta-tanta diferencia habiendo nacido aquí o en Argentina, porque claro...nosotros somos 100%...100% vascos, te fijas, genéticamente, incluso más concentrado, porque de cuatro abuelos, tres son de Oñate y una de Elorrio, entonces más concentrado todavía, je, je.

Las personas nacidas en el País Vasco, sienten el País Vasco de una manera diferente a las que han nacido en Chile, más que diferente, más cercana, porque la vida de ellas se inicia exactamente en esa tierra, que más tarde se va a volver nostalgia. Es una nostalgia por tanto, que tiene raíces reales y posteriormente imaginadas. Tere Zumalde recuerda a su pueblo vasco de esta manera:

Yo me acuerdo pues a lo mejor infantil ¿verdad? De los abuelos, del caserío, de vacaciones. Quizá lo recuerdo así más de la infancia. Yo salí de Bilbao a los dieciocho años

194 Maite Camus recuerda un pasaje durante su estancia en el País Vasco que le emocionó mucho y que tiene que ver con su abuela, un día que atendía la *Óptica Argaluz* de sus tíos en Algorta: «Y un día estaba atendiendo público, y entra una señora de edad vestida de negro, como siempre mi abuela se había vestido, como quedó viuda muy joven yo nunca la conocí de otra manera, y veo entrar esta señora, esta señora me ve a mi en el mostrador, se acerca y me abraza, me dice: 'tú eres María Fano', María Fano era mi abuela, y yo: 'no, yo no soy María Fano, yo soy Maite Camus'. Y ahí intervinieron mi tío abuelo y mis otros tíos y me dijeron: 'lo que pasa es que tu eres muy parecida a tu abuela, y esta señora era una de las mejores amigas de tu abuela, y cuando tu abuela se fue de Urduliz tenía la misma edad tuya, mas o menos'. Entonces el recuerdo de mi abuela que ella tenía era como yo estaba en ese momento ahí. Entonces fue para mí una de las emociones que he tenido en mi vida que nunca he olvidado».

195 ETXARRI LIZEAGA, Joseba: p. 111.

y de Oñate que es donde íbamos a veranear, son recuerdos un poco de la adolescencia, de la infancia, son como románticos, como ingenuos. En las cuatro o cinco veces que he regresado al País Vasco he podido observar que ha cambiado mucho, Cuando yo lo dejé era un país muy pobre, era un país que tampoco tenía ninguna expresión ni política, ni cívica, había pocas posibilidades, de expresarse a lo vasco, entonces después pues he visto, quizá una exaltación de lo vasco.

Dominica Etchart, cuando abandonó Erratzu y se embarcó hacia Chile, nunca supo si regresaría o no a su pueblo natal, «yo no pensaba en nada en realidad, nunca me imaginé» dice. Sí reconoce que, «venía tranquila-tranquila, con ella imagínate<sup>196</sup>, pero bien ignorante sí, hasta donde voy decía yo». Entre otras cosas, lo que más dice echar de menos son «sobre todo los domingos que allá pasaba con las compañeras y que se yo, en el día no tanto, en los días de semana, porque ya como maquina, trabajo, panadería, a comprar, lavar la ropa y de esto nada». Los domingos cuenta Dominica que «Uí, puro jugar, a misa, cantaban en la iglesia, había una que tocaba el armonio, yo cantaba, bien también». También se acuerda mucho del País Vasco, «sobre todo cuando escuchaba canciones de allá, se me ponía todo el cuerpo de gallina, una cosa. [...] Echaba de menos la casa, las comidas un poco también, por ejemplo el choclo, ese por lo menos yo les decía no me den esa cosita». Eustakia Etcheverrigaray, que también nació en el Baztan, comenta lo mismo que Dominica respecto a los domingos, y «bueno lo pasábamos harto bien, lo pasábamos bien, bailábamos en la plaza, cosa que después eso es lo que más se echa de menos cuando se viene a Chile, allá los días domingo una con otra bailábamos entre mujeres y aquí no se baila, así que bueno lo pasábamos mejor». El hecho de bailar en la plaza, de ver a la gente del pueblo, bailar con las amigas, son aspectos que se echan de menos en Chile, también hay que tener en cuenta, que tanto Dominica como Eustakia vivían en pueblos muy pequeños en el Baztan, y cuando llegan a Chile se instalan en Santiago de Chile, que es una gran ciudad. La vida en el pueblo era más sencilla y humilde que la que pasan a llevar muchos vascos en Chile, o en ciudades tan grandes como Santiago de Chile o Valparaíso por ejemplo. Aquí vemos, como además de la pertenencia a un pueblo común que configura la identidad de las personas, la clase también lo hace.

Si tomamos como ejemplo los relatos de Eustakia y Dominica, ambas dos llegadas del Baztan a Chile entre 1930 y 1940, vemos como lo que más echan de menos de su tierra de origen son los domingos, y con ello la diversión que suponía encontrarse con la gente, con las amigas, el baile, la ingenuidad de bailar sin vergüenzas, sólo por el placer de disfrutar y entretenerse. En cambio, los ámbitos de sociabilidad se reducen en Chile y parece además que son más estrictos, más cerrados, marcados por la clase social. Eustakia en su relato de vida, da mucha

<sup>196</sup> Dominica cuando dice que venía tranquila porque venía «con ella», se está refiriendo a que venía con Eustakia Etcheverrigaray. En un viaje que hizo esta última al Baztan desde Chile, le propone a Dominica que se vaya con ella a Chile, que hay una prima que quiere que trabaje en su casa, así es que Dominica decide en 1949 marcharse con Eustakia y unas personas más en barco hacia Chile.

importancia y de hecho es el hilo conductor de su entrevista, a cuando conoce a su marido, vasco también y lo hace al siguiente día de llegar. Esto es muy importante, porque su sueño desde la infancia ha sido emigrar a América, subconscientemente tal vez, pensando en esa posibilidad de cambiar el destino de su vida en el Baztan; encontrar a un marido y ascender de clase. Comenta Eustakia: «Cuando a uno le dicen qué vas a ser de grande Ah! Yo me voy a ir a América. Yo siempre decía Yo cuando grande voy a ir a América, siempre pensaba eso». Nada más llegar a Chile, conoce al que iba a ser su marido, Ramón Iriondo y al año y diez meses de su llegada se casan. Las fiestas a las que acude Eustakia, ya no son como los bailes de los domingos después de la misa en Etxalar, sino que ahora acude al centro vasco de Santiago de Chile, donde hay que ir vestida de gala. Eustakia recuerda así una fiesta de San Ignacio:

Resulta que en una fiesta que hubo para San Ignacio, antes hacían unas fiestas preciosas con traje largo y vieras tú, a mi me pusieron traje largo y zapatos y yo tenía dieciséis años, zapatos de taco ohhh, tú sabes que estábamos cansadas con la otra prima, cansadas, donde estará el tío para irnos, habíamos bailado tanto-tanto, pero no había bailado con él, ni él se acordó de mi, ni yo de él tampoco. Entonces, la cosa, es que estábamos cansados, sentados, y vimos que la tía, mi tía, estaba conversando con un joven ahí y le dije yo Maiga Margarita, le decíamos Maiga, Oye Maiga, vamos a decirle a la tía a ver donde está el tío, porque ya no me dan más los pies. A mí tampoco y fuimos y le digo Tía ¿Dónde está el tío? y dice Está arriba buscando el abrigo, vayan a buscarlo y entonces empezamos a irlo a buscar y yo me enredo en el vestido largo, y casi me voy escalas abajo.

Ese joven con el que conversa la tía es Ramón Iriondo. Eustakia nos da dos pistas aquí, de que clase representaba, ya que vestía zapatos con tacón y vestido largo y además habían acudido a la fiesta en el auto del tío el cual tenía, auto y cámara de fotos, dos bienes a los que Eustakia no tenía acceso en su lugar de origen, ya que como dice ella pertenecía a una familia de agricultores pobres. El centro vasco, tampoco era cualquier cosa, ya que se celebraban fiestas en fechas señaladas vascas a las que había que acudir de gala y en las que había guardarropas y lugar para dejar el coche: «Yo miré para arriba y me estaba mirando así, que vergüenza más grande, llegamos arriba, y el tío estaba tranquilamente conversando con uno porque era un gentío enorme el que había para que le dieran la ropa, o sea los abrigos, pero tío que está haciendo si estamos tan cansadas. Ya, ya está tomen el vale y la plata y vayan a retirarlo, bueno pues quedamos así». A este tipo de fiestas, recuerda Eustakia, que acudían mucho, aún viviendo fuera de Santiago, en San Felipe: «Había más fiestas, entonces veníamos y para el tío, como tenía auto con chofer», pues no les costaba tanto movilizarse. Y así es como fue conociendo mejor Eustakia al que sería su marido: «Ahí nosotros nos juntábamos en esas fiestas y nos encontrábamos y todo eso y de esa forma empezamos a pololear<sup>197</sup> y bueno en una de esas empezó él a ir a San Felipe, no se atrevía mucho porque como no tenía tanta-

197 *Pololear* en Chile quiere decir salir un chico y una chica, comienzo de noviazgo, cuando se habla de novios es algo más serio, lo previo al matrimonio.

tanta amistad, entonces iba cada quince días, le daba vergüenza porque había que ir de la mañana, llegaba el tren a las doce y había que darle de comer y después a las ocho de la noche venía el tren para Santiago». Su marido no tenía auto todavía y acudía a San Felipe en tren. Pero Iriondo iría consiguiendo trabajos con los que mantener a su familia e incluso regresar alguna vez al Baztan.

A través de este relato, vemos lo importante que son estos tres vectores, por una parte nos está indicando a que clase social pertenecen, no el grueso de la sociedad en Chile en la década de 1930 tenía coche, casa grande, chofer, cámara de fotos y acudía a fiestas de gala en el centro vasco. Es un lugar importante de socialización, donde hombres y mujeres se conocen y donde se forman nuevas parejas entre vascos, del mismo origen y misma clase social. El vector origen también actúa aquí, porque son fiestas que unen a la colectividad vasca, en fechas señaladas de tradición vasca y el género articula la posición de la mujer que pasa a ser una señorita, haciendo una comparativa con la hipótesis de Miren Llona. Esta historiadora en su análisis sobre la acción política femenina dentro del nacionalismo vasco, dice sobre la nueva plástica nacionalista de principios del siglo XX que «la encarnación de lo doméstico por parte de la mujer facilitó el establecimiento de una identificación directa entre lo femenino, la madre, la casa solar y la tierra sobre la que descansaba»<sup>198</sup> y de esta manera concluye Llona: «El discurso nacionalista vasco conseguía articular en un solo referente metafórico, a propósito de la casa solar y la familia troncal, el género, la clase y el origen étnico». Así es que para el caso de Bilbao «una vez que el nacionalismo empezó a tener peso social y político en Bilbao, la presencia de las mujeres en él quedó preestablecida en base al ideal de las señoritas de clase media». Las mujeres tenían su peso dentro del nacionalismo, pero siempre en un plano social y nunca político, por ello Miren Llona al relatar la historia de vida de Polixene Trabudua, que nace en Sondika en 1912, dice que por ejemplo la comisión de propaganda creada dentro de EAB, favorecería la participación de las mujeres en «el ambiguo territorio de la acción patriótica». Exactamente, ambiguo, porque se empieza a considerar el papel de las mujeres dentro del nacionalismo, dándoles un quehacer, pero sin invadir el terreno de los hombres. Polixene llegó a transgredir estos discursos de género, porque al convertirse con el tiempo en oradora, tenía dos frentes como dice Llona:

Primero, era una demostración de afirmación femenina hacer acopio de seguridad personal e intentar vencer los prejuicios de género a sus aspiraciones de proyección pública; y segundo, era una prueba de osadía presentarse, siendo tan joven y de extracción social popular, ante unas señoras que establecían buena parte de su poder e influencia con base a la edad y a la posición social. [...] A partir de la intensificación de su actividad pública, los guantes, el sombrero y las medias de seda pasaron a formar parte de la indumentaria cotidiana de Polixene. Su localización en esa frontera ambigua de la acción patriótica le dio la posibilidad de aportar contenidos renovadores, como propagandista, a la figura de señorita.

198 LLONA, Miren: *Entre Señorita y Garçonne. Historia oral de las mujeres bilbaínas de clase media (1919-1939)*, p. 169, Málaga, Emakunde y Universidad de Málaga, 2002. Sigüientes citas de M. Llona.

Eustakia, también empieza a mostrar públicamente vestidos largos y zapatos de tacón, aspectos que ella resalta porque en su Etxalar de origen no los llevaba. Es al llegar a Chile, cuando asciende de clase y tiene la posibilidad de vestir ropas elegantes que son la muestra pública de la clase a la que pertenece uno, lo mismo que le sucede a Polixene, que es cuando empieza a tener contacto y relacionarse con el mundo del nacionalismo en Bilbao, cuando se convierte en señorita, además transgrediendo los modelos de feminidad de la época.

Dominica Etchart, en su relato nos decía también, que lo que más echa de menos son los domingos. Antes de emigrar a Chile, Dominica trabajaba en San Sebastián con una familia, como niñera y en los trabajos de la casa, cuando llega a Chile trabaja primero en casa de una prima y una vez casada, trabaja en la panadería de su marido y recuerda sus semanas trabajando «como maquina, trabajo, panadería, a comprar, lavar la ropa» y ya no había domingos de baile, como en Erratzu. Raimundo Riquelme, recuerda a su abuela trabajando mucho también, en el hogar y define los quehaceres de ambos dos como: «Mi abuelo de su casa al trabajo, mi abuela de la casa al mercado, a cocinar y prepararle a mi abuelo dos tres cuatro platos diferentes, muy buena cocinera mi abuela». Y de la actitud de ambos dos dice que: «Recuerdo si, una actitud, de ambos de mis abuelos, una actitud casi religiosa, hablaban muy poco, sonreían cuando había que sonreír, con una vida muy ordenada» y siguiendo unos modelos tradicionales, de hombre trabajando fuera del hogar y cabeza de familia, y mujer trabajando dentro del hogar.

Al igual que Eustakia, Dominica aprende a jugar al mus y van invadiendo terrenos que antes eran solamente masculinos. Dominica cuenta su inicio al mus de esta forma: «Y yo empecé ahí, después de ella con el mus, porque antes decían que eso es para hombres y no para mujeres, que se yo, y un día me viene la Mirentxu, la señora de Perutxo y me dice Oye mamá, sabes qué, me enseñaron al mus en el centro vasco y yo le dije yo también voy a aprender». Así fue que dominica aprendió a jugar al mus, y en la actualidad lo juega: «Sí aprendí, fui campeona una vez en mixtos, no tengo mucha pillería, pero me gusta así». Eustakia comenzó a jugar al mus en Etxalar y hoy es una gran aficionada que juega partidas todas las semanas en el eusko etxea:

En Etxalar. El aitatxi y la amatxi vivían junto a nosotros y todos los domingos por la tarde solían venir a merendar. Yo era una chiquilla, tendría diez o doce años, y no podía ir aún a la plaza del pueblo al baile, de modo que me quedaba en la casa y así aprendí, viéndoles jugar. Cuando llegué a Chile, había en San Felipe tres que querían y les hacía falta uno más completar las dos parejas y yo les dije que sabía. Me aceptaron inmediatamente y todos los domingos por la tarde solíamos jugar varias partidas. De modo que el juego lo traje de Etxalar, pero fue en Chile donde comencé en serio, en San Felipe, porque mi tío tenía a sus dos hermanos y les faltaba un cuarto jugador. Desde entonces puede decirse que no he parado<sup>199</sup>.

199 ETXARRI LIZEAGA, Joseba: p. 57.

Mari Lolo Markoartu cuenta en su relato, que al llegar a Buenos Aires con su madre y hermanos en 1937, como exiliada, de allí marchaban al poco a Chile donde les esperaba su nuevo patria, les esperaban unos conocidos vascos que les alojaron en casa unos días: «En Buenos Aires pasamos unos días, nos invitaban a comer, un día con el chofer nos llevaron, como aquí al Corte Inglés, a Gath y Chaves<sup>200</sup> se llamaba, pues que eligiésemos todo lo que queríamos, yo me compré unos zapatos largos con un taconazo». De nuevo nos aparecen los tacones, es algo a lo que Mari Lolo da importancia en su relato y además: «En los últimos días nos llevaron en el yate y después el día que nos íbamos ya, que íbamos a coger el tren ese, nos mandaron una cesta así, con tapa como si fuese una maleta, de chocolates, trufas, frutas confitadas, bueno de todo, de todo y un florero así, para despedirnos y ya partimos en el tren ese que no se cuanto demora...» Un tren que les llevaba por Argentina, pasando la Cordillera de los Andes hasta Santiago de Chile, donde les esperaba su abuelo, Julián Aguirre, para llevarlos a su fundo de Chimbarongo. También es muy importante para Mari Lolo las ropas de gala que tienen que vestir las mujeres para acudir a las fiestas: «Claro, pero yo ya he ido también al círculo español, mi primer traje de noche fue para ir al círculo español a bailar, me lo hizo una modista que era solo de trajes de noche». En el caso de Mari Lolo el cambio de clase no es tan acuciante, porque no provenía de una familia de agricultores pobres, sino de una familia de clase media-alta, que vivía en la calle San María de Bilbao y que con el estallido de la guerra civil tiene que emigrar, con la ventaja de que el abuelo tiene una muy buena posición social en Chile y les paga el pasaje en barco y les espera con un futuro más esperanzador que el que tenían quedándose en Euskadi, donde se habían quedado atrapadas en Murgia, después del estallido de la guerra civil, sin poder regresar a Bilbao, sumándose a ello, la muerte del padre el mismo año de 1936. También les llama la atención a Mari Lolo y sus hermanos el pan blanco que ven en las mesas del barco «Cabo de Buena Esperanza» que les trasportaría a Chile; como el marisco que les sirven en casa de unos primos, nada más llegar a Santiago y la palta<sup>201</sup>, que no conocían y no les gustó. Recuerda que una vez en el fundo de Chimbarongo, «no hacían nada, porque allí no había nada que hacer, allí con la familia, todos allí, montábamos a caballo, los domingos íbamos a misa a Chimbarongo, la abuela hacía sus compritas, que tenía su chófer, ese le cogía las cosas, le llevaba». Otro caso más de vascos inmigrantes en Chile que tienen una buena posición social y cuentan con coche y chófer y que además demuestra el ascenso de clase. Mari Lolo, recuerda cómo sus padres alquilaban un autobús para

200 Con la llegada del siglo XX apareció una nueva argentina, fruto del progreso económico de las últimas décadas del siglo XIX y de la inmigración que la acompañó y que al mismo tiempo fue su motor. Muestra de ello es el citado centro comercial o tienda *Gath y Chaves*, situado en las calles Florida y Cangallo (actual Presidente Perón) del arquitecto Fleury Tronquoy, abierto al público en 1914, el mismo año que se inauguraron los grandes almacenes *Harrods*, en la calle Florida 877, sucursal de la central londinense, creada en 1849 y que ha estado en funcionamiento en Buenos Aires hasta 1998. *Gath y Chaves* abrió primero sus puertas en Santiago de Chile, el 5 de setiembre de 1910, en la esquina de las calles Estado y Huerfanos, lo que supuso una verdadera sensación para la sociedad chilena, en especial a la clase alta, que veía reproducida en esta tienda la moda europea y artículos de lujo. En 1952 cerró sus puertas definitivamente, después de varias semanas de huelga.

201 Al aguacate se le llama *palta* en Chile.

ir a pasar el verano a Murgia, para poder llevar todos los bártulos y la familia de Bilbao a Murgia, porque no tenían coche. Sigue relatando Mari Lolo: «Y eso, hacían las compras y otra vez para el fundo, a veces a las tardes nos llevaban a San Fernando, porque había dos coches, íbamos al cine, y aprovecharían para hacer sus compras también me imagino, la verdura, la fruta, la abuela hacía quesos, desde la mañana ella cantaba, ella sola». La clase determina indudablemente a estas personas, que se hacen en Chile a una vida de clase alta, donde mejoran su situación económica, tanto como política, ya que respiraban más libertad que la Euskadi bajo la guerra o más tarde bajo la dictadura franquista. Mari Lolo también cuenta como conoció a su marido, Andoni Ansoleaga, a través de los contactos vascos en Santiago: «Yo me casé allí y un día que fuimos al teatro municipal allí, que es como el Arriaga aquí, y a la salida, como allí te conoces con todos los vascos, era alguna cosa vasca, Elsa conocía a todos, yo no conocía a nadie, pues a la salida, me presentó allí a gente, a chicas, a chicos y todo y ahí le conocí a mi marido, uiii menudo chico más guapo». No sólo para Mari Lolo, para muchos otros vascos, las reuniones de vascos, las fiestas en el centro vasco, era una manera de socialización y de casarse entre ellos, aunque con el tiempo haya ido cambiando y abriéndose los matrimonios con otras personas que no fueran vascas<sup>202</sup>. Por ello también, como comentábamos, la edad de aceptación de socias en el centro vasco es de quince años, cuando para los socios es de dieciocho, considerando a la mujer preparada ya a la edad de quince años, para ser socia independiente del centro vasco y contraer matrimonio si así se diese el caso. Es una manera a la vez, de mantener los prototipos de feminidad y masculinidad anhelados por el nacionalismo vasco, manteniendo la clase social y el sentimiento vasco. Mari Lolo cuenta como su marido, se dedicaba a la industria textil, después de haber pasado por muchos otros negocios y en la primera fábrica que tiene junto al socio, parece que tuvo el siguiente problema:

Poco a poco, ya empezaron a vender y a fabricar ropa y eso, y dicen que allí tenían ui yo no se que cantidad de mujeres allí trabajando, cosiendo y Antonio dice que eso al final no les gustó, porque todas se reñían y les mandó a todas para afuera. Después pusieron otra fábrica ya más grande y tenían ya un cortador, bueno tenían más, para cortar los trajes, pero mandaban fuera a coser, iban las mujeres, les daban chaquetas o pantalones, pero ya no tenían el lfo de tener a todas aquellas mujeres, porque dicen que les armaban unas y les fue muy bien y después ya que te voy a decir, que nos casamos en Santiago y después hicieron una casa.

202 Puede no ser significativo, pero Regina Claro Tocornal en su artículo sobre el recopilatorio de cartas «Cartas de Don Máximo R. Lira a Doña Isabel Errázuriz desde los campamentos chilenos durante la Guerra del Pacífico (1879-1881)» comenta sobre Isabel lo siguiente: «Isabel perteneció al extenso grupo familiar de los Salas y los Errázuriz, que se casaron todos entre ellos, como lo hicieron los antepasados de Eugenio Pereira Salas y de los Claro Salas, descendientes de Fernando e Isidoro Errázuriz Aldunate». (En *Revista Historia*, Instituto de Historia, Pontificia Universidad Católica de Chile, Vol. 36, Santiago de Chile, 2003). pp. 61-88. p. 62.). Ya no es sólo que se casaran entre vascos, sino que en este caso se están casando entre miembros de las mismas dos familias. La endogamia muchas veces se da por tema de raza y también muchas veces por tema de clase social, por mantenimiento tanto de la raza, como de la clase.

Desde la perspectiva de género, hay una discriminación visible en este relato que nos muestra un problema para la empresa por contratar mujeres, no se dice nada en cambio, de los hombres, parece que los cortadores no dan problemas y en cambio a las mujeres no se las contrata para que no haya discusiones, pero si se hace uso de su trabajo, ya que para coser las prendas se hacia uso de la mano femenina, no en la empresa, sino fuera, en sus casas seguramente. Lo que nos lleva a ver reflejado aquí el viejo sistema del putting out system, llevado a cabo cuando les resultaba conflictivo laboralmente tener la mano de obra concentrada en la fábrica y deciden lo que sucede y ha sucedido muy a menudo: dan el trabajo para hacer en casa. Acción que viene a oscurecer el trabajo femenino, porque muchas veces no está contabilizado. También nos da otra imagen del modelo de feminidad y de clase a la vez, donde la mujer no trabaja remuneradamente y su labor es ocuparse del hogar y de la educación de los niños, el caso de Mari Lolo, que no tiene la necesidad de trabajar en la fábrica, por ejemplo, para sacar a la familia adelante; en este caso el que trae el dinero a casa es el padre de familia.

Edurne de Sasia, ha sido miembro activo de EAB en Chile desde su fundación en 1939 hasta su desintegración hacia 1947. Ella siempre ha tenido muy clara cual era la posición y el quehacer de las mujeres dentro de esta organización y, de hecho, en el resto de asociaciones y acciones que tenían que ver con el centro vasco, la junta extraterritorial del PNV, la Delegación vasca en Chile o el Eusko Gaztedija, las mujeres nunca han estado presentes públicamente. En efecto, la imagen que hay sobre el centro vasco, es que lo componen y participan la mayoría de las veces hombres. A Trinidad Zaldívar el centro vasco actual de Santiago, le merece la siguiente opinión: «Cuando yo iba al centro vasco no había más que puros hombres y esa es un poco la idea absolutamente cliché de los españoles, que son medio brutos y...lo típico, machistas». Realmente, es una realidad que la presencia masculina es mayor que la femenina en el centro vasco, también en los directivos, que hasta este año no ha entrado una mujer a formar parte de este directivo, sin querer dar a entender con ello, que las mujeres no participan en el eusko etxea, ya que lo hacen. Lo que vengo a decir, es que la presencia física masculina es predominante a la femenina, aunque esta última ha ido haciéndose su lugar en una institución que estaba, más bien, pensada para hombres que para mujeres.

Los objetivos de Edurne dentro de EAB, son la reproducción del discurso nacionalista vasco y de lo que se esperaba de las mujeres: la labor patriótico-social, a través de la propaganda, de erogaciones para refugiados y de mantener lo nuestro en el hogar. De hecho, Edurne cree que en el País Vasco existe el matriarcado por el poder que tiene la mujer, que es la que trasmite los valores, trabaja en los cuidados de la familia, lleva la hacienda y la administración. Pero la lucha nacionalista vasca de Edurne va más allá de EAB y en 1970 por ejemplo, ante el Proceso de Burgos en España, relata como participó en una manifestación que se hizo en Santiago de Chile para decir «No» al Proceso, en la que participaron españoles con la bandera republicana y vascos con la ikurriña. A Edurne se le ocurre, para dar un toque más

vasco a la manifestación, empezar a cantar Eusko Gudariak, y así es como la gente le sigue y en frente de la Embajada Española cantan el himno vasco y reconoce Edurne que «el euskera era lo que nos hacía diferentes en ese momento». Además de esta manifestación, Edurne, que se muestra muy orgullosa porque a los manifestantes, tanto como a la gente de la calle, le pareció muy buena la iniciativa que tuvo, solía recoger firmas en la Plaza de Armas durante el año 1970, para pedir el indulto de todos los condenados en el Proceso. Edurne como mujer nacionalista trabaja desde Chile por lo que ella cree que es justo para Euskadi. En su relato vemos también, como además del género, la clase atraviesa la experiencia de los individuos<sup>203</sup>. Al regresar a Chile, después de una estancia de casi diez años en el País Vasco y Uruguay<sup>204</sup>, Edurne, encuentra el eusko etxea «bastante muerto», «no había danzas, no iba la juventud, sólo iban los más pudientes a lucir el dinero, estábamos más unidos cuando éramos pobres». Por ello, se le ocurre empezar a hacer malones<sup>205</sup> para la juventud en el centro vasco, y que éstos invitaran a sus amigos chilenos, es decir, no restringir la entrada solamente a los vascos. Surge a partir de 1970, un grupo de jóvenes en el eusko etxea, llamado Itxarkundia<sup>206</sup>, que organizan malones y actividades culturales, como danza y teatros, dándole vida de esta manera al eusko etxea, aunque con el golpe militar de Pinochet en 1973, desaparece el grupo. Ante estas fiestas, parece que los jóvenes tienen al principio problemas, ya que hay socios y socias que se quejan porque a los malones que se empiezan a celebrar, la gente no acude vestida de gala, como se solía. Lo que nos muestra el tipo de status que existía en el centro vasco, como si al invitar a gente de otras clases sociales o ámbitos culturales o no acudir a estas fiestas con ropa ostentosa, diese una imagen no deseada a la eusko etxea.

Que el EAB se crease en 1939 en Chile es todo un acontecimiento en la irrupción de las mujeres en la escena pública, tanto para la historia vasca en la diáspora, como para la historia chilena. Este último país empieza a conocer sus primeros movimientos femeninos organizados en 1913, en el norte del país, donde estaban las principales oficinas salitreras. En 1922 se crea el Partido Cívico Femenino (PCF), pero es en la década de 1930 cuando empiezan los movimientos de mujeres a luchar por sus derechos que tienen denegados, como es el derecho a votar. En 1933 se crea el Comité Nacional Pro Derechos de la Mujer y en 1935 el MEMCH<sup>207</sup>, hasta que por fin

203 Miren Llona, cita en su libro las ideas de Anne McClintock, la cual dice que «la raza, el género y la clase no conforman contenidos distintos de la experiencia, aislados unos de otros, sino que adquieren realidad relacionándose entre ellos de manera contradictoria y conflictiva» en McCLINTOCK, Anne, *Imperial Leather*, p. 5, Routledge, New York, 1995.

204 Edurne, con su marido y cuatro hijas, vive desde 1960 a 1965 en Euskal Herría y de 1965 a 1969 en Uruguay, año en el regresan a Chile de nuevo.

205 *Malón* quiere decir fiesta, guateque en Chile. A la vez en voz mapuche quiere decir irrupción o ataque inesperado de indígenas.

206 Agurtzane de Eguiluz, hija de Edurne, ante la creación de este nuevo grupo, pregunta a su madre cual podría ser un nombre adecuado para denominar el grupo y Edurne le responde que había un batallón vasco en la guerra civil que se llamaba *Itxarkundia*, que quiere decir, despertar, que a ella le encanta ese nombre, así que deciden denominarlo así. A la vez, este nombre es el título de una canción de Sabino Arana de 1896, que habla sobre el despertar de los bizkaitarras y los vascos.

207 El 11 de mayo de 1935 se creó en Chile el MEMCH, Movimiento Pro Emancipación de la Mujer Chilena.

en 1941, con Aguirre Cerdá como presidente, la mujer obtiene su derecho a votar<sup>208</sup>. Diez años antes, las mujeres españolas obtenían también el derecho a votar, con el inicio de la Segunda República, gracias en gran parte a figuras como Clara Campoamor o Victoria Kent, aunque en 1939, después de la guerra civil, empezaran cuarenta largos años de dictadura<sup>209</sup>. Tanto en Chile, como en España, como en muchos otros países, a lo largo del siglo XX, las mujeres iban luchando y recuperando unos derechos esenciales que les habían sido denegados durante tantos siglos. Sin irse muy lejos, los primeros años del siglo XX chilenos, la mujer cuando contraía matrimonio, quedaba bajo la potestad del marido y si trabajaba no tenía derecho a disponer de su salario. Hasta 1877<sup>210</sup>, la mujer no tenía derecho a ingresar en la Universidad. Da la casualidad que las dos primeras mujeres en Chile, y en Latinoamérica, que se titularon como médicas, fueron Eloísa Díaz Insunza y Ernestina Pérez Barahona, las dos con apellidos vasco; aunque socialmente no fueron bien miradas, ya que estaban transgrediendo los ámbitos masculinos. Pero, así como Edurne de Sasía cuenta que en la década de 1970 había socios en el eusko etxea que se quejaban, desde una perspectiva de clase, porque empezaba a acudir gente al centro vasco no relacionada directamente con los vascos, sino con amigos de hijos de socios, el discurso de clase también actuó desde las mujeres de la aristocracia, que veían la introducción de algunas mujeres en ámbitos públicos como una transgresión a su status social. En 1915, las damas católicas de la aristocracia santiaguina, formaron el Club Social de Señoras, más que con fines benéficos, con fines culturales. Estas damas se mostraron preocupadas con la entrada de mujeres en ámbitos profesionales, pero más que por la rareza de que la mujer empezase a ocupar puestos que hasta ese momento había sido masculinos, les preocupaba más bien, que mujeres de clases medias o bajas, empezasen a convertirse en mujeres profesionales. En palabras de Adolfo Pardo:

El Club de Señoras expresaba la inquietud de las mujeres de los sectores más acomodados, que veían con alarma aparecer —entre los estratos medios— mujeres profesionales, que en número creciente se incorporaban a la educación y a la cultura. Inés Echeverría, una de sus miembros —quien escribía en *La Nación* con el pseudónimo de Iris—, señala: «para nuestra sorpresa han aparecido mujeres perfectamente educadas, con títulos profesionales, mientras nosotras apenas conocemos los Misterios del Rosario... Tememos que si la ignorancia de nuestra clase se mantiene dos generaciones más, nuestros nietos caerán al pueblo y viceversa».

208 Adolfo Pardo recoge la siguiente cita en su artículo «Historia de la mujer en Chile. La conquista de los derechos políticos en el siglo XX (1900-1952)», en [www.critica.cl](http://www.critica.cl), (Santiago de Chile, 1995): 'En 1941, en un mensaje dirigido a la cámara de diputados, el Presidente, electo con apoyo femenino, afirma: 'La Constitución Política del Estado dispone que son ciudadanos con derecho a sufragio los chilenos que hayan cumplido 21 años de edad, sepan leer y escribir y estén inscritos en los registros electorales. [...] comprende, sin lugar a dudas, a los individuos de ambos sexos'. Finalmente Aguirre Cerda presentó un proyecto de Ley Electoral, redactado por Elena Caffarena y Flor Heredia, que otorgaba el voto a la mujer».

209 El poeta gallego Celso Emilio Ferreiro llamó a la dictadura, la prolongación de la *larga noche de piedra*.

210 El 6 de febrero de 1877 se dictó el Decreto Amunátegui en Chile, que otorgó a la mujer el derecho de ingresar a la Universidad.

Las palabras de Inés Echeverría, también descendiente de vascos, son prueba del discurso que está actuando en ese momento. La preocupación de estas mujeres, al crear este Club Social, es el de: «Charlar, leer, beber una taza de té, celebrar de vez en cuando una fiesta social y cambiar sanos y serenos propósitos domésticos», pero que todo siguiese igual respecto a la comodidad y prestigio de clase al cual pertenecían. Con el ingreso de las mujeres en la universidad, en profesiones que hasta entonces habían sido de hombres, con el comienzo de una lucha política a manos de mujeres, las damas de la clase alta veían su status social quebrantado, por mujeres, o lo que es lo mismo, por otras clases sociales por debajo de la suya. Las palabras de Echeverría, muestran también ciertos celos y envidia por los logros obtenidos por algunas mujeres en la sociedad chilena, que mostraban que los cambios eran posibles, y que la mujer podía ser, igual que el hombre, una ciudadana y tener los mismos derechos.

Estas fuentes orales, recogidas de primera mano, tienen un valor incuestionable para entender hoy en día a la propia comunidad vasco-chilena desde sus propios componentes, cómo ven ellos, sus cabezas, sus sentimientos de identidad, a Chile, al mundo vasco en Chile, al País Vasco lejano en distancia pero cercano en el corazón. Y para ver a través de su testimonio, como internamente y sin que nos demos cuenta, el género, la clase y el origen de pertenencia a un lugar específico, nos surcan y construyen de una manera u otra como individuos que somos. Cada una de estas personas, siente más cercano o más lejano «lo vasco», pero lo siente de alguna manera, bien porque ha nacido allí, porque sus padres, sus abuelos, sus bisabuelos, etc. eran de allí, porque su marido o mujer es vasco o por la unión que sea, pero ellos son parte y testigo de lo que conforma el entramado y mundo vasco en Chile hoy en día y son en cierto modo, herederos de lo que ha sido la presencia vasca en Chile durante todos estos siglos. Sin su aporte, no podríamos valorar a qué le dan importancia estas personas, a cómo ven la comunidad vasca hoy en día o a cómo y de qué manera imaginan sobre Euskal Herria. Eso es lo importante, que la identidad vasca o identidades vascas, siguen prendidas en lugares tan lejanos como Chile y que aportan de una u otra manera fuerza y empuje al mundo vasco, y que más que entre sus límites geográficos, estas identidades están esparcidas por todo este planeta tierra. Y que siguen prendidas en personas de muy diferentes generaciones, lo que nos demuestra y afirma la fuerza del imaginario vasco, que va heredándose y creándose y construyéndose día tras días, siglo tras siglo. No es objetivo de esta investigación, valorar si estas personas entrevistadas se sienten más chilenas que vascas o más vasca que chilenas, no es el interés de esta investigación, hacer ese tipo de confrontaciones, que en el fondo son banales, sino de rescatar a través de estas entrevistas y de este estudio, la memoria histórica de los vascos en Chile, centrándonos con especial interés en los imaginarios e identidades y en cómo son surcados y estructurados por estos tres vectores que nos definen desde que nacemos y que están discursivamente contruidos. «Ser negro en Sudáfrica supone estar politizado desde el momento de nacer, lo sepa uno

o no»<sup>211</sup> dice Nelson Mandela en su autobiografía. Recordamos aquí la experiencia de Sara Fernández Amunategui, que cuenta como el tener apellido vasco le trajo problemas cuando se tuvo que exiliar de Chile con el golpe: «Fuera de Chile, con los chilenos, como éramos de izquierdas, se supone que la gente socialista es más proletaria, es más...no se, entonces cuando se supo mi nombre, mucha gente me insultó, sintieron...yo tenía veinte años, sintieron que yo era una espía o una cosa así. Fue súper difícil al principio... [...] Entonces golpeó algún compañero y me llamo momia y me insultó, entonces fue un poco feo. Pero eso es súper normal que alguien te diga, eres Amunategui y no parece». En estos problemas que tuvo Sara en el exilio, se ve muy claro el conflicto de clase y la identificación que hacían los chilenos del apellido Amunategui con la clase alta chilena y no la asociaban en cambio con la clase proletaria. Por ello, Sara afirma, que prefiere utilizar el primer apellido y no el segundo.

Estas personas, por ejemplo, en su presentaciones han hablado de quiénes son, a qué se dedican, donde han nacido, han hablado de qué o cómo se sienten respecto al País Vasco, ese pedazo de tierra continuamente imaginada en permanente construcción a través de la sociedad, del pueblo, de nosotros, de todos. Como en cualquier tipo de imaginario, en el caso de los imaginarios urbanos, «son la realidad social construida desde los habitantes. El mundo se vive según las percepciones que se tengan de él, y al participar éstas dentro de conglomerados amplios, complejos y de contacto como son las ciudades, adquieren mayor contundencia en su definición grupal»<sup>212</sup>. Los vascos en Chile, es igual a hablar de lo que los propios vasco-chilenos perciben de ellos mismos y lo que el resto percibimos de ellos. Es lo mismo, que hablar de la identidad vasca, ¿qué es ser vasco? Es lo que nosotros mismos imaginemos sobre ser vasco, los que nosotros sintamos, nos vemos a nosotros mismos reflejados en los otros; parte importante y esencial para entender las identidades vascas, es tener en cuenta como nos ven, cómo imaginan Euskadi desde fuera, desde fuera de sus límites físicos.

En el primer capítulo, hablábamos sobre las teorías del imaginario, de la Postmodernidad, de las comunidades imaginadas, del paradigma discursivo de la Nueva Historia y efectivamente tenemos que entender a la comunidad vasca en Chile, como ese tercer espacio del que habla Bhabha. El Tercer Espacio, sería como la voz de las culturas, que rompe con el mito de que «el saber cultural es revelado como integrado, abierto o un código en expansión». Si la cultura occidental parece llevar o haber llevado, la idea de que la cultura es una identidad histórica homogénea, el Tercer Espacio (The Third Space), viene a clamar que no existe esa unidad cultural y demuestra el «Hibridaje Cultural» (Hybridity), Bhabha nos invita a

211 MANDELA, Nelson: *El largo camino hacia la libertad*, p. 105, Madrid, El País-Aguilar, 1995. Esta nota viene a cuenta de que al igual que ser negro en Sudáfrica es una imagen o una idea política ya relacionada desde el nacimiento con las personas de color, ser vasco en Chile, conlleva muchas ideas e imágenes prefijadas, que sea crean discursivamente dentro de la sociedad, no teniendo porque ser siempre así.

212 OSSA, Carlos y RICHARD, Nelly: *Santiago imaginado*, p. 21, Bogotá, Taurus, 2004.

explorar mejor este tercer espacio y eludir la polaridad y emerger como si los otros fueran nosotros<sup>213</sup>. Exactamente, los otros somos nosotros. Los vascos nacidos en Chile pueden ser o sentirse tan vascos como los nacidos en Euskal Herria, es más, el hibridaje que surge en Chile, ese ser vasco-chileno, es una nueva identidad vasca y otra imagen o imaginario de lo que es —y ha sido— ser vasco.

---

213 BHABHA, Homi K.: *The Location of Culture*, London, Routledge, 1994.





# Conclusión

La pretensión de esta investigación ha sido la de introducirnos en la historia de un grupo de personas que viven o que han vivido en Chile y que comparten todas ellas algo en común, su relación —más cercana o más lejana— con el pueblo vasco. El período de estudio se circunscribe al siglo XX, por su alto contenido de creación de imaginarios nacionales, hasta la actualidad, tratando a la vez, de hacer un pequeño paseo por los siglos anteriores, desde el siglo XVI, desde el cual se data presencia vasca en Chile y desde el cual imágenes y discursos sobre lo vasco son constantemente contruidos. El tema concreto es el del imaginario, o los imaginarios, sabiendo de antemano, que no hay un solo imaginario, sino muchos, tantos como puedan portarse en la cabeza y en cada uno de nosotros, siempre contruidos, por nuestra propia subjetividad, por el entramado social en el que se insertan, por los discursos imperantes en cada época, por el propio lenguaje que nos configura, por los vectores, género, clase y origen que nos marcan sistemáticamente, por la prensa, por las imágenes, por lo que leemos, por lo que vemos, por lo que oímos, por lo que heredamos, por lo que nos transmiten, por como nos identificamos. Un imaginario, que se crea desde ese tercer espacio del que habla Bhabha, desde Chile, desde el contacto y la integración en un nuevo escenario, que nos habla de lo que es ser vasco fuera de Euskal Herria. Mediante las entrevistas realizadas, los archivos y la bibliografía consultada, es más que real que en Chile existe una comunidad, colectividad o grupo vasco y que desde el otro lado del Atlántico imaginan y recrean el País Vasco y lo que supone ser vasco para ellos. Pero estos vascos del siglo XX y XXI chileno, no sólo recrean el País Vasco, también

recrean su propia imagen dentro del país y es que a Chile siempre se le ha atribuido un carácter europeo o eso se ha pretendido; el orgullo, incluso hoy en día, no es tener ascendencia indígena, sino tener ascendencia europea, tener apellido alemán, vasco, etc. «Hemos sido los ingleses de América» dice Ana Pizarro. «Evidentemente, algo había de razón en este planteamiento: la organización de la sociedad desde el comienzo fue altamente jerarquizada y de un clasismo exacerbado. La oligarquía de la zona central, en su mayoría de origen vasco, presidía la organización social de un país que vio desarrollarse sobre todo desde comienzos del siglo XX clases medias que sustentaban en aquélla su modelo cultural e intentaron reproducir a lo largo de la historia su imagen»<sup>214</sup>. En esta sentencia, vemos reflejada la idea que venimos arrastrando durante toda este estudio, que la imagen, se crea muchas veces, por esas voces preponderantes en la sociedad, que crean modelos que toda la sociedad quiere reproducir o imitar, por ello siguiendo con Ana Pizarro, podemos decir que «la sociedad no es toda la sociedad, sino el discurso de las voces que la hegemonizan».

¿Qué futuro le espera a la comunidad vasca en Chile? Yagoba Albillos, gerente del eusko etxea de Santiago de Chile, cree «que la diáspora chilena se va convirtiendo en un imaginario de las instituciones vascas y en un sentimiento de un puñado de descendientes de vascos que como japoneses todavía piensan que sigue la segunda guerra mundial. Una vez desaparecida esta gente no quedarán más que los nombres de las calles». Mientras haya gente que siga viviendo lo vasco como algo personal y como parte de su identidad, seguirá existiendo una llama vasca en Chile, mientras siga recreándose el imaginario vasco desde Chile seguirá existiendo una llama vasca en Chile, una llama propia que no tiene porque viajar con la realidad vasca del País Vasco, ni tiene porque apagarse a pesar de la distancia. Muchas veces se habla de un «País Vasco» trasnochado en las comunidades de la diáspora, puede ser, como lo es muchas veces el ambiente que se respira en las euskal etxeas, que recrean más bien un ambiente vasco nostálgico que no representa el Euskadi actual, pero ¿Qué es el Euskadi actual, el real, sino retazos de pasado, de presente y sueños de futuro? ¿Cuál es la identidad vasca, sino aquella que recreamos y construimos todos constantemente desde aquí y desde todas las esquinas del mundo?

Podríamos concluir por tanto, que la identidad lo conforman muchas cosas, el sentimiento, la interpretación que nosotros hagamos de esas imágenes, recuerdos ideas que nos transmiten, que tenemos sin más, leemos, de los discursos que son relevantes (que se hacen relevantes lingüísticamente) en cada momento, en cada época, en cada entorno concreto, sociedad, país, historia, cultura; el lugar físico, la tierra, la pertenencia a un pedazo de tierra, el paisaje y el clima, los colores naturales, la industria o la naturaleza que nos diseñan el alma, el carácter. El género, sólo tenemos que ver que diferencias y que identidades se crean según se nazca mujer u hombre, las relaciones que haya entre hombres y mujeres en cada sociedad,

214 PIZARRO, Ana: *Mitos y construcción del imaginario nacional cotidiano en MONTECINO*, Sonia (compiladora): *Revisitando Chile...* p. 87.

en cada entorno, lo que se haga discursivamente relevante en cuanto a los valores femeninos y masculinos, a los cánones de feminidad y masculinidad. La clase, muchos así lo afirman y lo venimos fundamentando en esta investigación, que los vascos en Chile, pertenecen a la oligarquía y en general lo que públicamente predomina, o lo que se sabe de los vascos en Chile, es las empresas que crearon, lo prósperos que fueron en la economía, que pertenecieron a la clase dirigente, a la política, a las letras, a la iglesia, que entre los grandes hombres siempre ha habido vascos en Chile. Es decir, indudablemente ser vasco en Chile está asociado a una clase social alta, da status y es de orgullo pertenecer a lo vasco en Chile, que es la hipótesis que venimos fundamentando en esta investigación, que te lo puede dar el apellido, el ser miembro de la eusko etxea, hablar euskera, visitar Euskal Herria o tener parientes allí. Discursivamente, se ha hecho que eso sea así, que los vascos sean relevantes en Chile. Siempre se habla de la aristocracia vasca, pero entonces nos preguntamos ¿es que no hubo vascos en Chile que no fracasaron o que no llegaron a tener tanto dinero y pertenecer a esa elite? Seguro que los hubo, solo hay que fijarse todos los apellidos vascos que abundan hoy día en Chile, tanto en la lista de teléfonos, o cuando te encuentras con gente y te dice su apellido. Fijarse sólo en los nombres de los grandes dirigentes, de las grandes industrias, de las calles de Santiago, no es suficiente, hay que buscar en el grueso de la sociedad y ver que lo vasco también está en un sustrato mas bajo, o que está en todas partes y en mucha gente que ni si quiera sabe que su apellido es vasco o que sus antepasados tengan algo que ver con el pueblo vasco o ni si quiera saben que exista tal pueblo.

¿No será que desde las altas esferas del poder se ha hecho discursivamente relevante alabar al vasco en su venerable raza, posición social y pasado? Pero ¿no puede ser que esto no sea todo, que esto es lo que nos hacen querer ver y nos falta una definición, otros factores que sacar a relucir, otra faceta del vasco que desmitifique todo este discurso construido? El futuro de esta investigación va a seguir ese camino, el de hallar a esos vascos que no configuran la clase alta chilena y sí en cambio el grueso de la clase trabajadora; vamos a tratar de de-construir los discursos ya construidos y establecidos históricamente. Tratando de averiguar a la vez, por qué el imaginario vasco se va construyendo, creando en muchos descendientes vascos y en otros no existe tal imaginario.

# Fuentes y

# bibliografía

## ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS

Archivo Nacional del Siglo XX. Santiago de Chile.  
Archivo y Biblioteca de Eusko Etxea. Santiago de Chile.  
Archivo de Eusko Etxea. Valparaíso.  
Archivo Foral de Bizkaia. Bilbao.  
Archivo Histórico del Nacionalismo Vasco. Artea. Bizkaia.  
Archivos Privados. Chile y País Vasco.  
Biblioteca, Hemeroteca y Archivo Nacional de Chile. Santiago de Chile.  
Biblioteca del Estadio Español. Santiago de Chile.  
Biblioteca Central de la Universidad del País Vasco. Leioa.  
Biblioteca de la Universidad de Deusto. Bilbao.  
Biblioteca Municipal de Bidebarrieta. Bilbao.  
Consulado Español en Chile. Santiago de Chile.  
Instituto Nacional de Estadística. Santiago de Chile.

## PUBLICACIONES PERIÓDICAS CONSULTADAS

*Aurrera* (1907- 1910)  
*Batasuna* (Década de 1940)  
*Euzkadi* (1943-1960)

Argizaiola (1998)  
El Mercurio  
El Mercurio de Valparaíso  
La Unión  
La Prensa. Región del Maule. Chile.  
En Viaje (1950-1955)  
Trumoi Zaharra  
Euskonews  
Luna (1939)  
Historia Contemporánea. UPV/EHU  
Historia. Universidad Católica de Chile.

## FUENTES ORALES

Entrevistas orales a emigrantes y exiliados vascos en Chile, a los que han vuelto al País Vasco y a descendientes de vascos en Chile. Un número total de cuarenta personas, de diferente género, edad, ámbito e ideología. El grueso de entrevistas se han realizado entre los últimos meses de 2004 y enero de 2005, también se realizaron anteriormente en el 2003 y 2004.

Entrevistas realizadas en Chile, a miembros de la colectividad vasca, por el periodista vasco Txema Urrutia, para el programa *Los vascos en América* de Radio Popular, durante 1990 y 1991.

## BIBLIOGRAFÍA

- ABELLÁN, José Luis: *El exilio como constante y como categoría*, Biblioteca Nueva, Madrid, 2001.
- AGUIRRE y LECUBE, Jose Antonio de: *5 conferencias pronunciadas en un viaje por América*, Buenos Aires, Editorial Vasca Ekin, 1944.
- ALBERDI, Juan Bautista: *Bases y puntos de la partida para la organización política de la República Argentina*, Buenos Aires, Ediciones Desalma, 1964 (1ª ed. De 1852).
- ALTUNA, J., LEIZAOLA, F. de, et al.: *Etnografía del pueblo vasco: Modos de vida tradicionales*, Etor-Ostoa, Lasarte-Oria, 1999.
- ALVARADO, M., MEGE, P. y BÁEZ, C.: *Mapuche. Fotografías siglos XIX y XX. Construcción y montaje de un imaginario*, Santiago de Chile, Pehuén, 2001.
- ALVAREZ GILA, Oscar et al.: *Emigración y redes sociales de los vascos en América*, Gasteiz, Euskal Herriko Unibertsitatea, 1996. *Las Nuevas Euskal Herrias americanas: los vascos y las emigraciones ultramarinas (1825-1950)*, Vitoria-Gasteiz, UPV-EHU, 2005.

- ANDERSON, Benedict: *Imagined Communities. Reflections on the origin and spread of nationalism*, London, Verso, 1991 (revised edition, first edition 1983).
- APALATEGI, Joxemartin: *Introducción a la Historia Oral. Kontzaharrak (Cuentos Viejos)*, Barcelona, Anthropos, 1987.
- ARANA, Sabino: *Obras Completas*, Buenos Aires, Editorial Sabindiar-Batza, 1965.
- ARBAIZA, Mercedes: *La construcción social del empleo femenino en España (1850-1935)*. Este artículo se inscribe dentro en el proyecto de investigación «*La construcción de la identidad y de la diferencia en el País Vasco a través del género, la clase y la nacionalidad (1876-1936)*», financiado por la UPV/EHU.
- ARETI, Nerea: *Médicos, Donjuanes y Mujeres Modernas. Los ideales de feminidad y masculinidad en el primer tercio del siglo XX*, Leioa, Universidad del País Vasco, 2001.
- AYALA FLORES, Pedro: *47 Apellidos toponímicos vascos presentes en Chile*, Chile, Agur Txile Editores, 2000.
- BAZÁN, Iñaki (director): *De Túbal a Aitor. Historia de Vasconia*, Madrid, La Esfera de los libros, 2002.
- BILBAO, Jon y DOUGLASS, William A.: *Amerikanuak. Los vascos en el Nuevo Mundo*, Reno, University of Nevada Press, 1975.
- BENEDETTI, Mario: *Articulario. Desexilio y perplejidades. Reflexiones desde el Sur*, Madrid, El País-Aguilar, 1994.
- BENÍTEZ ROJO, Antonio: *La Isla que se Repite. El Caribe y la Perspectiva Posmoderna*, Hanover, Ediciones del Norte, 1989.
- BERIAIN, Josetxo: *La identidad colectiva: vascos y navarros*, Aramburu, Universidad pública de Navarra, 1998.
- BERLINER, Yvonne G.: *Dora Gollé: Una historia de vida 1897-1999*, Santiago de Chile, Tesis para optar al título de magíster en Historia de la USACH, 1999.
- BEYHAUT, Gustavo y Helene: *América Latina III. De la independencia a la segunda guerra mundial*, México D. F., Historia universal Siglo XXI, 1985.
- BHABHA, Homi K.: *The Location of Culture*, London, Routledge, 1994. *Nation and Narration*, London, Routledge, 1990.
- BUENO ALONSO, Josefina: *Imágenes de mujer*, Alicante, Universidad de Alicante, 1996.
- CABRERA, Miguel Ángel: *Historia, Lenguaje y Teoría de la Sociedad*, Madrid, Cátedra, 2001.
- CAMUS, Maite: *La inmigración vasca en Chile 1880-1990*, Santiago de Chile, Departamento de Cultura. Gobierno Vasco-Eusko Etxea-Chile, 1991.
- CASTEDO, Leopoldo: *Contramemorias de un Transterrado*, Santiago de Chile, Fondo de Cultura Económica, 1997.

- CICERCHIA, Ricardo: *Viajeros. Ilustrados y románticos en la imaginación nacional*, Buenos Aires, Troquel, 2005.
- CIGNETTI, Ana María: *La inmigración española en la Patagonia*, Instituto Panamericano de Geografía e Historia, serie Inmigración Vol. IV, 1989.
- COLLIER, Simon. y SATER, William. F.: *Historia de Chile 1808-1994*, Cambridge, Cambridge University Press, 1998.
- COLOANE, Francisco: *Los pasos del hombre. Memorias*, Literatura Mondadori 129, Barcelona, 2000. *Tierra de Fuego*, Madrid, Textos Tímidos 5, Ollero&Ramos, 1998 (1º edición 1956)
- COUYOUMDJIAN, Juan Ricardo: *Bibliografía de bibliografías chilenas 1931-1984*, Santiago de Chile, 1986.
- CRISTI, Renato y RUIZ, Carlos: *El pensamiento conservador en Chile*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 1992.
- CHUAQUI, Benedicto: *Memorias de un emigrante*, Santiago de Chile, Nacimiento, 1957.
- DE PABLO, Santiago, MEES, Ludger y RODRÍGUEZ, José A.: *El péndulo patriótico. Historia del Partido Nacionalista Vasco, I: 1895-1936*, Barcelona, Crítica, 1999.
- DEL VALLE, Teresa et all: *Mujer vasca: imagen y realidad*, Barcelona, Anthropos n.º 7, 1985.
- DEVOTO, Fernando: *Historia de la Inmigración en la Argentina*, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 2003.
- DÍAZ FREIRE, J. Javier: *La República y el porvenir. Culturas políticas en Vizcaya durante la Segunda República*, Donostia, Kriselu, 1993.
- DORE, Elizabeth and MOLYNEUX, Maxine: *Hidden Histories of Gender and The State in Latin America*, Durham, Duke University Press, 2000.
- DOUGLASS, William. A. et all: *The Basque Diaspora. La Diáspora Vasca*, Reno, Basque Studies Program n.º 7, University of Nevada, 1999. DOUGLASS, William. A.: *La Vasconia global. Ensayos sobre las diásporas vascas*, Vitoria-Gasteiz, Urazandi n.º 2, Eusko Jaurlaritz, 2003.
- DUBY, G. y PERROT, M.: *Historia de las Mujeres*, Madrid, Tomo IV, Taurus, 1991.
- EDWARDS BELLO, Joaquín: *El nacionalismo continental*, Madrid, Crónicas Chilenas, 1925.
- ESPEJO, Juan Luis: *Nobiliario de la Capitanía General de Chile*, Santiago de Chile, Editorial Andrés Bello, 1967 (1º edición de 1917).
- ETXARRI LIZEAGA, Joseba: *Chile y los vascos en «Euskaldunak Munduan/ Vascos en el Mundo» n.º 7*, Vitoria-Gasteiz, Eusko Jaurlaritz/Gobierno Vasco, 2004.

- FACCHINETTI, Graciela, JENSEN, Silvina y ZAFFRANI, Teresita: *Patagonia. Historia, discurso e imaginario social*, Temuco, Ediciones Universidad de la Frontera, 1997.
- FANON, Fanon: *Los Condenados de la Tierra*, Nafarroa, Txalaparta, 1999. (1.<sup>a</sup> edición 1961).
- FERNÁNDEZ DE PINEDO, Emiliano: *La emigración vasca a América, siglos XIX y XX*, Barcelona, Jucar, 1993.
- FERRER MIR, Jaime: *Los españoles del Winnipeg. El barco de la esperanza*, Santiago de Chile, Cal Sogas, 1989.
- FUEYO GUTIÉRREZ, Aquilina: *De exóticos paraísos y miserias diversas. Publicidad y (re)construcción del imaginario colectivo sobre el sur*, Barcelona, Icaria «Hacia el Sur», 2002.
- GARCÉS, M., MILOS, P. et alli: *Memoria para un nuevo siglo. Chile, miradas a la segunda mitad del siglo XX*, Santiago de Chile, Lom, 2000.
- GARCÍA ABAD, Rocío: *Emigrar a la ría de Bilbao. Factores de expulsión y selección del capital humano 1877-1935*, Leioa, Tesis Doctoral dirigida por Manuel González Portilla, UPV/EHU, 2003
- GARCÍA DE CORTÁZAR, Fernando: *El Nacionalismo Vasco*, Madrid, Historia 16, 1999.
- GELLNER, Ernest: *Cultura, identidad y política. El nacionalismo y los nuevos cambios sociales*, Barcelona, Gedisa, 2003 (1.<sup>o</sup> edición en inglés 1987)
- HALPERIN DONGHI, Tulio: *Historia Contemporánea de América Latina*, Madrid, Alianza Editorial, 1969.
- HOBBSAWM, Eric y RANGER, Terence: *La invención de la tradición*, Barcelona, Crítica, 1983.
- HUMBOLDT, Wilhelm von: *Los Vascos*, Donostia-San Sebastián, Roger Editor, 1999. (1.<sup>a</sup> edición de 1801).
- INSAUSTI ARRIOLA, Francisco: *Los vascos en la fundación del Reyno de Chile*, Vitoria-Gasteiz, Gobierno Vasco, 1987.
- JELIN, Elizabeth y DA SILVA CATELA, Ludmila (Compiladoras): *Los archivos de la represión: documentos, memoria y verdad*, Madrid, Siglo XXI, 2002.
- KURLANSKY, Mark: *The basque history of the world*, New York, Walker&Company, 1999.
- LABORDE DURONEA, Miguel: *Los vascos en Chile. 1810-2000*, Seguros Cruz del Sur, Santiago de Chile, 2003. *Vascos en Santiago de Chile*, Santiago de Chile, Departamento de Cultura. Gobierno Vasco, Eusko Etxea, 1991.
- LARRAIN, Jorge: *Identidad chilena*, Santiago de Chile, Lom, 2001.
- LASTARRIA, José Victorino: *Guía de Forasteros en Chile*, Valparaíso, Imprenta M. Rivadeneyra, 1841.

- LE GOFF, Jacques: *El orden de la memoria. El tiempo como imaginario*, Barcelona, Paidós Básica, 1991 (1ª edición en italiano 1977)
- LLONA, Miren: *Entre Señorita y Garçonne. Historia oral de las mujeres bilbaínas de clase media (1919-1939)*, Málaga, Emakunde y Universidad de Málaga, 2002.
- LOOMBA, Ania: *Colonialism/Postcolonialism*, London, Routledge, 1998.
- LUNA, Félix: *Breve historia de los argentinos*, Buenos Aires, Booket, 2004.
- MANDELA, Nelson: *El largo camino hacia la libertad*, Madrid, Ediciones El País Aguilar, 1995.
- MARINAS, José Miguel y SANTAMARINA, Cristina: *La Historia Oral: Métodos y experiencias*, Madrid, Debate, 1993.
- MATO, Daniel: *Teoría y política de la construcción de identidades y diferencias en América Latina y el Caribe*, Venezuela, Nueva Sociedad, 1994.
- MISTRAL, Gabriela: *Tala*, Buenos Aires, Losada, 1990. (1º edición de 1938)
- MONTECINO, Sonia: *Revisitando Chile. Identidades, mitos e historias*, Cuadernos Bicentenario, Santiago de Chile, 2003. *Sangres cruzadas: Mujeres chilenas y mestizaje*, Santiago de Chile, Sernam, 1993.
- NARVARTE, Cástor: *Perfil biográfico del pueblo vasco*, Santiago de Chile, Gobierno Vasco, Eusko Etxea, 1991.
- NASH, Mary y AMELAG, James S. (editores): *Historia y Género: Las mujeres en la Europa Moderna y Contemporánea*, Valencia, Alfons El Magnanim, institut Valenciàno D'estudis i Investigació, 1990.
- NASH, Mary y MARRE, Diana (editoras): *El desafío a la diferencia: representaciones culturales e identidades de género, raza y clase*, Zarautz, UPV/EHU, Serie de Historia Contemporánea, 2003
- NERUDA, Pablo: *Confieso que he vivido*, Barcelona, Plaza&Janes, 2002 (Primera edición 1974).
- NORAMBUENA, Carmen: *Inmigración, agricultura y ciudades intermedias 1880-1930*, Santiago de Chile, Cuadernos de Historia n.º 11, Universidad de Chile, 1991. *España 1939: Los frutos de la memoria. Disconformes y exiliados artistas e intelectuales españoles en Chile 1939-2000*, Santiago de Chile USACH, 2002.
- OLGUÍN, Myriam: *Memoria para un nuevo siglo. Chile, miradas a la segunda mitad del siglo XX*, Santiago de Chile, Lom, 2000.
- ORELLANA, Carlos: *Araucaria de Chile. Índice General (1978-1989)*, Santiago de Chile, Ediciones del Litoral, 1994.
- OSSA, Carlos y RICHARD, Nelly: *Santiago imaginado*, Bogotá, Taurus, 2004.

- OTONDO, Agustín y LEGARRAGA, Patricio: *Emigración a Chile del Valle del Baztán (Navarra) en el siglo XX*, Pamplona, Gobierno de Navarra, 1999.
- PALACIOS, Nicolás: *Raza Chilena. Libro escrito por un chileno y para los chilenos*, Editorial Colchagua, 1988 (edición facsimilar según la edición original de 1904).
- PÉREZ-FUENTES, Pilar: *Ganadores de pan y amas de casa: otra mirada sobre la industrialización vasca*, Leioa, Universidad del País Vasco, 2004.
- PÉREZ ROSALES, Vicente: *Recuerdos del Pasado*, Buenos Aires, Francisco de Aguirre, 1969 (1.ª edición 1882)
- PINTO, Julio y SALAZAR, Gabriel: *Historia Contemporánea de Chile*, Santiago de Chile, 5 volúmenes, Lom, 1999.
- PIZARRO, Ana: *El archipiélago de fronteras externas. Culturas del Caribe hoy*, Santiago de Chile, Lom, 2002. *América Latina: Palabra, Literatura e Cultura*, Brasil, Vol. 3 «Vanguardia e Modernidade», Unicamp, 1995.
- RODRIGO, Antonina: *Mujer y exilio 1939*, Madrid, Compañía Literaria, 1999.
- RUBIO, Coro: *La identidad vasca en el siglo XIX. Discursos y agentes sociales*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2003.
- SALAZAR, Gabriel: *Historia desde abajo y desde dentro*, Santiago de Chile, Lom, 2003.
- SALAZAR, Julene y HERNÁNDEZ, Roberto: *Cuatrocientos años de presencia vasca en Chile*, Eusko Etxea/Centro Vasco, Santiago de Chile, 1991. *El centro vasco de Santiago de Chile. Una comunidad nacional en el siglo XX*, Santiago de Chile, Eusko Etxea, 2003.
- SALINAS, Maximiliano et alii: *El que ríe último... Caricaturas y poesías en la prensa humorística chilena del siglo XIX*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 2001.
- SARMIENTO, Domingo F.: *Facundo*, Buenos Aires, Losada, 1999. (1ª ed. 1845).
- SMITH, Anthony D.: *La identidad nacional*, Madrid, Trama Editorial, 1997 (1ª edición en inglés 1991).
- SUBERCASEAUX, Benjamín: *Chile o una loca geografía*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 2001. (1º edición 1940).
- SUBERCASEAUX, Bernardo: *Chile o una loca historia*, Santiago de Chile, Lom, 1999.
- TOTORICAGÜENA, Gloria: *Diáspora vasca comparada. Etnicidad, cultura y política en las colectividades vascas*, Vitoria-Gasteiz, Urazandi n.º 1, Eusko Jaurlaritz, 2003.
- UNAMUNO, Miguel de: *Un libro chileno sobre Chile*, Escelicer, Obras completas, 1904.
- URDANGARIN, Koldo: *Desde el Goierri hasta el Desierto de Atacama*, en *Euskaldunak Munduan*, Gasteiz, n.º 1, Gobierno Vasco/Eusko Jaurlaritz, 2000.
- VV. AA.: *Chile y Euskadi. Dos centenarios ilustres*, Chile, Delegación de Euskadi en Chile, 2004.

- VV. AA.: *La memoria de un pueblo*, Eusko Etxea de Santiago de Chile, 1999.
- VV. AA.: *¿Qué hacía yo el 11 de septiembre de 1973?*, Santiago de Chile, Lom, Colección Septiembre, 1997.
- VV. AA.: *El momento vasco 1991-1992*, Santiago de Chile, Chileno Euskal Etxea, 1992.
- VV. AA.: *Inmigración y Estadísticas en el Cono Sur de América*, 1990.
- VALENZUELA, Ivonne V. y LOO, Juan Pablo: *Registro fotográfico y etnográfico. Atacameños del siglo XX*, Antofagasta, FONDART, 1998.
- VILLALOBOS, Sergio: *Barros Arana. Formación intelectual de una nación*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 2000.
- WILLIAMS, Patrick and CHRISMAN, Laura (editors): *Colonial Discourse and Post-Colonial Theory*, London, Longman, 1994.
- ZALDIVAR, Trinidad, VIAL, M.<sup>a</sup> José y RENGIFO, Francisca: *Los vascos en Chile: 1680-1820*, Santiago de Chile, Los Andes, 1998.







# EN BUSCA DE NUESTRA IDENTIDAD

GURE NORTASUNAREN  
ATZETIK

por Iraia Sáenz de Biteri Ugariza



# Introducción

*«Batbederac daqui heuscal herrian  
quasi etche batetic bercera-ere  
mincatzeko manerán cer differentiá  
eta diversitatea den.»*

*«Cada cual sabe qué diferencia y diversidad  
existe en la manera de hablar  
de casa a casa en Euskal Herria».  
(Jean de Licarrague, 1571).*

El objetivo de este trabajo de investigación es el de conocer más acerca de la presencia de la lengua vasca a más de 12.000 kilómetros de distancia del País Vasco. En este trabajo se presentarán a las personas que tomaron el compromiso hace más de 100 años y quienes de una forma u otra están manteniendo el idioma de los vascos vivo en el Cono Sur, en Chile y más concretamente en Santiago y en la joya del Pacífico como es conocida la ciudad de Valparaíso.

Este trabajo puede ser un acercamiento y paso para la sensibilización de muchas personas implicadas en la diáspora vasca o personas ajenas a ella pero que comparten un interés y una curiosidad acerca de este pueblo situado en el corazón de Europa y entre dos Estados Europeos.

El trabajo está dividido en tres partes generales. En la primera parte se hablará de la influencia de la música y de la misa dominical vasca. En la segunda parte se realizará una revisión de las publicaciones de la época para comprobar que las revistas nacionalistas eran bilingües y nombrar algunos de los autores vascos y el anonimato en el que se ocultaban algunos de estos autores, algo muy frecuente durante la dictadura franquista. A lo largo de la tercera parte se analizará la sensibilidad y el amparo que otorgaron las Instituciones a esta lengua tan frágil, que vivió sus peores tiempos pero que hoy cobra una fuerza que ni el mismo bilbaíno, Miguel de Unamuno (1864-1936) hubiera imaginado jamás cuando afirmaba que *«El vascuence se extingue sin remedio y se debe a causas intrínsecas, y no a otra cosa»*.

En el cuarto apartado se mencionará a los primeros euskaldun berris y euskaldun zaharras que tomaron la iniciativa de enseñar a sus compañeros de la diáspora el euskera en la Eusko Etxea desde los años 50 hasta la fecha haciendo una cronología comparativa de lo que estaba sucediendo en su Euskal Herria natal.

En el 2000 llega el Instituto de Euskaldunización y Alfabetización de Adultos (HABE) a Chile aunque sabemos que el Gobierno Vasco y Euskaltzaindia para esa fecha ya mandaba con cierta regularidad material pedagógico a las Euskal Etxeas.

Nuevos proyectos y nuevas herramientas para difundir e impregnar Chile con el entusiasmo de cientos de alumnos que más tarde se han convertido en profesores y aquellos alumnos que con su amor y curiosidad por la lengua «isla» han hecho que en el siglo XXI más de 15.000 personas estén estudiando en toda América.

Pero el euskera no sólo se encuentra en la Eusko Etxea o en los hogares de miembros de la diáspora vasca sino también en las aulas de cuatro universidades chilenas que se interesaron por la iniciativa planteada desde el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y que fue mediada por la Delegación de Euskadi en Chile en el año 2003. Hoy vasco-chilenos de Santiago y Valparaíso tienen la oportunidad de escuchar el vascuence e impregnarse de los sonidos e imágenes de aquel lugar del que escucharon hablar a sus abuelos y padres.

Tras la lectura de este trabajo de investigación se trata de entender que el euskera no solamente lo conocen los vascos, que el euskera como lengua minoritaria que es, a parte de encontrarse en la tierra que la precede habita en otros lugares del planeta.

Esta es la historia de una lengua que se resiste a morir, que lucha por tener un lugar en su propio origen, pero que es capaz también de traspasar fronteras cada vez que alguien la pronuncia. Esta fue la última campaña del 2004 del Departamento de Política Lingüística del Gobierno Vasco *«Hitz batekin hizkuntz handi bat»*. Sólo una, una palabra es suficiente para que el euskera siga entre nosotros.



Los primeros  
lengua más  
continente  
Santiago

(01)

# pasos de la antigua del europeo en de Chile

## **LA MÚSICA Y LA MISA VASCA ENCARGADOS DE MANTENER EL IDIOMA VIGENTE**

La religión y en este caso los religiosos y el coro vasco han sido responsables de transmitir el idioma mediante la homilía dominical y el repertorio de canciones del Coro Vasco a toda la comunidad vasca desde hace muchos años. Por eso, y de forma conjunta pero independiente se analizarán estas dos actividades en las que se ha volcado la diáspora a lo largo de estos años.

### **La música y el euskera**

La entrevista con los historiadores Roberto Hernández Ponce y Julene Salazar González hija de Don José de Salazar Sáenz de Viteri sumerge al lector en aquellos años de gran actividad cultural en la sede de Eusko Gaztedija (1931-1949).

José de Salazar Sáenz de Viteri nace en Villa Real de Álava el 19 de abril de 1891 y fallece el 12 de septiembre de 1973 en Santiago de Chile. Llega en 1906 con apenas 15 años al puerto de Valparaíso, evadiendo la obligatoriedad de formar parte en el ejército español, y es acogido por la familia Bengoa quién le da trabajo y techo hasta que finalmente se independiza y se instala en Santiago celebrando nupcias con María Encarnación González del Estal y fundan de esta manera la famosa Casa Salazar, negocio dedicado principalmente a la sastrería.

Salazar fue miembro fundador de Eusko Gastedija, presidente de la institución, bibliotecario e incluso director del primer Orfeón de voces vascas en 1931. Este hombre no dominaba el euskera pero los encabezados y los finales de todos sus discursos estaban siempre en euskera gracias a la ayuda de su amigo Rafael Narvarte, miembro también de Eusko Gastedija y del que hablaremos más adelante, en el apartado de «Los primeros profesores».

Sus estudios en el Colegio de los Escolapios de Vitoria le hicieron poseedor de una gran voz y su entusiasmo le llevo a liderar en su adultez el orfeón pasando más tarde al profesionalismo del músico Ramón Muguruza (1905-1985). El alavés se convirtió así en una de las voces del tan recordado profesor hernaniarra Muguruza.



*Matrimonio de historiadores: Julene Salazar González y Roberto Hernández Ponce.*

Muguruza se exilió en Francia y del campo de concentración de Gurs abordaron en el buque «Winnipeg» hacía Valparaíso-Chile. Fundó en Quilpue (Región de Valparaíso) el coro de Santa Cecilia y la banda municipal. Fue profesor de música de varios colegios y en la Pontificia Universidad Católica de Chile (Santiago), donde actuó con gran éxito el coro de Euzko Etxea de Santiago. Entre otras obras compuso *La tranquera* y *Rayo de luna*.

En la actualidad el Presidente del Coro vasco es el euskaldun Fernando Zubia, nacido en 1939 en la localidad vizcaína de Elorrio. En 1993 realizaron la primera grabación del Coro Vasco ¡Ay, tierra vasca!. Conmemorando el centenario del Maestro Ramón Muguruza desean grabar durante el año 2005 un CD recopilatorio de sus canciones más representativas de la cultura y las tradiciones vascas.

Estas 25 voces «masculinas» envuelven a su público cada vez que entonan canciones como «Xarmangarria zera de J. A. Santesteban, «Aurtxo seaskan» y «Agur jauna» de Gabriel de Olaizola, «Euskal Herriko Sonua», «Goizeko Izarra» y «Boga Boga» de Jesús Guridi, «Illun Abarra» de E. Mokoroa, «Ume eder bat» de José María Iparraguirre y «Kanta berri» de Pablo Solozabal. Estás son solo algunas de las canciones vascas que componen el repertorio del coro vasco. Entre cantos religiosos y profanos poseen más de un centenar de melodías vascas.

El actual coro vasco es el resultado de una historia nacida en ambos lados del océano Atlántico. Parte de él se formó en el año 1939, con combatientes vascos del batallón «Alpino» llegados a Chile en el Winnipeg. Otra parte habría sido formado en Chile entre vascos emigrantes que añoraban su terruño y amantes de la música.

Bajo la dirección de Ramón Muguruza se fundieron estos dos grupos, dando origen a lo que fue la base del actual Coro Vasco; en el que se han venido uniendo vascos y chilenos, todos ellos amantes de la expresión cultural vasca. Tras Muguruza, José Goles Radnic continuó con la labor del coro y actualmente lo dirige Patricio Aburto.

La labor de este coro es esencial en el mantenimiento de la lengua que durante más de 60 años ha sabido ser fiel a las tradiciones vascas y ha sabido transmitir mediante el cancionero popular y religioso el amor hacia esa Euskal Herria lejana, pero presente, en muchos corazones de la diáspora.

Todos estos hombres conservaron el euskera de la forma más íntima y cuidadosa que se puede preciar y de esta manera contribuyen de forma directa al mantenimiento y difusión de esta lengua Pre indoeuropea.

Raimundo Riquelme, miembro del coro y profesor de euskera resalta la labor de traducción que desempeña la erratxuarra Dominique Etxart, Raimundo explica que cantaban cosas que no entendían y que Dominique que también ha realizado labores como docente en la Euzko Etxea, les dio sentido a esas partituras originales.

## La iglesia y el euskera

En la década de los años 40 la misa vasca dominical se celebraba en el Templo de las Religiosas Agustinas de la Inmaculada Concepción ubicado en Avenida Benjamín Vicuña Mackenna 420, cerca de Eusko Etxea y la oficiaba el capellán euskaldun Andrés de Bizkarguenaga que leía el evangelio en euskera y durante el acto interpretaban motivos vascos.

Otro de los religiosos euskaldunes fue Justo María Mocoroa conocido también como Iba, Iparralde, Argizale, fue sacerdote y escritor. Este guipuzcoano nació en Tolosa el 28 de mayo de 1901. Como tantos compatriotas suyos Iba se vio obligado a abandonar el País marchando a Chile. En 1979 se convirtió en miembro de honor de Euskaltzaindia y falleció en Bilbao en 1990.

Estos son los representantes de la homilía dominical vasca, ellos se encargaron mediante rezos y cantos religiosos que el euskera se escuchase y se sintiese de una forma íntima y emotiva.

En el último apartado de este trabajo de investigación se recogen distintos artículos donde aparece reflejado la labor de Justo María Mokoroa. En el primer Artículo Vitoriano G. de Atxabal presenta a la comunidad vasca a Mocoroa como profesor de euskera e invita a los vascos a que participen en las nuevas actividades destinadas al idioma, en el segundo artículo se homenajea a Bernard Etxepare (1493-1545) por el cuarto centenario de su obra «Linguanem Vasconum Primitiae» (1545) y se utiliza de nuevo esta revista para publicitar los cursos de euskera (Anexo 6.1 y 6.2). El tercer artículo felicita al padre Justo María Mocoroa y a una religiosa nacida en Bilbao (Vizcaya) cuyo nombre se desconoce por destacar en el cursillo de perfeccionamiento de Profesores de Chile celebrado en el mes de enero de 1946 (Anexo 6.3).

En marzo de 1946 Justo María Mokoroa interviene en la revista como «Iparralde» y firma el artículo «Pazko Jai» donde ensalza la importancia del euskera con la siguiente frase: «*Euskera ondutzen balitz, iorduantxe bai ez litzatekela izango ez Lege laaarrik, ez Euskal-Erririk, geiagoren gehiago...!*».

A parte de estos dos representantes han existido más religiosos vascos y sobre todo más religiosas vascas, que han sido capaces de salvaguardar el idioma en su máxima expresión.

## Publicaciones en euskera

Cinco son las revistas bilingües publicadas en Chile durante el siglo XX: La primera, «iAurrera!» (1907-1910) editada en Rancagua (Región Libertador Bernardo

O'Higgins), la segunda «Batasuna» (1942), la tercera «Euzkadi: En defensa y al servicio de la nación vasca» (1943-1949) y la cuarta «Euzko Etxea» (1959-1960) y la quinta Argizaiola (1998) editada las cuatro últimas en Santiago de Chile (Región Metropolitana).

El orden y consiguiente análisis se realizará desde un punto de vista cronológico.

## Revista '¡Aurrera!' (1907-1910)

Después de revisar los 12 números del primer año, se observa que los escritores que escribían en euskera utilizaban los seudónimos vascos que se traducen como «Egi andi-Gran verdad», «Euzkotarra-Patriota vasco, abertzale, habitante del País Vasco (no euskaldun)», «Beste bat arte-Hasta la próxima», «Bitoreen-De Bitor» y «Euskal Zale bat-Un vascófilo, vasquista».

En este apartado se rescatan dos artículos para entender mejor el sentimiento nacionalista que se estaba viviendo en esos momentos. Como «Egi andi» y «Euzkotarra» son los escritores que más a menudo escriben en esta revista que desde agosto de 1907 hasta abril de 1908 sólo disponía de cuatro páginas, pero que a partir de mayo de 1908 es capaz de duplicar el número de páginas se puede apreciar el estilo y el mensaje de ambos escritores con estos dos ejemplos.

En el número 10, del 21 de mayo de 1908, en la pagina 3 se encuentra el siguiente artículo del vizcaíno «Egi handi».

Exin esanbi doazela arin Chillen Euzkotar alderdien gauzak. Laster ixengoda urte bat asi ginela Aurrera arguitalduten, eta ondiño estago Chillen Batzokirik eguiteko asmurik. Eta zergatik da ori? Gause jakiñe, aberatzak estaude alderdi abertzalian zartugure (Chillen dagosenak beñepiñ) eta txiroak bakarrik esindabe ezer eguiñ segaitik emen ezer eguiteko diru asko berda. Baña esaisue uste estagosela gizon Euzkeralariek, bai badagos banakabat diñudenak benepiñ Euzkotar onak direla baña orregas esta ezer ataratzent. ¿Zer ataratzenda Katoliku ona ixeteagas bakarrik espayako lagunduten Eleixeri eta estekonario. Ezeres se itzakas bakarrik esta ezer eguiten eguiñ bearbada da lagundu bakotxak alduen moduen. Modurik onena diruegas eta idatziekas, irekatzi estakiñeri da gause bat eta ikasgure estaunari beste bat Egai ezan se Chillen estagola abertzalerik, bai abertzaleak badagos baña geyenak gasteak, eta esaisue uste gauzerik txarrena dela ori, gasteak ixatea.

Lengo zarrak estaukie ezetarako asmurik iltelegues dagos estautzie ardurerik aberriye zapaldute ikusiarren aurek ondo egon eskeron dusti dago eguinte. Aditu eguiguzue Euzkotarrak Arjentiña aldera eta ikuskodozue zelan ango Euzkotarrok dabiltzezan lanean geroago eta gogorrago Euzkadiñ askatazune bille. Alde dustietan emen baño gueyago. Badagos Euzkos zemiak Gurelaukienak Aurrera ilte ikusi baña asmu txarra daukie, gu beti aurrera ori da gure gibusu naidabena datorrela gaugues bildurtirik estuber gaure artean berdirenak dires gizon sintzoak eta edozetarako zur dagozenak.

Asikeren esandodales geldi geldiro zegozer eguiñ goda olan asi san gaure Maixu edo irekasle On Arana eta Goiri tar Sabiñ, geldi geldi eguitendiren gauzek obeto urtetendande zarriten.

Egi handi

«Egi handi» está preocupado por el hecho de que no exista todavía un Batzoki en Chile. Dice que los ricos no están en el partido nacionalista y que los pobres solos no pueden hacer nada porque para hacer algo en Chile se necesita mucho dinero. Señala que en Chile existen euzkeralaris, euzkotarras, y abertzales pero que la mayoría son jóvenes y que los mayores no tienen ninguna preocupación a pesar de estar al corriente que están aplastando su Nación.

Añade que se trabaja más en cualquier parte, como por ejemplo Argentina, que lo que se trabaja aquí e invita a todo los euzkotarras a participar de forma activa pero prudente (geldi, geldi) en la construcción de la Nación.

Por otra parte el escritor guipuzcoano «Euzkotarra» en el número 5 del 15 de diciembre de 1907 explica por qué se va perdiendo el euskera.

Abertzale batek galdetzen da zergaitik galtzendan euzkerea. Errasa da galde erasu argitzia, batzoetan gurazoan erruegaitik, gurasoak jaramonik egin ezagaitik erdearaz izketan dagozarian umeari eta gueyenian gente erruegaitik batzuetan politagoa dala erderia uzte dugulako, eta beste batzuetan, lagun

Urtian batxen geranian geyenok erdera zatiek geradelako, bestela naibadegu, erralsadu ikastia geure naitazunien dago euzkeraz eguitea. Uzte dugu guk euzkotarrak, erdea jakingabe ez degula ezer. Zarritan egon gerate gana oyen gora beran izketan eta euzkotar asko dagos diñodienak erdera gabe ez garela gans añora joateko (Oneik dira ludii gutxi ibilli diren batzuek eta gauzasko jakingabe dagozanak).

Zer eguingoluke Ingalandar batek, zer eguingoluke Pantzetar batek eta zer eguingoluke Euzkotar batek bakoitxa euren ale baixen besterik ezpadak eurek bezela itz eguiten ezdaudien toki baten. Ironek aurkitzendirade bide bardiñatik jarrai biarrian (aurkitzen diran tokien eguitendan ole ikusi biarrian). Et berdin yasotenyakie españarrari, Alemaniara, Ingalandera edo beste orrelakp jatorri batera joan ezkeron eurok bezela izketan eguiten exuden tokibaten, bertako ole biarko dote ikasi nai, ezbadute goses ill.

Oyek euzkotar jakingabe oyek erantzutie nai nuke nik, iya erderakin zer eguiñ goluken lenago esan dodazen erriyetan, uztedet oyek erderiakin bezala nik euzkereakin eguingonukela. Euzkotar aundiek ixangurekoak arrots erriyetako elek ikasi baixen lenago, ikasi eguizue zeuron gurasoak eta amabak. Euzkadin asi baster batetik eta bestera eguitenzuen elia (geure euzkera ederra). Beti maite ixengedeguna Jaun-Goikuan eta Legue-Zarren ixenian.

Euzkotarra

«Euzkotar» responsabiliza por un lado a los padres de los niños que no se preocupan porque los hijos hablen en euskera y aquellos que afirman que sin el «erdera-lengua no vasca» no sé puede ir a ninguna parte. Después de cumplir el primer año, se publican 3 revistas en lo que queda de año, una en 1909 y otra en 1910, la presencia del euskera desciende considerablemente.

## Revista 'Batasuna' (1942)

La revista bimensual de divulgación vasca «Batasuna-Unidad» fue editada en Enero-Febrero de 1942 en sus números 2 y 3 y en ella se encuentran canciones populares comentadas por Jose Gonzalo Zulaika (1886-1956), Aita Donostia-Padre Donostia (Txori errusiñola, Aurra Egizu Lo...). El nombre empleado para la revista «Batasuna» y que al comienzo del índice aparezca «Table —Aurkibidea— Índice» marca la unidad de Euskal Herria y el trilingüismo de la nación es incuestionable.

De igual manera se pueden leer al final de cada artículo frases tan legendarias como las de los nacionalistas euskaldun berris Arturo Campion (1854-1937) «*Cada palabra euskara que se pierde, se lleva un pedazo de alma nacional*» y Sabino Arana (1865-1903) «*Para el corazón de la Patria, cada vasco que no sabe euskera es una espina*» o «*Si un pueblo pierde su lengua es porque se ha hecho siervo de otro*». En estas afirmaciones queda reflejada la valoración positiva que se hacía por el esfuerzo de aprender esta lengua tan diferenciadora pero tan en desuso en aquellos momentos.

Textos de Xauregi y de Isaac López Mendizábal se encargaban de dar lecciones de gramática. Xauregi escribió «*El enigma del verbo vasco*» e Isaac López de Mendizábal «*Compendio de Gramática vasca: El artículo*». De igual manera el columnista Loidi'tar Paben escribe un artículo sobre las regatas-arrauketa en euskera y en castellano y curiosamente en el número 28 de la Revista «Euzkadi» vuelven a utilizar el mismo artículo.

Poemas tan relevantes como los de Nilkolás Ormaetxea-Orixe (1888-1961) «Euskaldunak» editado en 1950 pero escrito para 1936 y comentado en esta revista por Justo Maria de Mocoroa (1901-1990) y «Yainkoagan bat» o el de «Maitale Kutuna-La enamorada predilecta del vizcaíno fusilado en Vitoria, Esteban Urkiaga-Lauaxeta (1905-1937) hacen de esta revista fiel reflejo de la sensibilidad hacía la poesía y el idioma.

Tras revisar los números 4 y 5 de marzo y de abril de 1942 en sus números 2 y 3 aparece de nuevo el Padre Donostia comentando la canción de «Aurra Egizu Lo» y con la poesía «Pizkunde Eguzkia-Sol de Renacimiento» del sacerdote Don Luís de Jáuregui, premiada en el concurso de Hernani en 1930.

La mayoría de los textos que se encuentran en esta revista escrita por vascos de Hegoalde y vascos de Iparralde son en su gran mayoría poesías o canciones populares ya que en el caso de Aita Donostia se confirma que ganó el segundo premio del trabajo recopilatorio del cancionero vasco bajo el lema «Gure abendaren ereresekiak» patrocinado por las cuatro Diputaciones del País Vasco.

## Revista ‘Euzkadi’: en defensa y al servicio de la nación vasca (1943-1949)

«Euzkadi» es una revista mensual cuyo número de páginas oscila entre 8 y 32 pero donde la mayoría de ejemplares dispone de 16 páginas. Es una revista bilingüe a pesar de que los artículos en castellano son muy superiores a los escritos en euskera y con excepciones muy contadas de artículos escritos en francés.

La revista era editada por el bilbaíno nacionalista Don Julian Pe Mentxaka y su socio colaborador Xanti Zarrantz, Simón Ciriano Santamaría fue director de la misma.

El tipo de escritos son variados y hacen referencia directa a la cultura vasca mediante versos, rezos, cuentos, juegos y canciones y los artículos de opinión tratan mayoritariamente de la situación política del momento con tintes marcadamente nacionalistas y de orientación sabiniana.

Durante 1943 se publicaron 37 artículos en euskera, la mayoría de estos artículos estaban recogidos en la sección «Euzkaraz» que se situaba en la última página de cada ejemplar. Esta iniciativa empezó con el número 2 de julio de 1943 y concluyó con el número 9 de enero de 1944.

Los colaboradores euskaldunes en su gran mayoría o no firmaban o firmaban con algún seudónimo, pero los protagonistas de este primer año fueron sin duda alguna «Aldegi» con 7 artículos e «Itxastar» y «Erri» con 5 respectivamente.

Durante el año 1944 los artículos publicados en euskera descienden a 25 y el colaborador «Aldegi» es uno de los euskaldunes que continúa escribiendo a lo largo de este año pero de una forma mucho más discreta, sólo se le registran 2 artículos, de igual manera «Itxastar» contribuye con un solo artículo. En la mayoría de los casos los artículos no van firmados a excepción del cuento de Angel Martínez Aguirre «Bai baña» publicado en el número 11 de marzo de 1944 y la poesía de 6 versos de Manuel Arregui que fue premiada en el Concurso Nacional de Poesías Vascas y al que título «Euzkera badezu maite euzkeras mintzazu zaite. Si amas el euskera habla en euskera», en noviembre de 1946, en su número 43. Los demás colaboradores no realizan más que un solo artículo.

A lo largo del tercer año de vida de la revista «Euzkadi» el número de artículos asciende a 38 recuperando de esta forma los mejores momentos para la lengua. Las canciones, versos, cuentos, rezos y artículos de opinión siguen estando amparados mayoritariamente por colaboradores anónimos, abriéndose camino muy notablemente

«Kintzela» con 7 artículos e igualando de esta manera a «Aldegi» en sus colaboraciones de 1943.

No todos los trabajos son originales, en 1943 aparece un artículo de Sabino Arana Goiri «Lenago il», en 1944 es el poeta de Laukiz (Mungia) Esteban Urkiaga «Lauaxeta» quién irrumpe en la revista con el poema «Oldozkunak Orrinduten» y este mismo año la revista dedica los números 22, 23 y 24 al euskerólogo Arturo Campión (1854-1937) con su cuento «Errandoko azkenengo danbolinteroa».

En 1946 y con 44 números a sus espaldas sigue editándose y logra reunir 37 artículos en euskera y el euskaldun que más sigue escribiendo es «Kintzela» con 6 artículos. Es merecido destacar la participación de «Komuntzo» con 4 artículos tras haber colaborado con 2 trabajos durante 1944. Dos nuevos euskaldunes «Larr-arte» y «Jeltzale» escriben 3 artículos respectivamente.

Todos los demás son colaboradores ocasionales que utilizan seudónimos en euskera e iniciales de sus nombres, indescifrables de cualquier manera. Don Julian P. Mentxaka sólo ha podido descifrar a Don Francisco Larrañaga oriundo de Azpeitia y estudiante Jesuita y a Don Justo Mokoroa como colaboradores de esta revista.

Sólo y como excepciones se pueden señalar los casos de la colaboradora «Maite» quién aporta a esta revista el verso «Kayol Hutsa» y de igual manera nombrar el artículo en francés de «Abendeberri», «Agur gure Euskal Herri Maitea. Donibane Garazi'ko phesten orhoitzapena».

Durante el año 1947 se recogen 26 artículos escritos en euskera y en esta revista mensual «Euzkadi-País Vasco» nos encontramos con la antología de Justo María Mocoroa Mujica (Iparralde biltzaille) titulada «Gure baratzeko loreak-Las flores de nuestro huerto» que comenzó en enero de 1947 y terminó con el final de la edición de la revista más importante de esta primera parte del siglo XX, en abril de 1949.

La sección de Justo María Mocoroa ocupa la última página de cada edición al igual que la sección «Euzkaraz» y aquí «Iparralde» recoge los poemas de los consagrados escritores de las letras vascas como es el caso de Nicolás Ormaetxea, «Orix» o Manuel Larramendi (1690-1766).

Durante este mismo año varios autores realizan un análisis de la obra «Ipuintxuak» del reconocido escritor Lontzi Aba. Durante el año 1948 sólo se publican tres números y el número de artículos en euskera no supera los dos artículos en cambio durante 1949 y con un solo número, el 62, son 12 los artículos que dan final a esta etapa de la revista *Euzkadi*.

La revista dedica los números 22, 23 y 24 al euskerólogo Arturo Campión con su cuento «Erraondoko azkenengo danbolinteroa» y es en 1949 y por primera vez cuando Justo María Mocoroa firma la traducción en guipuzcoano «El último tamborilero de Erraondo» con la que obtuvo el primer premio en el concurso de traducciones euskéricas organizado por Euzkalzaleak de Buenos Aires en 1948.

## Revista 'Eusko Etxea' (1959-1960)

Esta revista inspirada en el formato de la revista «Euzkadi» y cuyos responsables siguen siendo el secretario José Arenas Matta, Xanti Zarrantz y Julian Pe Mentxaka, dispone de 4 páginas y de 8 en sus dos últimos números. Se recupera la sección de «Euzkeraz» en la última página del diario al igual que sucedía con su antecesora pero a pesar de hablar de temas relacionados con el idioma en muchos casos los artículos se encuentran en castellano: «A los nuevos euzkeltzales» sin firma, «La lengua vasca entra en el mundo de las letras» de Ivonne Echarren o «La mecánica del verbo vasco anónimo también, son algunos de estos ejemplos.

En el primer número, de abril de 1959 aparece el siguiente anuncio: *«Cursos de Enseñanza de Euskera: Próximamente se van a iniciar en nuestra Institución cursos de enseñanza de lengua vasca, los que serán dirigidos por los Rvdos. Padres Bizkarguenaga y Atucha. A los que deseen acudir se les pide su inscripción en Secretaría. Las clases se darán los jueves de 8 a 9 p.m., a partir del 14 de mayo».*

Es una revista donde se recogen artículos, anuncios, canciones, versos, relatos o crónicas por ejemplo como la muerte en 1960 del primer Lehendakari, Jose Antonio Aguirre, de una forma testimonial. La intensidad no sólo del euskera sino de la producción editorial va decreciendo paulatinamente.

170

En busca de nuestra identidad. Gure nortasunaren atzetik

## Revista 'Argizaiola' (1998)

Con la revista «Argizaiola» y sus 3 únicos números termina el ciclo de la edición de revistas durante el siglo XX en Chile. La revista «Argizaiola» tras 38 años de sequía periodística y gracias a la iniciativa de la corresponsal de eitb en la actualidad Palmira Oyanguren y todos sus colaboradores hicieron posible que Euzko Etxea tuviese de nuevo un medio de comunicación propio. La presencia del euskera es mínima y sólo podemos recoger las traducciones del profesor de derecho Carlos Zarraga y los hermanos Iñigo y Bingen Zupiria que lograron traducir la hermosa poesía «San Pedro de Atacama» del hernaniarra Juan Urdangarin. Por último recordar el artículo en castellano del profesor de euskera Luís Bilbao Alcatena quién escribió «La importancia del euskera».

## Libros

Por último se debe mencionar a Ormaetxea tar Lontzi Abarren que publicó dos tomos de cuentos y poesías el primero en 1947 bajo el título «Lontzi Aba'ren Ipuintxuak» y el segundo como «Lontzi Aba'ren Bigarren Ipuintxuak» en 1948. En el

número 55, de octubre de 1947, en la página 15, la revista Euzkadi publica un anuncio publicitario donde indica: «*Ipuintxuak*». *Publicación euzkerika de Lontzi Aba'ren. Acaba de aparecer. Pídala en nuestros medios*».

Hasta aquí llega el apartado de las publicaciones en euskera, partiendo de la base de que los vascos emigrantes o exiliados no eran preferentemente hombres de letras, fueron sus hijos quienes recibieron Educación Superior o Universitaria en Chile o en el extranjero y se convirtieron más tarde en los referentes de la cultura del exilio.

Desde 1842, fecha de desaparición de la antigua y pequeña Universidad de Oñati (Guipúzcoa), el País Vasco y la hermana provincia de Navarra carecían de universidad propia. Razones de carácter sobre todo político retraían al Gobierno central de España de crear una nueva universidad. Sin embargo, éste, y en particular la provincia de Vizcaya, habían adquirido desde mediados de siglo un gran peso industrial. Es entonces cuando nace, por iniciativa privada, la llamada Universidad de Deusto en 1886 de mano de los jesuitas.

En 1952 se funda la Universidad de Navarra por San Jose María Escrivá de Balaguer (1902-1975), pero no es hasta bien avanzado el siglo XX, en 1980 cuando al País Vasco se le otorga la competencia de la educación superior dando nombre a lo que hoy conocemos como Universidad Pública Vasca-Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV-EHU) y en 1987 el Parlamento de Navarra aprueba la creación de la Universidad Pública de Navarra. La universidad de Mondragón es la universidad más joven y fue fundada en 1997.

Esto explica el perfil profesional de los emigrantes y exiliados del País Vasco quienes en su gran mayoría procedían de las zonas rurales y más vascófonas pero sin otra especialidad que la agricultura o la ganadería y que se dedicaron principalmente al comercio.

## EL EUSKERA AL AMPARO DE LAS INSTITUCIONES

El 21 de marzo de 1912 se forma en Santiago de Chile una institución con el nombre de Centro Basco pero hasta el 19 de junio de 1914 el Gobierno de Chile no le otorga de personalidad jurídica. En los estatutos de esta primera institución todavía no se hacía mención específica al idioma de los vascos en ninguno de sus estatutos.

El 26 de julio de 1931 se crea «*Euzko Gastedija-Juventud Vasca*» y el 31 de mayo de 1933 consigue su personalidad jurídica. Entre sus fines, impregnados de espíritu nacionalista, destaca el 4º artículo donde dice: «*Incentivar el estudio y la práctica del idioma vasco*», por lo que se recoge el interés explícito de estos jóvenes por el idioma de sus ancestros.

Hasta finales de la Guerra Civil Española, el Centro Vasco de Santiago y Eusko Gaztedija, mantuvieron existencias independientes, contribuyendo ambas a reafirmar la presencia de esta colectividad dentro del contexto nacional. El Centro Vasco de Santiago se encontraba en la calle Puente 508 y Euzko Gaztedija-Juventud Vasca en la calle Bandera 642 y más tarde en Echeverría 1002 ambas instituciones se situaban en la comuna de Santiago.

En 1942 y tras la visita del primer lehendakari del Gobierno Vasco, Jose Antonio Aguirre (1904-1960), en el exilio desde 1937 es cuando se inician las primeras gestiones para unir ambas instituciones y crear de esta manera en 1950, «Euzko-Etxea-Casa Vasca», pero no será hasta 1957 cuando se aprueban los estatutos donde queda reflejado en el artículo 2 apartado g: «*Dedicar una atención particularmente cariñosa al euskera, signo distintivo del alma vasca y cuidar de su estudio, práctica y perfeccionamiento*». La nueva institución «Eusko Etxea-Centro Vasco» se ubicará también en la comuna de Santiago en la Avenida Vicuña Mackenna 547, centro neurálgico de la ciudad por aquellos tiempos. En 1980 culminó la edificación de la nueva sede y se alzó con todas sus instalaciones al completo incluyendo el Euskaltegi. Conocer los comienzos del euskera en la Eusko Etxea es uno de los objetivos principales de esta investigación y para ello la entrevista con el filósofo y catedrático Castor Narvarte, quién perteneció a Eusko Gaztedija al igual que su hermano Rafael Narvarte, uno de los profesores comprometidos con el idioma, consigue rescatar desde una visión más realista, cual fue la actitud real de la diáspora hacia su lengua.

Castor Narvarte nació en Irún (Guipúzcoa) en el año 1919; En 1939 emigra a Chile con su familia y años después sigue estudios de filosofía en la Universidad de Chile (Licenciatura) y de postgrado en Alemania (Universidad de Manchen) y Madrid (Complutense) para el doctorado. Inicia sus actividades universitarias en el departamento de Filosofía de la Universidad de Chile (1953): Profesor Titular de Introducción a la Filosofía y de Cursos Monográficos (1958) y de Ética (1962). En 1973 se traslada al departamento de Estudios Humanísticos de la facultad de Ciencias Físicas y matemáticas de la Universidad de Chile. Él es el máximo representante de la cultura del exilio en Chile lo largo del siglo XX.

Castor Narvarte nunca ejerció de profesor de euskera como bien señala a lo largo de la entrevista, ya que en aquellos años su prioridad giraba en torno a las clases que ejercía en la Universidad, pero dispone de una prestigiosa biblioteca donde se encuentran unas gramáticas que se conservan intactas a pesar del transcurso de los años. El material didáctico que el utilizó para instruir en el idioma de los vascos a sus nietos fue muy diverso. Por una parte utilizó «Gramática Vasca 'Umandi'-Método para aprender y enseñar el idioma vasco» editado en 1959 por el Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo» y por otra parte dedico tiempo a «La lengua vasca. Gramática Conversación y Diccionario» (1943) de Isaac Lopez Mendizábal.

Acompañó sus clases magistrales con la ayuda de José Estornes Lasa cuya gramática fue editada por Ekin en Buenos Aires en 1943, y por Xabier Gereño «Euskara Ikasteko Metodoa-Método de Euskera» publicada en el año 1981 y en donde empezó a tener sus primeros contactos con el euskara batua. Sus nietos abandonaron las clases de su abuelo en cuanto ingresaron en la universidad por lo que el también abandonó el estudio del euskera.

El Irundarra habla en euskera durante un instante para explicar que a pesar de que su abuela materna hablaba en euskera y el le comprendiera, para entonces ya se relacionaba en la lengua que imperaba, el castellano «*Nire amaren ama euskaraz hitz egiten zidan baina nik erderaz erantzueten nion*». Castor Narvarte señala que nunca hubo un entusiasmo generalizado por parte de la diáspora por preservar y transmitir el idioma de los mayores a próximas generaciones por lo que el trabajo de su hermano Rafael Narvarte y Luis Bilbao no dejó de ser un trabajo en solitario.

## LOS PRIMEROS PROFESORES DEL SIGLO XX

En este apartado se realizará un repaso cronológico a la situación del euskera desde la década de los 50 cuando se empiezan a redactar las primeras actas de Eusko Etxea. Entre las muchas actividades que se realizaban en aquella época la investigación se va a centrar en el estudio del euskera, sin olvidar que las actividades del coro vasco, del grupo de danzas «Irrintzi», y de los pelotaris son relevantes en la mantención de la identidad vasca.

### La década de los 50

En Euskal Herria se realizan las primeras iniciativas, sobre todo el guipuzkera osatua («guipuzcoano completo»), de Resurrección María de Azkue (1864-1951), primer presidente de la Academia de la Lengua Vasca. Esa preocupación, expresada nuevamente por los escritores a partir de 1950, y agudizada por la paulatina pero incesante entrada del idioma en la enseñanza y en la prensa hablada y escrita, hizo que la Academia convocara un congreso en Arantzazu (Guipúzcoa) en 1968, conmemorando los cincuenta años de la institución (Knörr, 2000).

En las actas de Eusko Etxea no quedan registrados los nombres de los profesores que se hicieron cargo de las clases de euskera a excepción de la mención especial a los padres Atutxa y Bizkarguenaga, los grupos no sólo lo constituían adultos sino también niños.

## La década de los 60

En Euskal Herria a partir de 1960 se inicia una década que va a suponer el resurgimiento de la lengua y de la cultura vasca. Se fundan varias *ikastolas*, nace el movimiento de euskaldunización y de alfabetización de adultos, se sientan las bases del euskera unificado, aparecen radios y revistas en euskera y empiezan a proliferar cantantes, *bertsolaris* y escritores que utilizan el euskera.

En Santiago de Chile son los profesores Rafael Narvarte y Luís Bilbao los encargados de liderar las clases de euskera a pesar de que para entonces la falta de entusiasmo es muy evidente según se redacta en las actas por lo que no es hasta bien entrada la década de los 70 cuando se reinician los cursos de euskera.

Rafael Narvarte, nació en Irun (Guipúzcoa) en 1922 y falleció en Santiago de Chile en el año 1996. Fue uno de los primeros profesores laicos del que dispuso el Centro Vasco. Su compañero de vocación Luís Bilbao Alcatena nacido en Chile y educado en Bilbao vivió en Euskadi entre los años 1930 y 1950. Este abogado, fue miembro del directorio y fundador de la Asociación Alonso de Ercilla. Fue admirador y estudioso del Fuero Nuevo de Vizcaya.

## La década de los 70

En Euskal Herria se vive la aprobación de la Constitución Española de 1978, en la que se reconoce el deber de conocer el español y el derecho a usar el euskera. En 1979 se aprueba el Estatuto Vasco de Autonomía, según el cual el euskera es, junto con el español, lengua oficial en la Comunidad Autónoma Vasca. En 1980 se constituye el segundo Gobierno Vasco y tras muchas peticiones al Gobierno Central en 1980 se crea la Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV-EHU).

En 1978 se crea la «Sección Cultural» donde a parte de las actividades culturales están insertas las clases de euskera de la mano de los profesores Rafael Narvarte, Luís Bilbao y José Zarrantz. Este grupo cultural se forma para crear actividades culturales y lo componen estos tres profesores junto con los euskaltzales Pedro Oyanguren e Ignacio Bastarrica.

José de Zarranz natural de Basauri (Bizkaia) nació en 1915 y falleció en el 2001 en Santiago de Chile. Su entusiasmo por el idioma le llevo a dar clases durante tres años a los niños de la diáspora vasca aplicando los conocimientos que había adquirido en Euskadi acerca de su idioma. Realizo está labor hasta el 11 de setiembre de 1973, cuando en desacuerdo con el apoyo recibido al Golpe de Estado abandona la Institución.

## La década de los 80

En Euskal Herria se aprueba en 1982 la Ley de Normalización y Uso del Euskera y se crea la Radio Televisión Vasca-Euskal Irrati Telebista (EITB). Se aprueba la Ley Orgánica de Reintegración y Amejoramiento del Régimen Foral de Navarra, la cual establece la oficialidad del euskera en las zonas vasco parlantes de Navarra (zona Norte). En 1983 se regulan los modelos de enseñanza bilingüe en la enseñanza no universitaria de la Comunidad Autónoma Vasca y se crea la Secretaría General de Política Lingüística del Gobierno Vasco. En 1986 se aprueba la Ley Foral del Vascuence en Navarra. En 1988 se crea la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Navarra y se aprueban los modelos de enseñanza bilingüe en Navarra. En 1989 se aprueba el plan de normalización lingüística de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma Vasca y se crea la Universidad Pública de Navarra.

En Santiago de Chile siguen comprometidos con la difusión del euskera tanto Rafael Narvarte como Luís Bilbao y José Arenas alumno de Rafael Narvarte y secretario de la Institución junto con Dominica Etxart entran a formar parte de este grupo de profesores. Comienzan los primeros avances tecnológicos y los profesores cuentan con una grabadora que les permite repartir cintas en euskera sobre el idioma y sobre la música popular vasca.

## La década de los 90

En Euskal Herria y en 1990 se publica el único diario que se edita exclusivamente en euskera, *Euskaldunon Egunkaria-El periódico de los vascos...* Tras su cierre por orden judicial en febrero del 2003, se inicia con gran esfuerzo y una gran participación popular la publicación de *Berria-Nuevo*. En 1998 se aprueba en Consejo de Gobierno el Plan General de Promoción del Uso del Euskera.

En el Euskaltegi de Santiago de Chile cada vez participa más gente y eso se hace evidente al comprobar el aumento del número de profesores. José Arenas y Dominique Etxart trabajan con materiales que les envían desde el Gobierno Vasco como casetes y libros. Un nuevo grupo de vascos se hace cargo de las clases de euskera entre ellos Mikel Burzako e Iñigo Zupiria ambos miembros de la «Fundación Vasco Chilena para el desarrollo» (1993-2004) quiénes utilizan los materiales de «Euskara mailaka eta «Bai horixe» enviados desde Euskadi. Javier Mancisidor, Eider Arrieta, Emilio Iraguen, Lina Recabarren y Ricardo Aguado Muñoz son los otros profesores que también que sumaron a la familia del Euskaltegi.

# El Instituto de y Alfabetización en Santiago de

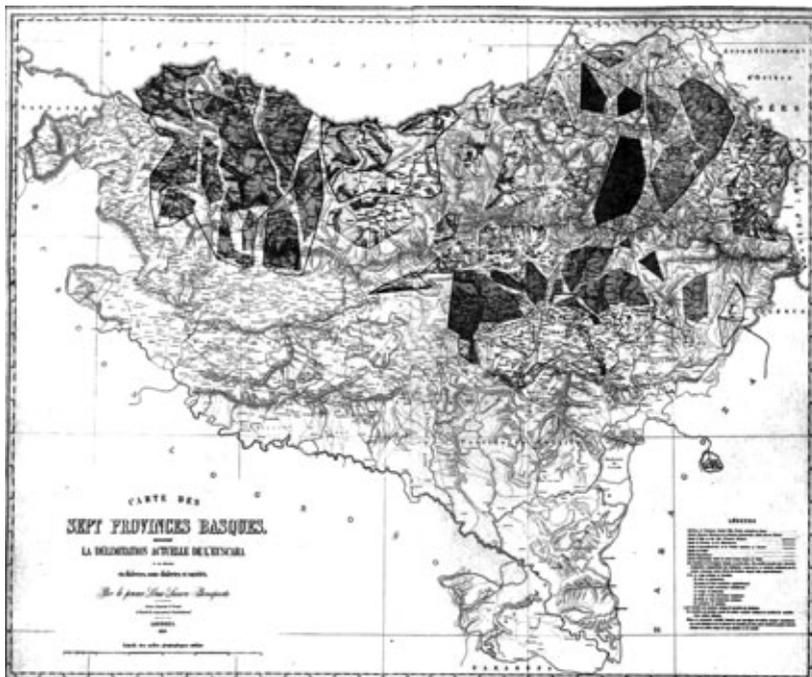
(02)

# Euskaldunización de Adultos (HABE) Chile y Valparaíso

HABE (Instituto de Alfabetización y Reeskaldunización de Adultos) es un Organismo Autónomo del Gobierno Vasco, adscrito al Departamento de Cultura, con personalidad jurídica propia, creado por la Ley 29/1983 del Parlamento Vasco, cuyo objetivo fundamental es promover la alfabetización y euskaldunización de adultos. Este organismo Autónomo del Gobierno Vasco es el encargado de impulsar el idioma dentro y fuera del País Vasco.

En la entrevista realizada al responsable de los programas especiales del Instituto de Alfabetización y Reeskaldunización de Adultos, José Francisco Zinkunegi Uzkudun, se consigue determinar la primera vez que HABE cruzó el Atlántico y la cordillera de los Andes para llegar a Chile. En 1990 la Federación de entidades Vasco-Argentinas (FEVA) y el Gobierno Vasco empiezan a colaborar en la enseñanza, conservación y difusión del euskea por medio de los Centros Vascos, a este proyecto se le bautiza como «Argentinan Euskaraz-En Argentina en euskera». Pasaron diez años y HABE viajó en el 2000 con un programa de autoaprendizaje on-line, HEZINET que presentó en la Eusko Etxea de Santiago.

A partir de entonces HABE ha puesto a disposición de la Eusko Etxea recursos materiales, económicos y humanos para que se impartan clases de euskera con regularidad y metódicamente. A continuación se recogen los nombres de las personas que de forma voluntaria han participado en las clases de euskera a lo largo de estos últimos 10 años. Estas personas que tomaron el rol de profesores han sido euskaldun zaharras o euskaldun berris que con su esfuerzo han conseguido mantener en pie el euskaltegi que se sitúa en el último piso de la Institución.



*Clasificación de los dialectos del euskera por el príncipe Louis Lucien Bonaparte.*

## UNA NUEVA GENERACIÓN DE PROFESORES PARA EL SIGLO XXI

Con la llegada de HABE y su lanzamiento de la herramienta para el auto aprendizaje online de HEZINET, comienza una nueva generación de euskaldun zaharraz que se dedicarán a impartir clases de euskera.

Eider Arrieta (Bilbo, Bizkaia), Andoni Larruzea (Durango, Bizkaia), Lina Recabarren (Santiago, Chile), Emilio Iragüen (Santiago, Chile), Iban Sagardia (Orio, Guipúzcoa), Angel Mari Biain (Oñate, Guipúzcoa), Raimundo Riqueleme (Santiago, Chile), Mikel Martiarena (Urnieta, Guipúzcoa), Ainara Sobrón (Gasteiz, Araba), Libe Narvarte (Donostia, Guipúzcoa), Koldo Larrañaga (Zarautz, Guipúzcoa), Joxean Garcandia (Etxarri Aranzatz, Navarra), Mikel Azpiroz (Lakuntza, Navarra), Alvaro Alejandro Montes de Oca Vega (Santiago, Chile) y Eider Ezeiza (Aduna, Guipúzcoa).

De estos 15 profesores cuatro de ellos son residentes en Chile y los demás son jóvenes profesionales o estudiantes que han elegido este País de Sudamérica para realizarse profesionalmente y/o académicamente. Los alumnos del Euskaltegi han podido conocer el vizcaíno, el guipuzcoano, el alto navarres e incluso el euskara batua de la mano de estos profesores nativos que quizás nunca pensaron que iban a dar clases de euskera en Santiago de Chile. Lina Recabarren, Emilio Iragüen, Raimundo

Riquelme y Alvaro Alejandro Montes de Oca Vega son los alumnos aventajados de este grupo de profesores y que de una forma espontánea han colaborado como ayudantes de los veteranos transformándose más tarde en profesores titulares.

Se desconoce el origen de la litografía original que se encuentra en la secretaría del Centro Vasco de Santiago y si siempre estuvo en ese mismo lugar, pero es interesante conocer que hasta hace pocos años se ha venido siguiendo la clasificación dialectal del príncipe Louis-Lucien Bonaparte (1813-1891), primo del emperador Napoleón III, donde distinguía 8 dialectos, 24 subdialectos y 50 variantes.

## **PRESENCIA DEL CURSO 'EUSKARA ETA EUSKAL KULTURA-EUSKERA Y CULTURA VASCA' EN CUATRO UNIVERSIDADES CHILENAS**

En marzo de 2004 comenzaron los cursos de Lengua y Cultura Vasca en la Pontificia Universidad Católica de Chile-Facultad de Letras (San Joaquín, Santiago), en la Universidad de Chile (Cursos de Formación General, Casa Central, Santiago) y en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso-Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje (Valparaíso).



*Tercer curso de «Euskera y Cultura Vasca: Los más antiguos de Europa» en la Casa Central de la Universidad de Chile, Sala Ignacio Domeiko.*

En las tres universidades este curso esta en la categoría de ramo optativo y excepto en la PUCV en las otras dos universidades todos los alumnos de la universidad tienen opción a optar por esta carrera, de ahí la diversidad del perfil del alumno que accede a estos cursos tales como Ingenieros, Geólogos, Arquitectos, Filólogos, Médicos, Abogados, Sociólogos, Historiadores, Agrónomos, Odontólogos, Físicos, Matemáticos..., es decir la mayoría de las Facultades tienen representación en este curso.

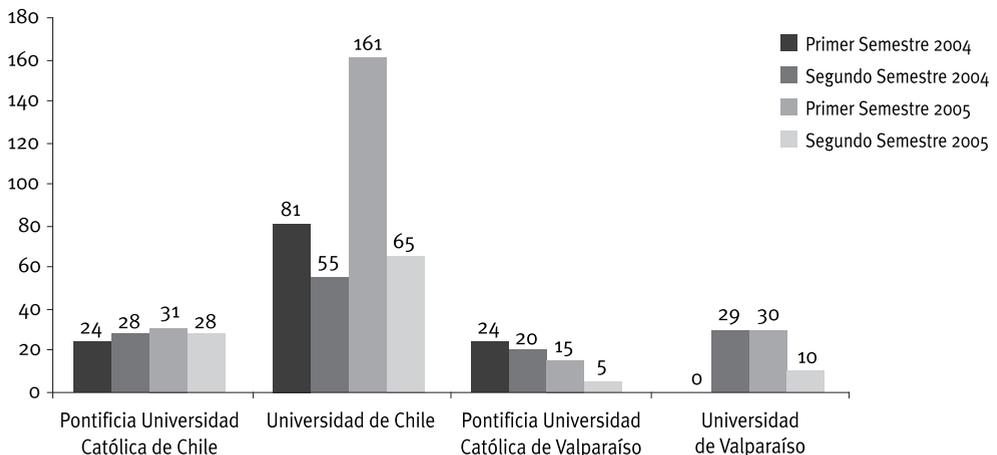
Existe un porcentaje de alumnos con apellidos vascos, que atraídos en un principio por las historias que se cuentan en sus casas han dado su nombre en estos cursos. Hay otros alumnos que se han enterado aquí que tenían descendencia vasca. Otondo, Larrondo, Jáuregui, Olate, Arriaza, Oñate, Vergara, Arteche, Ulloa, Arancibia, Barrenechea, Barria, Duhalde, Iturra, Luarte, Lizama, Oyarte, Chandia, Zúñiga, Zubia, Agurto, Araya, Aguirre, Galdames, Hormaechea, Irrazaval, Landerretche, Urrestarazu, Irizarri, Sallaberry, Olavarrieta, Leturia, Echeverría, Urquidi, Bengoechea, Arrese, Arraigada, Arrue, Astorga, Irureta, Ibarra, Uribarri... sólo son algunos de los apellidos con los que nos podemos encontrar en las listas de estos cursos, pero estos solo forman parte del 20% del total de alumnos matriculados.

En agosto de 2004 la Universidad de Valparaíso solicitó que se impartieran clases de Euskera y Cultura Vasca dentro de su oferta de Asignaturas Electivas Complementarias y desde entonces este curso se imparte en la Facultad de Psicología en Valparaíso. Esta dirigido también a todas las carreras.

Hay que señalar que la Universidad de Chile abre sus puertas en estos cursos de Formación General al público en general y no necesariamente a los estudiantes de la propia Universidad de Chile, por lo que personas relacionadas con la diáspora o no han podido disfrutar de estos cursos.

A continuación se presentan datos estadísticos sobre el número de inscripciones y número de alumnos que finalizan este curso de Lengua y Cultura Vasca.

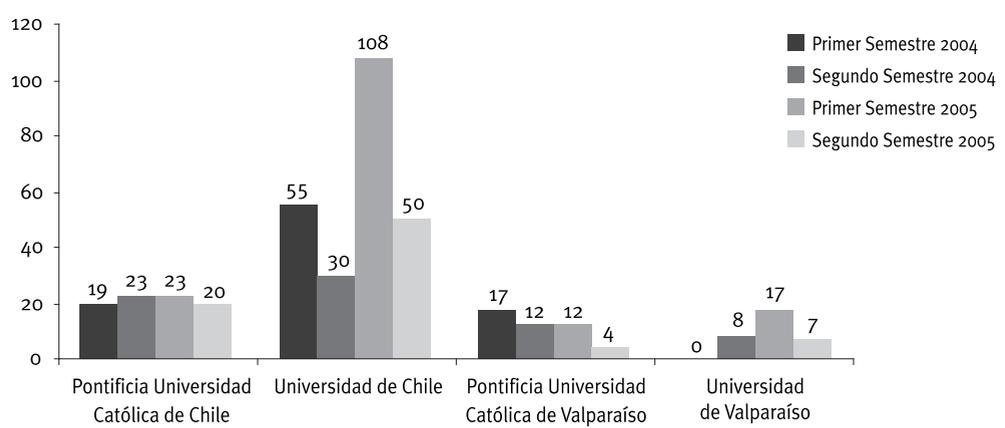
**Gráfico n.º 1. Número de alumnos inscritos en el curso de Lengua y Cultura Vasca, durante los cursos 2004 y 2005**



Durante el primer semestre de 2004 participaron 3 universidades y se inscribieron 129 personas de las cuales finalizaron exitosamente el curso 91, es decir un 70%. El mayor número de alumnos está localizado en la Universidad de Chile, al no existir cupos ni limitaciones de alumnos. Durante el segundo semestre de 2004 participaron 4 universidades y se inscribieron 132 alumnos de los cuales finalizaron el curso 73 alumnos, un 55%. Debemos clarificar que el periodo en el que una persona puede abandonar el curso está totalmente abierto, por lo que el abandono y el no tener que volver a realizar el ramo que no se ha aprobado no es obligatorio.

Durante el primer semestre de 2005 participaron 4 universidades y se inscribieron 237 y de ellos 160 lograron finalizar el curso exitosamente un 68%. Durante los primeros semestres el número de inscripciones es mayor que durante los segundos semestres. Durante el segundo semestre de 2005 participaron 4 universidades y se inscribieron 110 personas, este trabajo se presentó el 30 de septiembre de 2005 y el semestre finaliza el 20 de diciembre de 2005 por lo que las cifras que aparecen en los gráficos son estimativas y quedan pendientes para futuras investigaciones.

**Gráfico n.º 2. Número de alumnos que finalizan el curso de Lengua y Cultura Vasca, durante los cursos 2004 y 2005**



Entre estos alumnos no solo se encuentran estudiantes chilenos sino también estudiantes de intercambio que han participado en estos cursos, alumnos de nacionalidades tan cercanas como la española (Madrid, Barcelona) o la francesa y no tan próximas como la japonesa, norteamericana, mejicana, finlandesa o austriaca.

# Situación ac del euskera del At

(03)

# tual y futuro al otro lado lántico

Los cursos de euskera comienzan cada marzo después de la estación más calurosa del año. Es entonces cuando se convocan a los alumnos y se lleva a cabo la captación de profesores que van variando cada curso académico.

En este último apartado se realizará una clasificación cronológica de los últimos acontecimientos que se han realizado durante este siglo XXI para dar a conocer la implicación y responsabilidad que toma la diáspora en su atención particularmente cariñosa al euskera.

El 11 de noviembre de 2004 y por primera vez Henrike Knörr, miembro de la Real Academia de la Lengua Vasca, Euskaltzaindia, visita Santiago de Chile y ofrece dos conferencias. La primera de ellas «Un paseo cultural por el País Vasco» en el Centro de Extensión de la Pontificia Universidad Católica de Chile y la segunda el 12 de noviembre en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso « España después de la dictadura: 1975-2004. Una perspectiva socio-cultural».

El 18 de diciembre de 2004 se celebra por segunda vez el «Día Internacional del euskera» organizado por la comisión del Euskera en Chile y amparado por la Delegación de Euskadi en Chile y las Eusko Etxeas de Santiago y Valparaíso (Anexo 6.4)

El 23 de abril de 2005 una exitosa Korrika (carrera popular a favor del euskera) recorre las calles de Santiago de Chile, y La Coordinadora de Alfabetización y

Euskaldunización —aek— queda vinculada de esta manera al movimiento de sensibilización que se está llevando a cabo desde hace algunos años (Anexo 6.5).

El 30 de junio de 2005 Joseba Irazu Garmendia más conocido como Bernardo Atxaga presenta su última novela traducida al castellano «El hijo del acordeonista» en el Salón Ramón Muguruza de la Eusko Etxea.

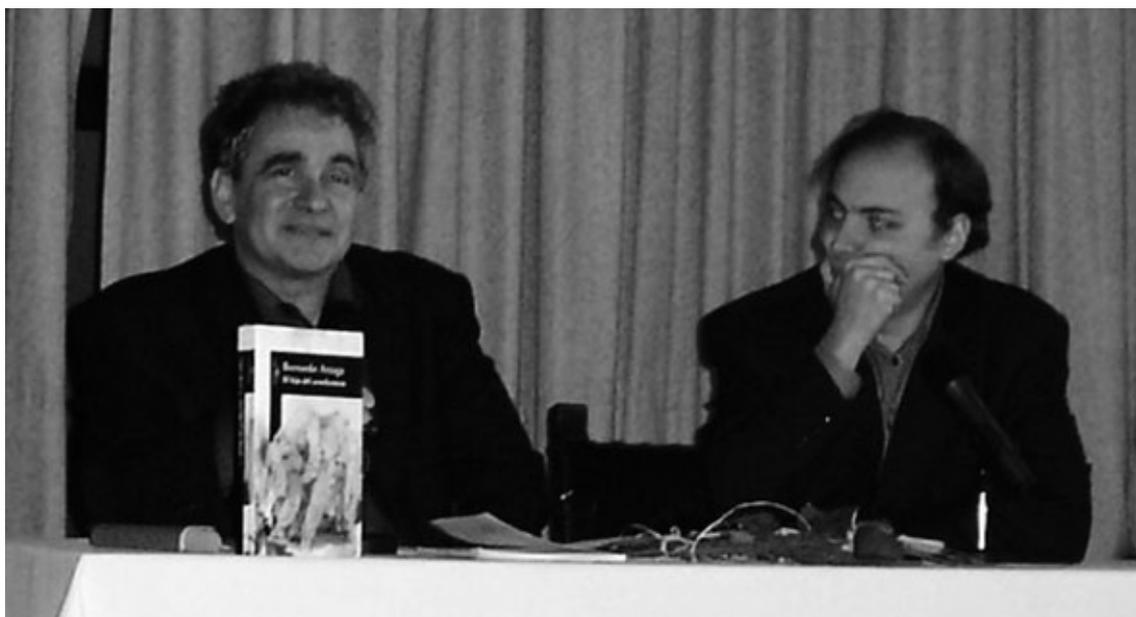
En agosto de 2005 HABE capacita a cuatro profesores para que se encarguen del sistema de auto aprendizaje por Internet de euskera, BOGA convirtiéndose así en los primeros profesores virtuales residentes en Santiago de Chile, hasta el momento 50 jóvenes y adultos participan en esta nueva experiencia virtual.



*Alumnos del Euskaltegi de Eusko Etxea de Santiago.*



*14 Korrika en Euskal Herria y 1 Korrika en Chile.*



*Presentación de la obra El hijo del acordeonista de Bernardo Atxaga en la Eusko Etxea de Santiago de Chile.*



# Conclusiones

Recogemos con pinzas todas aquellas señales que nos hemos encontrado en euskera y según hemos ido avanzando en nuestra investigación hemos ido siendo más conscientes del estado en el que se encuentra nuestra lengua vasca.

La política lingüística sustentada en tres grandes pilares como la Administración Pública, los medios de comunicación y la educación, no pueden trasladarse hasta Chile. En los organismos oficiales pertenecientes al Gobierno Vasco, tanto las Eusko Etxeas como la Delegación del País Vasco en Chile el idioma que se utiliza es mayoritariamente el castellano. No existen medios de comunicación bilingües desde 1998 pero durante este siglo XXI ambos Centros Vascos disponen de una página web. Las universidades se unen a la euskaldunización y alfabetización de adultos de los Euskaltegis de los Centros Vascos.

Pero sabemos que Chile no es Euskal Herria, que en Chile viven vascos y algunos vasco-chilenos y esta diáspora de los últimos 400 años es una diáspora que ha sabido mantener de una u otra forma el euskera vivo, es capaz de adecuarse a la nuevas sociedades de la información, ya no posee una revista de papel sino on-line, la información fluye mejor y las nuevas tecnologías han hecho que miembros de esa diáspora dispersa a lo largo de los más de 4.000 kilómetros que dispone Chile se una y siga manteniendo su identidad milenaria.



# Bibliografía

## LIBROS

ABA, L.: *Lontzi Aba'ren Ipuintxuak*. P. Mentxaka, J., 1947.

ABA, L.: *Lontzi Aba'ren Bigarren Ipuintxuak*. P. Mentxaka, J., 1948.

CAMUS, M.: *La inmigración vasca en Chile 1880-1990*. Eusko Etxea-Chile, Departamento de Cultura, Gobierno Vasco, 1991.

ETXARRI, J.: *Chile y los vascos. Euskaldunak Munduan. Vascos en el mundo 7*. Eusko Jauriaritza-Gobierno Vasco. Lehendakaritza-Presidencia, 2004.

INSAUSTI ARRIOLA, Francisco: *Los vascos en la fundación del Reyno de Chile*, Vitoria-Gasteiz, Gobierno Vasco, 1987.

KNÖRR DE SANTIAGO, G.: *Kaixo!: Manual de Conversación Castellano-Euskara*. Rústica. Txertoa, 2000.

LABORDE, M.: *Vascos en Santiago de Chile*. Eusko Etxea-Chile. Departamento de Cultura. Gobierno vasco, 1991.

LABORDE, M.: *Los vascos en Chile 1810-2000*. Departamento de Cultura. Gobierno Vasco, 2002.

LEGARRAGA, P.: *Emigración a Chile del valle del Baztán en el siglo XX*, 1999.

- LEGARRAGA, P.: *Los vascos de Francia en Chile*, 2005.
- NARVARTE, C.; HERNÁNDEZ, R. SALAZAR J. y CAMUS, M.: *La memoria de un pueblo*, 1999.
- NARVARTE, C.: *Perfil Biográfico del Pueblo vasco*. Santiago. Departamento de Cultura. Gobierno Vasco, 1991.
- SALAZAR, J. y HERNÁNDEZ, P.: *Cuatrocientos años de Presencia vasca en Chile*. Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, 1991.
- SALAZAR, J. y HERNÁNDEZ, R.: *El Centro Vasco de Santiago de Chile, una comunidad nacional en el siglo XX*, 2003.
- UGALDE, M.: (1966). *Unamuno y el vascuence*. Buenos Aires. Biblioteca de Cultura Vasca. Editorial vasca Ekin.

## REVISTAS

- iAurrera!* (1907-1910). El Progreso. Rancagua.
- Batasuna* (1942). Santiago de Chile.
- Euzkadi*: En defensa y al servicio de la nación vasca (1943-1949). Santiago de Chile: EAJ. Mensual.
- Euzko Etxea* (1959-1960). Santiago de Chile. Euzko Etxea.
- Argizaiola* (1998). Santiago de Chile. Euzko Etxea.

## BIBLIOGRAFÍA DE BIBLIOGRAFÍAS

- BILBAO, I. Eusko Bibliographia. San Sebastián: La Gran Enciclopedia Vasca; Vitoria: Fundación Sancho el Sabio, diversos volúmenes y años.
- Eusko Bibliographia (1914-1994) de Jon Bilbao. Diputación Foral de Vizcaya <http://bibliotecaforal.bizkaia.net:81/screens/mainmenu.html>

## ENLACES DE INTERÉS

- Archivo vasco de la Música: <http://www.eresbil.com>
- En la Red de la Literatura: Armiarma-Literaturaren sarean: Araña: <http://www.armiarma.com>
- Aprendizaje permanente. Etengabeko hikazkuntza: <http://www.hiru.com>
- Bernardo Estornes Lasa. Enciclopedia Auñamendi: <http://www.euskomedia.org/euskomedia/SAunamendi?idi=eu&op=7&voz=ELHUYAR>

Boletín de cultura y diáspora vasca: <http://www.euskalkultura.com>

Página oficial de la Eusko Etxea de Santiago de Chile: <http://www.euzkoetxeachile.cl>

Página oficial de la Eusko Etxea de Valparaíso: <http://www.euskoetxea.cl>

Página oficial de la Fundación Sabino Arana: <http://www.sabinoarana.org/es/pdf/Uzturre.pdf>

Página oficial de Eusko Sare: <http://www.euskosare.org>



# Anexos

## **CLASES DE EUSKERA. REVISTA 'EUKADI', JULIO DE 1943, PÁGINA 12**

«El 9 de junio se abrieron las clases de Euskera en el Centro Vasco, y con tal motivo el Señor Victoriano G. de Atxabal hizo la presentación del profesor Rvdo. Padre Escolapio Justo de Mokoroa, para quien tuvo frases de elogio como uno de los grandes euskeralogos con que cuenta nuestra Patria.

Seguidamente ocupó la tribuna el Padre Mokoroa quien agradeció las frases cordiales el señor Atxabal en cuanto significan una prueba de amistad y de identificación espiritual.

Desgaja de ellas las demostraciones de gratitud, pues cree que éstas son debidas antes que a otro alguno a la propia Junta Directiva y a su dinámico Secretario por la obra de vasquismo positivo que han realizado al dar calor a esta iniciativa de las clases de Euskera. «Para los demás —añade— la aportación de nuestro esfuerzo apenas supone otra cosa que el cumplimiento de un grato deber».

No se presenta en realidad como profesor, sino más bien con el ánimo y a la disposición de un guía amigo, sin más pretensión que la de ayudar con el modesto fruto de su experiencia, a los unos a adquirir con orden los primeros conocimientos de la lengua de sus antepasados, a los otros a descubrir y admirar mejor las bellezas incomparables del idioma de su cuna.

Como el señor Atxabal ha hecho historia de otros ensayos euskeristas emprendidos sin éxito en Santiago, encuentra justificado el preámbulo que traería preparado —modo de discurso en apertura— para la inauguración del Curso de Euskera.

Hay necesidad en efecto de prevenirse contra un enemigo terrible que nos acecha, y que se llama el desaliento. Lo ocurrido antes de ahora en Santiago, no es un caso aislado; y como no es muy seguro que ya no volverá a repetirse también con nosotros, debe servirnos de aviso.

Explica a continuación que la mayoría de las veces la que retrae o aparta del estudio del vasco, más que las dificultades intrínsecas del idioma mismo, suele ser la falta de un buen método en el profesor, o la falta de estímulo del interés del propio alumno.

Cuando falta uno u otro factor, el fracaso es seguro; con ambos el triunfo infalible.

Aquí el profesor hará de su parte cuanto pueda. Pero quiere empezar excitando en el ánimo de los alumnos una convicción, un entusiasmo y un valor que los haga capaces de sobreponerse a toda tentación desalentadora.

Dicho esto entra en la materia de su discurso presentando un documentado análisis del valor del idioma, como instrumento, depósito y vehículo del genio de un pueblo.

Expone a grandes rasgos el carácter distintivo de la educación o civilización tradicional del pueblo vasco, su manera particular de entender y practicar la religión, su equilibrado concepto de la vida en todos los aspectos. Es evidente que son estas características de tipo social y cultural las que comunican a nuestro pueblo su fisonomía más inconfundible y las que comunican a nuestro pueblo su fisonomía más inconfundible y las que desde luego le han granjeado la estimación y simpatía de tantos admiradores.

Ahora bien, entre estas características que indudablemente se concretan en hábitos psicológicos y que constituyen el genio del pueblo vasco, y el idioma étnico hay relaciones tan íntimas que el conferenciante no concibe que puedan subsistir aquellas sin éste.

Hace ver claramente que el genio vasco es algo objetivo que se pone o no, prescindiendo de la opinión que uno pueda tener de si mismo, así como se es rubio o moreno aún creyéndose quizás el sujeto lo contrario. Y añade concretamente que ese genio se cifra en dos atributos: mentalidad vasca y sensibilidad vasca; o sea, visión y apreciación habitual de las cosas al modo peculiar de la comunidad vasca.

Esta mentalidad y sensibilidad sólo es posible adquirir, transmitir y perpetuar por medio del idioma que es el órgano vital del genio.

De aquí deduce que la única definición válida de VASCO es la definición tradicional EUSKALDUN; y que, en consecuencia, el primer valor, aquel que reclama el máximo aprecio y la más prgente solicitud de cuantos sentimos hoy la inquietud de ver amenazada la vida de una nacionalidad ejemplar, es la condición de EUSKALDUN.

En otros términos que si el título de VASCO no es un adjetivo inconsistente sino un signo de realidad sustantiva equivalente a POSEEDOR DE GENIO VASCO, será forzosa proclamar que, en definitiva, tanto tenemos los vascos cuanto tenemos de euskaldunes. Y que sólo lo seremos en su plenitud —vascos cien por cien— cuando en euskera satisfacemos espontáneamente las exigencias expresivas de nuestro espíritu. Mientras tanto no!

Destacado así el valor imponderable del idioma étnico a los ojos de sus nuevos alumnos, el P. Mokoroa termina haciendo votos porque, sin decaimientos ni diserciones, pueden llegar todos a la meta codiciada, salvando los obstáculos que encontraremos en el camino, hasta conquistar el ansiado título que con tanta satisfacción han ostentado por siglos nuestros antepasados, hasta llegar a ser: EUSKALDUNAK»

## **CLASES DE EUSKERA. REVISTA 'EUKADI', OCTUBRE DE 1945, PÁGINA 3**

«Etxepare...!! Euzkaldun oroigarria...

Naiz gaizki edo erdizka jakin euskeraz, ala ere, danok beartu bear dugu, danontzat dalako eginbearra, itz batzuek egitea, zer edo zer, esanaz. Etxepareren gañean edo izenean: bera dalako Euzkaldunen artean, lenbizi idatzi egin zuana, gure izkuntza maitagarrian. Aurten izango da lauren urte irarri-zala lenengo idaztia, euzkeraz, Bordele'n 1545 garren urtian: Linguae Vasconum Primitiae».

Egilliak, Etxepare'tar Bernarda zuan izena, ta gizon agurgarri onek egindako lanak, euzkeraren alde, lenbiziko dan orde, irabasi du Euzkaldun guztien eskerona. Buenos Aires'ko «Euzkaltzaleak» askenengo «Eusko-Deyan» otoi egiñik, horrela diote: «Olerkari bikañeri, eskatzen diegu, Etxepare'ren oroimenez, «Olerki bat» Euskera aberasteko».

Horrela eskatu eskero, naia ere, ezin gor gelditu «Olerkari bikainak». Ikusiko degu nork eta zenbat ertetzen diran, bide erdian, betetzea eginbear au. Uste dugu,

oraingo ontan, ez dirala deldituko gure «Olerkariak». Bear-bearreko lanik ederrena ta agurgarriena izango litzake gure izkuntza jasotzeko ta Etxepare Jaunari ondo irabasita daukan «oroimena» bear dan bezela emateko.

Esnatu ba'da euskeraz ederki ta garbi egiten dezuten guztiok, eta urte au bukatu baño len, gure asmo onakin, lagun egiten degu «Olerki bat» goxoa, estitzua ta atsegingarria irten dezan «Euskera aberasteko». Eusko tar guztiok izan bihar degu lenbizi «Euzkaltzaleak». Denok degu bearra aita ta amaren izketa ikasteko. Bear ontatik ez da inor azkatuta.

Ez jakiñak ba nun Isasi. Naiz gutxi edo piskabat Isasi itz egiten edo ezagutzen gure Euskera, beti on egiten du abertzaletasuna indartzeko. Askon abertzaletasuna otza ikusten da, ez duelako euzkeraren lberdi on bearreskoa. Maite ba dezu ba zure «aberria» zergatik ez Isasi euskeraz izketan...?ii. Entzun ba gaztiak, zarrak ere bai...i Eusko Gastedijan, ille ontan, iriki dira «Euzkerasko lkastolak. Irakasle Artxanko jaunak, benetako gogo ta asmo aundia du, oraingo ontan, guztiori euzkeraz erakusteko.

Nai izan eskero, bere onduan, ikasiko da gure izketa zoragarria. Ez det bukatu nai, dei au, gogoratu gabe, Aita Mokoroa, jakintasun aundiko gizona euzkeraren gañean. Badakit geigikeria dala horrela argitzea askon jakinduria. Orregatik, nola zabaltasunekin itz-egitea, es da gaiztakeria, guk ere, gaurko egunean «Eusko-idatzleari» horrela eskatzen diegu: «Eman eta zabaldu, gorde gabe, bakoitzak bere jakiña, bezteren onerako, «ta Euskera aberasteko»

Erdi-kale

## **PADRE JUSTO DE MOCOROA, ENERO-FEBRERO DE 1946, PÁGINA 7**

### **Triunfo pedagógico vasco en Chile**

Ha tenido lugar en la Universidad Católica de Santiago un cursillo de perfeccionamiento de Profesores de Chile, al que concurren más de ciento cincuenta titulados de varias nacionalidades. En el cursillo la raza vasca obtuvo un resonante triunfo a través de sus representaciones, el Rvdo. Padre Justo de Mokoroa y una religiosa nacida en Bilbao (Bizkaia).

El Padre Mokoroa consiguió el primer lugar en la competición pedagógica, consiguiendo cinco primeras puntuaciones en las cinco asignaturas de que constaba el cursillo. La religiosa vasca (cuyo nombre sentimos no conocer en estos momentos), consiguió el tercer lugar en la competición. A ambos «Euzkadi» les felicita pública y cordialmente, por haber dejado tan alto el pabellón patrio en estas hospitalarias tierras de Chile, en materia de tan trascendental importancia como es la pedagógica.

## MANIFIESTO DEL DÍA INTERNACIONAL DEL EUSKERA

El 18 de diciembre de 2004 se leyeron dos manifiestos sobre el Día Internacional del euskera tanto en castellano, de la mano de Pedro Otegi, Publicista Donostiarra residente en Chile y en euskera, de la mano de Iraia Saenz de Biteri, profesora del curso de «Euskera y Cultura Vasca» en cuatro universidades chilenas. Ambos textos buscan el mismo mensaje pero no son traducciones una de la otra.

18 de diciembre de 2004

Arratsalde on denori! Esta tarde hemos llevado a cabo algo que seguramente para muchos no pasará de ser un acto festivo, folklórico, o curioso, pero lo cierto es que habéis colaborado con algo mucho más importante de lo que a priori pueda pensarse.

Esta Korrika es un homenaje en vida al euskera, una forma de rendirle tributo, de reivindicar y de sostener uno de los pilares de la cultura vasca, no el único, pero sí posiblemente el más universal. Es, además, una forma popular de reunir los esfuerzos necesarios para impulsar el euskera allí donde sea necesario, de fortalecerlo donde ya está consolidado y de compartirlo con todos los que lo deseen conocer allí donde se le ha acogido.

El euskera, nuestra lengua, la lengua de nuestros mayores y de nuestros hijos, la lengua de los mitos, de los libres y de los perseguidos, la lengua de un pueblo milenario que ha resistido todos los embates, que ha sorteado y sigue sorteando todas las dificultades y trabas de quienes, desde la ignorancia, creen poder acabar con el sentimiento de todo un pueblo enmudeciendo nuestro vehículo de expresión oral, atacando un legado sagrado, que no nos pertenece y que por lo mismo, debemos preservar para que nuestros descendientes sigan con la tarea de mantenerlo vivo y hacerlo crecer, como testigo de nuestra presencia en el mundo, como protagonista de nuestras vidas diarias.

Hace ya 55 años que de la mano de Eusko Ikaskuntza, la Sociedad de Estudios Vascos, se impulsó la celebración en toda la diáspora del 3 de diciembre como El Día Internacional del Euskera. Buenos Aires, París, México, Montevideo, Nueva York, Caracas y en el propio País Vasco, se llevaron a cabo todo tipo de actos reivindicativos y festivos. Desde entonces y hasta hoy, y ya a partir de hoy, podemos, gracias a vuestro esfuerzo, a vuestra participación, decir que en Chile ya se celebra el Día Internacional del Euskera.

No os quepa duda, a propios y ajenos, que el de hoy es un día que quedará guardado no sólo en vuestra memoria, sino en la de todo un pueblo, que desde hoy el euskera ha dado un paso mayor en esta tierra sembrada de euskera en apellidos, en sentimientos y en compromisos. Y que mejor día que el de hoy para invitaros a participar el próximo 19 de marzo en la primera edición de la la korrika.

Hace 24 años que esta Korrika dejó las primeras huellas en tierras vascas. Con este sencillo pero emotivo acto, lograremos que la Korrika atraviese el océano, que la fiesta del

euskera pase desde ese día a formar parte de nuestro calendario. Hemos logrado, y debemos estar orgullosos de ello, que una vez más, quienes anuncian desde hace décadas la muerte de nuestra lengua, sigan estando totalmente equivocados, porque nuestra lengua, porque el euskera, está más vivo que nunca.

Mila Esker denori.

*Santiago, 2004ko abenduaren 18an*

Arratsalde on guztioi!

Gaur Euskararen Nazioarteko Eguna ospatuko dugu eta «Euskara jalgi hadi mundura» mezua zabalduko da lau haizetara, hain zuzen ere, Bernard Etxeparek 1545ean plazaratu zuen mezu berberarekin. Gogora dezagun nola Eusko Irakaskuntzaren babesarekin Munduko hainbat Eusko Etxeetan ospatu zala orain dela 55 urte, hain zuzen ere 1949. urtean eta abenduaren 3an, lehen «Euskararen Nazioarteko Eguna».

Buenos Aires, Paris, México, Montevideo, Nueva York, Caracas eta Euskal Herria bera izan ziren parte hartu zuten Herrialdeak, urte asko pasa ta gero Txile ere Euskaldun Herrialde hauen parte izan nahi du eta horretarako batu gara gaur gabean gure Eusko Etxeko frontoi paregabeen.

Hizkuntza ez duen Herririk ez da existitzen, Euskal Herriak bere milurteko hizkuntza du eta Euskararen Eguna dela-eta, Txileko Euskararen Batzordeak euskarari buruzko adierazpen-hausnarketa plazaratu nahi du.

«Esanak esan, euskara; badugu hitza, badugu giltza» mezuarekin batera euskaldun berri guztiei ongi etorria eman nahi diegu eta euskaldun zahar guztioi ere eskerrak eman nahi dizkiegu etorkizuneko hizkuntza horren jabe egin gaituztelako. Geure ardura da, orain, kateari eustea, hartu dugun ondare hori gure ondorengoengana hel dadin.

Txileko euskarari bultzada txiki bat eman nahi diogu Euskararen Nazioarteko Eguna dela eta, alde batetik jakin badakigu Eusko Etxeak berak badituela hainbat eta hainbat ikasle bere euskaltegian eta datorren urtean gehiago izango dituela festa honi esker. Aurten unibertsitateko ikastaroetan parte hartu dituzten ikasleei ere eskerrak eman nahi dizkiegu eta jakinarazi nahi diegu gure euskaltegiko ateari zabal-zabalik izango dituztela.

Lehen aldia da Txilen horrelako zerbait antolatzen dela beraz gure lehen EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNA ospatzen ari gara, momento historiko baten aurrean gaude, eta hain urrun dugun Euskal Herriari eta bere hizkuntzari omenaldi beroena egin nahi diogu.

Baina gaur gabean ez da gure festa bukatuko martxoan prestatuko dugun ekitaldirako prest egon behar dugu, martxoan guk ere euskararen alde korrika egingo dugulako Santiagoko karriketarik. 1980an Aek-ak antolatutako lehen KORRIKARI esker eta bere 14. korrikaren laguntzarekin hainbat eta hainbat pertsona euskaldun dira gure Euskal Herri maitian, auten KORRIKAREN leloa «Euskal Herria Euskalduntzen, ni ere bai» den bezala,

gurean «Txile euskalduntzen, ni ere bai» plazaratuko dugu.Euskararen Batzordea zuen laguntza eskatzen du hemendik aurrera euskaldun guztion proiektuan bihurtu dadin, zaindu dezagun gure benetako nortasuna.Euskaldun guztioi eta euskaldunon lagun guztioi Gabon eta Ongi etorri Eusko Etxera. Mila Esker.

## MANIFIESTO DE LA I KORRIKA EN SANTIAGO DE CHILE

El 23 de abril de 2005 la carrera popular a favor del euskera dio comienzo en la recién inaugurada Delegación del País Vasco en Chile-Euskadiko Ordezkaritza Txilen (14 de junio de 2004) y tras 7 kilómetros de marcha ininterrumpida concluyó en el Centro Vasco leyendo el testigo que había pasado de mano en mano entre los 100 euzkalzales reunidos aquella mañana de domingo. El testigo en euskera lo leyó Libe Narvarte profesora del Euskaltegi y el comunicado en castellano lo leyó su tío Jose María Narvarte, Presidente de la Eusko Etxea.

Zaila da korrika azaltzea: Alfabetatze Euskalduntze Koordinakundeak (AEK) Euskal Herri osoan zehar egiten duen euskararen aldeko lasterketaldia dela, hasi eta amaitzen denerarte lekukoa bat korrikalari batetik bestera pasatzen dela; lekuko horren barruan korrika helmugara iristean euskaldun ezagun batek irakurriko duen mezua daroiala.... Egia esa, Korrika hori baino askoz gehiago da.

Gure korrika ez da hasi Delegaritzan: euskara urtetan Eusko Etxean erakutsi eta ikasten ibili direnek, pasa den urteko abenduko euskara egunean parte hartu zutenek, Eusko Etxean euskara alorra bultzatzeko bileretara joan diren guztiek eta beste hainbat jendek kilometro ugari dituzte jada gainean.

Bestalde, gure korrika ez da gaur amaitzen. Badugu aurretik bidea.

Hemen gauden euskaldun eta lagunaren artean, denetarik dago: ama hizkuntza euskara dutenak, txikitan euskara ikastolan ikasitakoak, heldutan euskara ikasi dutenak, euskara ikasten ari diren lagunak, euskara ez hitz egin arren hizkuntza maite eta bultza egiten dutenak... Denok osatzen dugu euskararen familia, eta denok dugu euskararen bidean jarraitzeko erronka: hitz egiten dugunok euskara erabiltzen, ikasten ari direnak borondatez aritzen, besteak gogoz bultzatzen... Denok, dagokigun eta ahal dugun mailan, euskararen alde ekiten.

Esan bezala, parte hartu ez duen pertsona bati korrika zer den azaltzea ez da batere kontu erreza. Badira sentimendu, sinesmen eta oinarri kolektibo bat erakusten duten ekintzak. Korrika horietako bat da. Korrika euskararen aldeko esfortzu kolektiboaren metafora da.

Gaur, Txilen, korrikaren katarsi, hunkidura eta atxekimenduaren parte izan gara. Gaur korrikak eman digun grinari eutsiz, bakoitzak ahal euskara «kalian gora, kalian behera», gurekin eramateko proposamena luzatzen dizuegu. Esaera zaharrak dioenez, «gustuko bidean ez da aldaparik»... Eta aurretik dugun bidean zehar jarraituko dugu...

tipi tapa, tipi tapa,  
korrika....NI ERE BAI!

Es difícil explicar qué es la Korrika: una carrera a favor del euskara que recorre todo Euskal Herria organizada por la Coordinadora de Alfabetización y Euskaldunización AEK; donde los corredores portan un testigo que contiene un mensaje; el mensaje se lee en público el último día de la carrera... En realidad la Korrika es mucho más que eso.

Nuestra Korrika no ha comenzado hoy en la Delegación del Gobierno Vasco: aquellas personas que durante años han enseñado y aprendido euskera en Eusko Etxea, aquellas que participaron en el «Día del Euskera» celebrado el pasado diciembre, las personas que han asistido a reuniones para organizar actividades, y muchas otras más ya tienen varios kilómetros a sus espaldas.

Por otro lado, nuestra Korrika tampoco termina hoy. Aún tenemos camino por delante.

Hoy aquí hay gente de todo tipo: gente cuya lengua materna es el euskera, personas que aprendieron el idioma cuando niños en las ikastolas, algunos que estudiaron euskera ya de adultos, gente que a pesar de no hablarlo aprovechan toda ocasión para promoverlo... Todos y cada uno de nosotros formamos parte de la familia del euskera, y todos somos responsables de su continuidad: aquellos y aquellas que lo hablan, utilizándolo; los alumnos de euskaltegi estudiando con voluntad; todos, en la medida de nuestras posibilidades, emprendiendo a favor del euskera.

Es cierto, explicarle a una persona que nunca ha participado qué es la Korrika no es fácil. Hay actividades que reflejan sentimientos y creencias compartidas. La Korrika es una de ellas: la Korrika es la metáfora de nuestro esfuerzo colectivo a favor del euskera.

Hoy, en Chile, hemos sentido la catarsis, la emoción, la capacidad de convocatoria de la Korrika. Aprovechemos esta fuerza para seguir adelante en el camino...

Paso a paso  
Korrika...  
¡Yo también!







**LA COLECTIVIDAD VASCA  
EN CHILE DESPUÉS  
DE LA GUERRA CIVIL  
ESPAÑOLA A TRAVÉS DE  
LA REVISTA 'EUZKADI'  
(1943-1950)**

por Carlos Fariña Díaz



# Introducción

La presente investigación nació de mi interés por el estudio de la inmigración. Creo que es interesante rescatar cómo estos grupos humanos independientes de su tamaño y pese a desarrollar una dinámica interior propia, siempre entregan algo a la sociedad que los acoge y viceversa. Entre estas colectividades, los vascos han resultado para mí, un caso interesante.

A diferencia de otros autores que han escrito sobre el tema, no me considero vasco. Esto más que una desventaja, creo que puede jugar a favor a la hora de interpretar los hechos, pues me permite tener una visión externa de la colectividad, quizás menos influenciada por el sentimiento de identidad. Sin embargo, tampoco puedo negar que siento una simpatía con respecto a este pueblo, quizás por las largas horas que me he dedicado a conocerlo o por haber estado siempre abierto a recibir su cultura y tradiciones, muchas de ellas milenarias.

A lo largo de las páginas de esta tesis, me he dedicado a describir el interior de esta colectividad durante la década posterior a la Guerra Civil, principalmente entre los años 1943 a 1950, pues creo que los estudios que se han hecho sobre el tema vasco, no le han dado la importancia real que tiene este breve período.

Se ha acostumbrado decir que la visita del presidente vasco en 1942 fue el gran paso para la unión de la colectividad y la formación posteriormente en 1950 de una casa vasca, la *Euzko Etxea*, que reunió las dos principales instituciones existentes

hasta ese entonces, el Centro Vasco y la Juventud Vasca, con lo que se logró de paso unir a gran parte de la colectividad. No obstante, entre ambas fechas hay ocho años de diferencia ¿Acaso por problemas económicos esta iniciativa no fue llevada antes a cabo? Puede que en alguna medida esta haya sido una razón, pero a la luz de los documentos claramente no fue la única.

Por lo tanto, no sólo me limitaré a relatar los hechos ocurridos en este breve período de tiempo, sino que también trataré de demostrar que mientras el aspecto cultural generaba verdaderas instancias de unión, lo político fragmentaba a los miembros de esta colonia, impidiendo la formación de una unidad duradera.

Para responder esta interrogante, me he basado principalmente en la revista nacionalista *Euzkadi*, publicación mensual de carácter político que circuló entre los años 1943-1949. La lectura de todos sus números y la interpretación de los temas allí narrados, revelan como era la colectividad en esa época, cuales eran sus intereses, sus disputas, su relación con Chile y otros temas.

Otras fuentes de la época que también han resultado valiosas, son la antecesora de *Euzkadi*, la revista *Batasuna*, los folletos sacados por la Delegación Vasca y un folleto de propaganda Pro *Euzko Etxea*.

Además de lo anterior se han consultado algunos libros que han tratado sobre los vascos en Chile.

*Los Vascos en Chile 1810-2000*, de Miguel Laborde, es hasta ahora el libro más completo sobre el tema. En él se abarcan de forma general sus actividades, las causas de su emigración y algunas personalidades y familias destacadas dentro de la colectividad. Pese a que el tema político no es olvidado, su desarrollo es escaso en comparación con los otros aspectos ya mencionados.

Otro autor, Koldo San Sebastián en *El exilio vasco en América 1936-1946*, en su capítulo dedicado a Chile (aunque sea breve), por basarse principalmente en entrevistas de destacados personajes de la colonia, resulta utilísimo para entender la época.

También encontramos dentro de la misma línea de historia oral *La inmigración vasca en Chile 1880-1990* de Maite Camus. En este libro podemos hallar valiosos datos, como las causas de la inmigración vasca, las profesiones a que se dedicaron una vez establecidos en Chile, aspectos culturales y origen de algunas de sus instituciones.

El libro de varios autores, *Chile y Euzkadi. Dos centenarios ilustres*, es interesante, pues describe la visita del presidente vasco José Antonio Aguirre a Chile y cuales fueron los sentimientos que despertó su visita. También en menor medida, aporta algunos datos sobre la fundación de los partidos políticos, que me ayudó a reconstruir la historia de éstos.

*El Centro Vasco de Santiago de Chile* de Roberto Hernández y Julene Salazar complementan esta historia de las instituciones vascas en Chile, añadiendo un interesante preámbulo sobre la pelota vasca en nuestro país. Otro libro, *Cuatrocientos años de presencia vasca en Chile*, de los mismos autores, no contempla específicamente el período de interés para esta tesis, por lo que sólo fue tomado como una referencia.

La obra de Cástor Narvarte y otros autores, *La memoria de un pueblo*, fue fundamental para cubrir el ámbito político. La tabla aparecida al final de este libro, en la cual aparecen los asuntos tratados en las reuniones del Partido Nacionalista Vasco, ayudan a entender cuales eran los temas que aquejaban a la colonia, principalmente en el ámbito político, pero también en el social y cultural.

Por último pero no por eso menos útil, están los dos tomos de *Los Vascos de Francia* de Patricio Legarraga en los cuales se detallan las actividades y origen de los vascos provenientes del lado francés. Además, se da una completísima guía genealógica sobre estos vascos, que nos ayudó para comprobar lazos de parentesco y su relación con los vascos españoles y chilenos.

La tesis consta de seis capítulos. En el contexto histórico, he decidido comenzar haciendo una pequeña alusión sobre el pueblo vasco, ante la pregunta que me hizo mucha gente durante el desarrollo de esta investigación: ¿quienes son los vascos? Luego, dentro del mismo capítulo hago una aproximación a la historia vasca contemporánea, enfocándome en el desarrollo del nacionalismo desde el siglo XIX, hasta la reconstitución del Gobierno Vasco en el exilio durante la década de 1940. En el tercer subcapítulo hago una pequeña referencia de cual fue la postura chilena frente a la Guerra Civil y la posterior dictadura franquista.

En el capítulo número dos, narro la historia de la revista *Euzkadi*, por medio de la cual he estudiado la colectividad. Se dan a conocer sus características, orientaciones y las graves dificultades económicas por las que pasó a lo largo de su existencia.

Un tercer capítulo lo comprende la descripción de la colectividad. Primero se da una visión de cómo estaba integrada, diferenciando a inmigrantes y descendientes. Luego se describe cuales eran sus ocupaciones económicas y los nexos que se generaban en torno a estas.

Las instituciones sociales que crearon los vascos en Chile ocupan un cuarto lugar. Sobre este tema se desarrolla una breve historia de cada una, en la cual se intenta mostrar sus respectivas importancias para la colectividad, enfatizando en cuales eran los sectores que representaban.

Los dos últimos capítulos, «Las instancias de unión» y «Lo político como división» están enfocados en demostrar como esta colectividad sólo lograba permanecer unida en el desarrollo de actividades sociales y culturales, mientras que había una ruptura casi inmediata cuando emergía el ámbito político.

La grafía de los nombres vascos he decidido conservarlas tal y como se escriben en su idioma. Es por eso que hago un pequeño alcance con respecto a la pronunciación de algunas letras, según la lengua vasca unificada:

J = Y. Por ejemplo, *Euzko Gastedija* se pronuncia *Euzko Gastediya*.

Tx = Ch. Por ejemplo, *Gorritxo* se pronuncia *Gorricho*.

Tz = Como la Z italiana. Por ejemplo, *Zarrantz* se pronuncia *Zarranzz*.

X = Sh inglesa. Por ejemplo, *Kaixo* (Hola) se pronuncia *Kaisho*.

En ocasiones, los nombres de algunos personajes de los cuales se habla aparecen en las citas con un «de» entre el nombre y el apellido, no así en el texto. Por ejemplo: Pedro Aretxabala a veces es citado como Pedro *de* Aretxabala. Esto se debe a la creencia dentro de la colectividad de la época en la nobleza universal vasca, lo que hacía que estos agregasen a sus nombres este «de».

A lo largo de mi tesis, motivado por el pragmatismo, he decidido mencionar a los vascos de ambas vertientes del Pirineo de las siguientes formas: los que se encuentran bajo jurisdicción española son llamados vascos españoles, los del lado español y vascos peninsulares. Para los habitantes de la zona bajo administración francesa los menciono como: vascos franceses, los del lado francés y continentales. Las denominaciones vascas de *Hegoalde* y de *Iparralde*, he preferido omitirlas para hacer más fácil la lectura.

Quisiera terminar esta breve introducción agradeciendo a todos los que me ayudaron a llevar adelante esta tesis. Un trabajo como éste, los que lo han hecho o comienzan a hacerlo, saben que no es posible de realizar en solitario. Son muchas las personas que están detrás. En el plano académico, quisiera dar los más sinceros agradecimientos a mi profesor guía Juan Ricardo Couyoumdjian, el cual bajo su preocupación y paciencia (a veces demasiada) dedicó muchas horas de su tiempo a orientar y corregirme en la elaboración de la presente tesis, además de incentivar mi amor por la investigación histórica.

Agradezco también a las personas de *Euzko Etxea*, en especial a su director Pedro Oyanguren, quien de forma absolutamente desinteresada estuvo siempre dispuesto a ayudarme, al estar atento a responder todas mis consultas y a facilitarme el material que requería. Otra persona que doy gracias es a mi profesora de Lengua y Cultura Vasca, Iraia Saenz de Biteri, quien estuvo siempre dispuesta a contestar todas mis consultas sobre el idioma, incluso a distancia, ahora que ha retornado al País Vasco. Tampoco puedo dejar de mencionar a Julián Pe Mentxaka y a su hija Nerea, por el tiempo brindado y por que gracias al relato del primero, pude viajar a través del tiempo hasta la época que circulaba *Euzkadi*.

Pero no sólo en el ámbito académico es donde uno recibe ayuda. El emocional, por lo menos para mí, también ocupa un rol importante. Es aquí donde no puedo

dejar de mencionar a mi familia, en especial a mi madre, quien me apoyó en todo momento, se preocupó de que nunca me faltara nada y que pese a su desconocimiento del tema, siempre mostró su interés. A Marcela, por comprender mi ausencia en determinados momentos, por darme ánimo cuando estaba agotado y por leer atenta y pacientemente los borradores de cada capítulo.

A los anteriormente mencionados, así como a todos los que de una forma ayudaron a que esta tesis sea realidad,

**Eskerrik asko!**

(¡Muchas gracias!)

# Contexto

(01)

# histórico

## **SOBRE LOS VASCOS**

El pueblo vasco, es uno de los más antiguos de Europa con un origen no inferior a 7.000 años atrás. El País Vasco, territorio en el cual habita, se ubica al norte de España y sur de Francia, separado por los Pirineos, que actualmente comprende una extensión territorial de 20.747 km<sup>2</sup> y una población aproximada de 3.000.000 de habitantes. Está compuesto de siete provincias, tres bajo administración francesa en la parte norte, conocida como *Iparralde* y cuatro bajo tutela española, en *Hegoalde*, la parte sur.

En *Iparralde*, están las provincias de Laburdi, Baja Navarra y Zuberoa; mientras que en *Hegoalde* se ubican Álava, Vizcaya, Guipúzcoa y Navarra. En esta última parte además, existe una separación administrativa del Gobierno Español, pues sólo las tres primeras integran la Comunidad Autónoma Vasca (CAV), mientras que la última forma por sí sola la Comunidad Foral de Navarra.

El País Vasco puede ser denominado de dos formas: *Euskal Herria* (El pueblo vasco) y *Euskadi* (Conjunto de los vascos). El primer término es el más correcto pues abarca las siete provincias, en cambio el segundo, creado por el nacionalista Sabino Arana Goiri, no deja claro a que conjunto de vascos se refiere: si sólo a los de Vizcaya, a los de la CAV, a todos los del lado español o a los de ambos lados de la frontera.

El idioma vasco se conoce como *euskara* y ha sido catalogado por los estudiosos como una lengua isla, pues no proviene del latín, ni de ninguna otra habla conocida. Hasta la década de 1970, los vascoparlantes no contaban con un lenguaje unificado, por lo que se dificultaban las comunicaciones entre las diferentes regiones, mientras más alejadas estuviesen. Algunos estudios, como el de Louis-Lucien Bonaparte, han distinguido ocho dialectos: «vizcaíno, guipuzcoano, altonavarro meridional, altonavarro septentrional, labortano, bajonavarro occidental, bajonavarro oriental y suletino»<sup>1</sup>; divididos a su vez en 25 subdialectos y más de 50 variantes.

El reino de Navarra, formado a fines del siglo VIII y anexado al reino de Castilla en 1512, ha sido la construcción más cercana a un Estado vasco. Ante esta ausencia, la lengua ha jugado un papel fundamental en la idea de nación, porque si bien la mayoría no habla el idioma, la topografía ha sido un fuerte elemento identitario, que ha servido para demarcar los límites de *Euskal Herria*.

## APROXIMACIÓN A LA HISTORIA VASCA CONTEMPORÁNEA

Si bien el pueblo vasco desde muy temprano de su historia ha defendido su libertad, la mayoría de los autores concuerda en que el «problema vasco» —entendiéndose por este a las aspiraciones independentistas con respecto al Estado español y luego también del francés— emerge con fuerza en el siglo XIX durante la lucha por el trono en las dos Guerras Carlistas, llamadas así por Don Carlos, uno de los aspirantes a la corona.

Durante estos conflictos, los vascos perdieron sus fueros. Estos eran derechos que poseía cada una de las provincias (Vizcaya, Guipúzcoa, Álava y Navarra), de manera independiente y que consistían prácticamente en los siguientes puntos: exención del servicio militar, autonomía fiscal, derecho civil diferente al español y la aplicación de la legislación real en subsidio de la provincial.

La primera Guerra Carlista surgió cuando Fernando VII, un poco antes de morir, (1833), nombró como sucesora a su hija Isabel II. Ante esta situación, su cuñado, Carlos María Isidro de Borbón protestó, apelando a la ley sálica (prohibición de que una mujer herede el trono), surgiendo así, a partir del 2 de octubre, manifiestos a su favor en las localidades de Talavera de la Reina, Vitoria, Salvatierra, Bilbao, Orduña, Logroño; donde además se comenzó a tratarle de Carlos V. Este apoyo no tardó en ser sucedido por el conflicto armado: el 14 de noviembre un grupo de navarros contrarios a Isabel, celebraron una junta en Estella en la que nombraron a Tomás de Zumalacárregui como su jefe militar.

<sup>1</sup> KNÖR, Henrike: *Kaixo! Manual de conversación castellano-euskara, con introducción, gramática básica y vocabulario*. Donostia-San Sebastián, 3ª edición Editorial Txertoa, 2001, p. 15.

Los vascos optaron por el bando carlista, pues creían que estos, al ser más conservadores, respetarían los fueros, al contrario de los que apoyaban a Isabel que eran más liberales.

Esta primera guerra duró siete años y se desarrolló principalmente en el País Vasco (la actual CAV), Navarra y las regiones interiores de Cataluña y Valencia. Los carlistas consiguieron dominar amplias zonas rurales, pero no consiguen conquistar ninguna ciudad importante, puerto o zona industrial. Ante esta situación, además del surgimiento de una división interna de los carlistas, entre radicales (apostólicos) y moderados (transaccionistas), la guerra finalizó el 29 de agosto de 1839 con el Convenio de Oñate.

Como consecuencia de esta derrota, las provincias vascas vieron limitados sus fueros, comenzando su integración al régimen administrativo y económico español, así como también el afloramiento de un sentimiento anti-Madrid.

Navarra mientras tanto, no vio limitada su autonomía, gracias a una ley proclamada en 1841, que garantizaba su fuero.

La derrota militar no significó la eliminación del carlismo de la vida política. En 1868, Isabel II es derrocada por medio de una revolución. Ante esto, se eligieron cortes constituyentes para decidir el futuro político de España. El partido carlista sale triunfador en las tres provincias vascas y Navarra, mientras que en el resto de la península fue minoría, marcando así los vascos una clara diferencia con el sector español.

Las cortes electas para tal ocasión decidieron seguir con el régimen monárquico, ofreciéndole la corona a Amadeo de Saboya, hijo del rey de Italia, el cual gobernó por un breve período, siendo reemplazado por la instauración de la Primera República Española (febrero 1873-diciembre 1874).

La inestabilidad política que se venía dando desde el derrocamiento de Isabel II, alentó a los carlistas a sublevarse por segunda vez en 1872. Durante esta ocasión, el apoyo vasco fue superior a la primera, siendo incluso estos los responsables del estallido del conflicto, pues veían en éste la posibilidad de recuperar plenamente sus fueros. Fue así como este grupo político hizo frente a Amadeo de Saboya, a la Primera República y finalmente a Alfonso XII, gobierno bajo el cual fueron derrotados, en 1876.

Los resultados de este levantamiento, al igual que el de 1839, fueron negativos para el carlismo. Nuevamente los vascos habían apostado por los perdedores. El 21 de junio 1876, Antonio Cánovas, primer ministro del Gobierno español, hizo votar en el parlamento la abolición total de los fueros, menos el correspondiente a Navarra.

Tal medida provocó un fuerte rechazo de todas las fuerzas políticas vascas, por lo que en 1878, se concedió a modo de compensación un «Concierto Económico», en

el cual se hacía entrega del total manejo de la recaudación impositiva. Si bien esto benefició en lo económico, no satisfizo las aspiraciones políticas, las cuales comenzaron durante este tiempo a hacerse más fuertes.

Desde Alfonso XII hasta la dictadura de Primo de Rivera, España fue regida por una monarquía constitucional, practicante del liberalismo político y económico, dominada por una oligarquía. El poder alternaba entre liberales y conservadores. En el País Vasco mientras tanto, ambas posturas ocupaban un lugar menor con respecto a los carlistas, integristas (disidencia del carlismo en 1886, que enfatizaba su carácter católico) y católicos independientes.

La predominancia carlista en la vida política vasca, había generado un subsistema de partidos diferentes a los españoles, lo que sumado al sentimiento anticentralista, surgido por la abolición de los fueros, hizo que el nacionalismo vasco fuese cobrando cada vez más fuerza, hasta crearse en 1895 el Partido Nacionalista Vasco (PNV), de carácter confesional y que aspirará, hasta nuestros días, la independencia con respecto a España.

La Primera Guerra Mundial (1914-1919), favoreció al nacionalismo vasco, ya que este se reforzó tras el hundimiento de los Imperios Ruso, Austrohúngaro y Otomano, al ver en ellos la imposibilidad de reunir diferentes naciones bajo una misma cabeza política. El aumento de este apoyo se vio reflejado tanto en las bancas de la diputación de Vizcaya, donde el PNV obtiene en 1917 una mayoría absoluta como en las elecciones del año siguiente para el parlamento español, al que fueron electos siete diputados.

Ante este avance, se produjo una reacción de los partidos monárquicos, entiéndase por ellos a los conservadores y liberales, que pese a sus peleas en España, decidieron unirse exclusivamente en la zona de Vizcaya, donde fundaron una «Liga Monárquica», con la que consiguieron desplazar a los nacionalistas del poder.

El PNV, que por ese entonces había cambiado temporalmente de nombre a Comunidad Nacionalista Vasca (CNV), logró ganar en las provincias industrializadas de Vizcaya y Guipúzcoa, mientras fue débil en Álava y Navarra, sectores más agrícolas. En esta última además, existía un fuerte particularismo y continuaba primando el carlismo, ya que este último defendía su fuero.

En 1923, el general Primo de Rivera mediante un golpe de Estado, asumió el poder en España el que mantuvo hasta 1931. La dictadura de Primo de Rivera finaliza en 1930 al haber sido desamortizado por el rey y altos mandos militares, siendo sustituido por el General Dámaso Berenguer. Durante esta época, la política independentista pasó por un período de crisis. Primero porque se produjo un quiebre en la CNV, separándose autonomistas y nacionalistas, en el que los primeros se mantienen al interior de ésta, mientras que los segundos forman nuevamente el PNV. Segundo, por las represiones de la dictadura hacia estos, lo que lleva al PNV a

sobrevivir en la ilegalidad y a la CNV al retiro de la vida política. Ante la ausencia de partidos políticos durante esta época, las aspiraciones nacionalistas fueron desarrolladas por grupos culturales, musicales o deportivos.

La salida de Primo de Rivera del poder en 1931, reinició la vida política en el País Vasco. El PNV volvió a sus actividades, pero con una baja en sus filas, pues un grupo que creía en la lucha nacionalista, pero no en la confesionalidad, fundó otro partido: Acción Nacionalista Vasca (ANV).

Para las elecciones municipales del 12 de abril de 1931, el PNV decidió ir solo, obteniendo buenos resultados, aunque no logró superar a la derecha, que ganó en Navarra y Álava, y a la izquierda, que hace lo mismo en Vizcaya y Guipúzcoa. Durante estas votaciones, se dio el primer paso a la instauración de la Segunda República Española, proclamada dos días después.

Bajo este nuevo panorama político, el PNV se desarrolló con fuerza, ganando incluso algo de terreno en Navarra. Las causas que explican este éxito son el gran apoyo femenino con que contaba (la mujer accedió al voto en 1931), ser la cabeza en la campaña por la libertad vasca, el apoyo de las clases obreras gracias a la creación del sindicato Solidaridad de Trabajadores Vascos<sup>2</sup> y a la figura de José Antonio Aguirre, diputado por Vizcaya, orador y promotor de la causa vasca.

A la luz de los resultados municipales obtenidos el 12 de abril, el PNV decide ir junto a los carlistas en las elecciones para la asamblea constituyente de junio de 1931 y así poder contrarrestar la coalición entre republicanos y socialistas. Dos fueron los motivos que promovieron la elección del grupo carlista como aliado. El primero fue que se veía en ellos un apoyo en la defensa de la Iglesia, que se consideraba amenazada por la República y segundo, la búsqueda de un Estatuto de Autonomía, apelando a que el carlismo seguía defendiendo los fueros.

El saldo de esta unión fue positivo. De las 24 bancas disputadas, siete quedaron en manos del PNV, ocho para los carlistas y nueve para la izquierda. En el parlamento, la suma de los dos primeros formó un grupo conocido como la «minoría vasconavarra», que no votó la Constitución Republicana. Esta constitución, permitió la autonomía regional, siendo Cataluña la primera beneficiada (1932), pues votaba por partidos republicanos de izquierda, aunque nacionalistas (*Esquerra*, que quiere decir izquierda). Los vascos en cambio, por su apoyo a la derecha y el entorpecimiento que generaba al proceso Navarra, reticente a quedar bajo las órdenes de Bilbao, la capital de Vizcaya, así como la desconfianza de sus partidos políticos al avance del PNV en su territorio, hizo que los vascos tuviesen que esperar unos años más.

Ante este panorama, la alianza entre carlistas y el PNV terminó al poco tiempo. La postura frente al gobierno republicano fue fundamental en este hecho, pues el

2 Véase en capítulo sexto «Solidaridad de Trabajadores Vascos».

PNV pasó del rechazo a la aprobación (esperando la pronta entrega del Estatuto de Autonomía), mientras que por el contrario, los defensores del carlismo, no veían con buenos ojos a esta República «atea». El separatismo mostrado por Navarra, con respecto a las otras provincias vascas, desde las guerras carlistas, hizo que el PNV durante la época adoptara una postura más real, apelando a la autonomía solamente de Álava, Guipúzcoa y Vizcaya.

Si la izquierda no satisfizo las demandas vascas mientras estuvo en el poder (1931-1933), tampoco lo hizo la derecha (1933-1935), pues sus partidos eran débiles y temían no poder controlar una nueva autonomía. El PNV, que había pasado a apoyar a las derechas esperando que se aceptasen sus demandas autonómicas, nuevamente quedó decepcionado. Esta situación, sumada al apoyo prestado por el PNV a la Esquerra catalana, trajo el alejamiento definitivo con la derecha en 1934.

Para las elecciones de gobierno de 1936, la izquierda se alió en un bloque conocido como «Frente Popular», para frenar así el avance fascista que se venía dando en Europa. A pesar de las presiones del Vaticano, el PNV no se unió a la derecha para esta ocasión, sino que se mantuvo al margen de ambas tendencias; primero por la decepción que había sufrido de éstas y segundo porque uno de los representantes de la derecha, Calvo Sotelo, había expresado que prefería «una España roja a una rota»<sup>3</sup>.

El Frente Popular resultó victorioso en las elecciones; no obstante, al poco tiempo, como consecuencia del gran desorden social y político que se vivía en España desde la dictadura de Primo de Rivera, se produjo la sublevación del ejército en Melilla, el 17 de julio de 1936, liderada por los generales José Sanjurjo, Emilio Mola y secundada por Francisco Franco, quien luego quedó a la cabeza tras la muerte de los primeros dos. Comenzaba así la Guerra Civil Española.

Dos días después el alzamiento ya era general en toda España. Ésta se había dividido en dos bandos: los nacionalistas a favor de Franco (que fueron apoyados por la Falange Española), y republicanos (con el apoyo del resto de los partidos españoles), cuyo enfrentamiento dejó un total aproximado de 600.000 muertos (aunque otras cifras hablan de más de un millón).

El PNV pese a ser anticomunista, opositor del Frente Popular y rechazar el anticlericalismo, no adhirió a este levantamiento pues lo consideraba antidemocrático y contrario a las exigencias autonómicas, las que sin duda el contexto político ayudó para que fuesen finalmente escuchadas, ya que ante la indiferencia vasca en el comienzo del conflicto, el Gobierno Republicano se vio obligado para obtener su apoyo, a otorgarle el Estatuto de Autonomía el 1.º de octubre de 1936, en el cual:

3 GABASTOU, André (director): *Pueblos vascos*, p. 75, Buenos Aires, Edicial, 1998.

Álava, Guipúzcoa y Vizcaya se constituyen en región autónoma, dentro del Estado Español, adoptando la denominación de «País Vasco». Su territorio estará compuesto por el que actualmente integran las provincias mencionadas, las cuales, a su vez, se regirán autonómicamente en cuanto a las facultades que el presente Estatuto o las disposiciones legislativas del país les encomienden. A tal efecto se entenderán atribuidas a las provincias las facultades que especialmente no se atribuyan a los órganos del País Vasco<sup>4</sup>.

Durante la fecha de su promulgación, parte de Álava estaba ocupada por los nacionalistas, por lo que sólo rigió totalmente en los territorios de Vizcaya y Guipúzcoa. Navarra, no fue incluida, por razones ya mencionadas.

El 7 de octubre de 1936 nacía el primer Gobierno Vasco. Establecido en Bilbao, declaró que sus integrantes eran provisionales hasta que la guerra terminase, lo que en la práctica no se dio, pues estos (con algunos cambios), se mantuvieron por varios años más.

Su primer *lehendakari*<sup>5</sup> fue José Antonio Aguirre Lecube, quien a los 33 años resultó electo por 1.009 representantes de diferentes ayuntamientos del País Vasco. El resto de los cargos fueron ocupados por integrantes de todos los partidos vascos: PNV, cuatro miembros; ANV, un miembro; socialistas, tres miembros; republicanos, dos miembros; comunistas, un miembro. Sólo los anarquistas, por orden de la Confederación Nacional del Trabajo (CNT) no participaron.

Las primeras medidas adoptadas por el Gobierno Vasco apenas constituido, fueron: la libre práctica religiosa, la dependencia del mando militar, tratar de llevar adelante la legislación social, someter a los presos a tribunales populares, uso del *euskara* en la enseñanza, rescatar las características particulares de los vascos y reconquistar los territorios vascos ocupados. La oficialización de la *ikurriña* (la bandera vasca creada por el fundador del PNV, Sabino Arana, junto a su hermano Luis) y del escudo, en que se incluye a Navarra, esperando su pronta incorporación, también son de esta etapa.

Los principales problemas a los que tuvo que hacer frente este Gobierno fueron abastecer al País Vasco y ganar la guerra. Para el primero, se incautaron artículos de primera necesidad y se controló directamente su importación, creándose oficinas comerciales en los puertos del Mediterráneo y fuera de España. Esta labor se fue complicando cada vez más, ya que además del territorio vasco, se tuvo que hacer cargo de la manutención del ejército y unos ochenta mil refugiados en Francia.

Con respecto al segundo punto, se trató de ordenar las fuerzas militares y milicias que poseía, además de militarizar los hospitales y orientar la producción de las fábricas hacia artículos necesarios para la guerra. Fue en este aspecto militar,

4 <http://www.euskomedia.org/euskomedia/SAunamendi>, revisada el 30 de mayo 2006.

5 El término *lehendakari*, significa presidente en *euskara* (lengua vasca) y es usado exclusivamente para el mandatario del País Vasco.

donde se produjeron las tensiones con el Gobierno Republicano, ya que este último intentaba fiscalizar la acción autonómica a través de comisarios políticos y mandos militares.

Si bien el Gobierno Vasco apoyó oficialmente a las fuerzas republicanas, la opinión política en el interior de la comunidad se encontraba dividida. Sólo en Vizcaya y Guipúzcoa se simpatizaba con la acción gubernamental, mientras que en Álava, bajo la presión de la derecha, el ejército apoyaba a los nacionales. En Navarra, el respaldo hacia estos últimos era incluso a nivel popular.

El 26 de abril de 1937, el País Vasco sufrió un fuerte impacto emocional, a causa del bombardeo de Guernica, una villa de Vizcaya, en la cual sólo había civiles. El 19 de junio del mismo año, las fuerzas franquistas invadieron Bilbao, huyendo el Gobierno Vasco junto a miles de civiles hacia Santander. Cuatro días después, un decreto franquista suprimía el «Concierto Económico», entregado anteriormente como compensación de la eliminación de los fueros, pero sólo a Guipúzcoa y Vizcaya, mientras que Álava los mantuvo, como reconocimiento de su acción a favor de la «cruzada» de los nacionales españoles.

La situación a esas alturas se había hecho insostenible para las fuerzas vascas, viéndose obligadas a negociar la paz con los italianos, un batallón de apoyo a los nacionales que había sido enviado por Benito Mussolini, en el Pacto de Santoña (24 de agosto de 1937), a través del cual los vascos se comprometían a la evacuación de su ejército hacia Francia, lo cual no se cumplió. Este acuerdo independiente del Gobierno Republicano, demuestra que la participación vasca en el conflicto fue más para defender el País Vasco Autónomo que servir a la República.

Un día antes de la rendición vasca, el *lehendakari* José Antonio Aguirre abandonó Santander junto a sus colaboradores y se trasladó a Barcelona, donde permaneció hasta el 4 de febrero de 1939, un poco antes que cayera esta ciudad en manos nacionales. Aguirre junto a otras personalidades (entre ellas Lluís Companys, presidente de Cataluña) cruzó hacia Francia, donde se preocupó por los refugiados y heridos, creando hospitales y residencias, tanto en ese país como en Bélgica.

Una vez terminada la guerra en España, la represión del régimen de Franco hizo que aproximadamente 150.000 vascos huyesen hacia el lado francés, muchos de los cuales partieron luego hacia América. En el País Vasco, fueron suprimidos todos los partidos políticos y sindicatos, con excepción de la Falange (partido de los nacionales) y los sindicatos oficiales. El ideal franquista, de formar una sola España, justificó la persecución a la cultura vasca, prohibiéndose incluso el uso del *euskara* ya sea en público como en privado.

En Francia mientras tanto, la reorganización del Gobierno Vasco se derrumbaba por la Segunda Guerra Mundial. Aguirre era sorprendido en La Panne, Bélgica, por un bombardeo alemán y luego de serle denegada su entrada en Francia, no se sabe nada de él hasta el 27 de agosto de 1941 en Brasil.

Los otros miembros del Gobierno Vasco decidieron bajar de París a Burdeos y Marsella para poder atender a la marcha masiva de exiliados hacia América. Mientras tanto en la capital francesa se constituía el 21 de mayo de 1939 una Liga Internacional de Amigos de los Vascos, compuesta por un Comité de Auxilio a los Vascos y un Comité de Intereses Generales de Euzkadi. Esta Liga tuvo su sede en el edificio 11 Avenida Marceau, que era «alquilada» a la Sociedad «Finances et Entreprises S.A.», donde además se albergaba a todos los servicios del Gobierno Vasco<sup>6</sup>.

En mayo de 1940, Francia era invadida por Alemania. La policía de la embajada de España, protegida por la Gestapo<sup>7</sup>, ocupó la sede de la Avenida Marceau y se apoderó de los archivos que informaban sobre la resistencia que aún existía al interior del País Vasco.

Los miembros del Gobierno Vasco, suponiendo la suerte que correrían si eran capturados por lo alemanes, huyeron a Inglaterra apenas París fue ocupada.

Ante el descalabro que produjo la pérdida de la sede en Marceau, así como la desarticulación de la resistencia, se decidió crear un Consejo Nacional Vasco, el 11 de julio de 1940, integrado por Manuel de Irujo (presidente), Ramón María Aldasoro, y los delegados del Gobierno Vasco en Buenos Aires, Caracas, México, Nueva York, Londres y Chile, además de otros miembros.

Con respecto a la Guerra Mundial, el Consejo Vasco estuvo de parte de los aliados, esperando que con su victoria, Franco fuese depuesto y así pudiesen recuperar el territorio vasco. Este apoyo se concretizó con la firma de un acuerdo con el Consejo de Defensa Francés, el 17 de mayo de 1941, en el que se ofrecía ayuda a los aliados a cambio de protección de los vascos exiliados. La colaboración vasca consistió en redes de información y en la formación de una unidad militar vasca dentro de las Fuerzas Francesas Libres (Batallón Vasco).

Mientras tanto en América, se reconstituía el 27 de agosto de 1941 el Gobierno Vasco, por iniciativa de José Antonio Aguirre, Gonzalo Nardiz, Santiago Aznar y Ramón María Aldasoro. El lehendakari Aguirre, había logrado salir de Europa mediante un novelesco escape por Berlín y posterior llegada a Brasil y luego a Uruguay. En ese mismo instante la Delegación Vasca que existía en Nueva York desde 1938 tramitó un visado especial para permitir su ingreso y estadía en los Estados Unidos, así como también un cargo de profesor en la Universidad de Columbia, dictando la cátedra de Historia Contemporánea de España por un período de tres meses. Pese a la muestra de simpatía por parte del Gobierno de Estados Unidos al recibir al *lehendakari*, su retórica anti-franquista y los vínculos con socialistas y

6 Escribo con comillas la palabra «alquilada», pues en verdad Finances et Enterprises S.A., facilitaba gratuitamente el local a esta Liga y a todas las dependencias del Gobierno Vasco. Esto se debió a que tal empresa estaba constituida por ciudadanos franceses e ingleses, relacionados con el gobierno Vasco durante el bloqueo a Bilbao en la Guerra Civil Española.

7 Policía secreta oficial del estado durante la Alemania Nazi.

comunistas desde los tiempos de la República y la Guerra Civil, despertaron la sospecha del FBI. Esta organización se dedicó a espiar a todos los integrantes de la Delegación Vasca y a los inmigrantes vascos de New York, California, Nevada, Oregón, Utah y otros Estados, además de las actividades políticas llevadas al interior de cada comunidad.

Para Aguirre, lo más importante era conseguir el apoyo estadounidense, pues veía en este un aliado fundamental para la causa vasca, por lo que se esforzó en marcar la diferencia con los comunistas y socialistas. Finalmente, el FBI se convenció de la «lealtad de los vascos» y comenzó a utilizar las redes de información de estos para sus propósitos, así como también usa a algunos como agentes<sup>8</sup>.

No obstante la restauración del Gobierno Vasco en América, en Inglaterra todavía existía el Consejo Nacional Vasco, lo que trajo problemas entre ambas entidades, ya que la existencia de la segunda restaba legitimidad a la primera, pues tomaba decisiones sin previa consulta, las que muchas veces no eran compartidas por el *lehendakari*. Sólo a comienzos de 1942, ante la notoriedad que había ganado Aguirre en el plano internacional, el Consejo optó por disolverse, entregando todas las responsabilidades al Gobierno Vasco.

En 1944, el avance aliado permitió que pocos días antes de la desocupación de París, un grupo de vascos recuperara la sede del Gobierno Vasco, arrebatada en 1940. La llegada de Aguirre en marzo de 1945, para establecerse de forma definitiva, consolidó tal hecho. Pero más importante aún que lo anterior, la victoria aliada insufló las esperanzas vascas de que los vencedores depondrían a Francisco Franco del poder. Muestra de esto es la firma del Pacto de Bayona (31 de marzo de 1945), donde todas las organizaciones políticas y sindicales manifestaron su apoyo al Gobierno Vasco, organizando un Consejo Consultivo Vasco.

La condena de la Organización de la Naciones Unidas (ONU) el 12 de diciembre de 1946 al régimen franquista, marca el cenit de las esperanzas vasca, pese a que este organismo internacional no tomó ninguna medida concreta. Sin embargo, esta censura fue suficiente para motivar una rápida toma de acciones, como la organización a través de la Junta Vasca de Resistencia de una huelga general el 1.º de mayo de 1947, en el País Vasco.

El comienzo de la Guerra Fría, posterior a la Segunda Guerra Mundial se encargó de apagar este optimismo. El 5 de noviembre de 1950 la Asamblea General de la ONU derogó la resolución de 1946 contra España. El miedo al avance comunista, hacía ver a Franco como un defensor occidental contra las fuerzas «malignas» del Este. Las peticiones vascas, no tendrían lugar en el nuevo orden político mundial.

8 TOTORICAGÜENA EGURROLA, Gloria: *Diáspora vasca comparada. Etnicidad, cultura y política en las colectividades vascas*, p. 148, Vitoria-Gasteiz, Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, 2003.

## LA POSTURA DE CHILE FRENTE A LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA Y EL RÉGIMEN FRANQUISTA

Pese a la distancia geográfica, la Guerra Civil Española no pasó inadvertida en la sociedad chilena, ya que ambos bandos en contienda tuvieron seguidores. Los republicanos encontraron simpatizantes en el mundo de los artistas e intelectuales, mientras que los nacionales fueron ganando apoyo cuando el gobierno de la República comenzó a promulgar leyes anticlericales<sup>9</sup>.

Estas simpatías por uno u otro lado no escaparon del ámbito político chileno, donde incluso se copiaron sus nombres: para las elecciones presidenciales de 1937, los socialistas, comunistas y radicales, más otros grupos de izquierda; formaron el «Frente Popular», mientras que un año después, la «Juventud Conservadora» (una escisión del Partido Conservador, seguidora de la Doctrina Social de la Iglesia) comenzaba a ser llamada «Falange Nacional». No obstante, la postura de esta última fue poco clara al principio, pues existía una gran contradicción: por una parte Franco aparecía como el defensor del catolicismo, pero por otra, atacaba a los vascos, también grandes protectores de la religión. Una muestra de esta ambigüedad adoptada la vemos en 1937, donde se reconoce la existencia de dos Estados españoles:

En las circunstancias actuales, debemos reconocer a Franco como Gobierno del Estado Español. Y esto sin dejar de reconocer como gobierno de la República al que, en Barcelona, preside Azaña<sup>10</sup>.

Mientras tanto en España, la embajada chilena tuvo que asilar tanto a nacionales como republicanos, durante el conflicto, además de ver incrementada su labor diplomática cuando el Nuncio Papal se retiró y quedó el embajador chileno como Decano del Cuerpo Diplomático por antigüedad.

La situación no resultó fácil para los diplomáticos chilenos. Ejemplo de ello fueron las presiones del gobierno franquista para la entrega de 17 republicanos asilados, incluso intentando tomárselos por la fuerza.

El ascenso a la presidencia de Chile en 1938, del candidato del «Frente Popular», Pedro Aguirre Cerda, empeoró las relaciones. Durante su gobierno se gestó, por iniciativa del Partido Comunista y a través de Pablo Neruda, la llegada del «Winnipeg», barco que traía 2.201 refugiados de la Guerra Civil y que arribó el 3 de septiembre de 1939 en el puerto de Valparaíso.

Si bien la llegada de este barco caló hondo en la sociedad chilena, no estuvo exento de polémicas. El interés de los comunistas por llevar adelante tal obra «fue

<sup>9</sup> LABORDE DURONEA, Miguel: *Los Vascos en Chile 1810-2000*, p. 227, Santiago, Publicidad Universitaria UC, 2002.

<sup>10</sup> *Lircay*, 4ta. semana de II-1939, «Inglaterra y Francia reconocen a Franco» en GARAY VERA, Cristián: «Chile, los vascos y la Guerra Civil Española» en *Dimensión Histórica de Chile*, p. 102, Santiago, volumen 9, 1992.

concebida como un gesto de solidaridad política antes de cómo un acto de humanitarismo, por lo cual siempre enfrentó resquemores»<sup>11</sup>.

Junto con lo anterior, existían prejuicios con respecto a los orígenes regionales españoles, donde andaluces y asturianos eran vistos con malos ojos, a diferencia de vascos y catalanes, como lo demuestra la discusión entre el diputado comunista Marcos Chamudez y el conservador Rafael Irrarrázabal. El primero, cansado de la críticas, le dijo al último que las hacían «‘A pesar que muchos vascos que llegaron a nuestras playas fueron aventureros’. Los vascos, no; —respondió el segundo— los andaluces, honorable diputado»<sup>12</sup>.

Todos estos recelos hicieron que el Departamento Consular de la Cancillería diera instrucciones precisas a Neruda, sobre las características que debían tener los emigrados:

[...] elementos de trabajo de raza española, especialmente vascos y catalanes, elementos exclusivamente productores en la industria, la minería y la agricultura. Por último, no deben —previendo la llegada de activistas— venir al país ni intelectuales, ni periodistas, ni (brigadistas) internacionales<sup>13</sup>.

En julio de 1940, el gobierno de Franco rompió relaciones con Chile, «como consecuencia de la situación de completa y abierta hostilidad contra España y la persona del Jefe del Estado Español». El apoyo internacional que iba ganando la posición chilena de no entregar a los asilados en su embajada había impulsado tal acción. Los chilenos debían abandonar el país en menos de 48 horas.

Ante este hecho, Chile respondió con una carta de su canciller, Cristóbal Saénz, recordando que en su momento también se protegió a los nacionales, con todo el riesgo y esfuerzo que eso consistía. Se dio 24 horas a los diplomáticos españoles para que abandonasen Chile.

De esta forma comenzaban las relaciones entre el gobierno franquista y el chileno: con una ruptura temporal. Ninguno de los presidentes radicales, Pedro Aguirre Cerda (1938-1941), Juan Antonio Ríos (1942-1946) y Gabriel González Videla (1946-1952) fueron del agrado español; como se refleja en la siguiente cita con motivo de la elección del último:

Nos aseguraron que en la Embajada franquista de Santiago y en los Círculos falangistas «anexos», principalmente en el de la Avenida O’Higgins, el triunfo del candidato popular Sr. Gabriel González Videla hizo más daño que la primera bomba atómica de Nagasaki...

11 GARAY VERA, Cristián: *op. cit.*, p. 100.

12 FERRER, Jaime: *Los españoles del Winnipeg: El barco de la esperanza*, p. 90, Santiago, Cal y Sogas, 1989.

13 GARAY VERA, Cristián: *op. cit.*, p. 101.

¡Ellos preferirían el triunfo del «cachorro» (Fernando Alessandri, hijo del ex-presidente Arturo Alessandri) y aflojaron de lo lindo sus bolsillos!<sup>14</sup>.

La Falange Chilena, indecisa durante la Guerra Civil, adoptó una postura contraria al régimen franquista. Uno de sus principales representantes, el diputado Bernardo Leighton, decía en 1945 que trabajaría junto a su partido para el restablecimiento de la legalidad en España, pues:

[...] deseo para los PUEBLOS de España libertad, tolerancia y comprensión mutua. Quiero ver a los gallegos libres, a los catalanes libres, a los vascos libres y a los castellanos libres. Esa es la verdadera tradición de España; todos unidos a través de la libertad<sup>15</sup>.

Jorge Rogers, otro diputado de este partido llamaba el 31 de julio de 1946, en la Cámara de Diputados a solidarizar con la causa vasca, aludiendo que «Quién no comprenda y simpatice con el pueblo vasco hoy, no es un demócrata de verdad»<sup>16</sup>.

En octubre de ese mismo año, las Naciones Unidas condenaron a todos los regimenes dictatoriales, dentro de los cuales estaba el franquista. Chile fue uno de los principales promotores de tal iniciativa, de «propender —dijo (Félix Nieto del Río, representante chileno)— a la eliminación de cualquier régimen dictatorial de Gobierno que haya sido creado en virtud de la intervención fascista en un costado determinado»<sup>17</sup>.

Después del incidente de 1940, en que España y Chile habían retirado sus representantes respectivos, la situación diplomática había vuelto a una cierta calma, que fue nuevamente interrumpida en diciembre de 1946, cuando Chile presentó al Subcomité Político de la ONU, junto a Guatemala, México, Venezuela y Colombia; la ruptura de relaciones diplomáticas y comerciales con el régimen franquista, acorde a lo resuelto por el Comité político de las Naciones Unidas:

Quien, por 20 votos contra 20 no aceptó la ruptura inmediata de relaciones diplomáticas y aprobó, por 27 votos contra 7 y 16 abstenciones, el retiro de los embajadores y Ministros de todas las Naciones Unidas en Madrid<sup>18</sup>.

Como puede verse, la actitud chilena con respecto a Franco se endureció durante el período, llegando a declarar en este mismo mes, en una asamblea de la ONU, que:

Nuestro país forma en las filas ideológicas de los adversarios de todo régimen engendrado por el fascismo.

14 *Euzkadi*, septiembre 1946, n.º 41, p. 22.

15 *Euzkadi*, abril 1945, n.º 24, p. 12.

16 *Euzkadi*, agosto 1946, n.º 40, p. 7.

17 *Euzkadi*, octubre 1946, n.º 42, p. 4.

18 *Euzkadi*, diciembre 1946, n.º 44, p. 11.

La mejor manera de defender el principio de no intervención, sería precisamente propender a la eliminación de cualquier régimen dictatorial de Gobierno que haya sido creado en virtud de la intervención fascista. No importa que los interventores hayan desaparecido en el fragor de la guerra. Lo que importa es demoler la obra que ellos construyeron, mediante la intervención<sup>19</sup>.

El escenario era optimista para las ilusiones vascas, pero como ya se dijo en el subcapítulo anterior, a comienzos de la década de los '50, la Guerra Fría las interrumpió. Chile no pudo hacer mucho dentro de este nuevo contexto internacional. Su nuevo presidente, Carlos Ibáñez, «El general de la esperanza», pese a su acercamiento a la izquierda, tampoco mostró el interés de sus predecesores por enfrentarse al gobierno franquista.

---

19 *Euzkadi*, diciembre 1946, n.º 44, p. 14.



# Revista 'Euzka y al serv nación

(02)

# di': en defensa icio de la vasca

Desde finales del siglo XIX hasta la actualidad, han aparecido numerosas revistas y periódicos vascos en distintos países americanos, de disímil tiempo de vida. Su duración, extensión y variedad temática han estado fuertemente relacionadas con el tamaño de la colectividad residente.

Los hechos acontecidos durante la Guerra Civil Española y en la década posterior a ésta, influyeron enormemente en la confección de estas publicaciones. Debido a la censura que se vivió en el País Vasco bajo el régimen franquista, América se convirtió en el lugar ideal para la divulgación cultural, política e intelectual; destacando Argentina, México y Venezuela, por ser los principales países receptores de inmigración vasca. No obstante, lugares como Chile, apartados de las grandes corrientes migratorias, también fueron partícipes de este fenómeno.

El mensuario *Euzkadi*, objeto de nuestro estudio, no fue la primera revista vasca de Chile. Entre 1907 a 1910 circuló *Aurrera* (Adelante), de corte nacionalista editada en Rancagua. Después de una interrupción de casi 30 años, nació *Batasuna* (Unión, unidad) que duró desde diciembre de 1941 hasta abril de 1942 y un año después *Euzkadi*, que en sus siete años de vida (1943-1949) se transformó en la principal revista de la colectividad en el siglo XX. Posteriormente, e inspirada en el formato de ésta, surgió *Euzko Etxea* (1959-1960).



Portada del primer número de la revista *Batasuna*. Diciembre de 1941

La revista *Batasuna* constituyó el primer paso para la publicación de *Euzkadi*, pues sus responsables fueron casi los mismos que en la segunda, haciéndose necesaria una pequeña alusión sobre ésta.

El primero de los cinco números de la revista *Batasuna*, vio la luz en diciembre de 1941, con un formato de 18 cm de alto por 12,5 de ancho.

Su primer número tuvo un total de 80 páginas. Según el testimonio de Santiago Zarrantz, fue «dirigida por Bernardo Estornes Lasa»<sup>20</sup>, personaje que luego fue un asiduo colaborador tanto en lo económico como en la redacción de *Euzkadi* y creó a su retorno al País Vasco la editorial Auñamendi, donde produjo junto a su hermano la Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco y numerosas otras obras.

Bajo el título de la publicación en la portada encontramos el lema «Revista de divulgación vasca» y más abajo todavía, luego de unos dibujos realizados por Julián Pe Mentxaka, quién también fue uno de los principales colaboradores de *Euzkadi*; el índice, palabra escrita en tres idiomas; francés, *euskara* y español: «Table —Aurkibidea— Índice», marcando claramente el trilingüismo del País Vasco.

20 Testimonio de Santiago Zarrantz; Andoni de Astigarraga, «Prensa vasca en América» en *Euzkadi*, n.º 226, Bilbao, 2 de abril de 1981 en San Sebastián Koldo, *El exilio vasco en América 1936-1946*, Editorial Txertoa, 1988, p. 139.

Pese a declarar que es una revista mensual, con excepción del primero, los cuatro números restantes aparecieron en forma de números dobles cada dos meses, correspondiendo los números 2 y 3 a enero-febrero de 1942 y los 4 y 5 a marzo-abril. Ambos son de más de cien páginas cada uno.

La revista *Batasuna* tenía un carácter principalmente cultural. Sus artículos tratan sobre poesía, historia y geografía vascas. Se podría pensar que la dirección tomada no fue al azar, sino que más bien para lograr un primer acercamiento a la colectividad residente, por cuanto ella estaba dividida en distintas opiniones, nacionalistas, autonomistas o franquistas, y porque muchos de sus miembros eran indiferentes a lo que acaecía en Europa.

Este intento de unión ya lo podemos apreciar en el mismo nombre de la revista, cuyo significado en español es unidad o unión. También podemos comprobar esto al leer la editorial del primer número:

Nosotros deseamos la unión cordial, voluntaria, hija de la buena fe y de prácticas de respeto mutuo; nuestra unidad en la diversidad, unidad armónica, amistosa y duradera porque es espiritual. Por algo nuestros ayuntamientos se llamaron universidades.

Nuestra raza nos enseñó a ser federativos, disciplinados dentro de un derecho individual y social de amplísimas libertades; nuestro régimen de vida, que en lo político ha venido en llamarse democracia, podría con más propiedad y haciendo uso de la expresión tradicional, denominarse «libre albedrío»<sup>21</sup>.

No obstante, la revista no dejó totalmente de lado los temas políticos, que si bien son minoritarios en comparación con los culturales, dejan claro cual es la postura editorial. Esta es un nacionalismo heredero de ciertos personajes, destacándose entre ellos a Sabino Arana. Se alude a la defensa de la lengua vasca o *euskara*, prohibida bajo el régimen franquista; la manutención de la cultura y la independencia del territorio:

¿Por qué entonces no nos respetan? ¿Por qué nos imponen hablas extrañas? ¿Por qué nos obligan a las buenas o a las malas a que renunciemos a los que Dios y la Providencia nos dieron como nuestro? ¿Por qué ese odio contra nosotros mantenido secularmente? ¿Por qué ese ataque sistemático y permanentemente mantenido a través de tantas generaciones contra nuestro territorio y nuestra independencia? ¿Por qué ese afán morboso de que nosotros seamos ellos?<sup>22</sup>.

En la última pregunta nos es posible ver también la oposición a la idea de unitarismo español que deseaba el gobierno de Franco.

<sup>21</sup> *Batasuna*, diciembre 1941, n.º 1, p. 1.

<sup>22</sup> *Batasuna*, enero-febrero 1942, n.º 2 y 3, p. 3.

La revista no prosperó por problemas económicos. Pedro de Aretxabala, quien fue el Delegado del Gobierno Vasco en Chile debió hacerse cargo de la deuda<sup>23</sup>.

Aunque tuvo una corta vida, no es menor lo que persiguió esta publicación: reunir a una colectividad nacional dispersa. Además, sirvió de preparación a ciertos personajes como Julián Pe Mentxaka o Bernardo Estornes Lasa, para que en un tiempo más se publicase la que será la más importante revista vasca en Chile: *Euzkadi*<sup>24</sup>.

La revista salió al público el 19 de junio de 1943, como homenaje al día en que cayó Bilbao ante las fuerzas franquistas. Su dirección hasta agosto de 1944 estuvo ubicada en la calle Puente 722, sede del Centro Vasco. Desde ahí en adelante se cambió a Echeverría 1002, sede de *Euzko Gastedija* (Juventud Vasca)<sup>25</sup>.

De carácter mensual, era diagramada en los talleres de Julián Pe Mentxaka en Providencia 1701 e impreso en los Talleres Gráficos Casa Nacional del Niño hasta el final de su vida. El tiraje de cada número era de mil ejemplares de distribución gratuita, dirigidos a los vascos de Chile, embajadas y distintas autoridades. Se enviaban además, fuera del país, principalmente a Venezuela, Perú, México, Colombia, Bolivia y Argentina. En algunos casos también se le hizo llegar al *lehendakari* José Antonio de Aguirre.

Se publicaron en total 62 números, desde junio de 1943 hasta abril de 1949. Su tamaño era de 36 cm de alto por 26 cm de ancho. La cantidad de páginas fluctuó de 8 a 32, aunque en su gran mayoría estuvo compuesta de 16.

Su director responsable fue Simón Ciriano Santamaría, que pasó posteriormente, a cambiar la ortografía de su nombre a Ziriano, quizás como una forma de identificarse aún más con lo vasco<sup>26</sup>.

Chileno descendiente de vascos, Simón Ziriano se dedicaba a dos actividades económicas, ambas ubicadas en Avenida Pedro de Valdivia 26: una oficina de «Contabilidades, Revisiones, Declaraciones de renta, etc.», pues era miembro de la Sociedad Nacional de Contadores de Chile y un «Taller Eléctrico de Reparación de Calzado». Su actuación dentro de la política vasca fue activa, ocupando durante distintos períodos el cargo de presidente de la Juventud Vasca y el Partido Nacionalista Vasco.

Sabemos gracias a una entrevista realizada a Julián Pe Mentxaka, que su designación como director de *Euzkadi*, respondió a la intención de crear un nexo

23 Testimonio de Santiago de Zarranz; Andoni de Astigarraga, «Prensa vasca en América» en *Euzkadi*, n.º 226, Bilbao, 2 de abril de 1981 en San Sebastián Koldo, *op. cit.*, p. 139.

24 Actualmente, el *euskara* unificado ha establecido que la correcta escritura de la palabra es «Euskadi».

25 Véase sobre estas instituciones en 4.1 Centro Vasco y 4.2 Juventud Vasca.

26 *Euzkadi*, Octubre 1943, n.º 6, p. 3. Si bien la unificación del *euskara* o lengua vasca es posterior (1970), existe cierta noción de que la «C» en el abecedario vasco no existe.

entre los inmigrantes vascos y los descendientes en Chile. Los verdaderos autores del mensuario fueron Santiago Zarrantz, el ya mencionado Julián Pe Mentxaka y Francisco Gorritxo; quienes motivados por el sentimiento nacionalista llevaron adelante esta empresa con todo lo que implica, ya sea su diagramación (a cargo de Pe Mentxaka), recolección de artículos y financiamiento, en el cual Zarrantz tuvo un papel destacado, pues era él quien siempre andaba buscando donaciones y auspicios<sup>27</sup>.

Otros colaboradores destacados fueron Polentzi Uriarte Garro, Francisco Larrañaga, quien seleccionaba los artículos en vasco y los hermanos Mariano y Carlos Estornes Lasa, en las páginas culturales.

La aparición de *Euzkadi* fue cubierta por la prensa nacional. Pick-Up (Juan de Luigi) en una nota en el diario *La hora*, celebró esta nueva publicación vasca, cuya línea antifranquista concuerda con la de su periódico:



*Algunos de los colaboradores de Euzkadi junto al Lehendakari. De izquierda a derecha: Santiago Zarrantz, Julián Pe Mentxaka, Lehendakari Aguirre y Sra.*

<sup>27</sup> Entrevista a Julián Pe Mentxaka, 18 de noviembre de 2005.

Ayer día 19 de junio, por deferencia especial que agradecemos mucho, llegó a nuestras manos el primer número de «Euzkadi», revista patriótica, sacada a luz por un grupo de vascos, de centro, de izquierda y de derecha. «Euzkadi», que se publicará mensualmente en Santiago de Chile, viene a hacerle honrosa compañía a un selecto grupo de publicaciones que, en Buenos Aires, en México, en Montevideo, en Caracas y en otras capitales de América, cumplen entre los hijos de la vieja tierra euzkera, la noble misión de mantener encendido el fuego sagrado de la Patria ausente, en el altar de dos espíritus y de los corazones leales<sup>28</sup>.

Bajo el nombre, en todos sus números apareció el lema *En defensa y al servicio de la nación vasca* y más abajo, con excepción de los ejemplares de aniversario, se podía leer en un recuadro algún pensamiento o frase relacionada con la causa que persigue la publicación.

Su motivación era nacionalista, específicamente de la línea propuesta por el Partido Nacionalista Vasco (PNV) heredero de la doctrina de Sabino Arana Goiri. Por lo mismo, podríamos decir que además de luchar por la independencia, trata de rescatar el uso del *euskara* y es de tipo confesional.

Son muchas las características que nos demuestran la orientación política de la publicación, partiendo por el nombre, *Euzkadi*, que como se dijo anteriormente, es un término creado por Sabino Arana.

Otra indicación son las citas escogidas y sus autores, como por ejemplo la del primer número correspondiente a José Antonio de Aguirre: «Los movimientos nacionales en los pueblos son de tal naturaleza que, cuanto más oprimidos sean, resurge su espíritu con mayor fuerza y entusiasmo»<sup>29</sup>.

Por último, lo confirma la dedicación en la portada del primer número a Sabino Arana, fundador del PNV y a José Antonio de Aguirre, presidente vasco desde 1936 a 1960 y miembro del mismo partido. Al primero se le dedican palabras de admiración:

No puede, no debe faltar en la primera página de cualquier publicación que inicie su vida en defensa y al servicio de la Nación Vasca, la efigie excelsa del fundador del Nacionalismo Vasco, (G. b.) Don Sabino de Arana y Goiri, el vasco más ilustre que ha dado la raza en los miles de años de su existencia.

«Euzkadi», mensuario modesto, sin pretensiones, pero con deseos de hacer Patria, ofrece su primer número al hombre providencial que nos enseñó a conocer a Euzkadi, la Patria de los vascos, y a amarla como él sólo supo hacerlo<sup>30</sup>.

Al segundo se le hace más bien un reconocimiento como presidente, prometiéndole obediencia:

28 *La hora*, 20 de junio de 1943, p. 2.

29 *Euzkadi*, junio 1943, n.º 1, p. 1.

30 *Euzkadi*, junio 1943, n.º 1, p. 1.

Los movimientos nacionales en los pueblos son de tal naturaleza que, cuanto más oprimidos sean, resurge su espíritu con mayor fuerza y entusiasmo".

José A. de Aguirre y Lekube



EN DEFENSA Y AL SERVICIO DE LA NACION VASCA

AÑO I

JUNIO DE 1943

N.º 1

## El Sembrador



Don Sabino de Arana y Goiri

No puede, no debe faltar en la primera página de cualquier publicación que inicie su vida en defensa y al servicio de la Nación Vasca, la efigie exelsa del fundador del Nacionalismo Vasco. (G. b.) Don Sabino de Arana y Goiri, el vasco más ilustre que ha dado la raza en los milles de años de su existencia.

"Euzkadi", mensuario modesto, sin pretensiones, pero con deseos de hacer Patria, ofrece su primer número al hombre providencial que nos enseñó a conocer a Euzkadi, la Patria de los vascos, y a amarla como él sólo supo hacerlo.

Le prometemos, se lo juramos, que pondremos todo nuestro entusiasmo, todo nuestro poco valer y todo nuestro corazón, para que nuestra labor produzca los frutos que él, desde el Cielo donde está, desea para la raza vasca. Y se la ofrecemos en testimonio de nuestra admiración y de nuestro respeto, con una plegaria por el eterno descanso de su alma.

## Agur Euzko Izkuntzan

"EUKADÍ" Aldizkingiñ agerkeran; Agur biotzetikobat, Ego, Erdi eta Ipar Amerika'ko eta Lurbira guztiko euzkotar izpatingi'ri eta baita be enparaba izparringi eta aldizkingi erritar guzti'ri.

Aldizkingi onen agerkeran gure asmoa da; euzkotar guztik alkar artutia, batezbe euzkotar askaltzalek, onela ustedogu danok; euzkotar zintzo danok, bide biletik jarrakodogala Euzkadi 'ren azkatasuna eskeru tu arte. Danok batera jokatenbadogu gure lana azkatasun bidean errazago izangoda, naiz eskertarrak naiz eskumatarrak Aberri maitedogun danok baña zuzen jokaturik eta akikula barik; ba beti dago zio, bat edo beste esanleko. Askok esan oidebe, nik Euzkadi maitedot baña naidot sundi ixandaitela eta orretarako besten laguntasuna biardogu; ez aberkidean, Aberri ezta maitetzen sundia ez txikia dalako, erpada geuria dalako.

Guk geure Lendakari agurgarri dan Agirre eta Lekube tar Joseba Andoni ' k esatendaben-le; adizkidetasuna eta laguntasuna ixangeinke Ugetakiko errickaz; Katalandar eta Galitarr erriekaz baita be ituben bitartez egipenez España ' ko askaltzalen aurkezle ' kas eta ulerkuntza ixangeinke bide zuzenetik danok bagabiltz; guere betiko azerio eta men pelari ixandirenakak be, baña barditasunian eta artes eta garbi geure azkatasun bidea entzat arturik.

"EUKADIN" asmoa esta; ezta-baidetan; aberkide edo anayen arten ibiltz; erpada danon asmoak abide onera ekartzia beti alkarren utsunak zuzendu-alixateko danon artean abegi argi argi eta naitasun geyenez.

Aldizkingi au txikia, agertzena lenengo senbaki onetan, baña naigeanko aurreantzian sundiago eta apaño agertuaitela gurtion laguntasunagaz.

Oraetxe tar Bai.

## El Continuator



Don José Antonio de Aguirre

Un buen discípulo, quizás el mejor, del Maestro. José Antonio de Aguirre se grabó firmemente en su mente la primera lección patriótica, la del grito de Larrazabal, que, estamos seguros, no la olvidará hasta el final.

Como hasta ahora, trabajará con todas sus fuerzas; arrostará todos los obstáculos que se le pongan en su camino; sacrificará, si es preciso, todos sus afectos, todas sus cosas, pero él seguirá firme, impertérrito, en la continuación de la obra de restauración Patria.

José Antonio: "Euzkadi" te saluda emocionado como patriota y como Presidente de Euzkadi; te reconoce como tal porque encarna la voluntad expresa de nuestro pueblo, y te promete todo acatamiento a tus instrucciones, a tus órdenes, a tus consejos, porque estamos seguros que tu sabia dirección conducirá al pueblo vasco, por caminos seguros, a la meta, que no es otra que "salvar a la nación vasca, perseguida en su espiritualidad y amenazada de exterminio, y recobrar la libertad nacional y el ejercicio de gobierno propio que garantice su subsistencia y desarrollo pacífico.

AGUR LENDAKARI JAUNA.

José Antonio: «Euzkadi» te saluda emocionado como patriota y como Presidente de Euzkadi; te reconoce como tal porque encarnas la voluntad expresa de nuestro pueblo, y te promete todo acatamiento a tus instrucciones, a tus órdenes, a tus consejos, porque estamos seguros que tu sabia dirección conducirá al pueblo vasco, por caminos seguros, a la meta, que no es otra que «salvar a la nación vasca, perseguida en su espiritualidad y amenazada de exterminio, y recobrar la libertad nacional y el ejercicio de gobierno propio que garantice su subsistencia y desarrollo pacífico AGUR LENDAKARI JAUNA (Saludos señor presidente)<sup>31</sup>.

Ellos fueron apodados en ese entonces como «El Sembrador» y «El Continuador», respectivamente.

Resulta interesante al leer la editorial del primer número, cómo nuevamente se apela a la unión de todos los vascos, al igual que en la revista *Batasuna*. En esta ocasión, se recalca que el sentimiento nacional es independiente de la política, como lo demuestran las siguientes frases: «No haremos política. Queremos labor patriótica...»<sup>32</sup> y «Nada de política; queremos Patria. La política cuando recuperemos Euzkadi...»<sup>33</sup>.

Esto en la práctica resultó imposible mantener, ya que esta separación y algunas directrices del PNV, como «...acatar las órdenes de nuestro Presidente, de nuestro Gobierno y de nuestra representación en Chile.», no eran compartidas por todos los miembros de la colectividad.

Pese a esto, el mensuario a lo largo de su vida fue cada vez cerrándose más en su postura política, marginando así a un sector importante de la colectividad.

Lo último ya se puede apreciar en los números 4 y 5 (agosto y septiembre, respectivamente), donde hace un llamado de atención a los comunistas vascos por no presentarse en forma independiente del Partido Comunista Español en la disolución del Komintern:

Al partido Comunista de Euzkadi

Dolores de Ibarruri, «La Pasionaria», estaba en Moscú y firmó en nombre de ESPAÑA la disolución del Komintern, junto con los catalanes, que lo hicieron en nombre del partido de CATALUNYA.

¿DONDE ESTABA EL PARTIDO COMUNISTA DE EUZKADI QUE NI FIRMO NI SE HIZO REPRESENTAR POR LA IBARRURI NI POR LOS CATALANES?

¿Quiere decir esto que consideran «provinciano» al Partido Comunista de Euzkadi, y por tanto no es INDEPENDIENTE<sup>34</sup>.

<sup>31</sup> *Ibíd.*

<sup>32</sup> *Euzkadi*, junio 1943, n.º 1, p. 3.

<sup>33</sup> *Ibíd.*

<sup>34</sup> *Euzkadi*, septiembre 1943, n.º 5, p. 5.

Otro ejemplo de este abanderamiento político ocurrió en marzo de 1944, cuando el periódico salió en defensa de una acusación contra el PNV, que es tratado de racista en un artículo de otro periódico.

Durante mayo de ese año, *Euzkadi* se abocó de manera especial a entusiasmar a la colectividad por la causa patriótica y así quizás también motivar de paso a los donantes. En la sección Txipli-Txapla (de la cual hablaremos más adelante) se llama a los vascos a ser más participativos, «...pues venimos observando que algunos se van ‘enfriando’ en los puntos de vista de acción; se les ve timoratos y acomodaticios...»<sup>35</sup>; a no hacer caso de los vascos españolistas que «...actúan como representantes de la ‘madre Patria’, de nuestra ‘querida España’; de la ‘España gloriosa, castiza’...»<sup>36</sup> y a seguir férreamente la lucha por la independencia vasca: «Estamos en momentos de claridad, puntos intermedios NO; los vascos como tales al servicio de la NACION VASCA y su Gobierno...»<sup>37</sup>. Como se puede ver, el mensuario cada vez es más firme en su postura política.

Así también, en este número se envían saludos a Cuba por su aniversario de independencia de España, dando a entender así que ellos también la desean.

En el número 14 correspondiente a junio, se celebró el primer aniversario de *Euzkadi*. Este fue dedicado a los *gudaris* (soldados vascos) y compatriotas caídos en la lucha por la libertad del País Vasco.

La editorial de este número hace un balance del año de gestión. Menciona en forma general que se ha llevado a cabo una lucha patriótica llena de dificultades y que se ha caído en excesos, pero que estos han sido enmendados cuando lo ameritaban. Así también, defendió su postura nacionalista, pese a «haber sido motejados por algunos, de fanáticos y de intolerantes»<sup>38</sup>. Por último, se ratificó la fidelidad al Presidente José Antonio de Aguirre, a su gobierno y al Delegado en Chile; se felicita a los aliados por sus resultados en territorio europeo y se agradece a los chilenos y su prensa por el recibimiento que le han otorgado.

Otro artículo publicado en esta misma edición, cuyo autor fue Kepa de Gaminiz, alabó la labor del mensuario, viéndolo como un vínculo de unión para los exiliados, un promotor de la causa vasca y una fuente de información de lo que ocurría en el viejo continente. Pero más importante que lo anterior, son las palabras de admiración y aliento para los responsables de la revista, que confirman nuestras impresiones sobre las dificultades a que tuvieron que hacer frente:

[...] es así como unos patriotas que, mientras les fué dable tradujeron su amor a la Patria en defensa de la misma con las armas en la mano, se echaron sobre sí la enorme

35 *Euzkadi*, mayo 1944, n.º 13, p. 10.

36 *Ibíd.*

37 *Ibíd.*

38 *Euzkadi*, junio 1944, n.º 14 p. 3.

responsabilidad de sacar a luz el mensuario «EUKADI». Labor ingrata la de hacer oír a los sordos voluntarios, la de atraer al campo de la verdad a los descarriados y espíritus volubles que siempre juegan al ganador, la de pretender posponer el egoísmo personal en beneficio de la Causa Nacional vasca; pero los que pusimos nuestras esperanzas en el espíritu de sacrificio y capacidad de estos «gudaris» de la libertad que poseen una fe inquebrantable sobre los destinos de la Patria, no nos sentimos defraudados en este primer aniversario de la aparición del mensuario «EUKADI», que llenos de alborozo le saludamos, enviándoles nuestros parabienes a su director y redactores como a los vascos que económicamente han ayudado, como estímulo para que, sin flaquezas ni vacilaciones, sigan por el camino emprendido hasta llegar a la meta anhelada que en el horizonte se vislumbra: LA LIBERTAD DE EUKADI<sup>39</sup>.

La celebración del aniversario fue en el restaurant «Maxim». Concurrieron unas cuarenta personas, entre las cuales estuvieron presentes trabajadores de los Talleres Gráficos Casa Nacional del Niño. La comida estuvo a cargo del chef y dueño del restaurant Pablo Zelaya y consistió en «una porrusalda (sopa de puerros con patatas) y otras menudencias»<sup>40</sup>.

Durante julio de 1944, se designó a Kepa de Regina como corresponsal oficial del periódico en la ciudad de Valparaíso. En octubre, representantes de Euzkadi asistieron a una celebración ofrecida por el Delegado del Gobierno Vasco a los cronistas de diarios chilenos y del mensuario, como forma de agradecimiento por la cobertura que se ha entregado al problema vasco.

Para noviembre, *Euzkadi* felicitó a Roosevelt por su designación como presidente de los Estados Unidos. Esta simpatía se explica por las esperanzas que depositaron muchos vascos nacionalistas en su persona, pensando en que podría ayudar a su causa una vez terminada la Segunda Guerra Mundial. La siguiente cita, extraída con motivo de su deceso unos años después, refleja lo que significaba este presidente para la causa nacionalista:



*Caricatura que refleja la percepción de la última etapa de la Segunda Guerra Mundial (Euzkadi, Julio de 1945)*

39 *Euzkadi*, junio 1944, n.º 14 p. 3.

40 *Euzkadi*, julio 1944, n.º 15, p. 15. Pablo Zelaya no era el único propietario de este restaurant, ya que también lo era su hermano Satur.

Para los vascos, en efecto, el señor Roosevelt, representaba una legítima esperanza, una suerte de magnífica reserva potencial en la cruzada por nuestra plena soberanía, conscientes de que era el más apasionado amante de la libertad y de la democracia, entre todos los estadistas de talla universal, y un decidido paladín de los pueblos pequeños por su extensión o su volumen étnico, pero fuertes y dignos por la firmeza de sus nobles sentimientos<sup>41</sup>.

El segundo aniversario de *Euzkadi*, en junio de 1945, fue dedicado «Al Presidente de Euzkadi y a su Gobierno, dignos continuadores de la tradición de libertad y democracia de nuestro pueblo»<sup>42</sup>. En esta ocasión se recogieron opiniones sobre el mensuario procedentes de fuera de Chile, como la de Julio Jáuregui de México, Jesús de Galíndez de la República Dominicana y la de José María Lasarte de Argentina, entre otros.

La celebración de este segundo aniversario se llevó a cabo en el restaurant «Amaya» de la calle Estado. Asistieron colaboradores de *Euzkadi*, tipógrafos y prensistas de la Casa Nacional del Niño. Se sirvió porrusalda y Simón Ziriano en un breve discurso, «...prometió una vez más ponerse a disposición — con más ahínco si cabe — sobre el lema adoptado por la patriótica publicación ‘al Servicio y en Defensa de la Nación Vasca’»<sup>43</sup>.

Dos meses después, se publicó una carta enviada por el propio *lehendakari*, a través de la cual reafirma a *Euzkadi* como representante del PNV y su gobierno, y felicita a la revista por su labor en la campaña contra el régimen franquista, así como también invita a la tolerancia con los que piensen de otro modo<sup>44</sup>.

En septiembre y noviembre, llegaron otras dos felicitaciones al mensuario. La primera provino de un religioso vasco anónimo, que comenzó alabando la labor patriótica de Francisco Larrañaga, para luego felicitar al mensuario y a sus colaboradores, excusándose de no poder aportar con dinero para la causa:

El *Euzkadi*, magnífico, que no envidia a las mejores publicaciones que yo conozco hasta ahora; sobre todo el número extraordinario del mes pasado, incomparable. Dios quiera que la generosidad de los buenos «abertzales» (patriotas) no se agote ioh si pudiera disponer de algo para su sostenimiento i...pero bien saben Uds. nuestra condición de religiosos, y religiosos...<sup>45</sup>.

La segunda felicitación llegó de la Delegación Vasca de Londres, que agradeció los ejemplares recibidos, contando que los distribuyen entre varios vascos, pero siempre guardando uno para su biblioteca y añadiendo en las últimas líneas del

41 *Euzkadi*, abril 1945, n.º 24, p. 1.

42 *Euzkadi*, junio 1945, n.º 26, p. 1.

43 *Euzkadi*, julio 1945, n.º 27, p. 19.

44 *Euzkadi*, agosto 1945, n.º 28, p. 6.

45 *Euzkadi*, septiembre 1945, n.º 29, p. 5.



*Caricatura aparecida en Euzkadi, que muestra las esperanzas que existían sobre la salida de Franco, una vez terminado el conflicto mundial.*

mensaje, un comentario muy «diplomático» sobre la dura postura nacionalista que había adoptado la revista:

Buena labor la que hacen con esa publicación. Nos damos cuenta de su «intenso» carácter vasco, pero comprendemos que en cada colectividad vasca, son los residentes quienes han de juzgar mejor las orientaciones necesarias a su actividad. Muy bien está eso<sup>46</sup>.

En marzo de 1946, *Euzkadi* hizo un nuevo llamado a solidarizar con los vascos en Europa: «Compatriotas, amigos; nuestros hermanos en el interior de Euzkadi y en Francia, en lucha por la libertad, reclaman la ayuda de todos. ¡No les olvidemos!»<sup>47</sup>. Otro ejemplo de este intento por motivar a los vascos acá en Chile, para lograr una mayor unión y participación en la colectividad, es la mención de actos de algunos vascos en México, que realizan importantes donaciones para el Gobierno Vasco o plantean la creación de una industria a base de puras familias vascas; para que sean imitados:

<sup>46</sup> *Euzkadi*, noviembre 1945, n.º 31, p. 12.

<sup>47</sup> *Euzkadi*, marzo de 1946, n.º 35, p. 14.

Y... en Chile, república formada por la raza vasca ¡NO HABRÁ QUIEN RECOJA ESTE EJEMPLO Y REALICE UN ACTO DE GENEROSIDAD COMO LOS VERIFICADOS POR GURMENDI Y ROJO DE LA VEGA!<sup>48</sup>.

Para el tercer aniversario de la revista, en junio de 1946, en un mensaje aparecido en *Las Páginas Culturales*, escrito por el encargado de la sección, Bernardo Estornes Lasa, se desprenden palabras de optimismo como también de adhesión al *lehendakari* y al delegado en Chile.

*Euzkadi* en Chile, ha querido ser eso y que lo conseguimos no nos cabe duda; ahí está su robusta vida, pletórica de entusiasmo, sin claudicaciones ni vacilaciones en los ideales que sustenta... Renovamos nuestra más firme adhesión al Gobierno de Euzkadi presidido por el Excmo. Sr. Don José Antonio de Aguirre y Lekube, así como a su Delegado en Chile, señor Pedro de Aretxabala E., su legítimo representante<sup>49</sup>.

Ese año la celebración se efectuó en el restaurant «El Peñón», cuyo propietario era el vasco Nicanor Domaica. Como fue costumbre, estuvo invitado parte del personal de los talleres de Casa Nacional del Niño. Amenizaron la reunión, un cuarteto guipuzcoano llamado «Los Xey».

Durante este mismo tiempo, Francisco Gorritxo, uno de los principales colaboradores del mensual, retornó a Europa. Se le dedicó un artículo en su honor, haciéndose un pequeño recuento de sus acciones patrióticas tanto en el País Vasco como en Chile, incluyendo en este último su colaboración con *Euzkadi*; «...donde su preocupación y actividad se palpa desde el primer número»<sup>50</sup>.

A partir de septiembre de 1946, el contenido del mensual se fue politizando aún más, enfocándose en el acontecer mundial, específicamente a la situación de Franco, tras la reorganización de las Naciones Unidas.

Este ambiente de expectación en lo internacional, lo vemos reflejado en la editorial correspondiente al mes de noviembre de 1946:

La impresión general en torno a nuestro problema es sumamente optimista, aunque no se puede precisar en qué se basa esa euforia, que todos compartimos en menor o mayor grado. Es curiosísimo el caso: nadie sabe a ciencia cierta hacia dónde nos encaminamos; pero todos abrigan la convicción de que ahora va de veras, y que una vez resuelta la acción contra el franco-falangismo, el dinamismo iniciado por el primer impulso ha de ser bastante para provocar el resto. Nadie — ni los franquistas — creen que aquel indigno régimen pueda continuar unos pocos meses más en su pavorosa obra de arruinar al país y de atormentar a los mejores de sus hijos. A decir verdad, ahí termina la unanimidad, perdiéndose luego las naturales discusiones en un mar de conjeturas<sup>51</sup>.

48 *Euzkadi*, marzo de 1946, n.º 35, p. 12.

49 *Euzkadi*, junio de 1946, n.º 38, pp. 16-17.

50 *Euzkadi*, junio de 1946, n.º 38, p. 30.

51 *Euzkadi*, noviembre de 1946, n.º 43, p. 3.

Como se puede apreciar, una vez terminada la guerra mundial los vascos depositaron su esperanza en que las Naciones Unidas, al momento de reorganizar el plano europeo, considerasen injusta la situación vivida en España y por ende sacasen a Franco del poder.

En diciembre, el *lehendakari* Aguirre nuevamente felicitó a *Euzkadi*, por su labor realizada. También durante este mes, Andoni de Astigarra fue nombrado agente representante del mensuario en Argentina: «Cuántas diligencias tengan relación con avisos, suscripciones, ayudas, etc., etc., pueden encomendarse al mismo, que tiene su dirección en Buenos Aires, calle Brasil N.º 410, Dep. C»<sup>52</sup>. Lo más probable es que éste haya aceptado servir de agente de forma gratuita, pues la situación económica de la publicación nunca fue muy buena.

El 10 de mayo de 1947, *Euzkadi* junto a otras instituciones vascas ofrecía un homenaje a Carlos Baraibar, periodista vasco y crítico de política internacional, que había colaborado en el mensuario y en el diario «La hora», con motivo de su partida a Europa tras haber sido llamado por el Gobierno Vasco y por el delicado estado de salud de su esposa.

Durante ese mes, por segunda vez en la historia de la revista apareció un número extraordinario, en esta ocasión por motivo del paro general hecho en el País Vasco como protesta al gobierno de Franco:

*¡En la lucha final!*

El presente número de *Euzkadi* constituye nuestra modestísima aportación al heroico movimiento de dignidad contra la sangrienta tiranía franquista iniciado por los obreros vizcaínos en la simbólica jornada del Primero de Mayo, la fiesta internacional de los hombres de trabajo<sup>53</sup>.

El tamaño era más pequeño que el de los números ordinarios (26 x 18 cm) y contó con 24 páginas, a través de las cuales se dio un relato cronológico de los hechos acaecidos en la península: las huelgas, marchas de protesta y represalias del gobierno central.

La aparición de este número fue una respuesta al llamado hecho por distintas instituciones (Gobierno Vasco, Gobierno Republicano Español en el exilio y Federación Sindical Internacional) a solidarizar con los trabajadores vascos y protestar contra la represión franquista.

Pero el mensuario no sólo actuó como medio divulgador de este suceso, sino que también ayudó a la recaudación de dinero a favor de los obreros vascos. Fue así como en la última página de este número extraordinario leemos el siguiente mensaje:

52 *Euzkadi*, diciembre 1946, n.º 44, p. 11.

53 *Euzkadi*, mayo 1947, n.º 49 p. 3.

A los vascos. A los descendientes de vascos. A los chilenos amigos de Euzkadi. A los hombres y a los partidos y sindicales democráticos defensores de la dignidad de los trabajadores:

Pedimos a todos vuestra solidaridad con los trabajadores vascos. Os solicitamos vuestra ayuda económica y también vuestra movilización general para que el mundo impida por cualquier medio que Franco tome represalias contra nuestros trabajadores<sup>54</sup>.

Otro aviso parecido lo encontramos en el siguiente número, que dice así:

*¡COMPATRIOTAS!* La resistencia vasca y el gobierno de Euzkadi pide a todos *Un día de jornal* a favor de los trabajadores vascos.

Comisión recaudadora-Delegación Vasca: Casilla 3093<sup>55</sup>.

En el penúltimo número, (octubre-noviembre 1948), leemos un artículo sobre la visita de un carmelita vasco al Santo Padre, durante la cual recibió una triple bendición, siendo una de ellas para el mensuario, lo que demuestra que la postura confesional adoptada por la revista en un principio, se mantuvo hasta el final:

[...] la primera para mí y para mis parientes, amigos y bienhechores; la segunda, para los vascos residentes en América, o en las cárceles, o bien sufriendo quiénes la persecución, quiénes la ausencia de la Patria querida; la tercera para la Prensa Vasca: «Euzkadi» de Chile; «Euzko-Deya» de París, Buenos Aires y México; «Gernika» de Laburdi; «Euzkadi» de Venezuela, «Argía» de Estados Unidos, «Aberri» de México, etc., etc.<sup>56</sup>.

Como se pudo apreciar, el aspecto político fue central a lo largo de toda la vida de *Euzkadi*. La mayoría de sus páginas estuvieron dedicadas a artículos de opinión o informativos sobre el problema vasco. En general, los autores permanecían en el anonimato o firmaban con pseudónimos.

La unión entre los otros pueblos peninsulares (catalanes y gallegos), también fue apoyada por el mensuario, como lo vemos por ejemplo, en el mensaje a los catalanes por el aniversario de la muerte de su presidente: «*Euzkadi* se asocia con todo fervor al aniversario y pide a sus lectores una plegaria por el eterno descanso del alma del mártir de Catalunya Lluís Companys»<sup>57</sup>.

Las noticias chilenas fueron escasas, y las que aparecieron estuvieron relacionadas con algo vasco. Es así como en los números 7, 19 y 31 aparecieron pequeños homenajes por los aniversarios de la muerte del presidente Pedro Aguirre Cerda, quien junto a los otros presidentes radicales contaron con la simpatía de la colectividad, ya que ellos

54 *Euzkadi*, mayo 1947, n.º 49, p. 24.

55 *Euzkadi*, mayo 1947, n.º 50, p. 20.

56 *Euzkadi*, octubre-noviembre 1948, n.º 61, p. 15.

57 *Euzkadi*, octubre 1945, n.º 30, p. 14.

siempre apoyaron a los republicanos españoles y contrarios a Franco, a esto se sumaba que Aguirre Cerda, tenía apellido de origen vasco.

Otras noticias dedicadas al ámbito chileno las encontramos en el número 38 que informa sobre la muerte del presidente Juan Antonio Ríos y en el 42 sobre la elección de Gabriel González Videla como presidente, quien además era amigo cercano de algunos colaboradores del mensuario<sup>58</sup>.

En 1945, Gabriela Mistral gana el Premio Nobel de Literatura, siendo un orgullo tanto para los chilenos como para los vascos, pues el último de los apellidos de su verdadero nombre, Alcayaga, era de este origen. Ante este hecho el mensuario sacó algunos artículos de felicitaciones como el expuesto en la siguiente página.

Para el mes de septiembre, fue común que hubiera un pequeño mensaje de felicitaciones a Chile por sus fiestas patrias, como el que se expone a continuación:

«EUKADI» y la colonia vasca íntegra, que se sienten incorporándose todo corazón a las glorias y a todo lo que suponga chilenidad, pues ella es parte de nuestra raza, se asocia con júbilo al glorioso aniversario celebrado, haciendo votos porque en el próximo podamos ofrecer a Chile, rendir mejor dicho, un homenaje oficial de nuestro pueblo, ya libertado de la opresión de aquel mismo Estado que hoy sigue aherrojando a nuestra Patria.

¡VIVA CHILE!<sup>59</sup>.

242

Aunque el diario tiene un manifiesto y creciente sesgo político, la parte cultural no fue del todo olvidada. En un principio aparecieron poemas o temas culturales en lugares dispersos; luego, a partir de junio de 1944 (N.º 14) se iniciaron «Las Páginas Culturales» dirigidas por Bernardo Estornes Lasa, las cuales ocuparon las hojas centrales de la revista. En ellas encontraban un espacio la literatura, la filosofía, el folklore y la historia vasca. Esta sección pasó luego a llamarse «Iniciativas de Euzkadi» (N.º 22) y posteriormente «Nuestras páginas de iniciativa» (N.º 23), conservando su mismo carácter. Al presentar esta sección, Estornes Lasa declaró que lo que se busca es la unidad de la colectividad, resaltando su cultura e historia en común:

Cada pueblo, y más aún, cada civilización, posee un modo peculiar de interpretar la realidad, la existencia. El nuestro también, en la vida práctica y teórica, se sitúa, toma posiciones, orienta sus actos y sus pensamientos adoptando un sentido determinado, tiene su propia filosofía. A través de nuestros pensadores y de las creaciones se advierte un signo, una traza, una trayectoria y un destino que los afilia al pueblo al que pertenecen... En estas páginas filosóficas pretendemos dar a conocer el pensamiento de los vascos sobre los problemas más importantes que se plantean al hombre.

B. ESTORNES LASA<sup>60</sup>.

58 Entrevista a Julián Pe Mentxaka.

59 *Euzkadi*, septiembre 1944, n.º 17, p. 6.

60 *Euzkadi*, junio 1944, n.º 14, pp. 12-13.

## Gabriela Mistral honra a su raza



**DEDICATORIAS:** "A los hijos de Euzkadi, que vi en Londres. Su hermana en raza". "A la sombra de nuestro árbol nos reuniremos, cuando la libertad robada vuelva a nuestra tierra bendita de ángeles y hombres". "A Euzkadi, donde se reza el mismo Padrenuestro a J. C. N. S. y a la concordia de las almas libres". — GABRIELA MISTRAL

**FOTOGRAFÍAS:** Gabriela Mistral, con el Delegado Vasco en Londres Sr. Angel de Gondra y con el Rey de Suecia al recibir el premio Nobel.

### CRONICA DE LONDRES

La vida social vasca en Londres se vió interrumpida a fines de 1945 por el cierre forzoso del centro vasco EUIZKO ETXEA. Con el cese de hostilidades, se ha acentuado la escasez de la vivienda. Forzados a abandonar los antiguos locales sobre los que el propietario tiene derecho de preferencia, no ha habido medio de conseguir una nueva casa. Mientras tanto, los vascos, acostumbrados al "rendez-vous" de Euzko-Etxea, no tienen donde reunirse. Las cenas que reunían en Euzko-Etxea de Navidad y año viejo

a cientos de compatriotas de la capital y alrededores, se celebraron en pequeños grupos diseminados por la ciudad.

La visita a Londres, de paso para Francia, del Lendakari Aguirre, sirvió para romper la separación obligada de los vascos y en el Hotel Mayfair de Londres, tuvo lugar un té-reunión en el que el Presidente recibió a los vascos. Se reunieron un centenar de compatriotas que departieron encantados con el Lendakari de asuntos que a todos nos afectan y también de cuestiones personales que los presentes querían encomendar al Gobierno para su re-

solución en París. Bayona o New York, problemas familiares de niños refugiados, prisioneros de guerra en el extremo oriente, etc.

El Lendakari aprovechó el momento para dirigirse a todos, animándolos a que con el espíritu que hasta ahora le ha asistido en el exilio, continúen trabajando por la causa que nos es común. Añadió que nuestra labor debe ser desarrollada con espíritu de equipo cuidando cada uno de que los demás trabajen, pero sin olvidar de que en primer lugar debe ser un mismo el que se mire en su interior y se pregunte si cumple con su obligación. Terminó di-

ciendo que si así lo hacemos y si se da, como espera, la cooperación de todos los demócratas españoles, sin excepción de grupo alguno, la República triunfará y con ella nuestra causa. Todos los presentes salieron muy impresionados de la fortaleza de fe que anima al Presidente Aguirre en la consecución de los fines que todos deseamos.

El Presidente aprovechó su estancia en Londres para acudir a las sesiones de la NU acompañado de don Fernando de los Ríos y de don Manuel de Irujo, Ministros del Gobierno de la República, y como resultado de la actividad de estos líderes en aquellas reu-

niones, se dió la resolución adoptada por la Asamblea a propuesta de la Delegación de Panamá de la no admisión de la España de Franco en la NU, que en suma tiene carácter de adhesión al régimen democrático español.

En la Delegación de Euzkadi en Londres, se recibió también la visita de la señorita Gabriela Mistral, poetisa chilena, cuyo afecto por los vascos acusa el origen de sus antepasados marternos.

En Londres, se celebró una recepción en honor de la Srta. Mistral, en la Embajada de Chile, donde fué invitada la Delegación de Euzkadi.

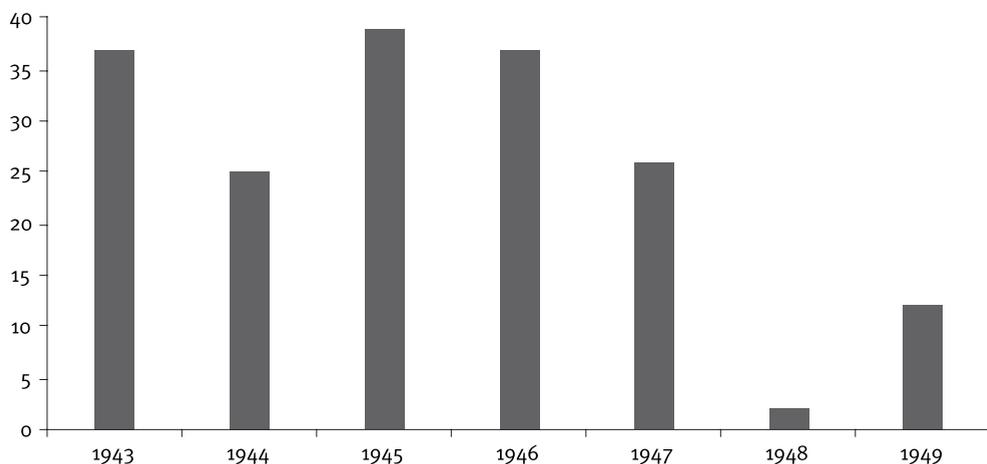
Muchos de los trabajos expuestos no eran originales, sino extractos de obras publicadas, quizás por qué se buscaba más un acercamiento a la cultura vasca que un medio de expresión de los vascos locales.

En cuanto al idioma, *Euzkadi* era bilingüe, ya que tenía artículos en español y en *euskara*, aunque estos últimos en menor número. También los hubo en francés, pero estos fueron escasísimos.

Es necesario aclarar, que la lengua vasca ocupó un segundo lugar con respecto al español, por dos principales motivos: por una parte, el número de vascoparlantes siempre ha sido muy reducido y por otra, todavía no existía un *euskara* unificado, lo que dificultaba aún más su lectura, al preferir un dialecto sobre otro.

El escaso número de lectores que tuvo el *euskara*, explica por qué la sección surgida en la última página del número dos, llamada «Euzkaraz» («En vasco»), durase solo diez números. Desde ahí en adelante, los textos escritos en vasco aparecieron dispersos a lo largo de la publicación, variando su cantidad con los años, como se ve en el gráfico N.º 1.

**Gráfico n.º 1. Artículos en euskara Revista 'Euzkadi'**



Es notable la gran baja experimentada durante 1948, donde en tres números sólo aparecieron dos artículos, mientras que en 1949 en sólo un ejemplar se publican doce. Entre los escritores destacados debemos mencionar al padre Justo María Mokoroa, quien escribió su antología «Las flores de nuestro huerto».

61 La respuesta completa entregada por Pello Telleira vía correo electrónico, el día 21 de Diciembre del 2005 dice así: El vocablo «naskaldija» se utilizó sobre todo en algunas publicaciones durante la posguerra. Su equivalente español sería «cajón de sastre», un espacio en el que cabe un poco de todo. Las formas «nasjaki», «naskaldu», «naskari» vienen en el Diccionario General Vasco, y significan: salsa, mezcla...

El ámbito social fue otro aspecto abordado por la revista. Si bien algunos eventos fueron tratados en artículos independientes, la gran mayoría de estos eran incluidos en la sección «Naskaldija», una expresión ahora en desuso, que según Pello Telleira, vicepresidente de *Euskaltzaindia* (Academia de la Lengua Vasca), quiere decir «cajón de sastre»<sup>61</sup>. Esta sección fue un referente obligatorio para informarse de las actividades de la colectividad en esa época, como cumpleaños, matrimonios, onomásticos, funerales, visitas, despedidas, etc.

Otra sección fija de larga duración fue «Txipli-Txapla». La traducción de este término es onomatopéyica y es el sonido que se hace al pisar sobre pozas de agua. En ella aparecían opiniones sobre diversos temas.

Las diferentes organizaciones de la colectividad también tenían un lugar en la revista, en la sección «Instituciones Vascas», que duró hasta diciembre de 1945.

Por último, aunque nunca poseyeron una ubicación fija, no podemos dejar de mencionar los avisos aparecidos ocasionalmente a lo largo de la publicación en las que se pedía información sobre ciertos compatriotas cuyo paradero se desconocía:

*Se necesitan noticias* de EUSTADIO ARISTONDO RECALDE. Vivió en Valparaíso; posteriormente en Santiago, en la calle Sotomayor, 758. Está casado con ANA VALDIVIA.

La Delegación de Euzkadi agradecería cualquier información acerca del paradero del citado connacional<sup>62</sup>.

Esto demuestra, que la revista tenía cierta circulación en la comunidad vasco chilena e incluso hispanohablante a nivel nacional.

Toda publicación periódica necesita de fondos para poder sostenerse en el tiempo. Para *Euzkadi*, esto no fue fácil, por distintos factores.

El primero de ellos es que fue de distribución gratuita. A esto se suma el que la cantidad de anuncios siempre fue baja como para solventar la revista (incluso inexistente en algunos meses), deduciéndose así que estos nunca fueron predominantes en los ingresos. Según Pe Mentxaka, solían pedir a veces colaboraciones para el mensual retribuyéndoles a cambio con publicidad<sup>63</sup>.

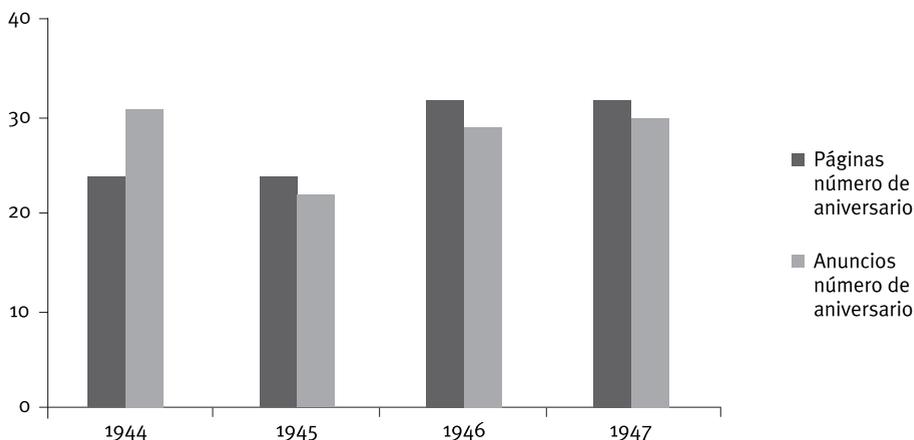
El incremento o descenso de estos no influyeron en gran medida con la cantidad de páginas de la revista, con excepción de los números de aniversario, en que ambas cosas estuvieron relacionadas, como se ve en el cuadro, donde aparecen sólo los años en que hubo números de aniversario (por lo tanto se excluye el primer año).

En esta ocasión se hacía un esfuerzo adicional, tratando de capturar auspiciadores para poder sacar estos ejemplares con mayor cantidad de páginas y la utilización de algún color en la portada.

62 *Euzkadi*, septiembre 1945, n.º 29, p. 15.

63 Entrevista a Julián Pe Mentxaka.

**Gráfico n.º 2. Relación entre cantidad de páginas y anuncios en los números de aniversario**



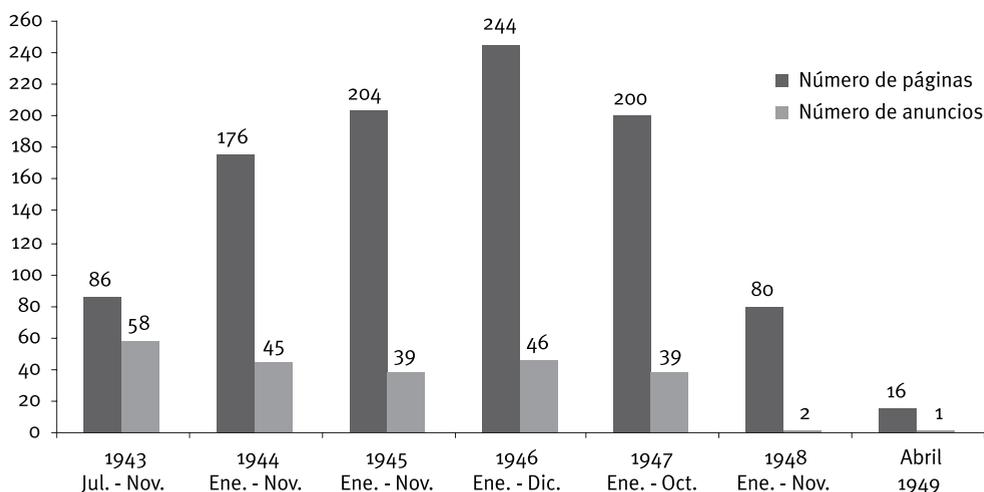
Podemos deducir que la falta de interés por publicitar en forma constante pudo deberse a la gran indiferencia que había por parte de la colectividad, la poca efectividad de los anuncios y también la cerrada postura política adoptada por el mensuario, por lo que muchos vascos debieron temer en perder parte de su clientela si publicitaban a través de él.

246

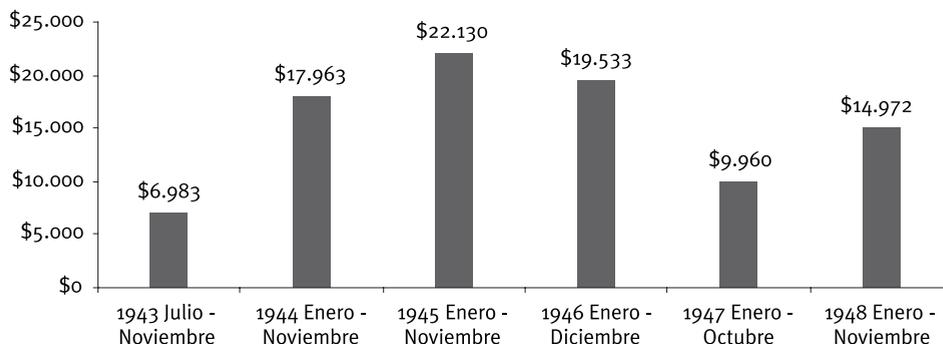
La colectividad vasca en Chile después de la Guerra Civil Española ...

Para poder entender de una mejor manera el financiamiento y desarrollo de la revista, hay que considerar tres factores. Estos son el número de páginas, número de anuncios y cantidad de dinero recibido por concepto de donaciones. Estos están representados a continuación en dos gráficos:

**Gráfico n.º 3. Número de páginas y anuncios Revista 'Euzkadi'**



#### Gráfico n.º 4. Ingreso por donaciones Revista 'Euzkadi'



Para facilitar su comparación, los períodos elegidos en ambos gráficos fueron tomados a partir de las listas de «ayudistas» aparecidas en la revista. Como su aparición no era constante, no se pudo realizar de forma anual, por lo que para salvar esta dificultad y tratar de que las etapas fuesen lo más concordantes posibles, se debió considerar desde la primera hasta la última lista de cada año. Durante 1949, no apareció ninguna, lo que explica que no sea considerado este año en el último gráfico.

La comparación de ambos muestra mayor concordancia entre las donaciones y las páginas que entre avisos y páginas, lo que significa que las primeras tenían mayor incidencia que los segundos.

Los comienzos de la revista, como su vida en general, no fueron fáciles. Ésta comenzó en junio de 1943 con ocho páginas. Los fondos necesarios para editar este número fueron entregados por un grupo de vascos, que aparecieron mencionados junto a sus actividades económicas. Entre ellos encontramos a los principales promotores del periódico: Zarrantz, Gorritxo, Pe Mentxaka y a su director Simón Ziriano.

Pese a que se advertía que a partir del n.º 2 la publicación sería de cuatro páginas, la aparición de un número extraordinario en julio compuesto de diez, con motivo de la festividad de San Ignacio de Loyola, nos demuestra que la cautela con que se había partido, quizás por la lección económica que dejó *Batasuna*, fue superada. Esto no quiere decir que el problema del financiamiento haya sido olvidado, ya que al leer con detención el mensaje de agradecimiento aparecido en el mismo ejemplar, podemos darnos cuenta que al final de éste se hace un llamado a los diferentes miembros de la colectividad a colaborar:

El primer número de nuestro *Euzkadi* ha tenido una acogida favorable en todos los medios; sinceramente no esperábamos tantas pruebas de afección. Ello nos colma y nos obliga a continuar la labor emprendida, mejorándola en todos los aspectos a nuestro alcance.

Vascos patriotas y simpatizantes; vascos alejados de nuestra Causa y descendientes de vascos, y hasta chilenos, han hecho patente ante nosotros la simpatía con que han visto el nacimiento de nuestro *Euzkadi*. Y muchos ya han aportado su óbolo para augurar una vida próspera a nuestra publicación<sup>64</sup>.

Lo anterior demuestra que si bien su aparición había tenido una buena recepción, no recibía muchos fondos necesarios para su funcionamiento. Los auspiciadores habían aumentado sólo en uno (de diez a once), ninguno de ellos se repetía a excepción de los editores y su director.

Pese a lo anterior, el número correspondiente a julio de 1943, aumentó sus páginas a 16<sup>65</sup>. El número de avisos publicitarios alcanzaba a trece, pero más importante que eso, fue la aparición de la «Lista de ayudistas a Euzkadi», cuadro que mostraba tanto el nombre del donante como el monto de su donación y que apareció de forma aleatoria a lo largo de la historia de la revista. Muchas veces encontraremos que la identidad del colaborador no siempre era revelada, reemplazándose algunas veces por un «X. X.», iniciales o apodos. Después del dinero aportado por los editores, la «Lista de ayudistas» fue la segunda entrada de dinero más importante para el mensual.

Al pie de esta primera lista, apareció un mensaje llamando a los lectores a inscribirse para colaborar:

Patriota y simpatizante: Este número lleva anexo un formulario para tu suscripción voluntaria. Llénalo y mándalo al Administrador de *Euzkadi*, Puente 722 (Santiago)<sup>66</sup>.

En agosto se produjo una caída en el número de páginas. Desde este mes hasta mayo de 1944, la publicación contará en promedio con 12 páginas, con la excepción de septiembre, que tuvo 16.

Esta disminución de las hojas es un indicador de que las arcas de *Euzkadi* no están bien. Los recursos no fueron suficientes para que la revista enviase un corresponsal a cubrir la «Semana Vasca» en Montevideo:

Los vascos todos de Chile estamos espiritualmente en Montevideo y sentimos no poder estar personalmente. «Euzkadi» se asocia con júbilo inmenso a todos los actos que habrán de celebrarse y lamenta ser tan «pobre» que le impide enviar a uno de sus reporteros<sup>67</sup>.

Para noviembre de 1943, la falta de financiamiento se demuestra al leer una carta ubicada bajo la lista de ayudistas que apareció ese mes:

64 *Euzkadi*, julio 1943, n.º 2, p. 4.

65 *Euzkadi*, julio 1943, n.º 3.

66 *Euzkadi*, julio 1943, n.º 2, p. 15.

67 *Euzkadi*, octubre 1943, n.º 6, p. 2.

Una carta:

Hemos recibido una carta de un ayudista a «Euzkadi». Vengo comprobando —nos dice— que en un buen número de patriotas de lucha y hoy en situación en Chile, no han contribuido con la menor cantidad para ayudar a la publicación del mensuario, a pesar de que todos ellos se sienten complacidos con la publicación y en sus conversaciones alientan la necesidad de mejorarlo, aumentar su circulación, etc., etc. Entiendo que ha llegado el momento de hacer realidad a las palabras, y que la Administración de «Euzkadi» debía suspender el envío del mensuario a aquellos individuos que titulándose patriotas, que cuentan con posición, no lo ayudan con sus aportaciones...».

Agradecemos a nuestro comunicante su preocupación por la continuidad de la publicación de *Euzkadi*, y le aseguramos que estudiaremos con todo cariño la proposición que encierra su carta

LA REDACCION<sup>68</sup>.

La sombra del déficit cubría cada vez más al mensuario. Otro mensaje bajo la lista de ayudistas correspondiente a marzo de 1944 nos lo demuestra:

iPATRIOTAS! Bien sabéis que *Euzkadi* se distribuye gratis. Vuestra ayuda constante es indispensable si queréis que nuestro modesto mensuario siga publicándose.

Esperamos la ayuda de todos; con ella seguiremos el camino trazado en la lucha por la defensa y al servicio de la Nación Vasca.

Eskarrik-asko<sup>69</sup>.

Las donaciones de abril y mayo fueron de tan sólo 1.060 pesos, cifra al parecer insuficiente para llevar adelante la revista, lo que obligó a los editores a decir que el número correspondiente al último mes, fue financiado por los compatriotas de Colombia, cuando en verdad, fueron ellos mismo los que corrieron con los gastos<sup>70</sup>. Esta medida es comprensible, pues hubiese sido un duro golpe para la estabilidad de la revista si no hubiese salido ningún ejemplar en ese entonces.

Los editores nuevamente debieron recurrir a esta artimaña para poder lanzar el número correspondiente a agosto de 1944, solo que en esta ocasión los patriotas fueron de Argentina<sup>71</sup>.

Una anécdota digna de contar ocurrió en agosto de 1944, donde debajo de la lista de ayudistas se avisó sobre la existencia de falsos recaudadores:

Tenemos noticias concretas que en nombre de nuestro mensuario y por personas desaprensivas, se han pedido erogaciones de ayuda para *Euzkadi*, que han ido luego a

68 *Euzkadi*, noviembre 1943, n.º 7, p. 5.

69 *Euzkadi*, marzo 1944, n.º 11, p. 2.

70 *Euzkadi*, mayo 1944, n.º 13, p. 3. Entrevista a Julián Pe Mentxaka.

71 *Euzkadi*, agosto 1944, n.º 16, p. 4. Entrevista a Julián Pe Mentxaka.

destino contrario a la intención del donante, beneficiándose entidades contrarias a nuestro movimiento.

Recomendamos a nuestros ayudistas futuros, envíen sus erogaciones a esta dirección:

Administración de *Euzkadi*, Calle Echeverría 1002. Santiago, o a la Casilla 3029<sup>72</sup>.

Luego del dificultoso comienzo de la revista, la situación pareció mejorar. Basándonos en las listas de ayudistas aparecidas desde noviembre de 1944 hasta noviembre de 1945 (en diciembre de este último año no salió), los 26.930 pesos recolectados al parecer fueron suficientes para dar tranquilidad a los editores pues durante esta extensión de tiempo, no se ve ningún mensaje pidiendo ayuda económica ni donaciones de «patriotas sospechosos». Esto a su vez se refleja en la cantidad de páginas que se estabilizó en 16, con las excepciones del número de aniversario de junio de 1945 que tendrá 24 y el de agosto del mismo año con 20.

En 1946, se produjo la primera interrupción en la salida de la publicación. Este año comenzó en febrero, con un número doble correspondiendo a ese mes y enero, con veinte páginas. El mensuario justificó este hecho mediante el siguiente escrito:

Los talleres donde se imprime *Euzkadi*, por descanso anual de sus empleados, suspendieron totalmente todas las labores tipográficas.

Esa fue la causa de que *Euzkadi* no apareciera en el mes de Enero, por lo que al actual número, aumentado en páginas, consideramos como de ENERO-FEBRERO<sup>73</sup>.

No obstante, la aparición de otro mensaje en páginas posteriores pidiendo ayuda económica, pone en duda la explicación anteriormente dada

VASCO, AMIGO «EUKADI» necesita tu ayuda para continuar su vida al SERVICIO Y EN DEFENSA DE LA NACION VASCA. Envíala hoy mismo a la Casilla 3029. ¡EZKARRIK ASKO!<sup>74</sup>.

Reaparecieron los problemas económicos. Los 5.238 pesos recolectados desde diciembre de 1945 hasta febrero de 1946, parecen no ser suficientes para solventar la salida de la publicación. Anotamos además, que algunos nombres de ayudistas resultan un poco «sospechosos», siendo muy probable que en verdad sean los editores. Es así como vemos la aparición de los supuestos «Patriotas de Argentina» colaborando con 1.143 pesos y los «Patriotas de Colombia» con 500.

Sea cual sea la razón de esta interrupción, a partir de este año, siempre salió un número único para enero y febrero.

Para el mes de marzo de 1946, el financiamiento siguió siendo escaso, apareciendo otra vez el mensaje anteriormente citado, solicitando colaboraciones. A

72 *Euzkadi*, agosto 1944, n.º 16, p. 15.

73 *Euzkadi*, enero-Febrero 1946, n.º 33-34, p. 14.

74 *Euzkadi*, enero-Febrero 1946, n.º 33-34, p. 17.

partir de ese mes hasta mayo de 1946, la revista mantuvo el número de sus páginas en 16. Esta volvió a aumentarlas en junio con la edición de su tercer aniversario, que contó con treinta y dos. Este ejemplar además, fue el único en la historia de la revista que su portada fue impresa a tres colores<sup>75</sup>.

El número del mes siguiente, pese a ser ordinario, no volvió a las 16 páginas, sino que apareció con 24. *Euzkadi* anunció que en esta ocasión fue financiado por los patriotas de Valparaíso. Al parecer en esta ocasión y a diferencia del caso de los patriotas argentinos y colombianos, sí hubo un aporte real para la salida de este ejemplar, aunque quizás no total, por el costo. Pese a que Pe Mentxaka no dijo nada con respecto a este caso, tenemos dos cosas en que basarnos para tal afirmación. La primera, es que viendo la lista de ayudistas de ese mes, de quince colaboradores en total siete son de Valparaíso y del total recaudado, de 2.855 pesos, 980 provienen del puerto. La segunda, es que los avisos publicitarios, que en total suman diez (cantidad que por cierto es muy alta para no ser un número de aniversario), son exclusivamente de negocios en Valparaíso.

El aumento de páginas que venía experimentando la revista a partir de este mes otra vez se vio truncado por problemas económicos, bajándose la cantidad de 24 a 20. En septiembre, nuevamente *Euzkadi* ve la necesidad de pedir auxilio económico a sus lectores<sup>76</sup>.

1947 fue el último año regular que tuvo la revista. El número especial de aniversario de ese año contó con 32 páginas. En su editorial, se hizo un llamado a sus colaboradores a no decaer:

Por eso reiteramos el ruego a todos los patriotas y a los buenos amigos que simpatizan con nuestro pueblo que tanto nos han ayudado, para que no decaigan en sus loables propósitos y que sigan cooperando con nosotros con aquel calor y entusiasmo tradicionales<sup>77</sup>.

El número de Julio de 1947 marcó el fin de un período de crecimiento. En abril del mismo año las páginas se habían incrementado de 16 a 20. En mayo, con motivo de la huelga en el País Vasco, apareció un número extraordinario. La edición de aniversario en junio también aumentó el número de hojas. Por último, el mes de julio contó con 20 páginas.

Desde agosto del mismo año comenzó la agonía de la revista. El número de páginas volvió a ser 16. La lista de ayudistas cada vez era más exangüe, apareciendo en total cuatro durante todo el año de 1947 (enero-febrero, abril, julio y octubre). La cantidad aportada en estas no fue muy alta, registrándose incluso durante el mes de abril el segundo total más bajo en la historia de *Euzkadi*: 990 pesos.

75 *Euzkadi*, junio 1946, n.º 38.

76 *Euzkadi*, septiembre 1946, n.º 41.

77 *Euzkadi*, junio 1947, n.º 51, p. 3.

Desde 1948 empezó la última etapa de vida de *Euzkadi*. A partir de entonces ésta perdió su regularidad y apareció en forma intermitente. Luego del número correspondiente a enero-febrero de ese año, no salió otro hasta abril. Esta vez, si bien aparece señalado en la portada que corresponde también al número de marzo, no se encuentra ninguna explicación de porque la interrupción, lo que nos muestra la existencia de graves problemas de financiamiento.

Los tres números que salieron durante 1948, incluyen listas de ayudistas. Las cifras aportadas no son tan bajas como uno podría pensar, pero esto es debido a ciertas colaboraciones abultadas bajo nombres sospechosos. Es así como en la lista de enero — febrero aparece un X. X. donando 1.000 pesos y en la de marzo— abril «Los patriotas de Argentina» con la misma cantidad. Al parecer, los colaboradores más cercanos a *Euzkadi* se resistían a su muerte, lo cual comprobamos al leer la última lista, aparecida en octubre-noviembre, donde se hacen presente, sin pseudónimos los editores y principales colaboradores, con importantes sumas de dinero, las que aparecen a continuación encerradas entre paréntesis: Francisco Larrañaga (500), Santiago Zarrantz (200), Julián Pe Mentxaka (200), y Polentzi Uriarte (100)

Pese a su mala situación financiera, *Euzkadi* sacó un último número en abril de 1949. En él no apareció ningún mensaje explícito de despedida, pero interpretándolo como tal, leemos un mensaje debajo de la editorial que dice así:

Euzkadi no se fatiga ni se fatigará jamás. El descanso esperará a sus hijos el día en que la victoria de la libertad corone nuestros esfuerzos (JOSE ANT. DE AGUIRRE). Que esta realidad patriótica tenga de guión en Chile esta preocupación: UNIDAD. La unidad de todos los vascos y descendientes de vascos de Chile, con nuestros amigos, para realzar nuestra personalidad, para unificar la acción social y cultural vasca. Para dar a nuestro movimiento nacional en Chile el rango y las características que se merece dentro de un ámbito de espiritualidad, confraternidad y de renacimiento totalmente vasco<sup>78</sup>.

La aventura había llegado a su fin. La explicación que dio Pe Mentxaka al respecto es clara: «Porque no dio más»<sup>79</sup>.

<sup>78</sup> *Euzkadi*, enero-abril 1949, n.º 62, p. 3.

<sup>79</sup> Entrevista a Julián Pe Mentxaka.



# La colectiv

(03)

# idad vasca

## INTEGRANTES

La colectividad vasca en Chile durante la década de 1940 estuvo lejos de ser homogénea, pues estaba compuesta de inmigrantes y exiliados provenientes de Europa, diferenciados a su vez en vascos franceses, vascos españoles y navarros; y descendientes que vivían en Chile, ya sea con antepasados directos o muy lejanos.

### Los inmigrantes y los motivos de su arribo

Saber cuantos vascos han arribado a Chile desde finales del siglo pasado resulta imposible, pues estos al llegar al país, eran inscritos como españoles o franceses, no siempre mencionándose su región de procedencia. Ante esta dificultad, se han tenido que reconstruir las cifras principalmente a través de la historia oral y los estudios genealógicos, a través de los apellidos.

Si nos basásemos en el estudio de Maite Camus, los que llevarían la delantera serían los vascos de la actual Comunidad Autónoma Vasca (CAV), pues en la nómina de fundadores de la Euzko Etxea de Santiago, donde aparece el origen de algunos de ellos, se desprende que «la mayor cantidad de inmigrantes es oriunda de Vizcaya

(54,2%) y la menor de Álava (1,5%), en base a un universo efectivo de 129 socios que registran en sus fichas este dato»<sup>80</sup>. Lamentablemente, estas cifras resultan muy aproximadas, pues no todos los vascos ingresan a esta institución, además de que muchas mujeres y la totalidad de los niños quedan fuera de ellas.

Sin embargo, la revista *Euzkadi* nos confirma la importancia que tuvieron los vizcaínos en la colectividad, por lo menos durante la década del '40, ya que la mayoría de los artículos escritos en *euskara*, fueron en ese dialecto.

La razón que explicaría la predominancia de Vizcaya, es que además de ser la provincia vasca más desarrollada industrialmente, es también la de mayor densidad poblacional, por lo que la revolución industrial tuvo que haber dejado un importante número de cesantes, los cuales se vieron obligados a migrar en busca de mejores condiciones.

No obstante, la superioridad de la CAV es discutible si miramos los índices de inmigración vasco francesa entregados por Patricio Legarraga en su libro *Los Vascos de Francia en Chile*, pues el número de vascos provenientes del otro lado de los Pirineos, especialmente de la región de Laburdi, fue más alto de lo que se cree, como lo demuestra la siguiente tabla:

**Tabla n.º 1. Períodos de llegada a Chile de los vascos del lado francés**

	Cantidad
1881-1900	630
1901-1920	554
1921-1940	247
1941-1960	91
<b>Total</b>	<b>1.522</b>
No se sabe	116

Fuente: Legarraga, Patricio. *Los Vascos de Francia en Chile*. Santiago, 2.ª edición, Edición del autor, 2005, p. 102.

Como se ve, el número de vascos franceses que temporalmente pudieron haber convivido con los vascos de la península considerados por Maite Camus es importante, e incluso esta cifra podría aumentar si pensamos que en más de algunos de los 116 casos que no se sabe su año de llegada están incluidos dentro de este período de tiempo.

80 CAMUS ARGALUZA, Maite: *La inmigración vasca en Chile 1880-1990*, p. 22, Santiago, Gobierno Vasco, Eusko Etxea-Chile, 1991.

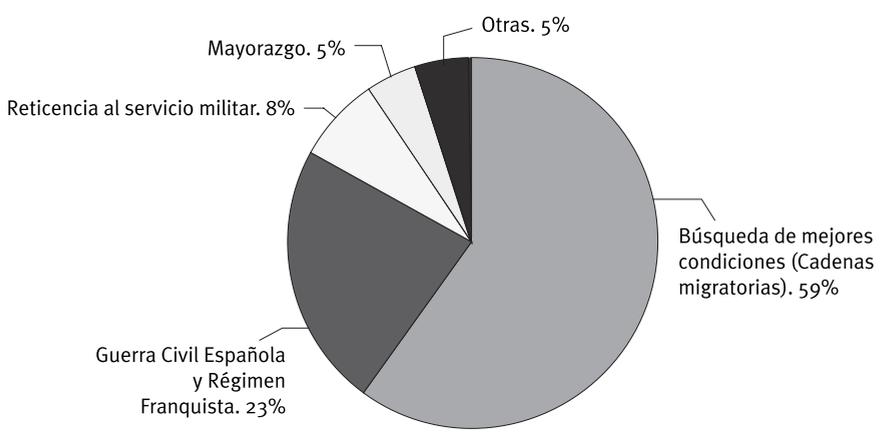
Lo más probable es que las diferencias numéricas entre ambas vertientes haya sido muy poca. Quizás porque los vascos peninsulares se establecieron preferentemente en Santiago y Valparaíso, a diferencia de los continentales que se ubicaron principalmente en las regiones VIII, IX y X; se ha pensado en una desigualdad mayor.

Además de estos dos grandes grupos de inmigrantes, se sumaron en menor medida los navarros, provenientes casi todos del Valle del Baztán, en su mayoría del pueblo de Arizcún. Si bien la migración de la época de estudio, comenzó a fines del siglo XIX con la llegada de los hermanos Fermín y José Borda Barazabal, fue a partir de la década de 1920 donde arribó un número considerable, que hasta 1950 suma un total de 63.

Pese a su tamaño, este pequeño contingente destacó dentro de la colectividad, al pertenecerle casi de forma exclusiva el rubro de las panaderías, razón por la cual se conoce a estos inmigrantes como «panaderos».

Las razones que motivaron la venida de los vascos a Chile, son numerosas y varían con el tiempo. Entre ellas encontramos la crisis europea de finales del siglo XIX y principios del XX, la Guerra Civil Española, la reticencia al servicio militar y el mayorazgo. Pese a sus diferencias, todos los grupos de inmigrantes responden más o menos con la misma intensidad a cada uno de estos motivos. El gráfico mostrado a continuación, confeccionado con los datos recolectados de una encuesta a los socios de *Euzko Etxea* en la década de los 90, respaldan lo dicho, ya que en esta institución participan vascos españoles, vascos franceses y navarros.

**Gráfico n.º 5. Causas de la migración vasca**



Fuente: CAMUS ARGALUZA, Maite. *La inmigración vasca en Chile 1880-1990*. Santiago, Gobierno Vasco, Euzko Etxea-Chile, 1991.

El gráfico muestra que la primera causa de migración fue la mala situación en Europa a fines del siglo XIX y principios del siglo XX, seguida por los exiliados de la Guerra Civil Española y el Régimen Franquista. Las restantes en cambio, para el período de estudio fueron menos significativas.

La crisis en Europa surgió como consecuencia del crecimiento demográfico y el proceso de industrialización a finales del siglo XIX. Esta situación produjo un empobrecimiento del sector rural, el cual vio en la emigración una salida a este problema. Coincidió con este proceso que Chile, desde mediados del siglo XIX, había aumentado su territorio y necesitaba imperiosamente población para colonizarlo, surgiendo así la idea de traer inmigrantes europeos.

La discusión de las autoridades chilenas de mediado del XIX, giraba sobre que nacionalidad debía escogerse, pues según los prejuicios de la época, no todas cumplían con los requisitos necesarios para llevar adelante esta colonización, como lo vemos en un escrito de Vicuña Mackenna:

Contemplada de una manera genérica, la emigración española puede considerarse en la misma categoría de la francesa, pero con relación a la América antes española ofrece mayores desventajas todavía, no solo porque el emigrante de la Península regresa siempre a ella cuando ha acumulado un pequeño capital, sino porque su carácter altivo i dominante le hace menos aporósito para colonizar que el del francés, petulante pero acomodaticio. Por otra parte, el español no olvida nunca que la América fue suya, i emplea siempre cierta genial arrogancia que recuerda todavía entre nosotros al antiguo chapetón en medio de los criollos<sup>81</sup>.

Afortunadamente para los vascos, la percepción que se tenía de ellos era diferente a la de españoles y franceses, pues en orden de preferencia ocupaban el tercer lugar, sólo después de alemanes, italianos y suizos (estos dos últimos puestos en el mismo nivel). La razón que explica esta posición en el ranking se debió a que supuestamente los vascos tenían el inconveniente:

De no establecerse de una manera permanente en el país a donde se dirijen. Dotados todos i en especial los vascos franceses, de cierta inquietud de carácter que traiciona al antiguo galo, su principal propósito al abandonar a su país, pobre i desvalido, es volverlo a ver mas tarde halagado i orgulloso con la adquisición de una pequeña fortuna<sup>82</sup>.

Pero la realidad fue otra. La mayoría de los vascos no retornaron a Europa, sino que prefirieron echar raíces en suelo chileno.

La iniciativa inmigratoria surgida a mediados de siglo se estancó por más de veinte años, por lo que Chile quedó relegado en comparación a otros países de América. Recién en 1882 el Gobierno volvió a interesarse por traer inmigrantes, creando el cargo

81 LABORDE DURONEA, Miguel: «Boletín de la SFF (Santiago, Imprenta Nacional, mayo 1865» *op. cit.*, p. 143.

82 LABORDE DURONEA, Miguel: *op. cit.*, p. 141.

de «Agente General de Colonización de Chile en Europa». Dos años después partía el primer barco desde el viejo continente, con un total de 200 personas, de las cuales 185 eran vasco-españoles. Muchos se fueron quedando en el camino, prefiriendo países como Argentina y Uruguay.

No obstante la mayoría de los vascos no vinieron en estos barcos oficiales, sino que a través de las migraciones en cadena, las que comienzan cuando un inmigrante logra estabilizarse en el país de llegada y llama a familiares o conocidos para que vengan a ayudarlo, pues confía más en ellos que los habitantes de su nuevo país. Los que llegan trabajan con los que los llamaron hasta que logran estabilizarse, para luego independizarse y comenzar así una nueva cadena.

El que este tipo de migración haya proliferado con fuerza, nos explica por qué los inmigrantes vascos se caracterizaron por ser principalmente hombres, menores de 14 años (antes de cumplir edad militar) y solteros. Un ejemplo de este proceso inmigratorio, fue la familia Laborde:

Don Martín Laborde llegó a Chile hacia 1905, logrando en 1917 fundar la fábrica de calzados «Laborde Hnos.» En ese momento llamó a su hermano Domingo, que ya se encontraba en Chile, para que trabajara con él en la fábrica. Posteriormente, a sus otros hermanos Juan Martín y Estefanía, a sus cuñados Pedro y Luis Duhalde, a los tres hermanos Samacotiz Laborde, a Martín y Antonio Lafitte Dibarrat, y a muchos otros que aún se encontraban en el País Vasco<sup>83</sup>.

Éste es sólo un tipo de cadena de migración, ya que existen muchos otros. Por ejemplo, también había casos en que un vasco era casado pero partía solo a probar suerte y si todo iba bien, mandaba a buscar a su esposa:

Procedente de Euzkadi, llegó con toda felicidad a este acogedor país, la señora María de Larrabe, esposa del conocido abertzale Josetxu de Bilbao, acompañada de sus dos encantadores hijos.

A recibirles, acudieron bastantes amistades, y posteriormente fueron muy saludados por miembros de la colectividad<sup>84</sup>.

Posteriormente, María Larrabe, amplió esta cadena al traer a su hermano Francisco en 1945. Como se puede ver, las cadenas de migración constituyen un sistema muy dinámico, en que van surgiendo nuevas cadenas a partir de otras, fomentando así la inmigración.

No sólo la esperanza de una mejor vida fue la responsable de la llegada de vascos a Chile. Un segundo motivo, menos voluntario que el primero, fue el exilio por la Guerra Civil y la posterior dictadura franquista.

83 CAMUS ARGALUZA, Maite: *op. cit.*, p. 20.

84 *Euzkadi*, marzo 1944, n.º 11, p. 10.

Sin duda que el «Winnipeg» fue el barco más representativo de esta inmigración. A bordo de él, llegaron importantes personalidades de la colonia, como Ponciano Martínez, Santos Bustos Mugica, Ramón Muguruza, Antonio Gallastegui, Francisco Arrarás y José Basauri; algunos de los cuales formaron después el Coro Vasco.

Antes de este barco, algunos exiliados ya habían llegado al país por sus propios medios, en muchos casos gracias a préstamos hechos por familiares. Los barcos utilizados en ese entonces eran el «Orduña», «Orbita», «Reina del Pacífico» y «Oropesa», pertenecientes a «The Pacific Steam Navigation Co.», hundidos casi todos durante la Segunda Guerra Mundial.

De todos estos viajes, destaca el del vapor «Oropesa», que arribó el 9 de abril de 1939, llevando a bordo personajes como: «Julián Pe Menchaca, Juan Cotano, José Luis Totorikagüena y Santiago de Zarranz, en un viaje financiado por Angel Arrigorriaga»<sup>85</sup>.

En la década de 1930 y 1940, los exiliados ocuparon un papel destacado dentro de la migración vasca. En 1947, por ejemplo encontramos el siguiente caso:

A radicarse en Chile, hasta que llegue el momento de volver a la Patria, llegaron los compatriotas bilbainos, de Olaveaga, Roberto Egiazabal Gutiérrez y Antonio Dertiano Andaluz, luchadores al servicio de la libertad desde el alzamiento franquista de 1936.

El amigo Egiazabal, del grupo «Tximista», de Olaveaga, intervino en nuestra guerra y en los campos de batalla de África, Italia y Francia en la pasada guerra Europea. Sus andanzas por todos estos lugares bien merecen una narración más amplia.

¡Bienvenidos y que tengan suerte!<sup>86</sup>.

La primera línea de esta cita representa lo que muchos exiliados creían: el pronto retorno a *Euskal Herria*, pues su estadía en Chile iba a ser algo pasajero, «Hay quien me pregunta, que vinisteis a hacer a Chile. Bueno, nosotros veníamos con la creencia de que íbamos a volver luego»<sup>87</sup>. Este tipo de inmigrantes, fueron muy importantes para la colonia, ya que por una parte eran verdaderos «noticieros andantes», que informaban sobre la situación en el País Vasco, además de influir con sus actitudes, tanto en el ámbito político como cultural.

El exilio vasco comenzado a partir de la Guerra Civil, no sólo afectó al propio exiliado sino que a toda su familia, pues con su partida ésta quedaba rota. Algunas veces tuvieron que pasar muchos años para que pudiesen reencontrarse en los países donde había marchado el jefe de familia, como lo demuestra el siguiente caso:

Llegaron, procedentes de Madrid, la esposa e hija de nuestro compatriota y colaborador Francisco de Etxabe, después de una separación de ocho años. La alegría del adizkide

85 «Testimonio de Santiago de Zarranz, San Sebastián, mayo de 1988» en San Sebastián, Koldo. *op. cit.*, p. 139.

86 *Euzkadi*, enero-febrero 1947, n.ºs 45 y 46, p. 19.

87 Entrevista de Txema Urrutia a Santos Bustos, septiembre 1990.

(amigo) Etxabe fue grande, como la de los suyos que en sus informaciones sobre la vida de España confirman todo y cuanto continuamente se viene exponiendo en estas columnas.

Bienvenidos que en Chile encuentren la paz y la tranquilidad que allí no pudieron conseguir<sup>88</sup>.

No sólo el jefe de familia fue separado de ésta por causa del exilio. También los niños sufrieron esta suerte apenas comenzada la guerra. Fueron miles los que se embarcaron rumbo a Inglaterra o la Unión Soviética. Otros en cambio, tuvieron que atravesar junto a su madre los Pirineos, para llegar a los campos de refugiados existentes en el sector francés. Muchos no volvieron a ver a sus padres, o si lo hicieron, fue después de mucho tiempo, encontrándose algunos de ellos la mayoría de las veces con la noticia de que alguno de ellos ya había muerto.

Un caso emblemático dentro de la colonia vasca en Chile fue el de Teodoro Antolin, que si bien llegó al país cuando ya era grande, su relato sobre lo vivido repercutió fuerte en los corazones de la colectividad: luego de partir del puerto de Santurtzi (Vizcaya) a bordo del «Habana» junto a 4.000 niños, no volvió a ver a su padre, solo a su madre, 29 años después. No obstante lo traumático de la situación, el mismo Teodoro cuenta que él un principio no estaba consciente de lo que estaba pasando, pues sus padres le dijeron que iba por un período corto. Sólo con el paso de los años entendió la razón de las lágrimas en los ojos de estos<sup>89</sup>.

Como se puede ver, este tipo de exilio fue uno de los más dramáticos. De ahí se entiende que *Euzkadi* felicite a los padres de uno de estos niños por su llegada:

Después de infinitas gestiones y laboriosas tramitaciones, llegó a los brazos de sus padres la niña Ana Mari de Altí y Garro, la que se encontraba en Inglaterra a raíz de la evacuación de niños, ocasionada por la guerra de Euzkadi. ¡Zoijonak! (Felicidades)<sup>90</sup>.

De menor importancia para el período que nos compete, encontramos que la reticencia para cumplir el servicio militar ocupa un tercer lugar en las causas de inmigración, «pues la expectativa de un viaje a Melilla, en África, significaba una muerte segura, no sólo por los peligros de la guerra, sino que también por las pestes y enfermedades a las que estaban expuestos»<sup>91</sup>. Esto explica por qué la mayoría de los inmigrantes antes de la Guerra Civil, eran principalmente hombres menores de 14 años.

Una cuarta causa para la migración fue el sistema de mayorazgos. Al pasar la propiedad del caserío<sup>92</sup> al primogénito, como una manera de conservar la tierra en manos de la familia, el resto de los hermanos se vio obligado a abandonar su casa, en busca de mejores oportunidades. El porcentaje de vascos que respondieron a

88 *Euzkadi*, julio 1947, n.º 52, p. 19.

89 Entrevista de Txema Urrutia a Teodoro Antolin, septiembre 1990.

90 *Euzkadi*, octubre 1945, n.º 30, p. 15.

91 CAMUS ARGALUZA, Maite: *op. cit.*, p. 21.

92 Se denomina «caserío», en castellano, y *baserri* o *basarri*, en *euskara*, a la casa agro-pastoril situada en el campo como vivienda aislada. Véase en <http://www.euskomedia.org/euskomedia/SAunamendi>, revisada 15 de junio de 2006.

este fenómeno fue minoritario, pues los problemas ocasionados por el mayorazgo corresponden a migraciones más tempranas, como las del siglo XVIII.

Además de las cuatro causas anteriormente mencionadas, están las múltiples motivaciones que pudieron haber tenido cada uno de los inmigrantes, para abandonar el País Vasco, como por ejemplo, motivos comerciales.

## Los descendientes de vascos

Chile ha estado lejos de ser uno de los principales países receptores de población. La cantidad de inmigrantes nunca ha sido muy alta y los vascos no fueron la excepción. Por lo tanto, si el tamaño de la colonia fue amplia, se debió a que no sólo estuvo integrada por los inmigrantes llegados desde finales del siglo XIX, sino que también por sus descendientes nacidos en Chile y por chilenos de ascendencia vasca muy antigua. Según Gloria Totoricagüena, la identificación de estos grupos con la colonia vasca puede ser abordada a partir de dos teorías: la primordialista y la instrumentalista.

La teoría primordialista postula que esta identidad se fundamenta «en lazos emocionales muy fuertes que se basan en una ascendencia común y en el pasado diferenciador de un grupo»<sup>93</sup>. La instrumentalista en cambio, cree que esta necesidad de pertenencia se da por «esfuerzos conscientes de individuos y de grupos que movilizan símbolos étnicos para acceder a recursos materiales, políticos y sociales»<sup>94</sup>. Ambas no son por necesidad excluyentes.

Es innegable que los lazos emocionales jugaron un importante rol en la integración de estos descendientes, siendo muy probable que se diese la «hipótesis del retorno de la tercera generación». Según ésta, la primera generación que llega a un país, trata de mantener sus costumbres, mediante la creación de organizaciones que lo identifiquen, mientras que sus hijos se vuelven contrarios a esta postura y se preocupan por encajar en la sociedad. El nieto en cambio, que ya está integrado en ella, le resulta atrayente la particularidad, por lo que participa activamente en las actividades propias de la colonia.

Los descendientes ya sean cercanos o lejanos se sienten unidos a los inmigrantes por una conexión emocional con el País Vasco. Aunque muchos no lo conozcan, no importa, pues la gracia de esta memoria colectiva es su idealización, donde *Euskal Herria* se mantiene como una Arcadia inalterada.

Pero el plano emotivo no es suficiente para explicar la integración de este grupo. Siguiendo la teoría instrumentalista, encontramos que a veces hay también otro tipo

93 TOTORICAGÜENA EGURROLA, Gloria: *op. cit.*, p. 40.

94 *Ibid.*, p. 43.

de intereses, como lograr una mayor connotación social, haciendo gala de su ascendencia vasca, aunque esta sea muy lejana, pues debemos de recordar que el pueblo vasco gozaba de un gran prestigio durante la época.

¿Qué es lo que convierte en vasco a estos chilenos de ascendencia vasca antigua? Sin duda que los apellidos constituyen la principal forma de identificación, ya que a través de ellos se prueba el traspaso sanguíneo vasco, resaltándose además en la mayoría de las ocasiones el carácter noble de estos, a partir de la nobleza universal vasca<sup>95</sup>. En el capítulo anterior se presentaron varios ejemplos que comprueban la importancia de este factor: la simpatía a Pedro Aguirre Cerda; en parte por su primer apellido, la identificación que siente Gabriela Mistral por ser «Alcayaga» y el cambio de grafía del director de *Euzkadi*, de Ciriano a Ziriano.

Muchas veces el matrimonio terminaba por consolidar esta integración. Siguiendo la costumbre endogámica del pueblo vasco, las hijas de inmigrantes se acostumbraban a casar con otros inmigrantes o con descendientes de vascos, y en menor medida con chilenos. La cobertura dada a estos eventos estaba condicionada a varios factores, como la importancia que tuviesen los contrayentes dentro de la colectividad, o si esta era mixta (vasco-chilena).

Aunque la mayoría de los vascoparlantes eran inmigrantes, los descendientes igual sintieron el *euskara* como un elemento en común, pues se sentían orgullosos de la particularidad de la lengua de sus antepasados.

Como modo de suplir esta deficiencia se trató de impartir más de alguna vez clases de este idioma, las cuales no prosperaban por el abandono de los alumnos, como lo vemos en el anuncio que promovía las clases del Padre Justo María Mokoroa:

Como el señor Atxabal ha hecho historia de otros ensayos euskeristas emprendidos sin éxito en Santiago, encuentra justificado el preámbulo que traería preparado —a modo de discurso en apertura— para la inauguración del Curso de Euskera.

Hay necesidad en efecto de prevenirse contra un enemigo terrible que nos acecha, y que se llama el desaliento. Lo ocurrido antes de ahora en Santiago, no es un caso aislado; y como no es muy seguro que ya no volverá a repetirse también con nosotros, debe servirnos de aviso<sup>96</sup>.

Este desinterés nos lo confirman las opiniones vertidas por René Laborde y Joseba Armendáriz, hijos de inmigrantes que admitieron que nunca mostraron interés por el idioma, pese a que sus padres les hablaban en vasco al interior de su casa<sup>97</sup>.

El idioma también se trató de incentivar a través de la lectura del evangelio en *euskara* durante la misa vasca dominical celebrada en el Templo de las Religiosas

95 Esta creencia consiste en que todos los habitantes de Vizcaya, Guipúzcoa y la parte montañosa de Álava y Navarra; tenían reconocida la hidalguía universal, pues en ellos no había mezcla de sangre judía o árabe.

96 *Euzkadi*, julio 1943, n.º 3, p. 12.

97 Entrevista de Txema Urrutia a René Laborde y Joseba Armendáriz, septiembre de 1990 y abril de 1991, respectivamente.

Agustinas de la Inmaculada Concepción y el Coro Vasco (donde muchos de sus integrantes no comprendían lo que cantaban), dirigido por Ramón Muguruza, siendo este último:

Esencial en el mantenimiento de la lengua que durante más de 60 años ha sabido ser fiel a las tradiciones vascas y ha sabido transmitir mediante el cancionero popular y religioso el amor hacia esa Euskal Herria lejana, pero presente, en muchos corazones de la diáspora<sup>98</sup>.

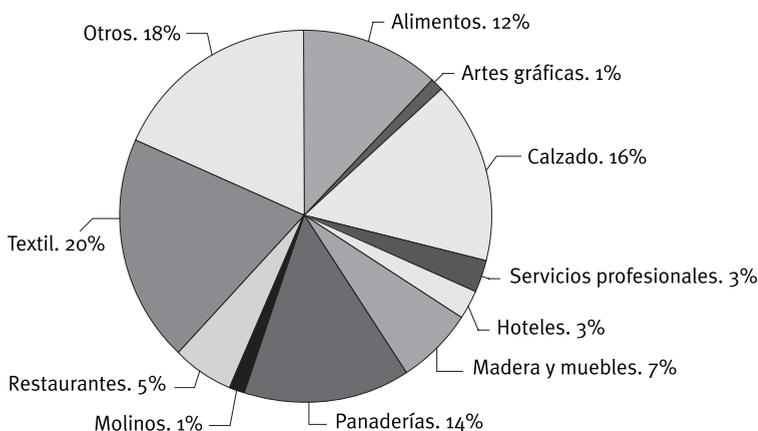
El uso de algunas palabras o frases habituales mezcladas con el español, como *kaixo* (hola), *agur* (adiós), *eskerrik asko* (muchas gracias), también fueron una forma de rescatar el *euskara*, además del bautizo de los recién nacidos con nombres vascos.

La cultura no fue lo único que permitió establecer nexos entre los diferentes grupos de la colectividad. También las actividades laborales y profesionales jugaron un importante papel.

## SUS ACTIVIDADES

Por lo general, los inmigrantes que llegaron al país no conservaron sus actividades económicas sino que por el contrario incursionaron en otras totalmente distintas. Esto se explica porque muchos eran agricultores, actividad poco rentable, lo que hizo que se buscase el sustento en otras áreas. Si sumamos además las actividades que realizaban los descendientes de vascos, encontramos que los sectores cubiertos fueron muy variados, como lo demuestra el siguiente gráfico:

**Gráfico n.º 6. Rubros de la colectividad vasca**



<sup>98</sup> SAENZ DE BITERI, Iraia: *En busca de nuestra identidad*. Informe final para la acreditación de Experto en Estudios Vascos del curso de Estudios Vascos por Internet, 2005, p. 7.

Si bien los sectores preferidos por los vascos fueron el calzado, las panaderías, el textil y la industria alimenticia; fue en las dos primeras donde tuvieron mayor significación nacional, lo que nos permite decir que durante ese tiempo, los vascos calzaban y alimentaban a gran parte del país.

En la industria del calzado, la fuerte presencia vasca es descrita por Aníbal Escobar, quien afirma que en la década de 1920:

La industria del cuero, creada y desarrollada por franceses, es una de las más perfeccionadas de Chile. Sobre 60 millones de pesos invertidos en esta industria, 32 corresponden a los franceses y están repartidos en 45 curtidurías, representando un capital de 20 millones, y a fábricas de calzado, girando con un capital de 12 millones, instalados en todos los centros de alguna importancia excepto Valdivia<sup>99</sup>.

Los franceses aludidos son los vascos continentales, entre los cuales destacaron Félix Halçartegaray con Calzados Guante, los hermanos Domingo y Martín Laborde con Calzados Edrobal y Beltrán Ilharreborde con fábrica de igual nombre. No obstante, los vascos del lado español también participaron en esta área, entre los cuales encontramos a Andrés Orúe con Calzados Orúe; Larrañaga y Gratacós con Calzados Donosty y Pedro Aguirre con calzados Onena, entre otros.

Las panaderías también fueron un sector donde destacaron los vascos, en especial los hermanos Fermín y José Borda, provenientes de Arizcun (Navarra), quienes al adquirir la Molinera San Cristóbal, vieron aumentada de tal forma su producción, que establecieron una amplia cadena de locales. Se formó así una primera asociación llamada Katz, Borda y Cía. Ltda., que luego pasó a llamarse Sociedad Panadera Borda y Cía. Ltda., publicitada en *Euzkadi* a partir de 1945, junto al lema «Pan de primera calidad elaborado con maquinarias modernas y con todo esmero. Reparto a domicilio. Hay un establecimiento cerca de su casa»<sup>100</sup>.

La tabla n.º 2 nos da una idea de cuan amplia fue la cadena de panaderías formadas por los Borda, así como la cobertura de estas.

Algunos de los locales de esta cadena ya eran propiedad de los Borda antes de formar la sociedad, mientras que otros fueron adquiridos a vascos, como fue el caso de la Panadería «La Universal», propiedad de Pilar Aretxabala; Panadería «Euzkadi», propiedad de Robustiana de Elustondo (curiosamente ambas viudas) y Panadería «La Bastaneza» de Pedro Arguindarena.

Pese a su abrumadora presencia, los Borda no fueron los únicos vascos dedicados a este rubro. También encontramos a los hermanos José y Nicolás Alday, los hermanos Aretxabala y Narciso Indart, entre otros. Relacionado con el rubro, mencionamos a José Zavala, dueño de un molino en Casablanca.

99 ESCOBAR, Aníbal: «Anuario de la colonia francesa en Chile 1927-1928» (Santiago de Chile, s. n), p. 453, en LABORDE DURONEA, Miguel: *op. cit.*, p. 173.

100 *Euzkadi*, junio 1945, n.º 26, p. 5.

**Tabla n.º 2. Cadena de panaderías de la Sociedad Borda y Cía. Ltda.**

Nombre	Dirección
«La Estrella»	Bascuñan 98
«San Fermín»	Avenida O'Higgins 4099
«La Suprema»	Dardignac 145
«La Europea»	Bascuñan Guerrero 991
«La Principal»	Dominica 307
«La Baztanesa»	Avenida O'Higgins 3875
«La Universal»	Avenida O'Higgins 3541
«El Mercurio»	Victoria 801
«La Campana»	Moneda 2701
«Anexa Marítima»	San Francisco 1602
«El Nogal»	San Pablo 2501

Fuente: Revista *Euzkadi*, junio 1947, n.º 51.

El rubro textil también fue importante dentro de la colectividad, aunque no haya tenido el peso a nivel nacional que tuvo la industria del calzado o del pan. Algunos de los miembros que incursionaron en esta área fueron José Echeverría, Fábrica de calcetines «El Crack»; León Urquiza, Fábrica de camisas; Luis Pérez Yarza, Fábrica de casacas «La Vasconia»; Andrés Aretxabala Etura, Casa Aretxabala, y Jerónimo Expósito e Hijos, Sastrería «El Búfalo», que inmortalizó más tarde la frase «Cuando llueve todos se mojan menos lo que usan impermeables Búfalo».

Con respecto al sector alimentos, que ocupa una cuarta posición, este se enfocó principalmente en el comercio: Antonio Gallastegui, Fiambrería Piazza; Rufino Gorostiaga, Confitería El Casino; Manuel Carredano, venta de variedades de café y dulces, son algunos ejemplos. Hubo también otros dedicados a la industria pesquera, como Garavilla y José San Miguel, conservas de pescado «San Vicente», y Eusebio Zabala y Cía. Ltda., importadores de bacalao «Nervión».

La gastronomía también fue un área cubierta por los vascos, destacando en esta época el restaurant administrado por Nicanor Domaica, en el sector de la Bolsa de Santiago, llamado «El Peñón»: «Desde Arica a Puerto Montt para mariscos El Peñón». También destacaron el «Restaurant Larrea», cuyo dueño y chef era Juan José Larrea, «¡Los platos vascos hechos por 'Larrea' son realmente vascos!»; el «Pinpilimpausha», famoso por sus chipirones (calamares) y su jamón, y el «Maxim», propiedad de Satur y Pablo Zelaya.

Los muebles también interesaron a algunos miembros de la colectividad, entre ellos Eusebio Sasía, que los importaba y vendía en la tienda «Muebles Sasía». Con respecto a la madera, las barracas más destacadas fueron las pertenecientes a la Sociedad Maderera Aretxabala, Bellalta y Cía. Ltda.

Las otras actividades en cuales participaron los vascos fueron de las más variadas. En el comercio tenemos los ejemplos de «Mercería y ferretería Delicias» de Díaz y Zabala; «Joyería y platería El Faro» de Tomás Ibarra; «Librería y cigarrería Euzkadi» y Gran Bazar «El Cometa» de Ugalde y Martín Gangoiti. En el ámbito fabril, existió la fábrica de espejos «La Baskonia» de Ignacio Bermeosolo y la fábrica de fuelles de Ignacio Unanue.

Entre los inmigrantes llegados por la Guerra Civil, no hubo muchos profesionales, aunque tres de los principales promotores de la revista *Euzkadi* entregan servicios profesionales: representaciones y comisiones, Francisco Gorritxo y Santiago Zarrantz; y clichés, dibujos, trabajos gráficos y litográficos por Julián Pe Mentxaka. Estos casos son excepciones, ya que esta área fue cubierta principalmente por los descendientes de vascos, como Simón Ziriano Santamaría con su oficina de contabilidad, revisiones de renta y declaraciones «La Vasconia».

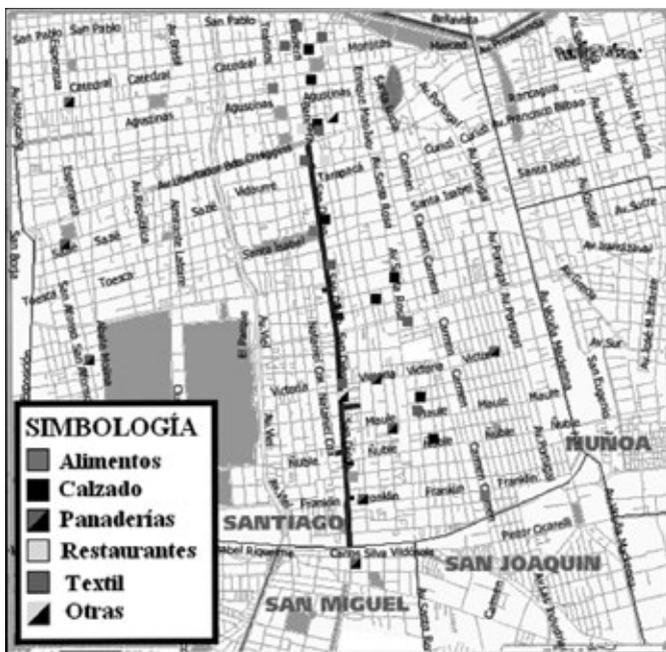
El sector agrícola fue minoritario entre los vascos, según Miguel Laborde sólo un 5% se dedicó a éste<sup>101</sup>. No obstante, los pocos que lo hicieron fueron bien recompensados, como Juan Aguirre Sarantón, que tuvo cuatro fundos, un molino y fue prácticamente el dueño de la feria de San Fernando; Ángel y Arturo Arrigorriaga Larrabeiti, dueños del Molino Arrocerero Volcán; José Erenchun Otaduy, dueño de la Viña Santa Sofía y de fundos en Santiago, Linares, Valdivia y Malleco; Florencio Arrivillaga Arana, con hacienda cercana a Monte Águila y pionero en la plantación agroindustrial de manzanas. Esta área no aparece incluida en el gráfico, pues nunca publicó en *Euzkadi*, con excepción de los vinos «Loyola» y «Linderos» de Ramón Iriondo.

Como se aprecia en el mapa n.º 1, la calle San Diego (en azul) y su continuación, la calle Bandera, fue el eje de ubicación de numerosos locales vascos, los que se concentraron en el sector céntrico de Santiago (parte norte del mapa). En la parte sur en cambio, en el área que limita al norte con Avenida Matta, al sur con la calle Franklin, este con Portugal y oeste con San Diego, se localizaron preferentemente fábricas y panaderías.

El mapa refleja además, que existen sectores en que hay muchos locales de un mismo rubro, lo que obligó a varios vascos a buscar mejor suerte en otras ciudades, hasta formar un capital lo suficientemente poderoso que le permitiera regresar a Santiago o Valparaíso:

Miguel Arraztio Echeolarrea sigue una trayectoria similar. También navarro, de Arizcun, se radica en Santiago en 1933 e ingresa a una panificadora hasta conocer el oficio.

101 LABORDE DURONEA, Miguel: *op. cit.*, p. 151.



Mapa n.º 1.  
Ubicación de los negocios vascos en Santiago

En 1937 adquiere una primera panadería: La Vizcaya. Casado y con hijos, se va a Constitución donde tendrá menos competencia. Efectivamente, allí prospera y forma un capital mayor que le permite irse a Valparaíso a comprar dos grandes panaderías instaladas en barrios populosos, una en el Cerro Polanco y otra en el Cerro Barón<sup>102</sup>.

Si los negocios iban bien, algunos vascos decidían incursionar en nuevas actividades. Jean-Michel Etchepare, por ejemplo, al llegar a Chile parte trabajando donde un vasco en la ciudad de Lota y luego en la curtiembre de un cuñado en Santiago, donde asciende primero a socio y después a único dueño. De ahí compró dos curtiembres más y «como a la mayoría de sus compatriotas el curtido no le basta, agrega la talabartería y, sobre todo, el calzado, otra especialidad vasca»<sup>103</sup>.

El ámbito comercial hizo que los distintos grupos de la colectividad interactuasen entre sí. Por ejemplo los vascos franceses, principales dueños de las empresas de calzado, contrataban a los vascos españoles como vendedores, pues estos últimos

102 LABORDE DURONEA, Miguel: *op. cit.*, p. 185.

103 BLANCPAIN, Jean Pierre: «Francia y los Franceses» en Chile (Santiago, Ediciones Hachette, 1987) en LABORDE DURONEA, Miguel: *op. cit.*, p. 185.

podían expresarse y entenderse mejor con la clientela. Estos patrones que acogían a los recién llegados, fueron vistos como segundos padres.

Los matrimonios también fueron importantes en lo económico, pues a través de estos muchas veces se cerraban acuerdos comerciales, o el novio alcanzaba una mejor posición en la empresa.

Sin embargo las relaciones surgidas en un principio por motivos comerciales, eran reducidas y no abarcaban más que a un grupo de familias. A medida que la colectividad creció, también lo hizo el deseo por agruparse en alguna instancia mayor, que reuniese a un mayor número de personas. Fue así como surgieron numerosas instituciones sociales.

# Las institucio

(04)

# nes sociales

Una vez instalados los inmigrantes en Chile, no sólo desearon hacer sentir su presencia en la sociedad sino que también sintieron el deseo de conservar sus tradiciones y costumbres.

Las agrupaciones formadas por rubros económicos o por lazos familiares, no eran suficientes para responder a estas inquietudes. La forma en que se constituían hacía que el número fuera más reducido. Ante este dilema surgieron instituciones que trascendieron estos aspectos, reuniendo así a una mayor cantidad de miembros.

Diversas fueron las labores desarrolladas por estas organizaciones. Además de ser la mayoría clubes sociales, ayudaron a facilitar la integración de los recién llegados con el país que los recibía, favoreciendo su adaptación cultural y asistiéndolos económica y socialmente.

Las actividades que se promovieron fueron variadas. No todas tuvieron igual éxito ni tampoco fueron cubiertas por todas las organizaciones. Algunas de ellas fueron la formación de grupos corales, ya que la música es vista como un elemento fundamental de la cultura vasca y la creación de conjuntos de bailes, que son un importante factor de sociabilidad, ya que los bailarines forman fuertes lazos de solidaridad entre ellos.

Estos centros vascos también ofrecían comida, que es uno de los aspectos más palpables dentro de una identidad nacional, no obstante, en Chile durante la época de estudio, las instituciones creadas no cubrieron este aspecto y si lo hicieron fue de forma muy esporádica. Los encargados de cubrir tal aspecto fueron los restaurantes vascos (véase en 3.2 Sus actividades).

Los juegos de cartas, principalmente el mus, y los deportes como la pelota vasca fueron otras actividades de esparcimiento ofrecidas por las instituciones creadas en Chile.

A estas actividades se agregan la realización de seminarios, la formación de una biblioteca y el lanzamiento de algunos folletos donde se dan a conocer cuestiones sobre el problema vasco.

Las diferentes instituciones estaban compuestas por inmigrantes jóvenes y viejos de ambas vertientes del Pirineo, además de descendientes de vascos. Esta diversidad generó en más de una ocasión problemas de integración. Las visiones de los «viejos», vascos llegados a fines del siglo XIX o chilenos con ascendencia vasca antigua; difería con las de «nuevos», los recién llegados por causa de la Guerra Civil, pues esta era mucho más política. Según Douglass, «Durante el siglo XX el tema del nacionalismo vasco ha sido particularmente agresivo y divisorio en las colonias vascas del Nuevo Mundo»<sup>104</sup>. Este choque de posturas terminó a veces incluso en la separación, como fue el caso del Centro Vasco y la Juventud Vasca.

Este problema nos ayuda a entender porqué los vascos prefirieron en su gran mayoría desarrollar al interior de estas instituciones actividades culturales, en vez de políticas. No obstante, no podemos dejar de mencionar que tres de las instituciones nombradas a continuación, la Juventud Vasca, la Delegación Vasca y la Asociación de Mujeres Patriotas, tienen su origen en la política nacionalista, pero que son mencionadas dentro de las instituciones vascas porque organizaban eventos donde se reunía toda la colectividad, incluyendo a veces a los grupos más cercanos a un pensamiento autonomista que independentista.

Si bien las otras instituciones optaron por seguir una vía más cultural que política (Centro Vasco, Agrupación Cultural Vasca y *Euzko Etxea* de Valparaíso), igual apelaban al reconocimiento de la identidad étnica de sus miembros, diferenciándose de los españoles.

La militancia en estas instituciones muchas veces fue doble. Algunos integrantes de la Juventud Vasca, por ejemplo, también lo eran de *Euzko Etxea* Valparaíso. La organización de distintos eventos y fiestas, como las de *Aberri Eguna* (Día de la Patria Vasca) o de San Miguel, a veces también fueron compartidos.

104 DOUGLASS, William: *La Vasconia global: ensayos sobre las diásporas vascas*, p. 48, 1.ª edición, Vitoria-Gasteiz, Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, 2003.

Estas instituciones, además de rescatar la identidad vasca, tuvieron otro aspecto en común: su vida irregular. Ninguna escapó a esta suerte, cayendo en recesos, refundaciones e incluso la desaparición. La visita del *lehendakari* Aguirre en 1942, sin duda fue un importante aliciente para que muchas de estas instituciones se rearmaran o reorganizaran, sin embargo el fantasma de la inestabilidad siempre estuvo presente. Muestra de esto lo vemos por ejemplo, con ocasión de la Semana Vasca de Montevideo, celebrada en octubre de 1943, donde sólo la Juventud Vasca y la Delegación Vasca pudieron enviar un representante a tal evento.

La revista *Euzkadi* nos da a conocer en detalle las actividades de estas instituciones «formales» en su sección «Instituciones Vascas», que apareció desde el primer número hasta diciembre de 1945<sup>105</sup>. A partir de esta fecha, la información sobre las actividades de estas aparece en artículos dispersos y muchas veces de forma indirecta.

## EL CENTRO VASCO

Fue la institución vasca contemporánea más antigua en Chile de la que se tenga conocimiento<sup>106</sup>. Tuvo una vida interrumpida con dos fundaciones y estuvo integrada por vascos del lado español, del francés y descendientes de vascos.

Su creación data del 21 de marzo de 1912, cuando «se forma en Santiago de Chile una Institución con el nombre de Centro Basco»<sup>107</sup>. No obstante, pasó más de un año (16 de noviembre de 1913) para que se hiciese una reunión que diese vida al Centro. Esta se realizó en la Avenida de Las Delicias N.º 771, donde se le asignó un carácter filantrópico y recreativo. Juan Arana fue designado presidente. En esa ocasión se postuló la idea de instalar en Santiago una Eusko Etxea (Casa Vasca), donde se podrían ofrecer clases de *euskara*.

No sabemos de las actividades posteriores de este Centro, sólo que cerró entre los años 1914 y 1923.

La lectura de un «*Folleto de propaganda pro Euzko-Etxea*» de 1921, que hace un llamado a los vascos de Chile a participar en esta iniciativa, nos comprueba que se carece de un centro recreativo propio de la colectividad:

Al igual que otras colonias tienen en Santiago y Provincias sus casas —centros e instituciones propias, la gran familia euzkelduna (vascos) debe formar su institución o casa.

105 *Euzkadi*, diciembre 1945, n.º 32, p. 11.

106 Hago la aclaración con respecto a «contemporánea», pues la institución vasca más antigua en Chile fue la Cofradía de Arantzazu, en el siglo XVIII, que funcionaba en la iglesia de San Francisco de Santiago.

107 Archivo Notarial de Santiago. Notario José Vicente Fabres 6 de Abril de 1914. Escritura Pública N.º 382, fojas 321 en Camus Maite, *op. cit.*, p. 32.

Nadie negará que somos muchos y que tenemos elemento para llevarlo a feliz término. Empeñémonos pues, en hacer nosotros lo mismo. Gora biotzak!! (Arriba los corazones!!).

Conocemos vascos que por no tener su casa propia donde recrearse honestamente, pertenecen a otros centros<sup>108</sup>.

Al leer el final de esta cita, nos damos cuenta que muchos vascos habían sido atraídos por instituciones de otras nacionalidades, específicamente la española y francesa, sin que por eso hayan dejado de celebrar las festividades vascas:

Que lo afirmado el día 31 de Julio —fiesta de San Ignacio de Loyola— cuando los comensales al banquete que se celebró en el Palace Hotel, por aclamación acordaron que la fiesta tenía que repetirse, sí, pero en suelo nuestro, en «terreno euzkaldun», sea un hecho y una realidad<sup>109</sup>.

Podemos ver este folleto como un antecedente a la segunda fundación del Centro Vasco. Lamentablemente, en este documento no aparece la identidad del autor, lo que permitiría saber si éste estuvo relacionado directamente con su reinauguración<sup>110</sup>.

La segunda fundación del Centro Vasco ocurrió un 14 de enero de 1923, con sede en la calle Puente 508. La iniciativa había surgido de Victoriano García Atxabal, motivado por el sentimiento nacionalista. Su primer presidente fue Alberto Etcheverry.

La colectividad giró en torno al Centro con ocasión de las festividades vascas, ya que durante la década del veinte era su organizador exclusivo. En los años treinta en cambio, si bien no dejó de tener importancia, tuvo que compartir sus atribuciones con otras instituciones, y en los '40, se tuvo a cargo exclusivamente la festividad de San Ignacio.

Durante esa década, el Centro Vasco fue un importante difusor cultural. En 1943 se dieron clases de *euskara* tres veces a la semana a cargo del Padre Justo María de Mokoroa, el cual

No se presenta en realidad como profesor, sino más bien con el ánimo y la disposición de un guía amigo, sin más pretensión que la de ayudar con el modesto fruto de su experiencia, a los unos a adquirir con orden los primeros conocimientos de la lengua de sus antepasados, a los otros a descubrir y admirar mejor las bellezas incomparables del idioma de su cuna<sup>111</sup>.

108 *Folleto de propaganda pro Euzko-Etxea*. Imprenta Lahtrop Hnos., 1921, pp. 3-4.

109 *Folleto de propaganda pro Euzko-Etxea*. Imprenta Lahtrop Hnos., 1921, p. 5.

110 En el folleto, aparece escrito a mano en la contratapa «H. Aramendi», personaje el cual no es mencionado en ninguna de las dos listas de miembros de la directiva del Centro Vasco ni tampoco en la revista *Euzkadi*, por lo que no podemos acreditar su autoría.

111 *Euzkadi*, julio 1943, n.º 3, p. 2.

También se ofrecieron clases de *txistu* (flauta vasca) a cargo de José Goñi, el cual deseaba «crear una amplia banda de *txistularis* (que tocan el txistu)»<sup>112</sup> y un ciclo de conferencias de temas de cultura vasca.

La gran concurrencia que llegaba al Centro para esa ocasión como para otras especiales, hizo que sus instalaciones fueran insuficientes. Ante eso, desde noviembre de 1943 comenzó a anunciarse el proyecto de ampliar las dependencias, según los planos confeccionados por el arquitecto Pablo Zabalo. Para junio de 1944, aún no se concretaba esta idea.

En agosto de 1944, el Centro Vasco reclamó a través de las páginas de *Euzkadi* por haber sido mencionado en el «Órgano de los Centros Españoles de la Acción Católica» como una de las instituciones españolas existentes en el país, por cuanto se lo desperfilaba del elemento étnico, «Porque el Centro Vasco es una institución NETAMENTE VASCA, que recoge y aglutina a los elementos de la raza peninsulares y continentales de todo Chile»<sup>113</sup>.

En enero de 1945, falleció Victoriano García Atxabal, uno de sus fundadores, lo cual constituyó un fuerte golpe para la colectividad en general. Este personaje había sido un enérgico nacionalista, que colaboró activamente en las diversas instituciones vascas existentes en el momento, así como también en la recepción de los vascos provenientes de Europa.

El carácter social y cultural del Centro Vasco fue mantenido a lo largo de su historia. La exclusión del aspecto político hizo que a principios de la década de 1930 surgiera dentro de su seno un grupo de descontentos, que añoraban una mayor información y participación en los hechos acontecidos en la Península. Esta nueva asociación se llamó Juventud Vasca (*Euzko Gastedija*).

## JUVENTUD VASCA (EUSKO GASTEDIJA)

Los orígenes de *Euzko Gastedija* datan de enero de 1931, cuando Bonifacio Larrañaga y Vicente Yarza se reunieron en el Centro Vasco para plantear su creación, como una filial de este último.

El 26 de julio de 1931 se convocó a una reunión en el mismo lugar para dar forma a la nueva institución. A ella asistieron Vicente Yarza, Bonifacio Larrañaga, Domingo Arrieta, Juan Aretxabala, Ignacio Unanue e Ignacio Olueta, los cuales se comprometieron a ayudar a la gestión de esta institución, que fue definida como una

[...] sociedad que al igual que sus homónimas en Euskadi y en el extranjero sostendrá las legítimas aspiraciones de la patria, impulsará todo cuanto se relacione con la cultura vasca

<sup>112</sup> *Euzkadi*, julio 1943, n.º 3, p. 12.

<sup>113</sup> *Euzkadi*, agosto 1944, n.º 14, p. 4.

y tratará de juntar en su seno a todos los vascos que deseen practicar las buenas costumbres de la raza y recrearse con las sanas diversiones<sup>114</sup>.

La primera asamblea fue convocada el 9 de agosto de 1931. En ella se nombró presidente provisional a Ignacio de Unanue. Se propuso la realización de distintas actividades, muchas de las cuales tuvieron éxito, como la creación de un grupo de *ezpatadantzaris* (grupo de bailes vascos) que participaron activamente en las manifestaciones de la colectividad, y la organización de un coro dirigido primero por José Saenz de Viteri y luego por el Maestro Muguruza (1939).

Pese a haber nacido en sus salones, los problemas con el Centro Vasco, en especial con su directiva, se presentaron desde muy temprano. Muchos integrantes de la Juventud Vasca eran nacionalistas acérrimos, lo cual chocaba con los lineamientos del Centro.



*Euzko Gastedija, Santiago, 1938.*

<sup>114</sup> Personalidad Jurídica n.º 1.263 del 31 de Mayo de 1933. Notario Público de Santiago Fernando Errázuriz Tagle en CAMUS, Maite: *op. cit.*, p. 37.



*Don Ramón de Muguruza Zubillaga*

La proclamación de la República en España, durante abril de 1931 acentuó las diferencias, pues muchos vieron factible la ideología nacionalista de Sabino Arana. Las diferencias entre el País Vasco y la República, también fueron motivo de disputa en la colonia.

Todo lo anterior desembocó en la separación de *Euzko Gastedija* del Centro Vasco. Esta se trasladó a un local independiente ubicado en Bandera 642, donde se eligió una directiva definitiva cuyo presidente fue Victoriano García Atxabal, personaje que si bien había sido el principal promotor de la refundación del Centro Vasco, lo había realizado por su espíritu nacionalista.

La postura independentista adoptada por la Juventud Vasca, fue reafirmada en la asamblea del 2 de septiembre de 1932, donde se definió el artículo fundamental de sus estatutos: «Euzkadi es la patria de los vascos»<sup>115</sup>. En esa misma ocasión se fijaron otras iniciativas acorde a esa línea:

- 1. Proporcionar un centro donde la familia vasca pudiera reunirse y, al mismo tiempo, mantener vivas las costumbres y tradiciones de su tierra natal.*

2. Organizar una biblioteca con volúmenes preferentemente de índole nacionalista.
3. Cultivar el arte vasco en todo lo referente a su literatura, teatro, música y danza.
4. Incentivar el estudio y la práctica del idioma euskera.
5. Efectuar diversas actividades recreativas como excursiones campestres, festividades de teatro y bailes típicos, conciertos vocales e instrumentales, conferencias patrióticas y culturales promoviendo el apego a la cultura de los antepasados<sup>116</sup>.

Además, se propuso sacar un periódico que ayudase a divulgar las ideas de *Euzko Gastedija*, formar lazos con instituciones similares en el extranjero y prestar apoyo y orientación a los vascos que llegaran al país.

Gracias a las gestiones de algunos de sus miembros, el 31 de mayo de 1933, el Gobierno de Chile otorgó personalidad jurídica a la Juventud Vasca.

Esta institución fue responsable de la construcción de *Euzko Enparantza* (la Plaza Vasca), en el cerro San Cristóbal y que se inauguró un 5 de noviembre de 1933. En ella fue plantado un retoño del árbol de Guernica. También estuvo a cargo de organizar las festividades de *Aberri Eguna*, San Miguel y la conmemoración de Sabino Arana Goiri.

La Guerra Civil desatada en España, fomentó aun más la separación entre esta institución y el Centro Vasco. La situación la explica claramente Santiago Zarranz:

El Centro tenía socios vascos-franceses y otros nacidos en la Península con cierta simpatía al dictador Franco. En la otra institución, la juventud que sentía el sacrificio de sus hermanos en la lucha por la redención nacional, por la democracia, impulsaba acciones acordes con las orientaciones que se reciben del gobierno de Euzkadi<sup>117</sup>.

El carácter político nacionalista de *Euzko Gastedija* una vez más es reafirmado por la constitución en sus salones el 7 de abril de 1937 de la Junta Extraterritorial del Partido Nacionalista Vasco. Sus dependencias a partir de ese entonces fueron usadas por esta agrupación política una vez a la semana para efectuar sus reuniones. Comenzó así una duradera alianza entre la institución y el partido, reflejándose en la doble militancia de muchos de sus miembros

La visita del *lehendakari* Aguirre a Chile un 31 de Agosto de 1942 hizo que gran parte de la colectividad reaccionara ante los hechos acontecidos en el extranjero. Asimismo se pensó en volver a unir la Juventud Vasca con el Centro Vasco en una sola institución, «la que debía reunir a todos los vascos»<sup>118</sup>.

No obstante, la propuesta demoró en encontrar una solución. Para algunos, el desarrollo de la política nacionalista era fundamental, con lo cual un sector de la

116 CAMUS, Maite: *op. cit.*, p. 39.

117 LABORDE, Miguel: *op. cit.*, p. 304.

118 Varios autores: *Chile y Euzkadi. Dos centenarios ilustres* en <http://www.euzkoetxeachile.cl/inicio.php?go=biblioteca.php>.

colectividad quedaba inmediatamente marginado. Expresiones como la de Francisco Larrañaga, que se transcribe a continuación, muestran lo dificultoso que era llevar a cabo tal cometido:

[...] recomienda a todos los afiliados se hagan socios de Juventud Vasca por ser la única Institución Patriótica vasca que hay en este país y exige de los mismo el fiel cumplimiento y obediencia de los estatutos y directores de J. V. mientras permanezcan en los locales de dicha Institución<sup>119</sup>.

Si lo político fue un factor de desunión en la colectividad, lo relacionado con la cultura fue un aspecto en que las distintas partes transaban. Un ejemplo de esto fue la colaboración ofrecida al Centro Vasco en la organización de la fiesta de San Ignacio<sup>120</sup>.

En agosto de 1943, la Juventud Vasca llama a la Delegación de Euzkadi en Chile a ser más activa políticamente, pues su misión es «...la actuación en cuanto asuntos de tipo político y derivados se presenten con carácter de NACIONAL o de GOBIERNO»<sup>121</sup>.

En esta misma ocasión se llamó a actuar según lo reglamentado en las bases de la Juventud Vasca, no siguiendo fines que pudiesen considerarse antinacionales. Lamentablemente, no sabemos específicamente cuales eran estos acuerdos. Cuales hayan sido, al parecer fueron importantes, pues se produce la dimisión del directorio, el cual era integrado por Juan Aretxabala (Presidente), Jaime Aretxabala (Vicepresidente), José Bilbao (Secretario), Boni Larrañaga (Tesorero) y los vocales Pedro Carredano, Manuel Carredano y José Arrese.

Ante este contratiempo, se convocó a una asamblea extraordinaria el 29 del mismo mes. En ella se nombró presidente interino al director de la revista *Euzkadi*, Simón Ziriano.

En septiembre, *Euzko Gastedija* recibió en herencia una propiedad perteneciente a Vicente Aranguren, ubicada en la calle Echeverría 1002. Sin perjuicio de esta donación, *Euzko Gastedija* presentaba problemas económicos para su funcionamiento. Ante esta situación, a partir de octubre comenzó a recibir una subvención mensual por parte del PNV:

Se acuerda en vista de la precaria situación de Euzko Gastedija y teniendo en cuenta el usufructo que hacemos de sus salones subvencionar mensualmente a la misma con la cantidad de \$100 pesos<sup>122</sup>.

En la asamblea general de octubre, se expulsó de la institución a Celestino Uriarte junto a otros cuatro integrantes por desviarse de la línea independentista de la

119 NARVARTE, Cástor (et. al.). *La memoria de un pueblo*, p. 137, Santiago, Ediciones Dolmen, 1999.

120 *Euzkadi*, julio 1943, n.º 3, p. 12.

121 *Euzkadi*, agosto 1943, n.º 4, p. 10.

122 NARVARTE, cástor (et. al.): *op. cit.*, p. 138.

Juventud Vasca. Uriarte era miembro de la directiva de Agrupación Democrática Vasca, organismo cercano a los republicanos y que durante mucho tiempo tuvo opiniones encontradas con los sectores nacionalistas. También en esta ocasión se designó a Pedro de Sasía como presidente de la institución, para el período 1943-1944<sup>123</sup>.

La nueva sede donada por Vicente Aranguren fue entregada a la colectividad en julio de 1944. A través de las páginas de *Euzkadi*, se hizo un llamado a la comunidad a visitarla, «para fortalecer las relaciones sociales de los vascos residentes»<sup>124</sup>. Siendo la sede mucho más amplia que la anterior, en septiembre de ese año se ofreció un departamento independiente al PNV para que pudiese realizar allí sus actividades.

En octubre del mismo año, se anuló una prohibición existente que no permitía la celebración de bailes que no fueran vascos. Hubo además un cambio en la directiva, Jaime Aretxabala ocupó la presidencia.

Entre los acuerdos tomados por esta directiva estuvieron el arreglo del nuevo local, la organización de fiestas folclóricas y sociales y la reorganización de la biblioteca. En lo político, se apoyó la idea de unir a todas las instituciones vascas residentes.

El día 8 de diciembre de 1944, la Juventud Vasca asistió oficialmente a la misa y romería en honor a la Virgen de Lo Vásquez, en la cual participó un grupo coral. Al término del oficio religioso frente a la plazoleta de la Iglesia grupos de *ezpatadantzaris* e hilanderas (bailarinas vascas) dieron muestra de bailes típicos vascos.

En este mismo mes, se hizo un llamado a todos los que por algún motivo dejaron la Juventud Vasca, para que se reintegrasen. También se decidió enviar un telegrama al Gobierno Vasco, deseándoles felices fiestas de fin de año.

En enero de 1945 se recibe la visita de Idelfonso de Gurrutxaga, Fiscal de la República Vasca, el cual fue agasajado en las dependencias del local, donde se habló sobre cuestiones patrióticas.

Durante la reunión trimestral celebrada en abril, se acordó apoyar al Gobierno Vasco en las acciones que este realizaba en el plano internacional. Así también, se aprobó una amnistía a todos los que hubiesen sido expulsados y que diesen una explicación satisfactoria, medida que junto al anterior llamado a los vascos alejados de la institución, nos demuestra las intenciones de unir y fortalecer a la colectividad.

En junio, llegó el ministro vasco Sr. Aldasoro, el cual felicitó al directorio por los trabajos de refacción que se están haciendo en el inmueble.

123 *Euzkadi*, octubre 1943, n.º 6, p. 8.

124 *Euzkadi*, agosto 1944, n.º 16, p. 10.

Dos meses después, se recibió oficialmente al Diputado vasco José María Lasarte, el cual felicitó a la institución entre otras cosas, por el proyecto de elaboración de un frontón de pelota vasca.

En la asamblea ordinaria del 21 de octubre de 1945, se negó el reingreso a Boni Larrañaga porque su carta no recogió los requisitos acordados por la Asamblea. Se designó un nuevo directorio, cuyo presidente fue José Salazar. El 28 del mismo mes, el periodista vasco Carlos Baraibar disertó en sus salones sobre «El triunfo del laborismo británico y sus repercusiones futuras»<sup>125</sup>.

En noviembre, con ayuda de *Emakume Abertzale Batza* (Asociación de Mujeres Patriotas) se organizó la misa en honor de Sabino Arana. Este acto se realizó en la Iglesia de San Rafael. Después de esto, en los locales de la Institución, Carlos Lasa realizó una disertación sobre la obra de este personaje.

En diciembre, *Euzko Gastedija* comenzó a redactar sus comunicados de forma bilingüe, lo «que denota una efectiva preocupación por nuestra milenaria lengua»<sup>126</sup>. También solicitó a sus afiliados mantener izada la bandera vasca junto a la chilena, siempre en su domicilio.

A partir de 1946 no sabemos sobre la institución ni sus actividades, pues la sección que nos daba a conocer sobre ésta deja de aparecer en *Euzkadi*.

En 1947, sólo sabemos que el PNV la propone como organizadora de la fiesta de San Miguel.

Al parecer, durante este tiempo se produjo un receso, del cual sabemos que salió en 1948, gracias al siguiente mensaje:

Juventud Vasca, en plan de reorganización y de acción intensiva, ha verificado diferentes actos en sus locales sociales con gran éxito. El campeonato de mus se vió muy concurrido resultando muy interesante. La Fiesta de San Miguel, verificada en los días 29 de Septiembre, 10 y 11 de Octubre, resultó altamente lucida<sup>127</sup>.

Esta última celebración no estuvo exenta de problemas, pues se produjo un roce con la institución *Emakume Abertzale Batza* por malas interpretaciones, pero que es prontamente superado. Durante ese tiempo, fue elegido presidente Pedro Aretxabala Bidea.

En julio de 1949, la Juventud Vasca invita al PNV a entregar juntos una bandera vasca a la municipalidad de Casablanca. Posiblemente el alcalde de dicha localidad haya sido Arturo Etxezarreta, el mismo que en 1943, compartió junto a la colectividad en la conmemoración de la Virgen de Lo Vásquez<sup>128</sup>.

125 *Euzkadi*, octubre 1945, n.º 30, p. 14.

126 *Euzkadi*, diciembre 1945, n.º 32, p. 11.

127 *Euzkadi*, octubre-noviembre 1948, n.º 61, p. 15.

128 *Euzkadi*, diciembre 1943, n.º 8, p. 9.

Siete años habían pasado, desde la visita del *lehendakari* a Chile y de la primera propuesta de unión entre el Centro Vasco y la Juventud Vasca (1942). Finalmente, se logró llegar a un acuerdo. La nueva institución recibió el nombre de *Euzko Etxea* (Casa Vasca) y en ella se debía cobijar a toda la colectividad residente.

Sus estatutos fueron confeccionados a partir de los de las instituciones fusionadas y de nuevas ideas que ayudasen a su desarrollo. *Euzko Gastedija* vendió su sede en Echeverría 1002 para ayudar a comprar un nuevo terreno, más amplio ubicado en la Avenida Benjamín Vicuña Mackenna 547.

No obstante la colonia tuvo que esperar otros años más para ver totalmente consolidado este sueño: la edificación de la Casa Vasca finalizó recién en 1980.

El proyecto de construcción de un frontón de pelota, ocupó un lugar central dentro de la Juventud Vasca, ya que según Laborde, hasta ese entonces se debía jugar en frontones particulares, «de los Laborde de Santiago, de los Fourcade en Temuco, el Euskera de Concepción, o en el Irurat-Bat (dedicado a cesta punta) de Valparaíso»<sup>129</sup>. También tenemos conocimiento de un frontón existente en Cañete alrededor de 1886.

Los estudios para su instalación, comenzaron apenas fue recibida la propiedad de Echeverría 1002, a cargo del arquitecto Pablo Zabalo.

El 20 de diciembre de 1944 se formó una comisión recaudadora de fondos para su construcción, compuesta por Pedro de Sasía, José de Salazar, Saturnino de Abaroa, Julián de San Miguel y Valentín García Kortazar.

Pese a que el tema del frontón fue tratado constantemente en las reuniones de la organización, recién un año después de la formación de la comisión recaudadora, se acordó comenzar a reunir dinero. Sin embargo, durante este período no se llegó a concretizar nunca esta iniciativa.

## DELEGACIÓN VASCA

Las Delegaciones Vascas, fueron órganos creados con motivo de la Guerra Civil. A través de ellas, el Gobierno Vasco podía actuar en distintas localidades, siendo en un principio utilizadas con fines de compras y embarques para el abastecimiento del País Vasco durante el conflicto.

Las primeras Delegaciones se crearon en Barcelona, Valencia y Alicante. Luego en Bayona, Burdeos, París y Amberes.

129 LABORDE, Miguel: *op. cit.*, p. 298. La cesta punta o *jai-alai*, es una de las modalidades existentes de pelota vasca. En ella el jugador ocupa una cesta de mimbre para recoger la pelota y lanzarla contra el frontón.



*Pedro Aretxabala Elustondo,  
Delegado del Gobierno Vasco.*

En el caso de Chile, el nombramiento de un delegado sucedió antes de conformarse la institución. Este cargo fue ocupado por Pedro Aretxabala Elustondo, quien nació en 1908 en una localidad cercana a Quillota. Hijo de Juan Aretxabala Oleaga, vasco que llega a Chile en 1904 huyendo de la persecución en la península a los seguidores de la doctrina de Sabino Arana, fue tempranamente influenciado por éste, para desarrollar una activa vida política. Trabajó en un principio para José y Fermín Borda en su panadería, asociándose después con ellos. En 1930 se casó con María Luisa Etchart Joanahandi. Siete años después fue «designado delegado del gobierno vasco por el *lehendakari* José Antonio de Aguirre, cargo que es confirmado por los dos presidentes vascos siguientes»<sup>130</sup>.

Mientras ocupó este cargo, Pedro Aretxabala mantuvo una fluida comunicación con el Delegado Vasco en Argentina, Pedro Basaldúa, el cual había sido durante un tiempo secretario del *lehendakari*. Tan estrecha fue esta relación que en una entrevista, el mismo Aretxabala confesó que «prácticamente estaba a las órdenes de él... pues Basaldúa era un hombre que tenía mayor conocimiento de estas cosas»<sup>131</sup>.

<sup>130</sup> LABORDE, Miguel: *op. cit.*, p. 268.

<sup>131</sup> Entrevista de Txema Urrutia a Pedro Aretxabala, abril de 1991.

Durante la época posterior a la Guerra Civil, Aretxabala jugó un importante papel en la recepción de los vascos provenientes de Europa, acogiendo a muchos en su casa.

Cuatro años después de su nombramiento, un 19 de mayo de 1941, se creó la Delegación Vasca, impulsada por el Consejo Nacional Vasco con sede en Londres. Entre sus integrantes, además de Aretxabala, estaban Eduardo Díaz de Mendíbil Rotaeché como secretario y Victoriano García Atxabal, como consejero.

Santiago Zarrantz, Julián Pe Mentxaka y Francisco Gorritxo, principales impulsores de la revista *Euzkadi* también tuvieron un importante rol en el desempeño de la Delegación, ya que dieron un espacio en sus respectivos locales para que esta funcionase, como podemos ver en la siguiente tabla:

**Tabla n.º 3. Las direcciones de la Delegación Vasca durante la década de 1940**

Ubicación Delegación Vasca y horario de atención	Fecha de aparición en «Euzkadi»	Ubicación negocios de Zarrantz (Z), Gorritxo (G) y Pe Mentxaka (P)	Fecha de aparición en «Euzkadi»
Matías Cousiño 111, 2º piso. Fono 80169.	Junio de 1943.	Z-G. Matías Cousiño 111, 2º piso. Fono 61966.	Junio de 1943
Horario de atención: 18:00 a 20:30 hrs.		P. Providencia 1701 Matías Cousiño 111, 2º piso. Fono 61966.	Junio de 1943
Monjitas 719, departamento 8.	Agosto de 1943.	Z-G. Monjitas 719, 2º piso, oficina 7.	Septiembre de 1943
Horario de atención: 18:30 a 20:30 hrs.		P. Providencia 1701 Monjitas 719, 2º piso, oficina 7. Fono 66291.	Septiembre de 1943
Agustinas 711, 2º piso, oficina número 1. Fono 32511.	Octubre de 1943.	P. Providencia 1701 Agustinas 711. Fono 32511.	Octubre de 1943
Horario de atención: 18:30 a 20:30 hrs.		Z-G. Agustinas 711.	Noviembre de 1943
Pasaje Matte 82, departamento 403. Fono 32511.	Mayo de 1944.	Z-G. Pasaje Matte 82, departamento 403. Fono 32511.	Junio de 1944
Horario de atención: 18:30 a 20:30 hrs.		P. Providencia 1701 Pasaje Matte 82, departamento 403. Fono 32511.	Junio de 1944
Pasaje Matte 82, departamento 403. Fono 32511.	Agosto de 1945.	Z-G y P. Pasaje Matte 81, departamento 417.	Agosto de 1945
Horario de atención: 12:00 a 13:00 hrs. y 18:30 a 20:30 hrs.			
Pasaje Matte 82, departamento 403.	Junio de 1947.	P. Pasaje Matte 82, departamento 302.	Junio de 1947

El desfase de algunas fechas entre una dirección y otra, se debe exclusivamente a que las direcciones obtenidas de los locales de Zarrantz, Gorritxo y Pe Mentxaka fueron sacadas de los anuncios que aparecían en la revista, la cual no los traía todos los meses.

Los horarios de atención son otro detalle importante a considerar. Estos corresponden a horas fuera de oficina, lo que nos demuestra que tanto el Delegado como los otros vascos relacionados con la Delegación, laboran en ella voluntariamente, después o entremedio de sus propios trabajos.

Lo anterior explica por qué muchas veces, los tres vascos recién mencionados, por su cercanía a la sede, tuviesen que atender ellos mismos la Delegación ante la ausencia de Pedro Aretxabala: «Muchas veces Santi (Zarrantz) tenía que hacer de Delegado»<sup>132</sup>. La visita del Delegado a la Semana Vasca en Montevideo fue un claro ejemplo de esta situación, fecha en la cual Zarrantz ya aparece como secretario: «Mientras dure la ausencia del mismo, los servicios de la Delegación estarán a cargo del Secretario, señor Zarrantz, y de los asesores de la misma»<sup>133</sup>.

Pese a que esta institución ocupó de dependencias los locales de Zarrantz, Gorritxo y Pe Mentxaka, en sus comienzos se pidió una colaboración para ponerla en marcha. Es así como vemos una vez más a estos tres personajes en una «Relación de los patriotas y simpatizantes que contribuyen al funcionamiento de la Delegación de Euzkadi, y han aportado cantidades para los gastos de instalación»<sup>134</sup>. En ésta colaboraron además otros vascos como Pedro Aretxabala, Delegado; Victoriano García Atxabal, impulsor del Centro Vasco y luego de la Juventud Vasca; Polentzi Uriarte y Francisco Larrañaga, colaboradores de *Euzkadi*.

Con ocasión del noveno aniversario de la constitución del Gobierno Vasco en Guernica, el 7 de octubre de 1945, se izaron por primera vez en sus dependencias las banderas de Chile y del País Vasco. Estas fueron regaladas por medio de una «suscripción popular», en la cual encontramos nuevamente los nombres de Julián Pe Mentxaka, Santiago Zarrantz, Francisco Gorritxo, Simón Ziriano, Francisco Larrañaga y del propio Delegado, Pedro Aretxabala<sup>135</sup>.

Desde sus comienzos, la Delegación, como representante oficial del Gobierno Vasco, tuvo que actuar en diferentes ámbitos. Por una parte, fue un órgano de unión de la colectividad y su representante político. Por otra, diplomáticamente ayudaba a aumentar la proyección internacional que tenía entonces el Gobierno Vasco, así como a afianzar los lazos con Chile.

La colectividad vasca, nunca logró mantenerse unida. El factor político, junto a otras causas, como el choque generacional entre los miembros jóvenes y viejos

132 Entrevista a Julián Pe Mentxaka, 18 de noviembre de 2005.

133 *Euzkadi*, octubre 1943, n.º 6, p. 8.

134 *Euzkadi*, junio 1943, n.º 1, p. 8.

135 *Euzkadi*, octubre 1945, n.º 30, p. 10.

ayudaron a esta separación. Ante tal panorama, desde sus comienzos la Delegación apoyó cualquier iniciativa que tendiese a la unión vasca. Muestra de esto lo vemos ya en septiembre de 1942, donde «El Delegado de Euskadi Sr. Aretxabala prometió poner todo su entusiasmo en la idea del camino de la unión vasca, establecimiento del Eusko Etxea y demás»<sup>136</sup>.

Dos años después, en enero de 1944, se anunció la preparación de un homenaje por parte de la colectividad al Delegado, para el 12 de marzo del mismo año, en el Centro Vasco, con motivo de reconocer su labor a favor de la causa nacionalista y celebrar su ratificación por parte de José Antonio Aguirre.

Este acto fue preparado por las distintas instituciones y partidos vascos ligados a la Delegación: Centro Vasco, Juventud Vasca, Euzko Etxea de Valparaíso, Partido Nacionalista Vasco, Acción Nacionalista Vasca y Agrupación Democrática Vasca. Posteriormente se sumó el Partido Nacionalista Vasco de Valdivia. La diversidad de adherentes nos demuestra lo representativa que fue la Delegación, donde sólo permanecieron aislados los socialistas.

El festejo fue realizado finalmente un mes después de lo acordado, el 16 de abril. La razón de este aplazamiento se debió a que «diversas personalidades y elementos de la Colonia que desean acudir al mismo, apuntaron su imposibilidad dado el período de verano y otras causas»<sup>137</sup>.

La fiesta tuvo una gran y variada concurrencia, recibiendo saludos de las Delegaciones del País Vasco en Buenos Aires, Uruguay y Perú. La asistencia al acto de distintas instituciones vascas ratifica el poder de convocatoria de Pedro Aretxabala, que en esta ocasión dijo:

Estoy seguro de que el patriotismo de todos y cada uno nos hará estrechar cada día los lazos de la necesaria unión en la comprensión y en la tolerancia y respeto mutuo, para ponerla al servicio de nuestro pueblo por mediación de sus dirigentes máximos, el presidente y el Gobierno Vasco<sup>138</sup>.

La disposición que tuvo Aretxabala hacia los vascos llegados al país, era muy buena, pues constantemente pedía permisos de inmigración al país o gestionaba el libre tránsito de algunos vascos por Argentina. La realización de estas labores era simplificada por la ayuda de algunos funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores, como Carlos Errázuriz y Luis Castellón. Sobre el primero, Aretxabala cuenta que era muy amigo de él y que además este se sentía muy vasco, por lo que, cuando se necesitaba algún permiso de entrada al país, le decía: «Mira Pedro, si es un vasco, no hay ningún problema. Yo te firmo todo lo que tu quieras»<sup>139</sup>.

136 NARVARTE, Cástor (et. al.): *op. cit.*, p. 137.

137 *Euzkadi*, febrero 1944, n.º 10, p. 2.

138 *Euzkadi*, abril 1944, n.º 12, p. 12.

139 Entrevista de Txema Urrutia a Pedro Aretxabala, abril de 1991.

Estas gestiones no sólo fueron agradecidas por los inmigrantes sino que por todos los vascos en general, pues encontraban en él un gran apoyo.

Otra razón que nos ayuda a explicar esta lealtad de los diferentes grupos hacia esta institución es el nexo directo que veían en ella con el Gobierno Vasco; incluso la Agrupación Democrática Vasca, más cercana a los republicanos<sup>140</sup>.

El área diplomática también destacó entre las funciones de esta institución. Numerosos fueron los cables y mensajes protocolares a otras delegaciones, embajadas e instituciones internacionales, destacándose Estados Unidos, Francia, México, Inglaterra, Colombia, Polonia y Checoslovaquia; con motivo de sus respectivas fiestas nacionales. También se enviaban felicitaciones por romper relaciones con el gobierno franquista, como fue en el caso de Guatemala y Panamá o se participaba en actos que promoviesen tal fin, como el celebrado en Montevideo en junio de 1945.

Estados Unidos fue el principal destinatario de mensajes protocolares, pues como ya se vio en el capítulo dedicado a la historia de la revista (Cap. 2), su presidente fue una figura importante para los vascos nacionalistas y por consiguiente para la Delegación, por lo que en julio de 1943 se dio inicio a la recolección de firmas para el homenaje que el *lehendakari* José Antonio Aguirre preparaba para el presidente Franklin D. Roosevelt. Las hojas dispuestas para tal ocasión fueron:

[...] de formato especial, llevan una dedicatoria bilingüe, en inglés y en euzkera; las banderas Norteamericana y Vasca, a todo color, y una orla, según dibujo confeccionado por el compatriota Mentxaka<sup>141</sup>.

Al morir Roosevelt, dos años después, la Delegación envió sus condolencias tanto al embajador, Claude Bowers, como a la Casa Blanca.

El ambiente diplomático no sólo consistió en el envío de misivas, ya que también se debió participar en numerosos actos. El 22 de octubre de 1943, Pedro Aretxabala viajó a la «Semana Vasca» celebrada en Montevideo, representando a todas las instituciones de la colectividad, con excepción de la Juventud Vasca, que envió a Jaime Aretxabala, miembro de su directorio.

Un mes después, la Delegación participó junto a otras colonias residentes en Chile en un homenaje a las Naciones Unidas en el Estadio Nacional. Reproducimos a continuación el aviso aparecido en *Euzkadi* llamando a participar en este evento:

140 La Agrupación Democrática Vasca, pese a ser más cercana a los republicanos, en su fundación se declaró fiel al *lehendakari* Aguirre. Para mayor información, véase en 6.1.3 Agrupación Democrática Vasca.

141 *Euzkadi*, julio 1943, n.º 2, p. 8.

## ESTADIO NACIONAL

DOMINGO 7 DE NOVIEMBRE

GRAN FESTIVAL DEPORTIVO-FOLKLORICO EN HOMENAJE A LAS

NACIONES UNIDAS

Intervendrán todas las Colonias extranjeras residentes: EE. UU. de Norte América, Gran Bretaña, Rusia, Francia, Euzkadi, Grecia, Holanda, Cataluña, Yugoslavia, Italia libre, España republicana, Alemania libre, Checoslovaquia, Noruega, etc., etc., que instalarán artísticos y típicos kioscos.

Bailes Nacionales a cargo de los Cuadros de las respectivas colonias, con actuación del Grupo de Espatadanzaris Vasco.

Desfile de Abanderadas. Actuación del Cuadro Verde de Carabineros y diversas entreteniciones.

*¡VASCOS Y SIMPATIZANTES! Acudid todos a este festival, y depositar el talón de vuestra entrada en la urna de EUZKADI.*

*Nota.* os boletos para el festival podrán adquirirse en la Delegación, en Emakumes, Juventud Vasca, etc., etc.<sup>142</sup>

Para esta ocasión, la bandera vasca estuvo izada junto a las de otros países. Así también se escuchó el himno nacional, «Euzko-Abendaren Ereserkia».

El stand vasco estuvo representado por un caserío y fue atendido por las mujeres de la colectividad, vestidas con trajes regionales. También en él se tocó txistu y acordeón. Un grupo de *ezpatadantzaris* dirigidos por Julio Expósito Abaroa realizó una exhibición en la cancha del Estadio. En el desfile de abanderadas, los vascos fueron representados por la señorita Edurne Sasía.

Los hechos acaecidos en la Península fueron otra preocupación de la Delegación. Ésta trató de intervenir a favor de los vascos perseguidos y ajusticiados por el gobierno de Franco, como Jesús Monzón, Santiago Álvarez o Sebastián Zapiain, entre otros. Para tales casos, se recurría a la intervención del gobierno chileno o a la difusión de comunicados, como el expuesto a continuación:

Ante esta cruel conducta de la autoridades franquistas en Euzkadi, la Delegación Vasca de Chile, en nombre de los connacionales y descendientes vascos, hace constar su más enérgica protesta, denunciando públicamente los procedimientos antihumanos del que aún osa autotitularse régimen católico, que quiere ahogar en sangre, con inhumanidad propia de los sistemas nazistas, todo brote que tienda a la lucha por la recuperación de la libertad y la democracia.

142 *Euzkadi*, octubre 1943, n.º 6, p. 11.

Llama la atención sobre estos hechos al pueblo chileno en general, pero especialmente a los cristianos, hermanos en fe y en religión de quienes hoy sufren en el País Vasco una de las más feroces persecuciones conocidas.

Santiago, 17 de Agosto de 1946.

PEDRO DE ARETXABALA

Delegado<sup>143</sup>.

También se trató de proteger a los participantes de una huelga general en el País Vasco en mayo de 1947, por temor a las represalias que estos pudiesen sufrir, enviando un cable al Secretario de las Naciones Unidas, advirtiendo sobre los maltratos del régimen franquista y exigiendo la pronta resolución del problema vasco:

Mr. TRIGVE LIE. — Box 1000. — New York 1.

Vascos Chile denuncian ONU brutales represalias Franco contra pueblo vasco consecuencia huelga decretada defensa libertad y dignidad ultrajadas impedimento celebración día universal trabajo primero Mayo. Piden Consejo Seguridad considere medidas recomendadas resolución Asamblea para restablecimiento libertad España considerando transcurrido tiempo razonable establecido en resolución.

ARETXABALA, Delegado Vasco<sup>144</sup>.

Además de lo anterior, se creó una Comisión Recaudadora a petición del Gobierno Vasco, para recolectar fondos en beneficio de los obreros que realizaron la huelga. Esta medida no tuvo, al parecer, una gran acogida pues se menciona que si bien se han recaudado fondos, «no han acudido hasta estos momentos a la llamada todos los patriotas. Faltan muchos»<sup>145</sup>.

Por último, pero no menos importante, son las actividades realizadas en el ámbito chileno, como una forma de afianzar los lazos de la colonia con el país y así también obtener el apoyo internacional por parte de Chile, con el cual contó en muchas ocasiones, como en la Conferencia de San Francisco, donde apoyó la moción de México, que proponía «la no admisión en la futura organización de Naciones a aquéllos regímenes (cual el de Franco), que se habían constituido con el apoyo de las fuerzas del Eje»<sup>146</sup>.

La Conferencia de San Francisco generó todo un revuelo político, pues se vio en ella el primer gran paso para la caída del régimen en España. La importancia que tuvo para los vascos, se refleja en un agradecimiento al Ministro de Relaciones Exteriores chileno, además del llamado durante esa época a los vascos en Chile a inscribirse en

143 *Euzkadi*, agosto 1946, n.º 40, p. 3.

144 *Euzkadi*, mayo 1947, n.º 49, p. 22.

145 *Euzkadi*, junio 1947, n.º 51, p. 31.

146 *Euzkadi*, julio 1945, n.º 27, p. 12.

los Registros de la Delegación, como requisito para poder pedir servicios por parte de ésta.

La Delegación tuvo distintos cauces para conseguir y ganarse este apoyo. Uno de ellos fue la preocupación por participar en el nombramiento de diversas autoridades chilenas. Es así como en marzo de 1945, se adhirió a la manifestación que el periódico catalán *Retorn* ofreció a Pablo Neruda por ser elegido Senador, en el restaurant *Lucerna*. Meses después, se felicitó a Luis Astaburuaga Ariztía, por haber sido designado Secretario de la Cámara de Diputados y a Alfredo Duhalde hijo de padre vasco (originario de Laburdi) y madre chilena, por haber sido designado Vicepresidente de la República.

El cambio de mando en el Gobierno de Chile ocurrido en noviembre de 1946, tampoco pasó inadvertido para la Delegación. Apenas asumió el nuevo presidente, Gabriel González Videla, le fueron enviadas las felicitaciones por su triunfo. Éste agradeció el gesto diciendo:

Junto con agradecer a Ud. esta atención —dice la carta— quiero pedirle que transmita al Excmo. señor de Aguirre y Lecube mis agradecimientos más sinceros por su afectuoso recuerdo y por la forma que aprecia las medidas adoptadas por el Gobierno que presido<sup>147</sup>.

Las autoridades eclesiásticas tampoco estuvieron ajenas a estos reconocimientos. Por ejemplo, en diciembre de 1945 se felicitó a José María Caro por su nombramiento como cardenal<sup>148</sup>.

Las manifestaciones oficiales fueron otra forma de ganar apoyo y reconocimiento. En este caso, encontramos el pésame dado al gobierno chileno en nombre de toda la colectividad por la pérdida de la fragata *Lautaro*, «en la que perecieron tantos jóvenes rindiendo tributo al mar y a la República de Chile»<sup>149</sup>.

La cobertura que hacía la prensa del problema vasco, fue muy importante para ganar apoyo. Algunos periódicos chilenos que destacaban en esta labor, eran *La hora*, *Las Últimas Noticias* y *La Nación*. La Delegación tuvo que encargarse de retribuir este gesto, invitando constantemente a sus directores o principales redactores a ceremonias de la colectividad, como también ofrecerles comidas dedicadas exclusivamente a ellos.

También el ámbito cultural debió ser cubierto por la Delegación. Como una forma de contribuir al conocimiento del pensamiento vasco en Chile, se donaron libros de la editorial vasca «Ekin» a la Biblioteca Nacional y a las bibliotecas de la Universidad Católica y Universidad de Chile. Así también ofreció a la «Colecta Deporte Nacional» en nombre de la colectividad la participación de grupos folclóricos<sup>150</sup>.

147 *Euzkadi*, diciembre 1946, n.º 44, p. 15.

148 *Euzkadi*, diciembre 1945, n.º 32, p. 11.

149 *Euzkadi*, marzo 1945, n.º 23, p. 11.

150 *Euzkadi*, septiembre 1943, n.º 5, p. 11.

Como se puede ver, la Delegación tuvo una vida muy activa durante la década del '40. Tanto el Delegado como los vascos que trabajaron en ella debieron sacarla adelante, para que ésta fuese ganando prestigio en el ámbito nacional y en el seno de la colectividad. Si bien no tuvo un órgano de difusión propio, al participar activamente en ella los principales promotores de *Euzkadi*, sus actividades eran dadas a conocer por medio de esta revista.

No obstante, en julio de 1944 esta institución comenzó a publicar folletos relacionados con el tema vasco, motivados por la situación que se vivía en Europa, donde la guerra se volvía favorable a los aliados. Estos fueron distribuidos de forma gratuita, no sólo en Chile sino que en toda América. Todos los diseños de portada como sus dibujos, fueron realizados por nuestro ya conocido Pe Mentxaka.

El primero de estos textos se tituló *La Democracia Vasca* y fue escrito por Manuel de la Sota; siendo el único de estos folletos cuyo autor conocemos. A lo largo de sus 31 páginas se expuso la antigua tradición democrática que posee el pueblo vasco. La recepción que tuvo fue buena, pues al mes siguiente de su salida, un grupo de vascos proponía que se podrían sacar más ejemplares a través de financiamiento personal.

Un segundo folleto, titulado *Franco contra Francia*, salió en noviembre de 1944, siendo el primero de una serie titulada *Lo que el franquismo quisiera que se olvide*. La Delegación a través de esta publicación buscaba informar a la opinión pública sobre la política exterior de Franco, quien al principio de la Segunda Guerra Mundial se había mostrado simpatizante de las fuerzas del Eje, mientras que en su recta final y ante el curso que tomaba el conflicto, comenzaba a volcarse a favor de los aliados. Esta publicación contó con 35 páginas, en ella se presentan distintas situaciones en las cuales Franco se muestra contrario a los franceses.

El segundo ejemplar de la colección *Lo que el franquismo quisiera que se olvide*, vio la luz en enero de 1945 y lleva por título *Franco contra las democracias*. Es muy similar al anterior; en una extensión de 30 páginas, se rescatan ciertas opiniones vertidas por Franco contrarias a la democracia, los Estados Unidos e Inglaterra.

En febrero, a través de las páginas de *Euzkadi*, Pedro Aretxabala agradece:

las ayudas recibidas de los compatriotas y simpatizantes para intensificar la campaña de propaganda contra el régimen de Franco, que está desarrollando por medio del folleto que se distribuye por todo América<sup>151</sup>.

Otro folleto, titulado *Franco a favor del eje*, apareció en marzo de 1945. No tenemos ninguna información con respecto a este más que su nombre y la imagen de su portada. Después de éste, salió un cuarto y último folleto<sup>152</sup>, cuyo nombre fue *Franco y el sistema totalitario*<sup>153</sup>.

151 *Euzkadi*, febrero 1945, n.º 22, p. 11.

152 Entrevista a Julián Pe Mentxaka, 18 de noviembre 2005.

153 Esto lo sabemos gracias a un aviso que anuncia su próxima salida, en Delegación de Euzkadi en Chile. *Franco contra las Democracias*, p. 31, Santiago, Talleres Gráficos Casa Nacional del Niño, 1945.



*Segundo folleto lanzado por la Delegación Vasca, informando sobre la postura franquista en la política internacional.*

## LA ASOCIACIÓN DE MUJERES PATRIOTAS (EMAKUME ABERTZALE BATZA)

El Centro Vasco, la Juventud Vasca y la Delegación Vasca fueron instituciones predominantemente masculinas. *Emakume Abertzale Batza* (Asociación de Mujeres Patriotas), organización femenina del PNV, dio cabida al otro sexo.

Inspirada en la misma institución surgida en la Península, fue organizada en Chile el año 1939. Tenía en su comienzo unas cincuenta integrantes y su primera presidenta fue Asunción Etura de Arregui.

Según Edurne de Sasía, el propósito de su creación fue «mantener viva la llama del nacionalismo, dar ayuda económica a los vascos que la necesitaran y apoyar a todas las instituciones vascas existentes»<sup>154</sup>.

A través de estas palabras, vemos como la institución teniendo un origen político, no dejaba de lado el rol social, ya sea de apoyo a los vascos más necesitados como en

154 «Entrevista realizada a Edurne de Sasía Ibarra el 9 de Diciembre de 1997» en NARVARTE, Cástor (et. al.): *op. cit.*, p. 153.

actividades para colaborar con la unión de la colectividad. Para esto último se trabajó especialmente con la Juventud Vasca y la Delegación.

Desde su fundación no tenemos más indicios de esta asociación hasta septiembre de 1942 cuando su presidenta es invitada por el Partido Nacionalista Vasco a la fiesta de San Miguel.

La institución entró en receso en algún momento entre esta fecha y octubre de 1944, mes en que se anuncia su reorganización<sup>155</sup>. Su sede estuvo en Echeverría 1002, en las mismas dependencias de la Juventud Vasca.

Como una de sus primeras actividades, se envió a Edurne de Sasía al Primer Congreso de Mujeres de Chile, en octubre de 1944, donde se trataron temas sobre la mujer como el matrimonio, divorcio, educación y voto femenino.



*Emakume Abertzale Batza, década de 1940.*

155 *Euzkadi*, octubre 1944, n.º 18, p. 4.

El festejo de la Inmaculada Concepción fue la principal actividad cubierta por *Emakume*. Todos los años fue su principal organizadora. La estructura de esta celebración era más o menos la misma todos los años: una misa por la mañana en la capilla de San Miguel Arcángel ubicada en la Plaza Vasca en el Cerro San Cristóbal, luego una presentación de bailes vascos en la explanada del lugar, la realización de un banquete generalmente a la hora de almuerzo y se concluía con un baile familiar; constituyendo este festejo una de las principales instancias de reunión de la colectividad.

En mayo de 1945 se eligió una nueva directiva encabezada por Elisa Uriarte. María Luisa Etchart, esposa del Delegado Aretxabala, ocupó la vicepresidencia. Para el resto de los cargos fueron designadas Asunción de Kortazar (tesorera), Edurne de Sasía (secretaria) y Juancisca de Abaroa y Lucía B. de Galdós (vocales).

El 6 de ese mes, se realizó una once para diseñar trabajos futuros de la institución. Durante ese mismo tiempo, se planeó presentar una obra teatral con algún motivo vasco.

En julio, *Emakume Abertzale Batza* fue invitada por el Partido Nacionalista Vasco a organizar en conjunto la fiesta de San Miguel.

Para el mes de agosto, la organización celebró la festividad de la Virgen de Begoña, a través de una misa en la Parroquia de San Nicolás de Tolentino y un baile social en los locales de la Juventud Vasca. La razón por la cual se festejaba esta fecha, se debe a los orígenes de *Emakume Abertzale Batza* en la Península, que nació a partir de una institución más antigua: la *Junta Nacionalista de Socorros de Nuestra Señora de Begoña*.

La organización de mujeres celebró nuevamente una once en los locales de la Juventud Vasca, en octubre. En este mismo mes se comenzó a preparar un grupo de hilanderas infantiles, para poder presentarlas en futuros actos: «los ensayos se celebran todos los miércoles, desde las siete de la tarde, y ellos se hacen compatibles con los de la preparación de grupos de *ezpatadantza* que lleva cabo P.N.V»<sup>156</sup>.

En noviembre de 1945, participó activamente en el Comité Pro Ayuda a los vascos de Francia<sup>157</sup>.

En julio de 1946, se renovó la Junta Directiva. Asunción E. de Arregui fue electa presidenta. Francisca de Abaroa ocupó la vicepresidencia, como secretaria fue designada Adelina C. de Ituarte y en el cargo de tesorera estuvo Asunción de Kortázar. Lucía B. de Galdós y Elisa U. de Uriarte fueron vocales.

<sup>156</sup> *Euzkadi*, octubre 1945, n.º 30, p. 14.

<sup>157</sup> Véase 5.5 Comité Pro-Ayuda a los Vascos en Francia.

Como vemos, las mujeres patriotas estuvieron lejos de ser meras espectadoras en la colectividad vasca durante la época. Si bien *Emakume Abertzale Batza* no tuvo la misma importancia que *Euzko Gastedija* o la Delegación Vasca, a través de los actos que realizó logró reunir a la colectividad en general, a la vez que fue un importante apoyo para el resto de las instituciones en la organización de diferentes eventos.

## LA AGRUPACIÓN CULTURAL VASCA

Los datos que tenemos sobre esta institución son escasísimos, pero no por eso la dejaremos de mencionar. Se informa de su creación en el N.º 3 de *Euzkadi*, en julio de 1943, donde se dice que preparaba «un programa de intensa actuación al servicio del conocimiento de la lengua, las costumbres y las peculiaridades económicas, sociales y religiosas vascas»<sup>158</sup>.

Estaba constituida por personas de todas las entidades vascas radicadas en Santiago. La única actividad que sabemos organizó, fue un ciclo de conferencias desarrolladas en los locales del Centro Vasco, la Juventud Vasca y el Centro Catalán. El gallego Ramón Suárez Picallo, redactor de *La hora*, fue el primer expositor y trató sobre las Nacionalidades y los Estados Ibéricos.

Nada más se menciona sobre esta organización en las fuentes que hemos revisado. Lo más probable es que las rivalidades entre las distintas instituciones desembocaron en su disolución, ya que en los años posteriores vemos como las iniciativas culturales eran organizadas generalmente por una sola institución.

## EUZKO ETXEA DE VALPARAÍSO

Muchos vascos después de llegar al puerto de Valparaíso partían hacia distintas partes de Chile por diversos motivos, ya sea por la atracción que ejercía la capital, Santiago, o porque iban a establecerse donde algunos familiares o amigos ya residentes en el país. Ciudades como Curicó o Valdivia, también fueron importantes polos de atracción. No obstante, un importante número de ellos permaneció en Valparaíso, lo cual facilitó la creación de una institución, como las ya existentes en Santiago. La visita efectuada en septiembre de 1942 por el *lehendakari* Aguirre, fue muy importante para llevar adelante esta iniciativa, pues su figura avivó el sentimiento vasquista.

Fue así como un 13 de mayo de 1943 en «La Academia de Billares», catorce vascos acordaron la formación de un Centro, cuyo nombre fue «*Euzko Etxea*-Casa

<sup>158</sup> *Euzkadi*, julio 1943, n.º 3, p. 12.

Vasca de Valparaíso»<sup>159</sup>, la que en su acta de fundación se define como una institución de carácter cultural:

Una sociedad recreativa y cultural que tiene por objeto crear y fomentar el intercambio cultural con sociedades chilenas de igual índole, reunir a la familia vasca para su conocimiento y proporcionar a sus afiliados un centro de reunión<sup>160</sup>.

Ninguna de las instituciones vascas creadas durante la época tuvo una vida sin interrupciones. *Euzko Etxea* de Valparaíso no fue la excepción, y se puede separar su historia en dos etapas. La primera comienza desde la reunión del 13 de mayo de 1943 hasta 1944 de aspecto informal y de una organización frágil. Luego de un receso de tres años, comienza la segunda etapa donde vemos una *Euzko Etxea* establecida y realizadora de diferentes actos. Gracias a *Euzkadi* podemos conocer ambos períodos.

En sus comienzos, luego de realizada la reunión fundacional, se designó una comisión presidida por Juan Aboitiz encargada de buscar un establecimiento para la institución. El 27 de junio esta Comisión celebró una asamblea junto al Delegado, Pedro Aretxabala, con el fin de recaudar fondos. Se optó en un principio por arrendar alguna propiedad, reuniéndose una cifra cercana a 50.000 pesos.

Este comienzo se veía auspicioso para el desarrollo de la institución como nos lo demuestra Kepa de Gaminiz:

*¡VASCOS!* El día 27 de Junio colocamos la primera piedra de la magnífica Institución vasca que será el EUZKO ETXEA de Valparaíso, y ahora desprendidos de la ponzoña de la baja politiquería y desprovistos de temores de represalias y coacciones a unirnos todos férreamente alrededor de los hombres responsables de la colectividad, que por su prestigio y buen criterio son una garantía para la buena y armoniosa marcha de La institución<sup>161</sup>.

Sin embargo, meses después de esta reunión comenzaron a aparecer signos de retroceso o estancamiento: en septiembre aún no se encontraba un local donde establecerse. Pese a la inexistencia de un lugar físico de reunión, *Euzko Etxea* de Valparaíso se hizo representar en la Semana Vasca de Montevideo por medio del Delegado.

En el mes de noviembre de 1943, se celebra una asamblea donde se aprueban todos los Estatutos. Si bien no aparece el lugar donde fue celebrada, sabemos que no fue en un local propio, pues en ese mismo mes se comunica que la Comisión aún no encuentra un lugar donde establecerse.

159 Los asistentes a esa reunión fueron los siguientes: Juan Aboitiz, Victoriano Zabala, Juan Andraca, Antonio Olaeta, Antonio Bilbao, Pedro Leguina Bilbao, Ángel Martínez, Juan Bengoa, Juan Salegui, Pedro María Elorriaga, Pedro Leguina Eguía, José Iraola, Martín Gangoiti y Victoriano Lluvia.

160 [www.euskoetxea.cl](http://www.euskoetxea.cl). 16 de abril 2006.

161 *Euzkadi*, julio 1943, n.º 2, p. 15.

A partir de este mes, *Euzko Etxea* de Valparaíso deja de ser mencionada en la sección «Instituciones Vascas» de *Euzkadi*, muestra clara de los problemas que tenía la institución.

En abril de 1944, para el homenaje que hizo la colectividad al Delegado, aparece mencionada entre las instituciones que adhirieron a tal acto, pero no se entregan más datos. En septiembre del mismo año, se le menciona en una lista de «Centros e Instituciones Vascas en Chile»<sup>162</sup>, no apareciendo su dirección, a diferencia de las otras instituciones, lo que nos comprueba que todavía no poseía una sede.

Luego de esta interrupción en sus actividades, *Euzko Etxea* comienza su segunda etapa de vida en marzo de 1947, donde se comunica que la inauguración oficial de los locales de *Euzko Etxea*, ubicados en la calle Freire 538 frente al Parque Italia, será el 20 de abril, fecha en la cual se celebró también el *Aberri Eguna*<sup>163</sup>.

La inauguración junto a la festividad vasca generaron grandes expectativas, teniendo que organizarse en Santiago servicios especiales de buses para los vascos de la capital. Además, se tuvo que celebrar en la noche del sábado 19 de abril una reunión informal, por motivo de la llegada de numerosos miembros de la colectividad a conocer las instalaciones, encontrándose entre ellos el delegado Pedro Aretxabala y el secretario de la Delegación, Santiago Zarrantz.

La directiva de *Euzko Etxea* de Valparaíso, en esta segunda etapa de vida estuvo integrada como sigue:

Presidente:	Juan Aboitiz
Vicepresidente:	José B. Zabala
Secretario:	Juan Andraca
Pro-tesorero:	Martín Gangoiti
Vocales:	Domingo Aramburu
	Victoriano Zabala
	Tomás Ibarra
	Antonio Olaeta
Bibliotecario:	Daniel Azcarate

Las actividades llevadas a cabo el día 20 de abril comenzaron desde muy temprano. A las 9 de la mañana, mientras se entonaba el Himno Nacional Vasco, se izó la bandera chilena y vasca:

Al oír las notas del Himno Nacional Vasco y ver en el mástil la enseña de la patria, que era recibida con júbilo por los patriotas y amigos que se encontraban en la plaza, fueron muchos los vascos que, su emoción se tradujo en lágrimas que, sin poderlas contener, se desbordaban de sus ojos<sup>164</sup>.

162 *Euzkadi*, septiembre 1944, n.º 17, p. 15.

163 *Euzkadi*, marzo 1947, n.º 47, p. 3.

164 *Euzkadi*, abril 1947, n.º 48, p. 9.

Dos horas después llegaron en caravana los vascos de Santiago, para dirigirse todos juntos a la iglesia de los Sagrados Corazones.

Después del oficio religioso, los cuadros artísticos actuaron frente al Parque Italia, donde fueron admirados no sólo por la colectividad, sino que también por los habitantes y autoridades del puerto.

Finalizada la presentación los locales fueron bendecidos por el Padre Leoncio Ormaetxe, que «al finalizar el acto dirigió la palabra en una brillante exhortación sobre el sentimiento católico del Pueblo Vasco y de las sanas costumbres y admirables tradiciones»<sup>165</sup>.

A las 13:00 hrs. se realizó un banquete, pero no en las dependencias de Euzko Etxea, sino que en el amplio salón de los «Baños del Parque». A éste asistieron aproximadamente cuatrocientos comensales, entre los cuales encontramos a la directiva de Euzko Etxea Valparaíso, Pedro Aretxabala, Delegado Vasco; Arturo Etxezarreta, alcalde de Casablanca; los Padres Carmelitas Leoncio, Evaristo, Enrique y Gracían; el subdirector del diario La Opinión y los redactores jefes de los diarios El Mercurio y La Unión.

Más tarde se incorporaron miembros del Gobierno Republicano Español en el exilio, como Antonio Lezama y Juan M. Aguilar.

A la hora de los discursos, hubo felicitaciones por llevar adelante la creación de un «Hogar Vasco». También se llamó a no olvidar las costumbres vascas y que por sobre las diferencias políticas, todos pertenecen a un mismo pueblo. Lo anterior lo podemos desprender por ejemplo de las palabras proferidas por Pedro Aretxabala, quien

Se refirió a la emoción que sentía al ver reunidos a todos los vascos, sin distinción de ideas, en una institución que es la prolongación de la patria y exhortó a todos a seguir por el mismo camino y siguiendo las directrices del Lendakari Aguirre, porque así lo exigen los momentos graves por los que atraviesa Euzkadi<sup>166</sup>.

Nótese como pese a todas las buenas intenciones, no se puede dejar a un lado el tema político.

Después de esta comida, a las 18:00 hrs., comenzó un baile social en las recién inauguradas dependencias de *Euzko Etxea*, que duró hasta la madrugada.

Un mes después de los festejos, enumeramos una gran cantidad de actividades desarrolladas por la institución. Ante el éxito del baile con motivo de la inauguración, se plantea a la Junta Directiva celebrar uno cada quince días. Esta accede y se celebra uno el 4 de mayo desde las seis hasta las nueve de la noche.

<sup>165</sup> *Euzkadi*, abril 1947, n.º 48, p. 9.

<sup>166</sup> *Euzkadi*, abril 1947, n.º 48, p. 9.

El Padre Leoncio Ormaetxe inauguró las clases de *euskara* el 5 de mayo. Pedro María Elorriaga, dirigió los ensayos de *ezpatadantza* e hilanderas, mientras que Ramón Muguruza formó los coros mixtos. También se abrió la inscripción para un torneo de mus.

Durante este mismo mes, se recibieron las felicitaciones de Pedro Aretxabala y del Consejero del Interior del Gobierno Vasco, José María Lasarte, por la inauguración del nuevo local.

El 1 de febrero de 1948 se realizó una asamblea general de socios en la cual el directorio saliente rindió cuenta de su gestión y se eligió una nueva directiva, que quedó compuesta de la siguiente manera:

Presidente:	Juan Aboitiz
Vicepresidente:	Ángel Martínez
Tesorero:	Juan Andraca
Pro-tesorero:	Martín Gangoiti
Bibliotecario:	Luis Mondragón
Vocales:	León Martínez
	Victoriano Zabala
	Tomás Ibarra
	Antonio Olaeta
	Pedro Rodríguez

El 25 de abril, se celebró el primer aniversario de fundación de *Euzko Etxea* Valparaíso. Para esta ocasión, después del oficio religioso se desarrolló un partido de pelota vasca, entre las parejas Arrieta —Arregui versus Arrarás— Olazarán. Se celebró un banquete en los salones de la institución y después una fiesta amenizada por la orquesta dirigida por el señor Becerra.

Desde la inauguración de los locales de *Euzko Etxea* Valparaíso, ésta tuvo una vida próspera por alrededor de quince años, tiempo durante en el cual fue la encargada de celebrar las principales fiestas de la colectividad en el puerto. Pasada esta época, los miembros se fueron dispersando poco a poco, pues unos envejecieron y los más jóvenes fueron perdiendo interés, traduciéndose en décadas posteriores que esta institución vasca tuviese que cerrar sus puertas más de alguna vez<sup>167</sup>.

167 Estos datos los sabemos gracias a la entrevista que dio Luis Mondragón a Txema Urrutia en abril de 1991.

# Las instanci

(05)

# as de unión

Debido a las diferencias existentes en el interior de la colonia vasca, resultó muy difícil la integración de todos sus miembros. Los nacionalistas estaban conscientes de que el factor político era el gran responsable de esto, por lo que optaron por el plano cultural para ganar simpatizantes a su causa y con eso tratar de mostrar una colonia vasca homogénea.

No obstante, el aspecto político siempre estuvo presente, algunas veces más otras veces menos. Por lo mismo, es lógico que en la mayoría de las instancias mencionadas en este capítulo no estén presentes los sectores republicanos, como tampoco los vasco-franceses o «continentales», como se les llama en el País Vasco.

Por otra parte, las actividades realizadas por la colectividad no sólo buscaban unir a los vascos residentes sino también dar a conocer la cultura vasca a los chilenos.

## **LAS FIESTAS NACIONALES**

Sin duda que la celebración de diferentes fiestas a lo largo del año, fue la instancia de unión por excelencia. La unión se producía porque muchas veces, dos o más instituciones debían de colaborar entre sí para llevar adelante un evento, y también porque durante su desarrollo, especialmente en el caso de los banquetes, muchas de las rencillas existentes entre los distintos miembros eran dejadas a un lado.

No obstante, la «unión de todos los vascos» en torno a las fiestas durante esta época no fue fácil, pues lo político siempre estuvo presente, ya sea de forma manifiesta o latente. El carácter nacionalista que tiñó a la gran mayoría de los vascos, no sólo hizo que los sectores republicanos mantuviesen cierta distancia, sino que también alejó a los descendientes de vascos y los vasco-franceses. Esto explica entonces, porque la festividad de San Ignacio de Loyola, a cargo del Centro Vasco, con una línea mucho más cultural que política, lograrse ser la fiesta con mayor cobertura y asistencia de la colectividad.

¿Por qué era importante que asistiesen no sólo un gran número de concurrentes, sino que además fuesen de distintos sectores? Porque lo que se buscaba era aumentar las filas de esta colonia, así como una participación más activa de todos sus integrantes.

Sin embargo, también existió una motivación política. Al ver las listas de invitados a las diversas actividades, era común la asistencia de personajes ajenos a la colectividad, como políticos chilenos, españoles republicanos, gallegos, catalanes o representantes de la prensa chilena; ante las cuales resultaba importante presentar a la colonia vasca como un grupo numeroso, unido y coherente, para así dar mayor fuerza a las aspiraciones nacionales.

No sólo estuvo presente lo político. También estaba la fuerza del recuerdo de la patria lejana por parte de los inmigrantes y el deseo de conocer la tierra de origen de su familia por parte de los descendientes. Estos sentimientos se expresaban claramente al final de dichas celebraciones donde se manifestaba el deseo de poder realizarlas en tierra vasca, por ejemplo en el *Aberri Eguna* (Día de la Patria Vasca), de 1946:

[...] quedó bien patente el deseo de que el próximo Aberri-Eguna, sea celebrado de manera solemne en Euzkadi, con la soberanía y espléndida dignidad a que es merecedor un pueblo, que como el nuestro, guarda tan celosamente la dignificación de sus fechas más gloriosas<sup>168</sup>.

Por último, no se dejaba de mencionar a Chile, por haber acogido a un gran número de exiliados e inmigrantes vascos y por su considerable composición vasca. En su honor, se tocaba cueca entre los bailes folclóricos, al igual que se cantaba su himno junto al vasco.

Generalmente, las actividades destinadas a cada fiesta se realizaban el fin de semana más próximo a la fecha correspondiente, pues resultaba más fácil reunir a los invitados.

A continuación, se describen detalladamente las tres principales fiestas nacionales, *Aberri Eguna*, San Ignacio de Loyola y San Miguel, y se hace una referencia más breve a otras ceremonias de menor significación

<sup>168</sup> *Euzkadi*, abril 1946, n.º 36, p. 13.

## Aberri Eguna (Día de la Patria Vasca)

La fiesta del *Aberri Eguna* corresponde al domingo de Pascua de Resurrección, siendo celebrada por primera vez en Bilbao, un 27 de marzo de 1932. Sin embargo, durante la época de estudio la celebración de la fiesta en Chile se hacía el domingo siguiente, porque la fecha correspondiente: «viene precedida de otras dos, que es costumbre anterior aprovecharlas para desplazamientos familiares al campo, a la playa, etc., que siempre restan ausencia destacadas a los actos»<sup>169</sup>.

Los actos realizados para esta ocasión, generalmente eran los mismos todos los años. El sábado anterior a la celebración, se transmitía un programa radial en el que se hacía publicidad a la fiesta, se comentaba sobre las actividades que tendrían lugar, y también se hablaba del problema vasco.

El día de la celebración comenzaba en la mañana con una misa, la que se alternaba por año entre la Iglesia de los Capuchinos y la de los Carmelitas, reflejo del importante lugar que ocupó la religión dentro del grupo nacionalista. Durante su desarrollo participaba activamente el coro de la Juventud Vasca, quien además cantaba el himno nacional vasco al final la misa junto a los concurrentes.

A la salida del acto litúrgico, en las afueras del templo actuaba un grupo de bailes tradicionales. Después de esto, la colectividad almorzaba en un banquete, en algún centro de reunión, que fue la mayoría de las veces en los salones de la Juventud Vasca. La celebración finalizaba con un baile social al atardecer.

Durante los últimos años de la década de 1940, se agregó a la lista de actividades, entre el almuerzo y el baile social, un partido de pelota vasca en el frontón del *Stade Français*.

En un comienzo la organización del *Aberri Eguna* estuvo a cargo del Centro Vasco, el cual posteriormente entregó la responsabilidad a la Juventud Vasca, junto al PNV. El origen partidista que tuvo esta fiesta nos ayuda a entender este cambio de anfitrión, pues el Centro Vasco se caracterizó por mantener un lineamiento más social que político. Esta postura se reflejó además, en que durante muchos años no lo vemos nombrado entre las instituciones asistentes al festejo.

Vemos así, como esta fiesta de origen político nacionalista, no logró en sus principios constituir una instancia de unión de todos los vascos, sino que fue algo que se dio con el tiempo. En 1944, se hablaba de una gran concurrencia, «demostrando *así la comunidad espiritual* de la familia vasca de Chile»<sup>170</sup>, pero no se menciona detalladamente que instituciones asistieron.

169 *Euzkadi*, abril 1944, n.º 12, p. 12.

170 *Euzkadi*, abril 1944, n.º 12, p. 12.

Al siguiente año, viendo la lista de las instituciones que asistieron al banquete, nos damos cuenta que corresponden a las de línea político nacionalista: «Delegado del Gobierno de *Euzkadi*, Presidenta de *Emakume Abertzale Batza*, Presidentes de Acción Nacionalista y Partido Nacionalista»<sup>171</sup>. Nuevamente el gran ausente fue el Centro Vasco.

Los discursos pronunciados durante esta comida, llaman a la unión de los vascos a través de la causa nacionalista. Jaime Aretxabala, presidente de la Juventud Vasca, «insistió sobre la consigna de Unión que debe dirigir la voluntad de todos los vascos a agruparse bajo nuestra bandera»<sup>172</sup>, mientras que José Bilbao, presidente de Acción Nacionalista Vasca, fue más explícito, pues «tuvo duras palabras de reproche para los vascos que todavía permanecen al margen de la causa nacional vasca»<sup>173</sup>. Esto último, no sólo era un llamado al Centro Vasco a integrarse, sino que también era un mensaje a la Agrupación Democrática Vasca, quien por ese entonces se había alejado de los nacionalistas<sup>174</sup>.

En 1948, el Centro Vasco aceptó la propuesta de organizar la festividad junto a las otras instituciones, mostrando una aproximación con el bloque nacionalista. Si bien no tenemos la lista completa de las organizaciones que asistieron, sabemos que participó, pues se menciona que

Desde la iniciación de los primeros pasos para la confección del programa de actos, se puso de manifiesto la unidad e interés de actuación de todos los grupos, partidos e instituciones, que colaboraron en él con gran entusiasmo<sup>175</sup>.

Para la celebración del año siguiente, la integración del Centro Vasco se consolidó al realizarse las actividades correspondientes en su sede en vez de las de la Juventud Vasca.

Como se puede ver, la festividad del *Aberri Eguna* no logró en sus comienzos reunir a toda la colectividad, sino que sólo lo hizo a finales de la década del '40, siendo un reflejo de lo que acontecía con la colectividad durante ese período, la cual trataba de unirse pese a las diferencias políticas.

Lamentablemente, no sabemos cuan representados se sentían los vascos del lado francés en esta ocasión, pues no aparecen mencionados explícitamente en la cobertura noticiosa que se hacía de la fiesta. Es muy probable que su integración haya sido igual de pausada o quizás más lenta que la del Centro Vasco, aunque un gran número de ellos pertenecía a esta institución. No obstante, el que uno de los lugares de adquisición de tarjetas para la cena familiar y el banquete en 1948, haya sido la

171 *Euzkadi*, abril 1945, n.º 24, p. 4.

172 *Euzkadi*, abril 1945, n.º 24, p. 4.

173 *Ibíd.*

174 Véase en 6.1.3 Agrupación Democrática Vasca.

175 *Euzkadi*, marzo-abril 1948, n.º 60, p. 8.

Casa Laborde Hermanos (vascos franceses), muestran el interés por tratar de integrar a los elementos del otro lado de los Pirineos. También, puede ser que la realización de algunas actividades en el *Stade Français*, del cual muchos de estos vascos eran socios, los haya motivado a participar, aunque no sabemos cuál fue su número.

## San Ignacio de Loyola (Iñaki Deuna)

La fiesta en honor al santo fundador de la Compañía de Jesús, se celebra el 31 de julio. Sin embargo, como muchas veces ese día era laboral, la colectividad realizaba actos el fin de semana más próximo a la fecha y, a diferencia del *Aberri Eguna*, contó siempre con la asistencia de toda la colectividad.

Su organización fue disputada en un comienzo por el Centro Vasco y la Juventud Vasca, ante lo cual se tuvo que llegar a un acuerdo: el primero quedó con la organización de la fiesta de San Ignacio, mientras que la segunda se encargó de San Miguel, que es el patrono del PNV y de la juventud.

Las actividades comenzaban generalmente con una audición radial el mismo día de la fiesta. Después, el sábado más próximo, se realizaba un baile familiar en la noche. La mayoría de las actividades se concentraban el día domingo: comenzaban en la mañana con una misa, que se celebraba al igual que en el *Aberri Eguna*, en la Iglesia de los Capuchinos o la de los Carmelitas (se cambiaba año por año), donde participaba el coro de la Juventud Vasca. También se hacía un panegírico en honor a San Ignacio, muchas veces bilingüe, como una forma de rescatar el uso del *euskara*.

Una vez finalizado el acto litúrgico, a la salida del templo se representaban danzas vascas, donde destacaban los cuadros de *ezpatadantza*. Luego los asistentes se desplazaban a un banquete a la hora de almuerzo en el Centro Vasco, donde una vez finalizada la comida, se presentaba una muestra de bailes folclóricos. Al final de la década de 1940, se agregó la exhibición de un partido de pelota vasca, en el *Stade Français*.

Por la tarde, había una matinée infantil en el Centro Vasco, que daba paso después a una cena familiar que duraba desde las 22:00 horas hasta aproximadamente la medianoche.

Con la apertura de la *Euzko Etxea* en Valparaíso, en 1947, también se comenzó a celebrar la festividad en dicha localidad. Los actos para tal ocasión fueron similares a los efectuados en Santiago.

La gran concurrencia que tuvo esta festividad se debió en gran parte a la labor del Centro Vasco, ya que al estar sus actividades orientadas al ámbito cultural y social, facilitaba la integración de sectores menos politizados. Un ejemplo de la

importancia de esta fiesta en la integración de miembros pasivos de la colectividad, lo vemos en el siguiente comentario:

Con motivo de las fiestas de Iñaki Deuna, tuvimos el agrado de conversar con queridos amigos que alejados por sus ocupaciones sienten en este día el deseo de confraternizar con sus compatriotas, ya tanto en la fiesta religiosa, como en los siguientes festejos que se desarrollaron dentro del programa ideado por el Centro Vasco, tuvimos la oportunidad de esbozar y resurgir ideas y proyectos para un futuro que se aproxima<sup>176</sup>.

La escasa cobertura que dio *Euzkadi* a los discursos pronunciados en las ceremonias de esta fiesta, demuestran que la política no ocupaba un lugar central, como en el caso del *Aberri Eguna*, aunque de todas formas el tema era tocado por algunos personajes, como el Delegado del Gobierno Vasco, «que una vez más recomendó el fortalecimiento de la unión alrededor del gobierno de Euzkadi y de su Presidente»<sup>177</sup>.

El enfoque cultural dado a la celebración no es la única causa que explica la amplia participación de la colectividad. El que muchos de los integrantes del Centro Vasco fuesen del lado francés, ayudó a integrarse a este sector, siendo lo primero que se rescataba en la cobertura de la celebración: «Siguiendo la ya costumbre tradicional en Chile, los vascos continentales y peninsulares celebraron con gran júbilo y destacada unión racial la festividad de Iñaki-Deuna»<sup>178</sup>.

Las palabras de Francisco Larrañaga, presidente del Centro Vasco en 1946, que «Pidió, en recuerdo de los antepasados vascos, que ‘borremos las absurdas barreras que cortan el corazón de los Pirineos...’», nos confirman la existencia de diferencias entre ambas vertientes, pero también nos demuestran la asistencia de los vascos franceses a esta fiesta<sup>179</sup>. Entre ellos, encontramos por ejemplo, a Luisa Laborde y la Comisión de Damas que participaron en el «Comité pro-ayuda a los Vascos de Francia». Al igual que pasaba con el *Aberri Eguna*, también es probable que el desarrollo de algunas actividades en el *Stade Français*, hubiese ayudado a la inclusión de los vascos franceses.

## San Miguel Arcángel (Mikel Deuna)

La fecha oficial de su celebración es el 29 de septiembre, pero al igual que en las otras fiestas, si caía durante la semana, se festejaba el domingo más próximo.

Organizada en un comienzo por el Centro Vasco y luego por la Juventud Vasca, durante la década del '40 fue el PNV quien se encargó de su desarrollo.

176 *Euzkadi*, agosto 1943, n.º 4, p. 11.

177 *Ibid.*, p. 6.

178 *Euzkadi*, agosto 1947, n.º 53, p. 7.

179 *Euzkadi*, agosto 1946, n.º 40, p. 20.

El mismo 29 se efectuaba una audición radial, donde se informaba de la festividad y se transmitía música vasca, mientras que el día domingo, se celebraba en la mañana una misa en la Capilla dedicada al santo, ubicada en la Plaza Vasca del Cerro San Cristóbal. A su salida se interpretaban algunos bailes vascos. Luego los asistentes concurrían a un banquete, que a partir de 1944 fue celebrado en los locales de la Juventud Vasca. También en una ocasión se transmitió por radio una diana interpretada por un grupo de *txistularis* y un partido de pelota<sup>180</sup>.

Las actividades para esta ocasión eran más sencillas que las efectuadas para el *Aberri Eguna* y San Ignacio, quizás por el esfuerzo económico y de energía que habían implicado la celebración de estas y también porque la convocatoria era mucho más reducida. San Miguel es el patrono del PNV y la activa participación que tenía este partido político en su organización, no ayudaba a la integración de instituciones más alejadas de su línea política. Esto explica entonces, porque sólo *Emakume Abertzale Batza* y la Juventud Vasca, colaboraban todos los años en el desarrollo de esta fiesta, mientras que las otras instituciones, no aparecen mencionadas en la cobertura del evento, con excepción del banquete de 1945, donde fueron representadas por la agrupación *Euzko Alderdi Alkartasuna*<sup>181</sup>, lo que nos da a entender que incluso esta asistencia fue más bien por compromiso. La ausencia de discursos en esa ocasión, se explica por el riesgo que se corría a producir discordia si alguno de los expositores tocaba algún tema sensible, principalmente político.

## Otras fiestas

El *Aberri Eguna*, San Ignacio y San Miguel eran las tres grandes fiestas que reunían a la colectividad, pero no eran las únicas. También se celebraban otras festividades más políticas o locales, por lo que su concurrencia y cobertura fue menor.

Los nacionalistas de tipo sabiniano, a través de la Juventud Vasca y con ayuda del PNV, comenzaron a conmemorar a partir de la década de 1930 el aniversario de la muerte de su maestro, Sabino Arana, ocurrida un 25 de noviembre de 1903. En un principio se hicieron representaciones teatrales, pero la falta de obras adecuadas hizo abandonar esta actividad en 1936. La fecha seguiría conmemorándose, pero con la celebración de una misa.

En cuanto a las fiestas regionales, los guipuzcoanos comenzaban el año festejando a su patrono San Sebastián (20 de enero).

No obstante, el mes más destacado en celebraciones fue junio, partiendo el día 24 con la festividad de San Juan, protector de los navarros del valle de Baztán. En

<sup>180</sup> *Euzkadi*, septiembre 1943, n.º 5, p. 15.

<sup>181</sup> Véase en 6.2 *Euzko Alderdi Alkartasuna*.

1943, por ejemplo, la firma Borda Hnos. se reunió en el Salón Lucerna, donde «se tocó txistu y tamboril, se cantó bien y afinado, y se prodigaron los elegantes bailes del Baztán»<sup>182</sup>.

El 29 de junio, los originarios de Vizcaya, gracias a la organización de «la distinguida y apreciada familia García —Kortazar— Orue», conmemoraban a San Pedro de Dima, mediante una comida<sup>183</sup>. Al día siguiente, los guipuzcoanos, específicamente los de la ciudad de Irún, festejaban a San Marcial.

Las celebraciones durante el mes de junio, San Antonio, San Juan, San Pedro y San Pablo, no obedecían sólo al hecho de ser patronos de distintas localidades, sino que también porque muchos integrantes de la colectividad llevaban esos nombres:

Anotamos las celebradas en los domicilios particulares de don Pedro de Aretxabala (Delegado Vasco en Chile); Antonio de Gallastegui, Juan B. de Ardantza, Juan Aretxabala B., Antonio de Narbarte, Antonio Sánchez, Pedro Arrieta, Antonio Ansoleaga, Juan Aboitiz, Luis López Susaeta, Luis Pérez Yarza, amén de otros Luchos, Juanes y Kepas<sup>184</sup>.

La última fiesta local de la cual tenemos conocimiento fue San Fermín, patrono de la ciudad de Iruñea (Pamplona), celebrada por los navarros el 7 de julio. Para esta ocasión se oía la transmisión de la fiesta del encierro directamente desde la capital de Navarra, «que por su realismo hizo que muchos creyesen hallarse entre las queridas e inolvidables calles de la recordada Iruña», mientras se comía algunos platos tradicionales<sup>185</sup>.

Pero no sólo las fiestas patronales reunieron a los miembros de una localidad determinada. El sentido de pertenencia que tienen los vascos hacia la tierra de origen, fue también un motivo de reunión, ya que

Así es la cultura vasca, la individualidad está tramada con la casa, el caserío, el valle comunitario. Es por eso que cuando alguno emigra, lleva consigo, en su sangre, toda una rama del árbol genealógico. De ahí que la pertenencia al clan sobreviva al cruce del océano, gracias a esto ha subsistido el mundo vasco, a pesar de las pérdidas de territorio. Como el judío, es un trozo vivo de su tierra, esté donde esté. Así ha sobrevivido el vasco, aunque el salir de su escenario geográfico, cada vez más estrecho, deviniera costumbre atávica: «Germina y extiende su fruto por el mundo» había escrito el poeta Iparraguirre, refiriéndose tanto al Árbol de Guernica como a la raza misma<sup>186</sup>.

Un caso en particular ocurrió en octubre de 1944, cuando un grupo de vascos del municipio de Oñate y otros descendientes de oñatiarras, se reunieron para un festejo de camaradería. El encuentro tuvo lugar en el restaurant «Quinta Normal» al

182 *Euzkadi*, julio 1943, n.º 2, p. 9.

183 *Euzkadi*, julio 1944, n.º 15, p. 15.

184 *Euzkadi*, junio 1947, n.º 51, p. 31.

185 *Euzkadi*, julio 1945, n.º 27, p. 19.

186 LABORDE, Miguel: *op. cit.*, p. 249.

que asistieron unos doscientos comensales, destacando entre ellos el organizador de tal evento, Hermenegildo Zelaya y descendientes de la familia del corregidor Zañartu. En esa oportunidad se efectuaron cantos y bailes folclóricos, amenizados con el *txistu* y el acordeón. También se bailó cueca en honor a Chile.

## LAS RECEPCIONES

La llegada de algún nuevo miembro a la colonia o la visita de alguna personalidad destacada dentro del ámbito vasco, también fue motivo para que los distintos grupos, principalmente nacionalistas, se uniesen momentáneamente, ya sea por el carisma del visitante como por la organización conjunta de las actividades ofrecidas.

Para el caso de los personajes destacados, por lo general se les hacía una pequeña recepción en las instalaciones de la Delegación Vasca, para luego ofrecérselo una comida por algunos miembros de la colectividad, cuya concurrencia varió dependiendo del homenajeado.

Las expectativas creadas en estas ocasiones eran grandes. La voz se corría rápidamente por la colectividad, no sólo en Santiago sino que a nivel nacional, como lo vemos en la visita del cónsul panameño Guardia Jaen en Valdivia, el cual:

[...] se mostró sorprendido de la recepción que le fue ofrecida, ya que él entendía que, puesto que pasaba sin haber notificado nada sobre el particular, nadie intentaría tener idea de su llegada<sup>187</sup>.



*El lehendakari José Antonio Aguirre en 1942, en el estadio Francés de Santiago con la colonia vasca (la firma es del lehendakari).*

<sup>187</sup> *Euzkadi*, julio 1945, n.º 27, p. 14.

La unión alcanzada en torno a estos visitantes, encontró su máxima expresión con el arribo del *lehendakari* José Antonio Aguirre, un 31 de agosto de 1942, el que preocupado de divulgar la situación que se vivía en la Península, logró atraer, gracias a su carisma, a algunos miembros alejados de la causa patriótica. Es así como vemos al Centro Vasco y la Juventud Vasca, distanciados en ese entonces, acordando trabajar juntos para formar una sola institución que reuniera a todos los vascos. No obstante, como ya hemos visto en la historia de ambas instituciones, tal proyecto no fue sencillo de realizar y tomó varios años. En el aspecto político se logró acercar al Partido Nacionalista Vasco y Acción Nacionalista Vasca, como también momentáneamente a la Agrupación Democrática Vasca (ADE).

Otra visita que destacó fue la de José María Lasarte, representante del *lehendakari*, quien visitó Chile tres veces: en septiembre de 1944, agosto de 1945 y julio de 1946. Durante sus diferentes estadías, los miembros de la colectividad, principalmente los nacionalistas, le brindaron diversas manifestaciones de adhesión.

Apuntamos también la llegada de otras personalidades políticas del ámbito vasco, como José María Izaurieta, dirigente vasco, (octubre 1944); Ildefonso Gurrutxaga, político vasco (enero 1945); Ramón María Aldasoro, asistente a la reunión que efectuó el Gobierno Vasco en Estados Unidos en calidad de consejero (junio 1945 y noviembre 1946), Germán Guardia Jaen, cónsul panameño responsable de la salida de Europa del *lehendakari* (junio 1945) y Pedro Basaldua, primero delegado y luego secretario de la Delegación Vasca en Argentina (febrero 1947).

Como era de esperar, la llegada de estas personalidades logró reunir a los diferentes grupos nacionalistas y en gran medida a los integrantes del Centro Vasco, quedando excluidos los sectores más republicanos como ADE. Su ausencia en la cobertura de los actos nos lo comprueba.

En estas reuniones formales la participación era exclusivamente masculina, ya que si bien se dice que la asistencia era de «representantes de todas las instituciones vascas»<sup>188</sup>, ni *Emakume Abertzale Batza*, ni una mujer en particular es mencionada en estos eventos.

## EL KAIKU

En septiembre de 1937, se creó el grupo de montañistas conocido como «Kaiku», siendo uno de sus fundadores Marcelino Urkitza<sup>189</sup>. Esta asociación se definió como:

188 *Euzkadi*, febrero 1945, n.º 22, p. 5.

189 La palabra *kaiku* tiene tres significados: 1. Cuenco de madera para recoger leche. 2. En el lenguaje popular se le dice a una persona necia. 3. Prenda de punto de lana generalmente con fondo azul y dibujos rojos.

Una organización de amigos, patriotas vascos, amantes del monte; de la escuela de aquellos «mendigoizales» (montañistas) que tan bravamente defendieron el territorio de su Patria invadida<sup>190</sup>.

Formada exclusivamente por hombres, constituyó un verdadero espacio de sociabilidad al aire libre. Los fines de semanas «largos», especialmente Semana Santa y Fiesta Patrias, eran las fechas escogidas para salir a lugares cercanos de Santiago, como Colina o el cerro La Leonera.

Entre sus integrantes más destacados, encontramos al ya mencionado Marcelino Urkitza, junto a Víctor García Kortázar, Iñaki Kortázar, Antonio Narvarte, Polentzi Uriarte, Santiago Zarrantz, Juan B. Ardantza, Satur y Pablo Zelaya, Endika Uriarte y Agapito Palacios. Este último llegó de la península en 1948, donde ya había practicado montañismo. Según su testimonio, el «Kaiku» fue más un grupo de esparcimiento que deportista: «No caminaban más de diez metros, el único que me acompañaba en mis andanzas, en ciertas ocasiones, era Polen (Polentzi Uriarte)»<sup>191</sup>.

Una muestra del ambiente de juerga y camaradería que se vivió en su interior son las «acusaciones» que se hicieron contra algunos de sus miembros al final de una excursión:

Algunas veces, raras, se producen sanciones. En esta expedición se acusó a Zarrantz de haber bebido agua; a Gorritxo de haber empleado malas artes en el preparado de la leche; a Satur de «ruidos descompasados nocturnos», a Orúe por habérsele quemado los «porotos» y a Valentín Kortazar por defectos de «falta de organización en la limpieza»... pero todos los cargos en votaciones respectivas, quedaron rechazados por unanimidad<sup>192</sup>.

Los miembros comenzaban a compartir desde la partida, donde la gran mayoría viajaba en bus o camión hacia el lugar de destino. También la comida ocupó un lugar privilegiado en estas reuniones, en gran medida porque uno de sus integrantes —Satur Zelaya— era dueño y chef del restaurant «Maxim». Los platos dependían generalmente de lo que se cazaba, ya sean codornices, tórtolas o conejos.

Además de comer y beber, era tradición jugar un partido de fútbol, cuyos equipos eran por una parte los miembros del «Kaiku» y por otra algunos lugareños.

El sentido de pertenencia a este grupo (sus miembros se sometían a una ceremonia de ingreso), creaba fuertes lazos entre sus miembros, no sólo durante las excursiones, sino que se mantenían el resto del año. Por ejemplo en noviembre de 1945, el grupo se reunió en el «Maxim» para celebrar el nacimiento de una hija de uno de sus miembros (Marcelino Urkitza) y en diciembre de 1946 la despedida de soltero

190 *Euzkadi*, septiembre 1943, n.º 6, p. 9.

191 <http://www.euskonews.com/0233zbbk/kosmo23302.html>, 14 de mayo de 2006.

192 *Euzkadi*, septiembre 1943, n.º 26, p. 10.

de Víctor García Kortázar, «para hacer presente al amigo Víctor su ‘pena’ por tan ‘trágica’ decisión»<sup>193</sup>.

Como puede verse, el «Kaiku» fue una instancia de unión, pero mucho más reducida que otras actividades. Sus integrantes fueron exclusivamente hombres, comprometidos con la causa nacionalista.

## LA HORA VASCA

La colectividad vasca durante esta época no sólo contó con un medio escrito para difundir sus actividades y tratar de integrar a sus miembros. Junto a la revista *Euzkadi*, «se difundía el sentir de los vascos a través de Radio del Pacífico y Radio Santa Lucía»<sup>194</sup>.

El programa mediante el cual esto se llevó a cabo fue conocido como la «Hora Vasca», de la cual no existe mucha información<sup>195</sup>.

Su fecha de inicio no es muy precisa, pues al parecer tuvo más de una inauguración. La primera mención que tenemos de ella es de la década de 1930: «A partir del 31 de julio de 1934, y durante varios años, Radio ‘El Mercurio’, de Santiago, comenzaba a emitirse el programa ‘Hora Vasca’»<sup>196</sup>. La Juventud Vasca fue la responsable de tal iniciativa.

Luego de un receso de cuatro años, fue reiniciada por José María Pinedo Goicoechea, parlamentario conservador. Su duración fue de dos años, en los cuales se dedicó a informar sobre el acontecer en la Península, así como también a la transmisión de música tradicional.

Unos años después, durante la celebración de *Iñaki-Deuna* (San Ignacio de Loyola), un viernes 30 de julio de 1943, se anuncia entre sus actividades la emisión de un programa radial, cuyo nombre no se menciona. La radio donde se transmite ha cambiado, pues en vez de la radio «El Mercurio» fue la «Santa Lucía» C.B. 70. En esta ocasión se contó con las animaciones de Francisco Larrañaga, Juan Aretxabala y José Ituarte.

Por algún tiempo durante el segundo semestre de 1943, se realizaron emisiones semanales por Radio Pacífico, cuyo presentador fue Daniel Aretxabala, mientras Mariano Estornes Lasa hacía los guiones, calculaba los espacios musicales e incluso elegía sus melodías<sup>197</sup>.

193 *Euzkadi*, diciembre 1946, n.º 44, p. 15.

194 SALAZAR, Julene; HERNÁNDEZ, Roberto: *El Centro Vasco de Santiago de Chile*, p. 67, Talleres de Arancibia Hnos., 2003.

195 Ante esta dificultad, sólo hemos podido reconstruir parte de su historia por algunos indicios recogidos principalmente en *Euzkadi*.

196 De Nación Vasca, n.º 78, Buenos Aires, octubre de 1934 en San Sebastián Koldo, *El exilio vasco en América 1936-1946*, Editorial Txertoa, 1988, p. 138.

197 <http://www.euskomedia.org/euskomedia/SAunamendi>, revisada el 13 de mayo de 2006.

Antonio Narvarte era el encargado de amenizar las sesiones, tocando el acordeón o el piano, teniendo algunas veces que recurrir a su talento musical para poder «rellenar» cuando sobraba tiempo, como nos lo cuenta la siguiente anécdota:

En una de ellas (emisiones), terminados sus solos de acordeón, el libretista se había quedado corto. Sobraba tiempo. Ante el asombro general abrió el piano de cola y se lanzó a una improvisación, a inimitables variaciones sobre la espatadantza, enlazándolas hábilmente con la belleza y encanto de las suletinas. Había salvado la emisión. Los teléfonos clamaban desde los hogares vascos de Santiago de Chile<sup>198</sup>.

Otros vascos que participaron en ese entonces, ayudando en la animación fueron Carlos Lasa, P. Matheu, J. Fernández y Miguel Etchart. Este último era vasco francés, lo que demuestra la participación de vascos de ambos lados de los Pirineos.

La gestación de una «Hora Vasca» más estable, comenzó en febrero de 1944 por iniciativa de vascos tanto de Santiago como de Valparaíso. En ella se trataron temas diversos, como de historia, cultura, actualidad, actividades de la colectividad, música, etc.

Así como pasó con los medios escritos y en general con todas las actividades de la colectividad, la «Hora Vasca» también en sus comienzos se declaró abierta a todos los sectores:

Todo lo vasco y todos los vascos tendrán, en esta hora, acogida especial y los iniciadores esperan la colaboración y eficaz ayuda de todos los que, como ellos, crean en la necesidad de que se oiga también la voz de los vascos, primero para los mismos vascos para que añoren y recuerden a la Patria y después para los chilenos y amigos que con tanta simpatía miran y acogen todo lo vasco<sup>199</sup>.

Esta nueva versión del programa comenzó sus emisiones en Radio Santa Lucía. Su primera emisión fijada para el domingo 9 de abril, fue aplazada por «inconvenientes de última hora» para el domingo 16 de abril a las 21:30 horas, con motivo de la fiesta de *Aberri Eguna* (Día de la Patria Vasca)<sup>200</sup>. El horario se mantuvo por lo menos durante el mes siguiente, pero este ya había cambiado para septiembre del mismo año a los sábados, de 22:30 a 23:00 horas<sup>201</sup>.

Desde fines de junio de 1945, como respuesta ante una transmisión de «Radio Nacional de España» en que se dijo que la villa de Guernica había sido destruida en verdad por los vascos, la «Hora Vasca», repitió en cada una de sus transmisiones el siguiente mensaje:

198 <http://www.euskomedia.org/euskomedia/SAunamendi>, revisada el 21 de mayo de 2006.

199 *Euzkadi*, febrero de 1944, n.º 10, p. 10.

200 *Euzkadi*, abril 1944, n.º 12, p. 12.

201 *Euzkadi*, septiembre de 1944, n.º 17, p. 14.

Cumpliendo nuestra promesa radiada en nuestra audición de treinta de Junio ppdo. manifestamos una vez más que GERNIKA fue destruida por la aviación nazi al servicio del general Franco<sup>202</sup>.

Los avisos promocionales de la «Hora Vasca» aparecieron en *Euzkadi* hasta diciembre de 1945. Desde esta fecha hasta septiembre de 1947, no sabemos nada del programa excepto que se terminó, quizás por falta de auspiciadores y de audiencia. El llamado que se había hecho en sus primeros meses, «Oiga la voz semanal de la Patria que le brinda la colectividad residente, y ayude al mejoramiento y ampliación de la audición», no había sido escuchado<sup>203</sup>.

En 1946, con ocasión de la fiesta de San Ignacio, se avisa de una audición radial en C. B. 114. Corporación de Radio de Chile, pero más que el comienzo de un nuevo ciclo, se trató de un programa aislado.

La aparición en marzo de 1947, de una clandestina «Radio Euzkadi» en el País Vasco y cuyas transmisiones podían escucharse en Chile, al parecer no motivaron inmediatamente a la reanudación del programa, pues recién en septiembre de ese mismo año, se anuncia su reaparición, esta vez en otra emisora y horario: C. B. 97 Radio Prat, los sábados de 20:30 a 21:00 horas. Su financiamiento corrió por parte de la colectividad y de la Delegación Vasca.

Este renacimiento no obstante, fue interrumpido, pues a los pocos meses, durante la fiesta del *Aberti Eguna*, nuevamente fue publicitado el comienzo de las emisiones semanales de la «Hora Vasca» en la misma radioemisora. Para tal ocasión, actuó Antonio Narvarte en la parte musical, mientras que Javier Díaz Salazar dirigió unas palabras en honor al País Vasco:

Cuyo saludo a Euzkadi, cuyo homenaje a la Patria de sus mayores, fue recogida en nuestros medios y en el de los chilenos descendientes de vascos, con la emoción, el efecto y la satisfacción que son de comprender, sobre todo en estos momentos de lucha y esfuerzo en la recuperación de nuestra libertad de Pueblo<sup>204</sup>.

En noviembre de 1948, otro anuncio muestra que su horario ha cambiado:

*Hora vasca*. Se transmite todos los domingos, entre 2 y 2.30 P. M. por C. B. 97 Radio Prat.

- Informaciones de Euzkadi y de la Península.
- Servicio informativo internacional «OPE».
- Noticias de la colectividad.

¡Sintonice HORA VASCA y ayúdela para continuar su labor al servicio de la CAUSA NACIONAL DE EUZKADI!<sup>205</sup>.

202 *Euzkadi*, julio de 1945, n.º 27, p. 3.

203 *Euzkadi*, septiembre de 1944, n.º 17, p. 14.

204 *Euzkadi*, marzo-abril, 1948, p. 8.

205 *Euzkadi*, octubre-noviembre 1948, p. 5.

Este cambio constante de horarios nos demuestra que el programa presentaba problemas para estabilizarse. El llamado a una mayor audiencia al final del aviso nos lo confirma.

No sabemos cual fue el futuro de este programa pues el último número del mensuario, correspondiente a 1949 no lo menciona, pero viendo como fue el desarrollo de su existencia, es muy probable que la «Hora Vasca», al igual que *Euzkadi*, haya desaparecido, por la escasa e inconstante recepción que tuvo por parte de la colectividad.

## COMITÉ PRO-AYUDA A LOS VASCOS EN FRANCIA

Como se ha visto, los vascos del lado francés mantuvieron distancia con cualquier actividad que pudiese ser catalogada como «política», lo que explica su cercanía con el Centro Vasco, una institución mucho más cultural.

Si bien los vascos más nacionalistas les criticaban esta dejación, no los atacaban directamente, por dos razones. La primera correspondía al anhelo que tenían los primeros por representar una comunidad vasca homogénea, defensora de una causa común, por lo tanto preferían que estos fueran pasivos más que contrarios. La segunda, fue por agradecimiento a la ayuda prestada durante la Guerra Civil, cuando acogieron a los refugiados de la Península.

A fines de 1945, debido a la situación que se vivía en Francia como consecuencia de la Segunda Guerra Mundial, los vascos de ambas vertientes se unieron en torno a una causa común, el «Comité pro-ayuda a los vascos en Francia». Su objetivo era ayudar a través del envío de ropa, frazadas o alimentos, comprados con el dinero recibido por medio de donaciones; «a nuestros hermanos, ancianos, mutilados, enfermos, hombres, mujeres y niños de nuestra raza», ya sean vascos refugiados, como originarios de la zona<sup>206</sup>.

El forjador de esta iniciativa en Chile fue el Delegado del Gobierno Vasco, quien imitó lo que sucedía en otros países latinoamericanos, donde la colonia vasca era muy grande, como Venezuela, Colombia, Argentina y Uruguay. Fue así como el 10 de noviembre, Pedro Aretxabala reunió a los presidentes de las distintas instituciones vascas, proponiéndoles que era lo que se pretendía con la formación de este Comité.

En un principio, se creó una comisión ejecutiva para llevar a cabo los primeros trabajos, la cual quedó compuesta de la siguiente forma:

Presidente: D. Pedro de Aretxabala (Delegado Vasco).

Tesorero: D. Francisco de Larrañaga (Presidente Centro Vasco).

<sup>206</sup> *Euzkadi*, diciembre 1945, n.º 32, p. 5.

Secretario: Sra. Elisa de Uriarte (Presidenta «Emakume Abertzale Batza»).

Vocal: D. José de Salazar (Presidente Juventud Vasca).  
D. Julián de Amilibia (Presidente Euzko-Alderdi Alkartasuna)<sup>207</sup>.

El intento de unión vasca nuevamente se percibe al ver la composición de esta primera comisión, que trató de reunir a todos los sectores: Pedro Aretxabala, Delegado Vasco, cuyo poder de convocatoria era muy fuerte; Francisco Larrañaga, presidente del Centro Vasco, donde además de los vascos apolíticos participaban los continentales; Elisa de Uriarte, presidenta de *Emakume Abertzale Batza*, institución femenina; José Salazar, de la Juventud Vasca, que congregaba a los más nacionalistas y Julián Amilibia, por la agrupación *Euzko Alderdi Alkartasuna*, que reunía a los diferentes partidos políticos.

Lo más importante con respecto a este último personaje, es que además era miembro de la Agrupación Democrática Vasca, institución más republicana, lo que demuestra que en esta ocasión sí se logró reunir a los diferentes sectores, aunque hay que tener cuidado con esta aseveración, pues el cargo que se le otorga no está dentro de los más importantes, lo que demuestra que la integración de cualquier elemento no nacionalista se hacía con cautela.

También cabe destacar que durante este comienzo no aparecen nombres de vascos franceses, con la notable excepción de Beltrán Ilharreborde, vasco continental y alcalde de Armendáriz<sup>208</sup>, que acogió en su casa a los refugiados de la Guerra Civil y que además fue nombrado representante de los vascos de Chile en la Delegación Vasca de Bayona, institución responsable de recibir lo enviado.

La colectividad siempre se mostró muy agradecida hacia este personaje. Muestra de ello fue el ofrecimiento de un banquete en el Centro Vasco (diciembre de 1945), «por sus constantes preocupaciones para nuestros hermanos en desgracia en Francia», al cual asistieron todos los grupos vascos de Chile<sup>209</sup>. A diferencia de otros banquetes, vemos en esta ocasión que los nombres de la mesa principal, en su mayoría corresponden a vascos de Francia o a sus señoras: Luis Dagarret, Luisa de Laborde, Juan Bautista Ilharreborde, Eugenia de Ilharreborde, Ana de Laborde, Pedro Racht, María Luisa Etchart, etc.

El banquete ofrecido, no sólo fue una instancia de unión para la colonia, sino que también dio inicio a la recolección de dinero por parte del Comité, con la suma de 10.000 pesos.

Durante este mismo período, la forma inicial de operar de este Comité fue cambiada por sugerencia de su símil en Buenos Aires, a través de una comunicación

207 *Euzkadi*, noviembre 1945, n.º 31, p. 11.

208 Municipio de Baja Navarra, en la margen izquierda del río Laharrane (cantón de Iholdi).

209 *Euzkadi*, diciembre 1945, n.º 32, p. 7.

traída por Beltrán Ilharreborde. Se designó a éste como representante en Bayona no sólo de Chile, sino que también de Argentina y Uruguay; y el comité se dividió en cuatro comisiones: una honoraria y otra ejecutiva, para hombres y mujeres separadamente.

Las comisiones ejecutivas de hombres y mujeres fueron presididas por Francisco Larrañaga y Luisa de Laborde, respectivamente. Las de tipo honorario, en el caso de los hombres la presidió Luis Dagorret y en el de las mujeres, Eugenia Ilharreborde. Ya no sólo se pidió dinero, sino que también:

ropa, nueva o usada de invierno, y añaden que si es posible agregar el envío de víveres, se remita grasa, leche en polvo, huevo en polvo, carne líquida, extracto de hígado, vitaminas, compuestos de calcio, chocolate, café, azúcar y conservas<sup>210</sup>.

El balance de los primeros aportes recibidos fue positivo, pues hubo una participación tanto de los vascos peninsulares como continentales. Durante enero y febrero de 1946 se lograron reunir 423.810 pesos, con lo cual se compraron distintos artículos que fueron enviados a Argentina, desde donde partían en barco rumbo a Europa. No obstante, en los dos meses que le siguen la cantidad de los aportes baja considerablemente, aproximadamente a 100.000 pesos por mes.

El primer envío hacia Francia se efectuó en abril, y estaba compuesto de:

OCHENTA Y TRES cajones y bultos de gran tamaño, es el primer aporte, que después de ímprobos trabajos para su despacho ha tenido que sortear la Comisión Ejecutiva, que tan diligentemente preside nuestro distinguido compatriota don Francisco de Larrañaga e I., secundado de manera brillante por un grupo de damas<sup>211</sup>.

La «Compañía Chilena de Navegación Interoceánica» facilitó el transporte, al eximir de todo pago el envío de muchas de las cosas recaudadas en Chile. El cargamento llegó a su destino final en octubre de 1946.

La ayuda enviada fue bien recibida, pero al parecer no había sido suficiente, porque al mes siguiente, en noviembre, la sede de *Emakume Abertzale Batza* en Biarritz (Laburdi) nuevamente pidió ayuda a la colectividad vasca de Chile, a través de su homónima en Santiago. La ayuda recibida en esta ocasión fue muy inferior a lo recaudado la primera vez. En un mes sólo se lograron recolectar 10.000 pesos.

Beltrán Ilharreborde, representante del Comité pro-ayuda a los Vascos de Francia, llegó a Chile a principios de 1947, dando a conocer la labor desarrollada para cumplir el mandato de los vascos en América.

En septiembre de 1947, el Comité recibió una carta de Javier Cortazar, Delegado Vasco en Bayona, agradeciendo la ayuda enviada, la cual se reprodujo íntegramente

210 *Euzkadi*, diciembre 1945, n.º 32, p. 5.

211 *Euzkadi*, abril 1946, n.º 36, p. 6.

en las páginas de *Euzkadi*. Esta misiva marca el cese de funciones del comité, pues ya no se enviaron más ayudas a Francia. Al final de ésta, se agradeció a todos los que colaboraron en la causa:

El Comité de Ayuda a los Vascos de Francia en Chile, se complace en hacer publicar la carta preferente de D. Javier de Cortazar, y cierra esta información agradeciendo por medio de «Euzkadi» a los vascos y simpatizantes de Chile que tan generosamente se comportaron en la ayuda a sus hermanos en desgracia en Francia<sup>212</sup>.

De vida efímera y apelando a la solidaridad, el Comité Pro Ayuda a los Vascos en Francia, fue una instancia donde se logró algo que otras instituciones de mayor duración no consiguieron: reunir a los diferentes sectores de la colectividad, tanto nacionalistas como autonomistas, peninsulares y continentales.

## OTRAS INSTANCIAS

Además de las instancias anteriormente mencionadas, la colectividad tuvo otras ocasiones para reunirse, mucho más esporádicas. Por ejemplo, muy concurridas fueron las bodas de oro, despedidas de soltero, cumpleaños, despedidas, casamientos y funerales de algún personaje destacado dentro de la colonia, como sucedió a raíz del fallecimiento de Victoriano García Atxabal, en mayo de 1945.

La diversidad de los vascos que prestaron ayuda a un compatriota caído en desgracia, como Joaquín Aretxabala, «enfermo e imposibilitado de trabajo»<sup>213</sup>, nos demuestra la capacidad de concordia alcanzada en estos casos.

Otra gran muestra de unidad solidaria, fue cuando se tuvo que defender a vascos perseguidos en la Península por el régimen franquista. El caso de Jesús Monzón, ocurrido en 1945 es un claro ejemplo, ya que en un cable de agradecimiento al presidente chileno Juan Antonio Ríos, aparecen representadas todas las instituciones y partidos políticos vascos en Chile:

DELEGACION VASCA DE CHILE, Pedro de Aretxabala. —CENTRO VASCO, JUVENTUD VASCA — PARTIDO NACIONALISTA VASCO — ACCION NACIONALISTA VASCA — SOLIDARIDAD DE TRABAJADORES VASCOS — AGRUPACION DEMOCRATICA VASCA — PARTIDO REPUBLICANO SOCIALISTA, COMUNISTA, U. G. T. y C. N. T. DE EUZKADI — EMAKUME ABERTZALE BATZA — Mensuario EUZKADI<sup>214</sup>.

La inauguración del local de algún miembro también era una ocasión de reunión, pues interesaba dar a conocer el negocio a los potenciales clientes, como lo hizo la

<sup>212</sup> *Euzkadi*, septiembre 1947, n.º 54, p. 15.

<sup>213</sup> *Euzkadi*, mayo 1946, n.º 37, p. 15.

<sup>214</sup> *Euzkadi*, julio 1945, n.º 27, p. 13.

«Casa Ondar, de Elgoibar, Larrañaga y Cía.», que «pasaron invitaciones para asistir a la inauguración del nuevo y suntuoso establecimiento que han establecido en la popular calle de San Diego»<sup>215</sup>.

Una obra en particular que congregó a muchos vascos, fue la reconstrucción de la Iglesia Parroquial de San Nicolás de Tolentino, ubicada en calle Santa Elena 2229, comuna de Puente Alto, por iniciativa del religioso vasco Andrés Bizkarguenaga. Es importante mencionar que en esta labor también colaboraron personas y empresas ajenas a la colectividad, como Nicolás y Jorge Valdivieso, el arquitecto Hernán Monckberg, Dagnino Hermanos de la Fábrica Luchetti, entre otros.

La primera piedra fue puesta un 15 de agosto de 1943. Poco más de un año demoraron los trabajos, inaugurándose el 10 de septiembre de 1944. El espíritu religioso, muy presente en la colectividad hizo que esta ceremonia fuera muy concurrida, llenándose la parroquia durante la celebración de la misa. Al final de esta, los cuadros de *ezpatadantza* de Euzko Gastedija actuaron a la salida del templo.

La inauguración de una capilla, en el fundo Chada en Melipilla, administrado por Cecilio Arregui, también fue un acontecimiento en el cual la presencia vasca se hizo presente. «La fiesta estuvo amenizada con *txistu* y acordeón, ésta maravillosamente a cargo de Antonio Narbarte»<sup>216</sup>.

El «Festival de Arte Popular Vasco» organizado por Euzko Gastedija un 28 de junio de 1945 en el Teatro Municipal, al estar envuelto de un aspecto más cultural que político, consiguió una gran asistencia y participación de diversos sectores, dentro de los que destacaron vascos continentales de la región de Zuberoa (donaron 3.500 pesos)<sup>217</sup>.

Casablanca fue un importante lugar de encuentro de la colectividad, gracias a la labor de José Victoriano Zabala y Arturo Etxezarreta, alcalde de dicha localidad, descendiente de vascos y que siempre se sintió muy orgulloso de su ascendencia vasca, por lo que constantemente promovió las actividades de la colonia en la zona.

En 1943, con motivo de la peregrinación a la Virgen de lo Vásquez, un numeroso grupo de la colectividad, luego de asistir a la festividad se trasladó a un almuerzo ofrecido en la casa de Zabala, en Casablanca, donde se hizo la entrega oficial de la *ikurriña* al alcalde, el cual la mandó izar en la inauguración del estadio municipal y en todos los actos que se hicieron en él.

Aunque la colectividad lograba deponer en parte sus diferencias en las manifestaciones culturales, fue en el aspecto político donde quedaban de manifiesto las divisiones al interior de la misma, como lo veremos en el siguiente capítulo.

215 *Euzkadi*, octubre 1945, n.º 30, p. 15.

216 *Euzkadi*, octubre 1946, n.º 42, p. 19.

217 *Euzkadi*, julio 1945, n.º 27, p. 15.

# Lo político co

(06)

# mo división

Los partidos políticos existentes desde principios del siglo XX en el País Vasco se dispersaron también por América, gracias a los emigrantes y exiliados. En Chile, el Partido Nacionalista Vasco fue el que logró capturar la mayor cantidad de adherentes, mientras que otros grupos, como Acción Nacionalista Vasca y Solidaridad de Trabajadores Vascos sólo contaron con un número muy reducido de simpatizantes.

Pese a que la inmigración vasca en Chile no fue muy numerosa, esto no impidió para que los grupos anteriormente mencionados, más la Agrupación Democrática Vasca, reprodujeran a una escala menor, las disputas que existían en la península antes de la Guerra Civil y que se prolongaron después en el exilio.

La lucha contra el régimen franquista era lo único que lograba unir a estas instituciones, pero sólo cuando esta se trataba en líneas generales, ya que apenas se ahondaba un poco en cuales eran las acciones a seguir se producían los quiebres. ¿Qué tan fuertes debían ser las medidas adoptadas? ¿Correspondía aliarse con los republicanos o era mejor seguir solos? ¿Independencia o autonomía? Estas eran algunas de las preguntas que dividían a la colonia.

Cómo si estos problemas no bastaran, se agregan las órdenes recibidas desde el extranjero de parte de las juntas centrales de cada partido, las cuales muchas veces no correspondían a la realidad de la colectividad en Chile. Pese a que algunas veces se actuó de forma independiente, estas fueron excepciones.

Los ideales políticos fueron los grandes responsables de la desunión de los distintos sectores de la colonia. Aunque hubo ocasiones como la visita del *lehendakari* Aguirre o el fin de la Segunda Guerra Mundial, que lograron reunir a las agrupaciones políticas, estas fueron sólo fenómenos de corto plazo, que una vez pasado el momento de efervescencia, eran incapaces de contener a todos los partidos.

El relato de Cástor Narvarte, sobre el ambiente político de la época nos ilustra lo anteriormente dicho:

Por aquellos años, cuando vino por primera vez Aguirre a Chile, todavía teníamos la esperanza de que cayera Franco, pero eso, claro, no ocurrió. Había un clima de tensión muy fuerte, estábamos divididos y cada uno iba para su lado... entre los mismos vascos nos peleábamos bastante. El partido socialista y comunista unidos en un frente común, en constante pugna con el PNV. Y nosotros, ANV, propiciando la unión para crear un conglomerado político vasco<sup>218</sup>.

## LA LUCHA CONTRA FRANCO Y LOS PARTIDOS POLÍTICOS

### Partido Nacionalista Vasco (Euzko Alderdi Jeltzalea)

Este partido fue sin duda el de mayor importancia durante la época de estudio, ya sea por el número de afiliados como por su presencia internacional. Su fundador fue Sabino Arana Goiri.

Hijo de militantes carlistas, Arana nació el 26 de enero de 1865 en Abando. En 1882, convaleciente en su casa y como consecuencia de las discusiones con su hermano Luis, cambia políticamente del carlismo fuerista hacia el nacionalismo, ayudándolo también en esta decisión su estadía en Barcelona, donde estudió Derecho. Su activa vida política comenzó en los años 1893-1894, donde sufrió persecuciones, juicios y prisiones. Por su amplio conocimiento del *euskara*, participó además, en las iniciativas destinadas a unificar la lengua vasca, pese a que sus propuestas en un comienzo fueron fuertemente resistidas. Luego de ser encarcelado varias veces, en 1903 salió de prisión gravemente enfermo, muriendo en Sukarrieta el 25 de noviembre de ese año, a los 38 años de edad.

Se reconoce como fecha oficial de fundación del Partido Nacionalista Vasco (PNV), el 31 de julio de 1895, cuando Sabino Arana organizó en Bilbao el *Bizkai Buru Batzar* (Consejo Central de Vizcaya).

218 Entrevista a Cástor Narvarte. Ex secretario de Euzko Gastedija y de Acción Nacionalista Vasca. 2004. Santiago en Varios Autores. *Chile y Euzkadi. Dos centenarios ilustres* en <http://www.euzkoetxeachile.cl/inicio.php?go=biblioteca.php>

En líneas generales, este partido se caracteriza por ser independentista, preocupado de recuperar la cultura vasca, donde la lengua ocupa un rol fundamental. Además, se diferencia de otros movimientos nacionalistas, en declararse confesional, lo que se confirma tanto en su lema, *Jaungoikoa eta lege zaharrak* (Dios y las viejas leyes, o sea los fueros), como su denominación en vasco, *Euzko Alderdi Jeltzalea* (Partido vasco de Dios y de las viejas leyes).

En sus comienzos, el PNV no logró llegar a un amplio sector de la población, pues sus primeros postulados fueron muy extremistas, ya que por una parte dejaban fuera a quienes no tuvieran una ascendencia vasca comprobada por los apellidos y por otra eran católicamente intransigentes. Su principal objetivo en ese entonces era la independencia de Vizcaya, por lo que además sólo atrajo a los oriundos de esa zona. Ni los burgueses adinerados ni los obreros se sintieron atraídos, ya que este movimiento aparecía como una reacción del mundo vasco tradicional, tanto rural como urbano, a la «desvasquización» que sufría el País Vasco desde 1850 por el proceso de industrialización.

La entrada al partido durante los años de 1898 a 1899 de grupos liberales y fueristas ayudó a aumentar el número de adherentes, pues se incluyeron sectores de la burguesía y se atenuó el catolicismo exaltado. La ambigüedad que generó la coexistencia en su interior de sectores tanto nacionalistas como autonomistas, ayudó sin duda a que sus filas aumentasen.

En 1911, el PNV se organizó formalmente, dotándose de cuatro consejos regionales, uno por provincia (Vizcaya, Guipúzcoa, Álava y Navarra) y de un consejo nacional, llamado *Euzkadi Buru Batzar*. Durante un breve período de tiempo (1916-1921) se llamó Compañía Nacionalista Vasca, aludiendo que no era un partido más, sino que representaba un movimiento diferente.

El PNV, contrario al alzamiento franquista, debió sufrir la ejecución, prisión o exilio de muchos de sus líderes a fines de la década de 1930. Desde 1937, comenzó a funcionar en el exilio, estableciéndose primero en Francia hasta la ocupación alemana en 1940, momento en el cual se trasladó a Londres.

Durante esa época se contó además con un delegado para el continente americano, José María Izaurieta, importante miembro del PNV, exiliado y radicado en México.

En Chile, la rama del Partido Nacionalista Vasco tuvo dos fundaciones. La primera ocurrió en plena Guerra Civil, cuando aún no caía la ciudad de Bilbao, de acuerdo a la siguiente convocatoria:

En Santiago de Chile a 7 de Abril de 1937, en el local de Euzko Gastedija (Juventud vasca) Puente N.º 722 a las 10:00 pm a pedido de los señores Victoriano G. Atxabal y Boni de Larrañaga<sup>219</sup>.

219 NARVARTE, Cástor (et. al.), *op. cit.*, p. 107.

Asistieron a esa reunión un total de 22 personas. En esa misma ocasión, se acordó nombrar un directorio provisional que actuaría mientras se consiguiera el reconocimiento oficial del *Euzkadi Buru Batzar* y se redactaran los reglamentos.

No obstante este comienzo, no sabemos nada más con respecto a sus actividades, sólo que entró en receso hasta 1942.

En ese año y motivados en gran medida por la visita del *lehendakari* José Antonio Aguirre, los vascos en Chile reconstituyeron el PNV en una asamblea el 5 de julio de 1942, la cual fue provisoriamente presidida por José Salazar Saenz de Viteri, mientras que Santiago Zarrantz hizo de secretario.

En esta junta se eligió una nueva directiva, presidida por Santiago Zarrantz e integrada por Francisco Gorritxo, Vicente Zabala y Juan Aretxabala Videá. Se nombró además a Felipe Munarriz, miembro del *Euzkadi Buru Batzar*, como asesor político. Comenzaba así la segunda etapa en la vida de este partido, que duró casi dos décadas.

Los objetivos de su refundación fueron para informar a la colectividad vasca residente sobre los hechos acontecidos en la Península, dar una respuesta política a las inquietudes nacionalistas y hacer frente a otras instituciones como «Ayuda a la República Española, primero, y a la Agrupación Democrática Vasca, más tarde»<sup>220</sup>.

Los hechos de la Segunda Guerra Mundial no ayudaron a la causa vasca, pues esta quedó relegada como algo periférico, de segundo orden. Ante esta dificultad, el PNV, al igual que otras instituciones nacionalistas (como *Euzko Gastedija* o la Delegación Vasca), se preocupó de su difusión, a través de publicaciones en la revista *Euzkadi* y en la prensa nacional, como también manteniendo relaciones con destacadas personalidades chilenas. Entre estas últimas encontramos a los integrantes de la Falange Nacional, facción separada del Partido Conservador en 1938.

El carácter católico del PNV, explica la cercanía que tuvo hacia este grupo, como también la lejanía con los españoles republicanos, dentro de los cuales había sectores más izquierdistas.

Durante la década del cuarenta, el nacionalismo del PNV hizo que se relacionase activamente con otros partidos y movimientos vascos para colaborar en la causa, al mismo tiempo que combatía a las agrupaciones republicanas postergaban la independencia en aras de la República. Su labor patriótica se extendió además a la ayuda económica prestada a algunas instituciones, como la Delegación Vasca o la Juventud Vasca, así como también a diversas actividades realizadas por la colectividad.

La actuación de esta «junta extraterritorial» del PNV en Chile, fue muchas veces independiente de su Consejo General. Un ejemplo fue lo acontecido en abril de 1943

220 VARIOS AUTORES. *Chile y Euzkadi. Dos centenarios ilustres* en <http://www.euzkoetxeachile.cl/inicio.php?go=biblioteca.php>.

cuando Felipe Amunarriz, asesor político e integrante del *Euzkadi Buru Batzar* o Consejo General, renunció por su disconformidad con la actuación política de la Delegación Vasca en Chile<sup>221</sup>, que no se conformaba a las directrices desde el exterior.

Esta situación, más que un quiebre, demuestra que seguir lo dictaminado desde el extranjero no siempre fue fácil, pues la conveniencia de mantener la unión al interior de la colectividad chilena impedía adoptar posiciones más resueltas. Por ejemplo en el episodio anterior, el apoyo al Delegado se mantuvo no sólo por su gran poder de convocatoria, sino que también porque se entendía que su actuar político debía de ser moderado, si es que se quería atraer a los vascos «más fríos».

En junio de 1943, se eligió una nueva directiva del PNV en Chile, siendo designado presidente el director de la revista *Euzkadi*, Simón Ziriano. Como secretario asumió uno de los principales gestores del mensual, Francisco Gorritxo. Los otros integrantes de junta fueron: Gregorio Uriarte (Tesorero), Genaro Elorriaga y Francisco Ituarte (Vocales). Tres meses después, Simón Ziriano renuncia a su cargo para asumir la presidencia de la Juventud Vasca. Lo reemplazó Jesús Lasa.

Durante este año, el PNV debió de transar como consecuencia del primer conflicto entre grupos políticos de la colectividad. El 27 de enero, un socialista vasco, Felipe Parcha (quien luego integró la ADE), envió una carta a Pedro Aretxabala protestando porque para recibir el carnet de identidad vasco que entregaba la Delegación había que llenar una declaración jurada donde se reconocía la existencia de la Nación Vasca. Parcha exigió recibir dicho documento sin tener que declarar:

Porque considerándose vasco, me creo con el indiscutible derecho a obtener el carnet, y en cambio nadie, absolutamente nadie como no sea el Pueblo Vasco cuando libremente así lo determine y conquiste, puede exigirme una declaración jurada del reconocimiento de la Nacionalidad Vasca<sup>222</sup>.

El conflicto creció como una bola de nieve, traspasando las fronteras chilenas, convirtiéndose en una de las razones esgrimidas durante ese año, por el dirigente socialista exiliado en México, Indalecio Prieto, para que su representante, Juan de los Toyos, renunciase al Gobierno Vasco. Este último se alejó por el resto de su vida de dicha institución y además hizo un llamado a los socialistas a no participar en la misma. Al producirse esta crisis, el *lehendakari* Aguirre desconocía el problema de los carnets en Chile, y consideró el asunto como «una imprudencia»<sup>223</sup>.

221 NARVARTE, Cástor (et. al.), *op. cit.*, p. 110.

222 Carta de Felipe Parcha a Pedro de Arechavala. Santiago, 27 de enero de 1943 en SAN SEBASTIÁN, Koldo. *op. cit.*, p. 146.

223 Carta de José Antonio de Aguirre a Santiago Aznar, Nueva York, 22 de septiembre de 1943 en SAN SEBASTIÁN, Koldo, *op. cit.*, p. 146.

Pese a los problemas que había generado esta credencial, el PNV chileno siguió exigiendo a sus afiliados su adquisición, hasta que en una reunión celebrada el 17 de octubre 1943, tuvo que:

[...] suspender el acuerdo obligatorio de obtención, y disponer que los que hayan conseguido el documento se sirvan devolverlo, atendiendo así al llamado del señor Delegado, en bien de la concordia y de la unidad vasca<sup>224</sup>.

Si bien en esta ocasión el PNV tuvo que transar en aras de la unión de la colectividad, otras veces se enfrascó en fuertes disputas, principalmente con la Agrupación Democrática Vasca (ADE). En marzo de 1944, esta última agravó en la prensa al PNV, el cual respondió duramente por medio de su secretario Genaro Elorriaga. La arremetida tuvo tanta fuerza, que los acusadores prefirieron retirarse de la polémica.

Quizás la destacada labor de Elorriaga en este conflicto ayudó a que el 2 de julio fuese elegido presidente para el período 1944-1945. Los otros cargos fueron ocupados por Carlos Lasa, secretario; Gregorio Uriarte, tesorero; Valentín García Kortázar y Juan Totorikagüena, vocales.

Obra de este nuevo directorio fue la conformación de comisiones, encargadas de recaudar fondos «en ayuda de los que luchan dentro y fuera de Euzkadi por el restablecimiento de la libertad en nuestra Patria»<sup>225</sup>.

Además bajo su mandato, en agosto, la Junta chilena se consolidó definitivamente con la visita del delegado en América del *Euzkadi Buru Batzar*, José María Izaurieta.

Para el siguiente período directivo, Simón Ziriano ocupó el cargo de presidente por segunda vez. Bajo su mandato, el partido se preocupó entre otras cosas de organizar con urgencia un cuadro de *ezpatadantz* «txiki», pues estos eran muy solicitados en actos culturales y cercanos a la fecha era «muy probable la intervención de un cuadro de ‘txikis’ en una fiesta social organizada por la legación de Checoslovaquia»<sup>226</sup>.

La activa vida partidista llevada durante este período, comenzó a mostrar sus primeras señales de agotamiento en el segundo semestre de 1947. En el mes de agosto, el *Euzkadi Buru Batzar* fijó una cuota mensual a la junta extraterritorial de 200 dólares como mínimo, la cual fue considerada desde un principio demasiado alta. La institución durante ese tiempo contaba con un total de 63 afiliados, por lo que si esta cuota era repartida equitativamente, a cada uno le correspondía pagar un poco más de tres dólares.

Este sencillo cálculo resultó difícil de llevar a la práctica, pues como es común en toda institución, no todos los miembros estaban al día con sus pagos. Además se

224 *Euzkadi*, octubre 1943, n.º 6, p. 8.

225 *Euzkadi*, marzo 1945, n.º 23, p. 11.

226 *Euzkadi*, septiembre 1945, n.º 29, p. 6. *Txiki*: pequeño. Entiéndase para este caso como infantil.

sumaba otra dificultad: esta no era la única cuota que se debía cancelar, sino que también existía otra «ordinaria».

Las quejas se continuaron haciendo en los meses sucesivos. En una reunión celebrada el 23 de noviembre de 1947, se señaló que la dificultad para pagar obedecía a que «aunque hay muchos vascos en Chile, son pocos los que sienten inquietudes nacionales»<sup>227</sup>, por lo que se llega a plantear incluso que cada miembro busque apoyo en «simpatizantes» que cada uno conozca.

Esta apertura de la junta extraterritorial en busca de simpatizantes «más blandos», nos comprueba los aprietos económicos por los que atravesaba. No podemos interpretar de otra forma la aparición de un «Llamamiento: a los simpatizantes y amigos del 'P. N. V.'»<sup>228</sup> en las páginas de *Euzkadi*. El análisis de este pequeño escrito resulta interesante, pues nos muestra de que forma se buscaba llegar a otros sectores.

Se comenzaba por llamar a los integrantes del partido a colaborar regularmente, para luego recordar que el día de la independencia estaba próximo y que el PNV necesitaba estar sólidamente consolidado, pues de esto «dependerá el encauzamiento más o menos fuerte de la vida social, religiosa y obrera en esos graves momentos llenos de dificultades que han de presentarse»<sup>229</sup>. Nótese como además del aspecto religioso, característico del partido, se menciona el aspecto social y obrero.

Más adelante encontramos otro ejemplo de este intento de ampliar sus colaboradores, cuando dice que:

[...] la ayuda a nuestra organización debe llegar también de aquellas personas que simpatizan con la posición social-cristiana del Partido y con la necesidad de defender las tradicionales costumbres de respeto y tolerancia tan ligadas al sentir de nuestra Euzkadi<sup>230</sup>.

De esta cita, es interesante rescatar el uso del término social-cristiano, como una forma de captar a sectores no confesionales.

Lamentablemente, esta llamada de auxilio no tuvo mayor eco, como lo reflejan los temas tratados en las asambleas durante los años posteriores. En 1948, hay una preocupación por la indiferencia e inasistencia a las reuniones. Pocos pagan las cuotas, lo que atrasa el envío correspondiente del mes de agosto al *Euzkadi Buru Batzar*. La junta nunca pudo obligar a los morosos, ya que la ayuda era voluntaria, por lo que muchas veces tuvo que cubrir la diferencia con los dineros de la cuota ordinaria.

El llamado recibido por parte de la Junta Central en 1950, a enviar más dinero y ser más regular, demuestra que con excepción de las primeras veces, nunca se pudo

227 NARVARTE, Cástor (et. al.), *op. cit.*, p. 122.

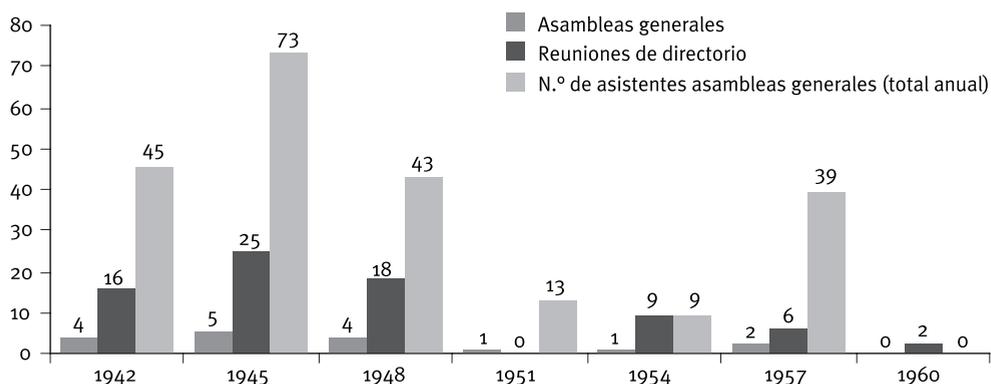
228 *Euzkadi*, septiembre 1947, n.º 54, p. 12.

229 *Euzkadi*, septiembre 1947, n.º 54, p. 12.

230 *Ibíd.*

recolectar la cantidad requerida. Durante esta década, el número de asambleas registradas, al igual que su asistencia cae considerablemente, como podemos ver en el gráfico N.º 7, lo que nos permite incluso decir que a partir de los 50' comienza una etapa de decadencia en la junta extraterritorial.

**Gráfico n.º 7. Reuniones del PNV**



Fuente: NARVARTE, Cástor (et. al). *La memoria de un pueblo*. Santiago, Ediciones Dolmen, 1999.

No sólo en Santiago el PNV encontró aceptación de la colectividad. En julio de 1943 se anunció la próxima constitución de nuevas juntas del partido en ciudades como Valparaíso, Curicó y Valdivia. Sin embargo, sólo en la última se logró materializar esta iniciativa, que contó con el apoyo tanto de la junta de Santiago como del *Euzkadi Buru Batzar*.

La directiva de Valdivia quedó constituida en agosto de la siguiente forma: Evaristo Artetxe, presidente; Francisco Alberdi, secretario; Ángel Garate, tesorero; José Irureta y Remigio Alberdi, directores. Su creación tuvo una buena recepción en la colectividad residente en aquella ciudad, así como también desde un comienzo ofreció prestar todo el apoyo posible a la Delegación Vasca y a la causa nacional:

A la reunión acudieron un buen número de patriotas jeltzales. Y se acordó comunicar la constitución a las entidades nacionalistas del interior y del exterior, y al señor Delegado del Gobierno de Euzkadi, ofreciéndole toda la colaboración que desee para bien de la Patria<sup>231</sup>.

Su labor en la causa nacionalista fue muy activa, pues constantemente ayudó con dinero, ya sea a los vascos en Francia, a la revista *Euzkadi* o para alguna otra

<sup>231</sup> *Euzkadi*, agosto 1943, n.º 4, p. 10. *Jeltzale*, al igual que *jelkide*, es un término dado a los simpatizantes del Partido Nacionalista Vasco. La palabra *jeltzale*, es un neologismo compuesto por el acrónimo JEL, extraído del lema del PNV, «*jaungoikoa eta lege zaharrak*» (Dios y leyes viejas) y el sufijo-(t)zale, el que es amigo, partidario o aficionado a algo. Revisado en <http://es.wikipedia.org/wiki/Jeltzale>, 27 de mayo de 2006.

causa que lo ameritase. No se sabe en que fecha exactamente dejó de existir, pero las actas del PNV la dejan de mencionar en 1948.

En Valparaíso también se logró formar una junta, pero menos estable que la de Valdivia. Estaba compuesta no sólo de vascos del puerto, sino que también de otras localidades de la región, como Quillota, Melipilla y Casablanca.

Otras ciudades como Curicó, Talca y Linares, también tuvieron vida partidista, pero de forma esporádica, no teniéndose constancia de la creación de alguna institución formal.

## Acción Nacionalista Vasca (Euzko Abertzale Ekintza)

Las inquietudes nacionalistas no sólo fueron cubiertas por el PNV, sino que también tuvieron una acogida en Acción Nacionalista Vasca (ANV).

Este partido político surgió en el País Vasco producto de una escisión del PNV. Su fecha de fundación es oficialmente el 30 de noviembre de 1930, día de San Andrés, por lo cual bautizaron su reglamento fundacional como *Manifiesto de San Andrés*.

Las dos principales razones que justificaron esta división, fueron el rechazo al lema oficial *Jaungoikoa eta lege zaharrak* (Dios y las leyes viejas) y la alianza de ANV con el bloque republicano-socialista, para lograr un doble objetivo: la República española y la autonomía vasca.

Con respecto a la primera causa, la confesionalidad fue el principal problema. Si bien muchos de los miembros de ANV eran católicos y este nunca se declaró anticlerical, no estaba de acuerdo en mezclar religión y política, lo que le ganó el recelo del PNV. Además este último daba mucha importancia a los fueros, como justificación de la independencia vasca, mientras que ANV creía que esta se justificaba por la voluntad de los pueblos y su derecho de autodeterminación.

El segundo motivo de discordia fue que este partido veía en la fundación de la República el primer paso para la libertad del País Vasco, pues sólo así se conseguiría un Estatuto de autonomía, dándose así la libertad al pueblo vasco de elegir cual era la mejor forma de organizarse políticamente. Esta visión difería con la del PNV, el cual perseguía una independencia inmediata.

ANV rompe con las ideas racistas de Sabino Arana, pues no exige ni pureza de sangre o prueba de los apellidos para ser miembro, como lo hace el PNV, por lo que no rechazó a los obreros inmigrantes que se sumaban a sus filas.

Si bien en un comienzo ANV no representaba ninguna clase específica, en 1933 ya había un sector que quería tender hacia la izquierda y que recibió el rechazo de la mayoría del partido. Tres años después, esta visión cambia completamente.

El 28 de junio de 1936 en un congreso celebrado en Bilbao, ANV se volcó hacia la izquierda. Mantuvo como base el reconocimiento de *Euskal Herria* como nación, pero se radicalizó en cuanto a la forma de conseguir la independencia, ya no habla ni de autonomía ni República Española, sino que la soberanía sólo podía limitarse por convenios internacionales. Durante esta ocasión además, se trató el tema social, lo cual hasta entonces no había sido abordado por el partido.

ANV ocupó un lugar menor dentro de la política vasca, lo que hizo que fluctuara entre distintas alianzas con el PNV o con los sectores de izquierda, cumpliendo así una labor de mediador entre ambos bloques.

Una rama de este partido se constituyó en Santiago el 23 de julio de 1943 en los locales de la Juventud Vasca. Ahí se designó una mesa directiva provisoria en la cual se acordó:

[...] convocar a SOCIOS Y SIMPATIZANTES a una reunión en Juventud Vasca, el Domingo 8 de Agosto, a las 5 de la tarde, con objeto de constituirse definitivamente y designar su Comité directivo<sup>232</sup>.

También en esta reunión se hizo público un manifiesto en el cual se decía estar «de acuerdo con el programa de San Andrés»<sup>233</sup>, declarándose como un «MOVIMIENTO NACIONAL, reconociendo por NACIÓN a EUZKADI, única patria de todos los vascos»<sup>234</sup>. Se declaraba aconfesional y pensaba que cualquier vía que ayudase al reconocimiento del Pueblo Vasco era aceptable, no obstante veía al Estatuto de Autonomía sólo como el primer gran paso hacia la independencia. Aceptaba la inclusión de extranjeros dentro del País Vasco, siempre y cuando aceptasen las mismas responsabilidades que los nacidos ahí. Reconocía al *lehendakari* José Antonio Aguirre y apoyaba la lucha contra el totalitarismo en Francia y España.

La ANV en Chile siguió más las directrices fundadoras que las renovadas en 1936, como se aprecia con el reconocimiento exclusivo al Manifiesto de San Andrés. No obstante, esto no quiere decir que algunas de las nuevas directrices hayan estado del todo ausentes, el no mostrar conformidad con la obtención del Estatuto es un claro ejemplo.

Su primer directorio quedó constituido de la siguiente forma: Emilio Galdós, presidente; José Bilbao, secretario; Felipe Landa, Ignacio Unanue y Andrés Orué, vocales.

Al igual que en Europa, ANV fue un partido pequeño que tuvo que mediar entre dos bloques políticos, en este caso, entre el PNV y la Agrupación Democrática Vasca (ADE), la cual si bien muchas veces logró agrupar a comunistas y socialistas, también incluía a vascos más republicanos.

<sup>232</sup> *Euzkadi*, julio 1943, n.º 3, p. 13.

<sup>233</sup> *Euzkadi*, agosto 1943, n.º 4, p. 2.

<sup>234</sup> *Ibíd.*

El PNV fue sin duda el partido con quien más pudieron llegar a un acuerdo los aeneuvistas. En abril de 1944, se llega a un entendimiento con respecto a la lucha nacionalista, enfocando «la actuación a través de Euzkadi-Nación, apoyando sin reservas al Gobierno Vasco y sus legítimos representantes»<sup>235</sup>.

Esta idea se concretó en la reunión del partido el 24 de junio de 1944, en tres puntos:

- a) Reconocimiento de la Nacionalidad Vasca.
- b) Lucha contra Franco y la Falange.
- c) Colaboración con la República española a través de Euzkadi como pueblo<sup>236</sup>.

Durante esta reunión se eligió además un nuevo directorio: Emilio Galdós y José Bilbao (presidente y secretario respectivamente) se mantuvieron en sus cargos, nombrando además al primero representante del partido en la Delegación Vasca y al segundo representante en las reuniones del pacto «Galeuzca»<sup>237</sup>. Andrés Orúe, también permaneció en la directiva, ahora en el cargo de tesorero, a la vez que se incorporaron dos nuevos directores: Francisco Cerrajería y José Luis Neguriola.

Para la asamblea general del año 1945, la directiva mantuvo los mismos integrantes, agregándosele además otros dos: Cástor Narvarte y Luis Larraza. Los cargos fueron distribuidos de la siguiente manera:

Presidente: José Bilbao.  
 Vicepresidente: Francisco Cerrajería.  
 Secretario: Emilio Galdós.  
 Tesorero: Castor Narvarte.  
 Vocales: Luis Larraza.  
 Andrés Orúe.  
 José Luis Neguriola.

Como se puede ver, Emilio Galdós, José Bilbao y Andrés Orúe, nuevamente se mantuvieron en la directiva, lo que nos dice que ellos fueron los grandes responsables de mantener con vida este partido. La escasa renovación de los altos cargos nos muestra que ANV no fue un movimiento que comprometiera a muchos con su causa.

<sup>235</sup> *Euzkadi*, abril 1944, n.º 12, p. 9.

<sup>236</sup> *Euzkadi*, julio 1944, n.º 15, p. 14.

<sup>237</sup> Galeuzca es una palabra que restringe en siglas los nombres de Galicia, Euzkadi y Cataluña y abarca un movimiento de solidaridad y reivindicación de los partidos nacionalistas de las tres naciones con el fin de lograr en primera instancia mayores cotas de autogobierno y autonomía, articular un Estado federal o confederal o encaminarse directamente hacia la independencia. Los proyectos de pactos galeuzcanos se multiplicaron entre abril y diciembre de 1944, cuando ya la guerra mundial se inclinaba hacia la balanza aliada. Las fuerzas nacionalistas de las tres naciones, afincadas en México, firmaron un pacto galeuzcano el 22 de diciembre de 1944, que consignaba expresamente el derecho de autodeterminación. Véase en <http://www.euskonews.com/0134zbk/gaia13403es.html>, revisado el 30 de mayo de 2006.

Por lo tanto, la verdadera importancia de ANV no radicó en su tamaño sino en su gran labor de mediador, entre grupos políticamente irreconciliables, como el PNV y la Agrupación Democrática Vasca.

## Agrupación Democrática Vasca (ADE)

ANV y PNV fueron los partidos que respondieron a las aspiraciones nacionalistas, no obstante, no todos los vascos compartían este sentimiento, pues existía otro grupo más proclive a la autonomía que la independencia total. La Agrupación Democrática Vasca (ADE) —la E de la sigla corresponde a Euzkadi— fue la que acogió a este grupo, mucho más cercanos a los republicanos.

ADE se fundó el 1 de abril de 1943, en el Centro Republicano Español de Santiago ubicado en la calle Merced 738. Sus objetivos y directrices fueron expuestos por medio de una carta enviada al *lehendakari*:

Unir a todos los antifascistas vascos que conformes con la legalidad establecida en nuestro Estatuto Autonómico, jurado por usted (Aguirre) en nombre del Pueblo Vasco en Guernica, deseen lugar leal y firmemente unidos con los demás pueblos de España por el restablecimiento de nuestro legítimo derecho, hoy hollado por el régimen franquista<sup>238</sup>.

Bajo la bandera de la unión antifascista, entiéndase contra Franco, ADE logró reunir en su interior no sólo a vascos republicanos, sino que también a los socialistas y comunistas.

A diferencia de los nacionalistas, la ADE había manifestado de inmediato su conformidad con el Estatuto de Autonomía del 1 de octubre de 1936. Los demócratas vascos creían que la lucha contra el régimen franquista debía hacerse junto a los republicanos, porque si bien reconocían al País Vasco como uno de los pueblos existentes dentro de la península (junto a Cataluña y Galicia), no lo concebían como independiente, sino que sólo autónomo. Era dentro de este margen donde los vascos debían luchar, pues en el Estatuto sólo se entregó esta categoría y no la independencia política. Esta postura quedó claramente expresada en la segunda parte de la carta que dice así:

Conformes también como demócratas, con la Carta del Atlántico, acatada por todas las Naciones Aliadas, en cuyo párrafo tercero dice: «Restablecimiento de los Gobiernos legítimos que fueron suprimidos por la fuerza y de sus Gobiernos autónomos», es decir, de la legalidad que existía en las Naciones hoy dominadas por el fascismo como base para la futura autodeterminación de los pueblos, consideramos nuestro deber mantener nuestra

238 Carta de la Agrupación Democrática Vasca a José Antonio de Aguirre, Santiago de Chile, 4 de abril de 1943 en San Sebastián, Koldo. *El exilio vasco en América 1936-1946*. San Sebastián, Editorial Txertoa, 1988, p. 145.

legalidad con tesón férreo y con respeto al problema legal de España y de sus Regiones hoy por derecho autónomas, hasta que el Pueblo Vasco, dueño ya de sus destinos, escoja por elección popular la forma de Gobierno que más le convenga<sup>239</sup>.

En un comienzo ADE reconoció plenamente al *lehendakari* José Antonio Aguirre, pues estimó que su nombramiento se ajustaba al marco legal de la autonomía obtenida en 1936, e incluso le ofreció la presidencia honoraria.

La primera comisión directiva quedó compuesta por Joaquín Barasaluze, Julián Amilibia, Felipe Parcha, Celestino Uriarte y Salvador Goñi. Ésta luego designó como presidente a Antonio Lezama y a Julián Amilibia como secretario.

En sus comienzos, la ADE se mostró abierta a trabajar junto a los otros partidos vascos, siendo un ejemplo de esto la carta que envía al PNV, informándole sobre su constitución y ofreciéndole colaboración. Otra muestra fue su participación en la «Semana Vasca» celebrada en Montevideo, para la cual entregó su representación al Delegado Vasco, Pedro Aretxabala.

Esta armonía inicial se acabó pronto. Apoyar al *lehendakari*, quien seguía una línea independentista, resultaba un contrasentido con sus ideales, por lo que comenzaron con creciente frecuencia a criticar su actuación, lo que se tradujo en la animosidad de los grupos nacionalistas, especialmente del PNV. El problema de los carnets entregados por la Delegación Vasca (Véase 4.3) fomentó aún más este distanciamiento.

En octubre de 1944 se produjo un quiebre en las relaciones, por el apoyo del PNV y de la ANV a la creación de «Galeuzca», pues ADE veía en ella un pacto separatista y fuera del marco legal republicano. Como respuesta a esta alianza, rompió con la Delegación Vasca en Chile, retirando a su representante y se aisló por casi un año de cualquier actividad y relación con el bloque nacionalista.

Los ataques directos del PNV no se hicieron esperar. *Euzkadi* fue el campo de batalla usado por este partido contra la ADE. En noviembre se le acusa de ser sólo un títere de los republicanos y alejados de la causa vasca:

[...] que se disfraza de vasca por el apellido «materno», pero que gira, piensa y actúa a las ordenes del «paterno». Es la «punta de lanza» del «quintacolumnismo pseudo democrático español» que quiere minar la pujanza del movimiento Nacional Vasco en Chile<sup>240</sup>.

Las disputas sostenidas entre el socialismo y el comunismo a nivel internacional, durante la época, también fueron aprovechadas por el PNV para hacer constantes llamados a los comunistas a desvincularse de esta agrupación, de la cual muchos

239 *Ibíd.*

240 *Euzkadi*, noviembre 1944, n.º 19, p. 10.

dirigentes eran socialistas, «¿Cómo colaboran con fuerzas representativas de Prieto, de Negrín, que han hecho público su enemiga al comunismo? ¿Cómo aprueban sus notas de antilibertad?»<sup>241</sup>.

Finalmente, un poco gracias a esta estrategia, aunque principalmente por las indicaciones de Indalecio Prieto, fueron los socialistas en vez de los comunistas los que abandonaron la ADE, pero no para unirse a los nacionalistas, sino que para integrarse a la Agrupación Socialista de Chile.

Los ataques a la ADE siguieron subiendo de tono. Si antes se le había acusado de no ser democrática ni vasca, a partir de mayo de 1945 se le trató abiertamente de «Agrupación Antidemocrática Antivasca», además de ridiculizar las acciones de Antonio Lezama y Julián Amilibia, sus más destacadas figuras:

El señor Amilibia (don Julián) y el señor Lezama (don Antonio) conviven amigablemente en la Agrupación Antidemocrática Antivasca, que crearon ambos señores con dos fines: combatir a todo lo que huele a vasco y seguir viviendo, que también tiene su importancia.

Para lo primero no tuvieron que hacer más que seguir haciendo lo que han hecho toda la vida; no tenían que inventar nada.

Para seguir viviendo, acordaron el señor Amilibia (don Julián) y el señor Lezama (don Antonio) nombrar presidente de la Agrupación al señor Lezama (don Antonio) y secretario al señor Amilibia (don Julián)<sup>242</sup>.

Las discusiones entre el PNV y la ADE se vieron interrumpidas por los sucesos acaecidos en Europa. El término de la guerra, en 1945, despertaba las esperanzas de derrocar al régimen franquista y por lo tanto era imperioso lograr la unidad de toda la colectividad. Fue así como ADE, convencida por la ANV, en agosto de ese año vuelve a integrarse «oficialmente al movimiento Nacional Vasco que dirige el Gobierno de Euzkadi, presidido por don José Antonio de Aguirre»<sup>243</sup>.

## Solidaridad de Trabajadores Vascos (Euzko Langileen Alkartasuna)

Si bien esta institución no fue un partido, sino un sindicato, se le ha incluido en este capítulo porque al crearse inspirado directamente en el PNV, actuó de todas formas en el plano político.

Su fecha de fundación en el País Vasco fue el 23 de julio de 1911. Los ejes centrales por los cuales se guió, fueron lógicamente afines a los del PNV: vasquismo y catolicismo.

<sup>241</sup> *Euzkadi*, noviembre 1944, n.º 19, p. 10. Indalecio Prieto y Juan Negrín, fueron importantes figuras del Partido Socialista Obrero Español. Este último fue además Presidente del Consejo de Gobierno Español en el exilio.

<sup>242</sup> *Euzkadi*, mayo 1945, n.º 25, p. 13.

<sup>243</sup> *Euzkadi*, agosto 1945, n.º 28, p. 8.

En el plano social, impulsaba la armonía de clases y combatía el socialismo, tratando de frenar así el avance de las agrupaciones sindicales españolas, como la Unión General de Trabajadores (UGT) y la Confederación Nacional del Trabajo (CNT). Los inmigrantes del resto de España quedaban excluidos de esta organización, a menos que uno de sus cuatro primeros apellidos fuera de origen vasco.

Durante los primeros veinte años de existencia, se le conoció como «Solidaridad de Obreros Vascos», nombre que fue cambiado definitivamente al de «Solidaridad de Trabajadores Vascos» (STV), durante la celebración de su Segundo Congreso, en la ciudad de Vitoria en 1933.

La Guerra Civil interrumpió la celebración de un tercer congreso y ante los hechos, STV participó activamente en el bando republicano, constituyendo incluso un batallón propio, llamado San Andrés.

Con la victoria de Franco, los «solidarios» (así eran llamados sus seguidores) sufrieron condenas a muerte, prisión y exilio. En Francia, el punto de llegada inmediato de los refugiados vascos, STV ayudó al Gobierno Vasco en la creación y regulación de empleos, la evacuación hacia América y cualquier otra iniciativa en defensa de la causa vasca.

Antes de la llegada de los alemanes a París, algunos dirigentes de STV lograron embarcarse rumbo a Inglaterra, quedándose en Francia su presidente, Manu Robles-Aranguz, el cual tomó parte activa en la resistencia.

Los miembros de la directiva que lograron escapar, organizan en la capital inglesa el Comité de Londres, a cuya cabeza quedó Perico Ormaetxea, quien llamó a los solidarios exiliados en América a crear filiales. Estas se conformaron en México, Venezuela, Argentina y Chile, desarrollando principalmente labores de propaganda y recaudación de fondos.

En el caso chileno, los solidarios vascos nunca fueron muchos y su organización fue precaria, por lo que existen muy pocos indicios sobre estos. Su figura más destacada fue Alejandro Larrondo, quien en agosto de 1945

Ha iniciado ya los primeros trabajos para agrupar los Solidarios residentes, a quienes desde estas columnas invita a inscribirse a fin de iniciar los correspondientes trabajos para una actuación firme y consecuente de los principios de Solidaridad, defensa de sus derechos y del Gobierno de Euzkadi<sup>244</sup>.

Al no ser un partido político sino que un sindicato, el STV permitió que sus miembros militasen también en el PNV. Es por esto que cuando se pide a los solidarios chilenos ayuda para las labores realizadas por este sindicato en Europa, en diciembre de 1945, vemos en la lista de suscriptores los nombres de algunos integrantes del PNV, como Santiago Zarranz, Francisco Gorritxo y Julián Pe Mentxaka.

<sup>244</sup> Euzkadi, agosto 1945, n.º 28, p. 12.

No tenemos noticias sobre STV durante todo 1946. La publicación de una carta a los solidarios de Chile, firmada por Manu Robles-Aranguiz, a comienzos de 1947, rompe este silencio. Su lectura nos refleja las dificultades económicas que sufre este sindicato en Europa, convirtiéndose en un llamado desesperado de ayuda a todos sus miembros americanos, como se desprende de su último párrafo:

Sería muy hermoso poder alcanzar entre todos, y para todo solidario que lucha y cae, una ayuda material, por insignificante que ella sea, y poder preservar, simultáneamente, a los familiares de los consiguientes trastornos y vicisitudes por causa de la indigencia, con lo cual, sería verdad que habíamos cumplido con nuestro deber, pero con lo que demostraríamos también que no solamente estamos con ellos en espíritu, sino que, más positivamente, estamos con ellos, en parte, en la acción, a pesar de nuestro exilio<sup>245</sup>.

Pese a lo desesperada de la petición, ésta al parecer no fue escuchada, pues no hay constancia de ninguna lista de ayuda o formación de algún comité sino hasta ya pasado casi un año, por iniciativa de Alejandro Larrondo quien donó mil pesos.

Como puede verse, STV ocupó un espacio muy reducido dentro de la colectividad, por lo que su vida fue breve, interrumpida e informal.

## **EUZKO ALDERDI ALKARTASUNA: UN INTENTO FALLIDO DE UNIÓN POLÍTICA**

Pese a que había posturas políticas irreconciliables al interior de la colonia, desde la visita del *lehendakari* Aguirre, en 1942, se buscó alguna fórmula para unir a los diferentes partidos, con la intención de formar un frente común vasco.

El PNV, pese a no declinar en sus posturas, se preocupó de llevar adelante esta iniciativa, quizá un poco «obligado», por la declaración hecha por José Antonio Aguirre, durante su estadía en Chile,

Quien recomendó la unión de todos los vascos ante y sobre todo, dejando a un lado lo pasado y mirando con toda responsabilidad el futuro, para que nos hagamos merecedores de la libertad que éste nos trae<sup>246</sup>.

Pedro Aretxabala, como Delegado Vasco, apenas asumió dicho cargo, jugó un importante papel en la unión de estas entidades, pues en las reuniones que convocaba para informar sobre el acontecer vasco asistían representantes de todas ellas.

Pese a que desde la visita de Aguirre se había pensado en encaminar una unión política vasca, sólo dos años después, en 1944, se trata el tema de forma clara en una de las reuniones con Aretxabala, quien:

<sup>245</sup> *Euzkadi*, enero-febrero 1947, n.º 45 y 46, p. 20.

<sup>246</sup> NARVARTE, Cástor (et. al.), *op. cit.*, p. 136.

Se mostró altamente satisfecho de los resultados de la misma, pues además de las explicaciones mutuas para precisar el alcance de ciertas publicaciones de prensa, se consiguió una mayor armonía entre todos bosquejándose unas ideas en cuanto a la prensa vasca de Chile, y en cuanto a una futura actuación unificada de todos los grupos, a base de presentar a Euzkadi como Nación y luchar por sus derechos contra los que se oponen a su libertad, colaborando con la República Española y sus fuerzas representativas a través de Euzkadi-pueblo<sup>247</sup>.

Sin embargo, no se avanzó en el camino de la unidad por el distanciamiento entre ADE y los partidos nacionalistas, en septiembre de ese año.

Con el fin de la guerra mundial se renovó la esperanza de poner fin al gobierno de Franco. ANV, que trataba de acercar a ADE a los partidos nacionalistas, fue ayudada por este nuevo panorama internacional. Fue así como el 25 de agosto de 1945 se formó un «Pacto intergrupos vascos», que pasó a llamarse *Euzko Alderdi Alkartasuna* (Solidaridad de Partidos Vascos, EAA), en el cual sólo estuvieron ausentes los socialistas.

Su primera reunión se celebró el 22 de septiembre en los locales del Centro Vasco. Un manifiesto, redactado durante esa ocasión y que apareció luego en *Euzkadi*, nos describe cual fue su lineamiento: la lucha por la unidad vasca a través de un «fervoroso ruego a sus hermanos socialistas para que se unan a esta obra», el reconocimiento a la autodeterminación del Pueblo Vasco «sin más barreras que la limitación por sometimiento al deseo mayoritario, que es la expresión más auténtica de la voluntad popular» y la adhesión al Gobierno Vasco, «sin que esto implique menoscabo de nuestra libertad de acción como Partidos definidos»<sup>248</sup>.

La influencia de ADE en la redacción de este documento fue importante, como puede verse en la utilización de términos o frases de tintes más autonomistas que nacionalistas, como «autodeterminación» o «adhesión al Gobierno Vasco, pero mantención de la independencia de los partidos». El PNV, que esperaba el pronto derrocamiento de Franco, estaba dispuesto a suavizar su discurso a un grado hasta entonces inaceptable.

Una de las principales dificultades para formar esta institución fue lograr un equilibrio entre los partidos, tratando de evitar todo tipo de disputas, para lo cual se llegó a la siguiente solución:

Todos los acuerdos deberán ser tomados por unanimidad; los presidentes serán nombrados por un mes y en forma relativa; las consultas, aclaraciones y acuerdos se harán siempre por medio de la Delegación<sup>249</sup>.

247 *Euzkadi*, abril 1944, n.º 12, p. 9.

248 *Euzkadi*, septiembre n.º 29, p. 3.

249 NARVARTE, Cástor (et. al.), *op. cit.*, p. 144.

La elección como presidente a Pablo Archanco, representante del ANV, es una clara muestra de este intento por tratar de conciliar a los partidos, especialmente al PNV y ADE.

La vida regular de EAA duró hasta diciembre de 1945, mes en que se declaró en receso «por razones de conveniencia y oportunidad»<sup>250</sup>.

Sabemos nuevamente de sus actividades a los pocos meses, en marzo de 1946, fecha en la cual se informa que ayudó a Joaquín Aretxabala, herido en un pulmón durante la Segunda Guerra Mundial y que necesitaba «atención especial en su casa en un período de varios meses de observación, que le impide todo trabajo»<sup>251</sup>.

La vida de esta institución no fue para nada fácil, pues como se ha visto, el aspecto político era un factor de división dentro de la colonia. Las disputas entre comunistas y socialistas no permitieron nunca una unión de todos los partidos. En 1948, los segundos recibieron órdenes de su partido de no participar en nada con los comunistas, lo que separa aún más ambos partidos y marca el comienzo del fin de EAA, como se desprende durante una asamblea del PNV:

Es de opinión que no se realicen más reuniones inter-partidos hasta que no se consiga la unión, ya que el Lehendakari Aguirre proclama que existe la unión de todos los partidos vascos y la ausencia socialista sería muy notoria<sup>252</sup>.

Pese a las buenas intenciones, las diferencias entre los partidos no pudieron ser superadas. La colectividad nunca pudo lograr la tan anhelada unidad, aunque eso resultaba fundamental en las aspiraciones políticas de nacionalistas y autonomistas.

250 *Euzkadi*, diciembre 1945, n.º 32, p. 11.

251 *Euzkadi*, marzo 1946, n.º 35, p. 11.

252 NARVARTE, Cástor (et. al.), *op. cit.*, p. 144.





# Conclusiones

Los vascos que arribaron a Chile durante la época posterior a la Guerra Civil, lograron integrarse a la comunidad chilena muchas veces ayudados por conocidos que ya se encontraban establecidos.

Las costumbres y la política no fueron olvidadas, sino que por el contrario se reafirmaron en el exilio. La conservación de la identidad no abarcó solamente el ámbito privado, sino que también el público. Los vascos se trataron de dar a conocer a los chilenos ya sea a nivel oficial como informal, motivados principalmente por los nacionalistas, que aprovechaban cualquier instancia para ganar adeptos y simpatizantes a su causa.

Debido a la fuerte presencia de la política partidista, que reproducía en una escala menor las disputas existentes en el plano internacional, la colectividad vasca en Chile nunca pudo lograr la unidad de todos sus miembros.

Los vascos autonomistas y nacionalistas concordaban con la expulsión de Franco, pero no estaban de acuerdo de cómo debía gobernarse el País Vasco una vez abolida la dictadura. Las dos posturas eran irreconciliables, la visita del *lehendakari* Aguirre fue importante porque ayudó a organizar y refundar a los partidos políticos vascos en Chile, pero no a su unión inmediata. Durante la década de los cuarenta, los acercamientos que se produjeron sólo fueron esporádicos, respondiendo esencialmente a factores internacionales que despertaban la ilusión del derrocamiento del régimen franquista,

como la victoria aliada en la Segunda Guerra Mundial o la condena de la ONU al régimen español.

La política fue un elemento de división dentro de la colonia, no sólo por las diferentes posturas de sus miembros, sino que también por la falta de interés de muchos, principalmente de los descendientes de vascos y los del lado francés, que preferían mantenerse alejados de las actividades de este tipo o porque muchos de los segundos se sentían más atraídos hacia otras colonias como la francesa. Ambos factores entorpecieron la creación de una colonia vasca más homogénea, numerosa y unida.

Efectivamente, para un país que se dice tener un número considerable de población de ascendencia vasca, fueron muy pocos los vascos chilenos que actuaron en la política nacionalista y que además ocuparon un cargo relevante en ella. El Delegado Pedro Aretxabala es una de estas excepciones.

Esta escasa participación por parte de los descendientes se debió a dos razones. La primera fue por la falta de información sobre los sucesos en Europa (que se acentuaba a medida que los antepasados vascos eran más antiguos), lo que les imposibilitaba guiar correctamente acciones políticas. La segunda fue por el ya mencionado desinterés ante los hechos acaecidos en la península, que eran vistos como algo distante y ajeno a su realidad.

La historia de la revista *Euzkadi* refleja cual era el ambiente en la colectividad durante la época, no sólo por las noticias que en ella aparecen sino que también por la propia vida de la publicación. La escasa e irregular colaboración con la que contó, que desembocaba en constantes llamados de ayuda para su mantención, muestran que el interés por la causa nacionalista de un gran sector de la colectividad era sólo hasta cierto punto, por lo que no sorprende que entre sus colaboradores predominasen exiliados fuertemente marcados por la Guerra Civil: Santiago Zarrantz, Bernardo y Carlos Estornes Lasa, Julián Pe Mentxaka, Francisco Gorritxo y Polentzi Uriarte.

Lo cultural a diferencia de lo político logró crear instancias de unión al interior de la colonia. Fiestas, recepciones y agrupaciones, fueron momentos en los cuales sus asistentes dejaban a un lado las diferencias. No había problema en identificarse con el pueblo vasco, pues la imagen que se tiene de éste es buena: son trabajadores y esforzados. No obstante, resulta difícil saber cuanto hay en esta identificación de real, instrumental e incluso anecdótico.

Pese a lo anterior, sería un error creer que la cultura lograba reunir a la totalidad de la colonia. Hubo ciertas ocasiones en que sectores se automarginaban por sentirse poco representados, ya que no debemos olvidar que durante ese tiempo la mayoría de las fiestas —sino es que todas— tenían un trasfondo político. Si bien los vascos de ambas vertientes del Pirineo se identifican como tal, la influencia que han recibido por siglos de la construcción estatal llevada a cabo por Francia y España, han producido diferencias.

Lo anterior explica por qué la participación vasco francesa fue minoritaria en comparación con la del lado español. Esta hubiera sido incluso mucho menor si no fuera por el gran nexo que se formó en la época entre ambos grupos, por causa de los exiliados durante el conflicto español que se refugiaron en Francia.

El particularismo navarro existente en Europa con respecto a las otras provincias vascas también se trasladó a suelo chileno, aunque con menor intensidad. Su inmigración fue baja, lo que ayudó a su acercamiento con el resto de la colectividad, ya sea por motivos identitarios o comerciales. No debemos olvidar que los vascos desarrollaron verdaderas redes sociales en torno a sus actividades económicas, por lo que es muy probable que la participación de un patrón en algún evento de la colonia haya «forzado» a sus empleados a hacer lo mismo.

Podría pensarse que ante la compleja composición de la colectividad vasca, el desarrollo de la política fue un error. No obstante, esta sirvió también para despertar una conciencia nacional a los vascos de la diáspora, resultando admirable la determinación de algunos personajes que pese a la indiferencia de muchos, dedicaron gran parte de su tiempo defendiendo la causa patriótica.

Esta conciencia nacional a su vez, pese a su origen político, ayudaron a que la colonia se incentivase por crear un centro que los identificase a todos. Como la experiencia les había enseñado que lo cultural lograba identificar a la mayoría, decidieron que ese sería el camino a seguir.

Fue así, como luego de una década llena de divisiones y alianzas, gran parte de la colectividad vasca se reunió bajo el techo de una sola casa, la *Euzko Etxea*.



# Bibliografía

## OBRAS GENERALES

ARÓSTEGUI, Julio (et. al.): *Historia de España siglo XX: 1939-1996*. Madrid, Cátedra, 1999.

CARR, Raymond (editor): *Historia de España*. Barcelona, Ediciones Península, 2001.

COLLIER, Simon; SATER William: *Historia de Chile 1808-1994*. Madrid, Cambridge University Press, 1998.

JACKSON, Gabriel: *Breve historia de la guerra civil española*. Barcelona, Grijalbo, 1986.

NARVARTE, Cástor: *Perfil Biográfico del Pueblo Vasco*. Santiago, Gobierno Vasco, Eusko Etxea-Chile, 1991.

VILLALOBOS, Sergio (et. al.): *Historia de Chile*. Santiago, Editorial Universitaria, 1998.

## FUENTES PRIMARIAS

### Entrevistas

A Teodoro Antolin (Txema Urrutia), septiembre de 1990.

A Ponciano Martínez (Txema Urrutia), septiembre de 1990.

- A Perutxo Narvarte Arregi (Txema Urrutia), septiembre 1990.  
 A Pedro Oyanguren (Txema Urrutia), septiembre 1990.  
 A Narciso Irureta (Txema Urrutia), septiembre 1990.  
 A Maite Camus Argaluz (Txema Urrutia), septiembre 1990.  
 A Miguel Laborde Duronea (Txema Urrutia), septiembre 1990.  
 A Santos Bustos Mugica (Txema Urrutia), septiembre 1990.  
 A René Laborde (Txema Urrutia), septiembre 1990.  
 A Agapito Palacios (Txema Urrutia), septiembre 1990.  
 A Rafael Narvarte Sanz (Txema Urrutia), septiembre 1990.  
 A Iñaki Esnal (Txema Urrutia), septiembre 1990.  
 A Perico Matéu (Txema Urrutia), septiembre 1990.  
 A Valentín García de Cortazar (Txema Urrutia), septiembre 1990.  
 A Castor Narvarte Sanz (Txema Urrutia), septiembre 1990.  
 A Roberto Hernández Ponce (Txema Urrutia), abril 1991.  
 A Joseba Armendáriz (Txema Urrutia), abril 1991.  
 A Pedro Aretxabala (Txema Urrutia), abril 1991.  
 A Eukeni Gallastegui (Txema Urrutia), abril 1991.  
 A Félix Halçartegaray (hijo) (Txema Urrutia), abril 1991.  
 A Juan Urdangarin (Txema Urrutia), abril 1991.  
 A Pedro Leguina (Txema Urrutia), abril 1991.  
 A Antonio Narvarte Sanz, Baldomero Sese y Luis Mondragón (Txema Urrutia), abril 1991.  
 A Julián Pe Mentxaka (Carlos Fariña), 18 de noviembre de 2005.

## Publicaciones periódicas

- Batasuna* 1942.  
*Euzkadi* 1943-1949.

## Folletos

- Delegación de Euzkadi en Chile. *La Democracia Vasca en Chile*. Santiago, Talleres Gráficos Casa Nacional del Niño, 1944.  
 Delegación de Euzkadi en Chile. *Franco contra Francia*. Santiago, Talleres Gráficos Casa Nacional del Niño, 1944.  
 Delegación de Euzkadi en Chile. *Franco contra las Democracias*. Santiago, Talleres Gráficos Casa Nacional del Niño, 1945.  
 Folleto de propaganda pro Euzko-Etxea. Santiago, Imprenta Lahtrop Hnos. 1921.

## FUENTES SECUNDARIAS

### Chile y la Guerra Civil Española

- ABELLÁN, Jose Luis; MONCLÚS, Antonio: *El pensamiento español contemporáneo y la idea de América*. Vol. 2, Barcelona, Anthropos, 1989.
- BARROS VAN BUREN, Mario: «Los asilados republicanos en la Embajada de Chile en España (1939-1940)» en *Boletín de la Academia Chilena de la Historia* (105) 1995, pp. 209-224.
- COUYOUMDJIAN, Juan Ricardo; REBOLLEDO, Antonia: *Bibliografía sobre el proceso inmigratorio en Chile, desde la Independencia hasta 1930*, México, I. P. G. H., 1984.
- COUYOUMDJIAN, Juan Ricardo; ROZAS Eliana; TOCORNAL Josefina: *La Hora 1935-1951. Trayectoria de un diario político*. Ediciones Universidad Católica de Chile, 2002.
- FERRER MIR, Jaime: «El barco de la esperanza» en *Revista Universitaria*, Santiago, N.º 27 1989, pp. 18-19.
- FERRER MIR, Jaime: *Los españoles del Winnipeg: El barco de la esperanza*. Santiago, Cal y Sogas, 1989.
- GALLARDO SERRANO, Paula: «*La Hora*» y «*El Diario Ilustrado*»: *Dos visiones del desenlace de la Guerra Civil española en la prensa chilena 1938-1940*. Tesis para optar al grado de Licenciatura en Historia Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago, 18 de Diciembre de 1997.
- GARAY VERA, Cristián: «Chile, inventario de los intereses de España» en *Revista Chilena de Historia y Geografía*, Santiago, (159), 1991, pp. 215-230.
- GARAY VERA, Cristián: *Chile y la Guerra Civil Española, 1936-1939: relaciones diplomáticas y paradigmas políticos*. Santiago, Fundación Mario Góngora, 1994.
- GARAY VERA, Cristián: «Chile y la Guerra de España» en *Razón Española*, Madrid, (50) noviembre-diciembre, 1991, pp. 281-197.
- GRUGEL, Jean; QUIJADA, Mónica: «Chile, Spain and Latin America: the Right of Asylum at the onset of the Second World War» en *Journal of Latin America Studies*, Londres-New York, 2, Mayo 1990, pp. 353-374.
- VÁSQUEZ RIVEIRO, Angelina: *Winnipeg, cuando la libertad tuvo nombre de barco*. Madrid, Ediciones Meigas, 1989.

### Vascos

- AGUIRRE, José Antonio de: *Cinco conferencias pronunciadas en un viaje por América*. Buenos Aires, Editorial Vasca Ekin, 1944.

- AGUIRRE, José Antonio de: *De Guernica a Nueva York pasando por Berlín*. Buenos Aires, Editorial Vasca Ekin, 1943.
- BILBAO AZKARRETA, Jon: *América y los vascos. 1492-1992*. Editorial Iparragirre, 1992.
- CAMUS ARGALUZA, Maite: *La inmigración vasca en Chile 1880-1990*. Santiago, Gobierno Vasco, Eusko Etxea-Chile, 1991.
- Congreso de Historia de Euskal Herria (1987: Bilbao, España), tomo VII. San Sebastián, Txertoa, 1988.
- DE LIZARRA, A.: *Los vascos y la República española*. Buenos Aires, Editorial Vasca Ekin, 1944.
- DIOS CRISPI, Paula de: *Inmigrar en Chile: estudio de una cadena migratoria hispana*. Santiago, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, 1993.
- DOUGLASS, William A.: *La Vasconia global: ensayos sobre las diásporas vascas*. Vitoria Gasteiz, Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, 2003.
- ELEIZALDE, Luis de: *Países y razas. Las aspiraciones nacionalistas en diversos pueblos (1913-1914)*. Bilbao, Servicio Editorial Universidad del País Vasco, 1999.
- GABASTOU, André (director): *Pueblos vascos*. Buenos Aires, Edicial, 1998.
- GARAY VERA, Cristián: «Chile, los vascos y la Guerra Civil Española» en *Dimensión Histórica de Chile*, Santiago, Volumen 9, 1992, 91-106.
- HERNÁNDEZ, Roberto; SALAZAR Julene: *Cuatrocientos años de presencia vasca en Chile*. Santiago, Gobierno Vasco Eusko Etxea-Chile, 1991.
- HERNÁNDEZ, Roberto; SALAZAR Julene: *El Centro Vasco de Santiago de Chile*. Santiago, Talleres Arancibia Hnos. y Cía. Ltda., 2003.
- KNÖR, Henrike: *Kaixo! Manual de conversación castellano-euskara, con introducción, gramática básica y vocabulario (introducción)*. Donostia-San Sebastián, 3ª edición Editorial Txertoa, 2001.
- LABORDE DURONEA, Miguel: *Los Vascos en Chile 1810-2000*. Santiago, Publicidad Universitaria UC, 2002.
- LABORDE DURONEA, Miguel: *Vascos en Santiago de Chile*. Santiago, Gobierno Vasco, Eusko Etxea-Chile, 1991.
- LEGARRAGA, Patricio: *Los Vascos de Francia en Chile*. Santiago, 2ª edición, Edición del autor, 2005.
- LEGARRAGA, Patricio; OTONDO Agustín: «Emigración del Valle de Baztán a Chile en el siglo XX» en *Revista de Estudios Históricos*, Santiago, N.º 37, 1993, pp. 155-191.

- LEGARRAGA, Patricio; OTONDO Agustín: «Emigración del Valle de Baztán a Chile en el siglo XX» en *Revista de Estudios Históricos*, Santiago, N.º 39, 1995, pp. 275-338.
- MONTORY GAJARDO, Francisco: *De los Pirineos a Nahuelbuta*. Biografía de Pedro Montory Atehns, 1995.
- NARVARTE, Cástor (et. al): *La memoria de un pueblo*. Santiago, Ediciones Dolmen, 1999.
- OYANGUREN, Palmira: *Lehendakari José Antonio de Aguirre en Chile: Una inusual entrevista* en <http://www.euskonews.com/0301zbk/kosmo30101.html>
- RUIZ DE AZUA, Estíbaliz: *Vascongadas y América*. Madrid, Editorial Mapfre, 1992.
- SAENZ DE BITERI, Iraia: *En busca de nuestra identidad*. Informe final para la acreditación de Experto en Estudios Vascos del curso de Estudios Vascos por Internet, 2005.
- SANCHEZ-ALBORNOZ, Nicolás: *Espanoles hacia América. La emigración en masa, 1880-1930*. Madrid, Alianza Editorial, 1988.
- SAN SEBASTIÁN, Koldo: *El exilio vasco en América 1936-1946*. San Sebastián, Editorial Txertoa, 1988.
- SARRAMONE, Alberto: *Los Abuelos Vascos en el Río de la Plata*. Buenos Aires, Editorial Biblos Azul, 1995.
- SARRAMONE, Alberto: *Los abuelos vascos que vinieron de Francia*. Buenos Aires, Editorial Biblos Azul, 1999.
- TOTORICAGÜENA EGURROLA, Gloria: *Diáspora vasca comparada. Etnicidad, cultura y política en las colectividades vascas*. Vitoria-Gasteiz, Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, 2003.
- VARIOS AUTORES. *Chile y Euzkadi. Dos centenarios ilustres* en <http://www.euzkoetxeachile.cl/inicio.php?go=biblioteca.php>

## Diccionarios

- Diccionario básico para estudiantes de euskara*. Vitoria Gasteiz, HABE, 2002.
- Diccionario 3000*. Español-Euskara. Euskara-Español.  
En [http://www1.euskadi.net/hizt\\_3000/sos\\_c.htm](http://www1.euskadi.net/hizt_3000/sos_c.htm)
- OROZ, Rodolfo: *Diccionario de la lengua castellana*. Santiago, Editorial Universitaria, 1994.

## Sitios de internet

Bernardo Estornes Lasa. Versión digitalizada de la Enciclopedia General Ilustrada del

País Vasco «Añamendi»: <http://www.euskomedia.org/euskomedia/SAunamendi>

Euzko Etxea de Santiago: <http://www.euzkoetxeachile.cl>

Euzko Etxea de Valparaíso: <http://www.euskoetxea.cl>

Euskonews revista vasca en Internet: <http://www.euskonews.com>

Información de las distintas provincias del País Vasco:

<http://www.basqueworld.net/euskalherria>

Real Academia de la lengua vasca:

<http://www.euskaltzaindia.com/index.asp?hizkuntza=es>





# Anexo

## **FOLLETO DE PROPAGANDA PRO EUZKO-ETXEA IMPRENTA LAHTROP HNOS. BANDERA 16, 1921**

*«Euzkotarra, óiganos:*

A nadie debe extrañar los proyectos que los vascos, de aquende Los Andes, tiene de construir un «Frontón de Pelota» y otros edificios, persiguiendo con ello los más nobles fines, fundando una especie de institución que consiguiese asociar a los euzkos, cualquiera que sea su nacionalidad, posición social y lugar donde estuvieren ubicados, con el objeto que se conozcan más y mejor, practiquen sus usanzas, costumbres y vivan en esta, su segunda patria, la vida que en Euzkadi llevan sus hermanos.

¿Quién podrá tildar de utopía una idea tan hermosa? ¿Quién será capaz de oponerse a su realización? —No hay obstáculos que valgan—. A un lado los temores y cobardías.

Al igual que otras colonias tienen en Santiago y Provincias sus casas-centros e instituciones propias, la gran familia euzkelduna debe formar su institución o casa. Nadie negará que somos muchos y que tenemos elemento para llevarlo a feliz término. Empeñémonos pues, en hacer nosotros lo mismo. Gora biotzak!! (Arriba los corazones!!)./

Conocemos vascos que por no tener su casa propia donde recrearse honestamente, pertenecen a otros centros.

Y por haber fundado dichos centros nadie se atreverá a afirmar que buscaban y pretendían la división o separación: por lo mismo, nadie podrá decir con justicia que al intentar fundar nuestra casa, tengamos el reprochable fin de dividir, antes por el contrario, queremos la unión de los vascos, sean cualesquiera sus ideas, lo que sí queremos que sean y lo manifiesten como vascos a secas.

El mismo derecho que los demás tenemos para unirnos y socorrernos mutuamente. Por eso todo vasco debe incorporarse a esta sociedad hoy en formación y no debe haber ninguno que niegue su concurso a un fin tan noble.

A propósito de los fines que esta sociedad ha de perseguir, —digamos de una vez— no es únicamente el de recreo, el de jugar a la pelota: son los de BENEFICENCIA, INSTRUCCIÓN, ORIENTACIÓN, UNIÓN, y RECREO. Aseguremos que nuestro común anhelo se verifique con la realización de los intentos o proyectos, hoy apenas esbozados.

Los que componemos la comisión pro «Euzko-ETXEA», hemos creído conveniente difundir nuestro ideal y por lo mismo se ha extractado del libro «Los Baskos en la República Argentina», libro cuya lectura, formato y todo, es la admiración de propios y extraños —libro que se publicó en conmemoración de la fecha del centenario de la independencia de la Argentina— se ha extractado, decimos, lo que únicamente trata del progreso vasco allende Los Andes, (Argentina y Uruguay), en cuanto se refiere a instituciones y prensa o periodismo.

Por no extendernos demasiado, dejaremos de mencionar lo concerniente a lo que se ha hecho en otros países, Méjico por ejemplo.

Demás esta decir que aconsejamos dicha lectura, para que cada vasco, llevado de los impulsos que guiaron a sus hermanos de los otros países, practique lo que hay que hacer en este nuestro Chile, robustezca la institución «Euzko-ETXEA», que se proyecta / crear o, con otras palabras, aporte a la Casa de los Vascos, toda ayuda moral, intelectual y pecuniaria.

Por último, los infrascritos que componen la comisión que, en reunión verificada el día 19 de Octubre del corriente año fue nombrada, (dándosele amplias facultades), hacemos saber que toda correspondencia pro «Euzko-ETXEA», puede Ud. dirigir a Edificio Ariztia, Oficina 15. Piso 4.º Casilla 3029.

Que lo afirmado el día 31 de Julio —fiesta de San Ignacio de Loyola— cuando los comensales al banquete que se celebró en el Palace Hotel, por aclamación acordaron que la fiesta tenía que repetirse, sí, pero en suelo nuestro, en «terreno euzkaldun», sea un hecho y una realidad.

Si es Ud. vasco, óiganos, ayúdenos.

No hará Ud. sino cumplir con un sagrado deber».

---

**EUZKO-ETXEA**  
**SECRETARIA**

Edificio Ariztía – Of. 15 – Piso 4.º  
Casilla 3029

**Formulario de Admisión de Socios**

Señor

**Presidente del Comité pro «Euzko-Etxea»**

Santiago

Muy señor mío:

Impuesto debidamente del folleto que es Comité tuvo a bien enviarme, y visto los fines que se persiguen, me apresuro a rogarle se digne anotar mi nombre en los Registros de la naciente Institución.

Soy de U. muy Atto. y S. S.

Nombre del solicitante:.....

.....

Nacido en: .....

Provincia de: .....

Domiciliado en:.....

Calle y Número: .....

Fecha: .....

---



**Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia**  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

ISBN: 978-84-457-2709-6



**20 €**